Bursa de Spectacole de la Sibiu
Sibiu Performing Arts Market

Evenimente
Events
8

Delegaţi
Delegates
18

Burse De Spectacole
Networking And Showcase Events
65

Capitale Europene Ale Culturii
European Capitals Of Culture
68

Artişti & Companii
Artists & Companies
71

Producție & Impresariat / Production & Touring
Proiecte Europene / European Projects
121

Institute, Centre Culturale & Organizații De Suport
Institutes, Cultural Centres & Supporting Organizations
123

Spații & Festivaluri
Venues & Festivals
129

Universități
Universities
159

Organizatori & Partneri
Organizers & Partners
164

BURSA DE SPECTACOLE DE LA SIBIU
12-17 IUNIE 2017

Bursa de Spectacole de la Sibiu, singura care se desfășoară pe teritoriul României, în domeniul artelor spectacolului, al managementului cultural, al producției de spectacole și impresariatului artistic, oferă contextul de a face cunoscute proiecte artistice și de a stabili parteneriate în artele spectacolului, prin deschiderea internațională pe care o are. Reprezintă construirea unui punct de întâlnire între artiști, producători, impresari, directori de instituții culturale, manageri de festivaluri, reprezentanți de centre culturale din România și întreaga lume. Internaționalismul și calitatea întâlnirilor din Bursă au la bază experiența proiectului Sibiu Capitală Europeană a Culturii 2007, la care se adaugă vasta ofertă culturală a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu.

Activitățile din cadrul Bursei de Spectacole s-au dezvoltat an de an astfel încât să permită o interacțiune cât mai bună între participanți. În cadrul conferințelor sunt dezbătute subiecte actuale din sectoarele culturale și industriile creative, prezentându-se constant oportunități de colaborare. Pe de altă parte, atelierele pun accentul pe împărtășirea experiențelor și învățarea continuă. Alături de noile evenimente specifice fiecărei ediții și adaptate realităților culturale naționale și internaționale, se vor regăsi în program conferințele, atelierele și întâlnirile de succes din edițiile precedente.

Ediția din 2017 aduce două schimbări majore în formatul evenimentului, astfel, spațiul expozițional de prezentare este reconfigurat pentru a da posibilitatea fiecărui participant să intre în contact cu organizațiile prezente și este organizat un nou tip de eveniment - speed networking - întâlniri rapide și concise care facilitează construirea unei liste importante de contacte și schimbul de informații, într-o perioadă scurtă (10 minute).

Bursa de Spectacole de la Sibiu (12-17 iunie 2017) este o structură asociată a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (9-18 iunie 2017), cel mai complex festival anual de artele spectacolului din România.

Despre noi / About us

SIBIU PERFORMING ARTS MARKET
12-17 JUNE 2017

The Arts Market, the only market organized in Romania in the fields of performing arts, cultural management, performance creation and artistic management, provides the context for promoting artistic projects and establishing partnerships in performing arts, through its international opening. The Market is a meeting point for artists, producers, managers, directors of cultural institutions, festival managers, representatives of cultural centres in Romania and abroad. Its international character and the quality of the meetings taking place at The Market are based on the experience of the project Sibiu European Capital of Culture 2007, as well as the complex cultural offer provided by the Sibiu International Theatre Festival.

The activities presented in The Market have developed year after year, allowing a better interaction among the participants. The conferences propose current topics for discussion in the creative industries and cultural sectors, providing constant opportunities for collaboration. On the other hand, workshops focus on sharing experiences and lifelong learning. The program proposes, apart from new, specific events, adapted to the national and international cultural realities, a series of conferences, workshops and successful meetings we had in the previous editions.

The 2017 edition proposes two major changes in the format of the event: the exhibition space will be redesigned to allow each participant to get in touch with the organizations present, and it is organized the first speed networking event – quick, focused meetings facilitating an important list of contacts and the exchange of information in a short time interval (10 minutes).

The Sibiu Performing Arts Market (12-17 June 2017) is an associated structure of the Sibiu International Theatre Festival (9-18 June 2017), the most complex annual performing arts festival in Romania.

Cuvânt înainte / Foreword

Modelul burselor de spectacole, ca o necesitate de exprimare a vieții artistice și a promovării produsului cultural de pretutindeni, a cucerit lumea. Globalizarea și nevoia de expunere și dialog au născut această formulă directă de marketing cultural, care poate genera, dincolo de relația directă creator-manager-cumpărător, de fapt public (cumpărător), mecanismul de reglare și îmbunătățire a procesului, prin educație și cercetare.

La ceasul maturității depline, Bursa de Spectacole de la Sibiu aduce în al XXI-lea an al existenței sale, noi dimensiuni generate de piața culturală internațională și românească!
FITS a creat, la trei ani de la fondarea lui, Bursa de Spectacole, a autorizat structura ca autonomă și cu drepturi de autor, dându-i astfel posibilitatea de exprimare deplină!

Șansa dată tuturor creatorilor și producătorilor din România și din lume, de a folosi piața și platformele create de FITS, prin prezența celor mai importante nume de creatori, promotori și producători – se materializează în dialogul direct în festival pentru a-și găsi parteneri.

Programul „Festivalurile în secolul 21. Cui se adresează, cum le organizăm, cum le finanțăm?" a primit anul trecut un nou concept în acord cu cele mai bune practici din lume, dovedind o nouă viziune salutată de toți specialiștii participanți!

Manifestările dedicate programului european - Capitalele Culturale Europene - își continuă parcursul de succes prin întâlnirea viitoarelor capitale culturale din Grecia, România, Muntenegru, Serbia, Regatul Unit, Moldova, în dialog cu Sibiu și Luxemburg, care aniversează cooperarea comună făcută din 2007 până acum.

Comisia Europeană în dialog cu Bursa de Spectacole prezintă unul dintre proiectele de succes pe care le-am câștigat la nivel european, „BespectACTive!", împreună cu partenerii noștri, continuând programul dedicat domeniului atragerii fondurilor europene.

Am creat un program special împreună cu marii coregrafi prezenți în festival pentru toți cei interesați de limbajul corporal, de asemenea, un alt program dedicat marilor Burse de Spectacole din lume dispuse la o promovare reciprocă.

Domenii speciale precum festivalurile de muzică, festivalurile de film, ISPA, World Economic Forum, New American Democracy Series, Europalia, își vor avea prezentările în cadrul ediției a XXI-a a Bursei de Spectacole.

Avem o secțiune specială dedicată dialogului dintre structurile culturale și personalitățile artistice din China și țările din Europa Centrală și de Est, precum și programul Mătăsii: Cultură & arte.

Nu în ultimul rând, implementăm un nou program „speed networking" în care marile personalități în domeniul leadershipului cultural vor putea intra în dialog direct cu participanții de la Bursă, timp de 10 minute, printr-un sistem de înscriere online, gestionat de conducătorii de program ai Bursei.

Suntem convinși că profesionalismul echipei tinere care gestionează programul Bursei de Spectacole va oferi tuturor participanților la Bursă șansa reală a unui dialog constructiv care le va influența, în bine, activitatea lor creatoare.

The model of performing arts markets, as a necessity to express artistic life and promote cultural products everywhere, has conquered the world. This direct cultural marketing formula was born out of globalisation and the need of exposure and dialogue, which, beyond the direct relation creator-manager-buyer, i.e. public (buyer), can generate the process' regulation and improvement mechanism, through education and research.

Reaching full maturity, the Sibiu Performing Arts Market's 21st edition brings new dimensions generated by the international and Romanian cultural market.

The third edition of FITS brought about the Performing Arts Market, authorized it as an autonomous structure under royalty, thus enabling it to express itself fully.

Romanian and international creators and producers have the opportunity to use the market and the platforms created by FITS, through the presence of the most important creators, promoters, and producers – i.e. direct dialogue throughout the Festival aimed at finding partners.

Last year, the concept of the programme "Festivals in the 21st century. Who Are They For, How Do We Do Them, How Do We Finance Them?" was renewed according to the best practices in the world, all the participating specialists welcoming the new vision.

The successful events dedicated to the European programme – European Capitals of Culture – continue with a meeting dedicated to future capitals of culture in Greece, Romania, Montenegro, Serbia, UK, Moldova, in dialogue with Sibiu and Luxembourg, celebrating the joint cooperation started in 2007.

The European Commission in dialogue with The Market presents one of our successful European projects, "BespectACTive!", alongside our partners, continuing the programme dedicated to securing European funding.

For all those interested in body language, we have created a special programme together with great choreographers in the Festival, as well as a programme dedicated to the big performing arts markets in the world willing to promote each other.

Special fields, such as music festivals, film festivals, ISPA, World Economic Forum, New American Democracy Series, Europalia, will hold presentations during the 21st edition of The Market.

We have a special section dedicated to dialogue between cultural structures and artistic personalities from China and Central and Eastern European countries, as well as the programme Silk Road: Culture & Arts.

Last but not least, we are implementing a new programme called "speed networking", through which big cultural leadership companies will be able to have a direct 10-minute long dialogue with Market participants, using an online registration system managed by The Market organizers.

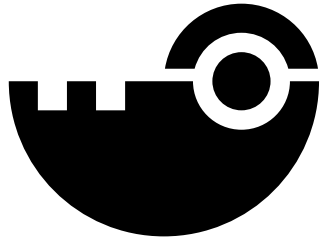
We are sure that the professionalism of the young team leading The Market's programme will ensure that all participants get a real chance at a constructive dialogue, influencing their creative activity for the better.

CONSTANTIN CHIRIAC

Președinte al Festivalului Internațional de Teatru de la Sbiu & al Bursei de Spectacole de la Sibiu
President of Sibiu International Theatre Festival & Sibiu Performing Arts Market

© Alex Gâlmeanu

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



EVENIMENTE
EVENTS

© Paul Băilă

Întâlniri cu mari coregrafi / Meetings and classes cu great choreographers

Seria masterclass-urilor din cadrul întâlnirilor cu reputaţi coregrafi, prezenţi la Festivalul Internaţional de Teatru de la Sibiu, continuă şi anul acesta. Masterclass-ul, conturat ca o oportunitate de pătrunde în culisele actului creator, este structurat în două părţi, una teoretică – de introducere şi prezentare succintă a conceptelor şi principiilor de mişcare folosite în crearea unui spectacol şi o parte practică – experimentarea metodelor de lucru. Întâlnirile se desfăşoară sub îndrumarea Adrianei Bârză, lect. univ. Dr. la Departamentul de Artă Teatrală din Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu, membru în Centrul de Studii Avansate în Domeniul Artelor Spectacolului (CAVAS), coregraf şi consilier artistic pentru Festivalul Internaţional de Teatru de la Sibiu (FITS), secţiunea spectacole de dans.

Coregrafi şi program:
Aflat deja la a treia ediţie, evenimentul a adunat nume mari ale coregrafiei mondiale în palmaresul său, iar anul acesta se adaugă pe listă coregrafi cu spectacole prezentate în FITS 2017, astfel:
12 Iunie - Masterclass cu Noa Wertheim Directoare artistică şi coregrafă Vertigo Dance Company, ISR, care semnează coregrafia spectacolelor „Yama" şi „Vertigo 20" (în FITS 2017);
13 Iunie - Masterclass cu Rami Be'er, Director artistic Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), ISR, companie prezentă la FITS cu spectacolul „Caii cerului"/„Horses in the sky";
14 Iunie - Masterclass cu Akihiro Yamamoto, Director Yamamoto Noh Theater, JAP, companie prezentă la FITS cu spectacolul „Poveşti no cu aripi şi vin" ("The Feather Mantle" and "The Red-faced Imp");
15 Iunie - Masterclass cu Guillaume Gabriel, Compagnie Hervé KOUBI, FRA, companie prezentă la FITS cu spectacolul „Barbară e noaptea începuturilor!"/„The Barbarian Nights or the First Dawns of the World";
16 Iunie - Gaga/ people class cu Ohad Naharin, Director artistic Batsheva Dance Company, ISR, companie prezentă la FITS cu spectacolul „Să fii răpus de frumos"/„Naharin's virus".

La Centrul Judeţean pentru Conservarea şi Promovarea Culturii Tradiţionale „Cindrelul – Junii" Sibiu.
Eveniment prezentat în limba engleză.
☆ Accesul gratuit, pe bază de înscriere, în limita locurilor disponibile: 30 de locuri.

The series of Meetings and classes with great choreographers, presenting their productions at the Sibiu International Theatre Festival, continues this year too. Designed as an opportunity to see the creative art from backstage, the masterclass is structured into two parts: a theoretical one – introduction and brief presentation of the movement concepts and principles used to create a performance –, and a practical one – experiencing work methods. The meetings take place under the guidance of Adriana Bârză, PhD lecturer at the Department of Drama and Theatre Studies of the "Lucian Blaga" University of Sibiu, member of the Centre for Advanced Research in the Performing Arts and Cultural Management (CAVAS), choreographer and artistic advisor of the Sibiu International Theatre Festival (FITS) for the dance performance section.

Choreographers and schedule:
Already at the third edition, the event has collected international well-known choreographers, and this year on the list presenting their productions at the FITS 2017 will be added as it follows:
12 June - Masterclass with Noa Wertheim, Artistic Director and Choreographer Vertigo Dance Company, ISR, choreographer of the guest performances of FITS 2017 "Yama" and "Vertigo 20";
13 June - Masterclass with Rami Be'er, Artistic Director Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), ISR, which is present in FITS with the performance "Horses in the sky";
14 June - Masterclass with Akihiro Yamamoto, Director Yamamoto Noh Theater, JAP, which is present in FITS with the performance "The Feather Mantle" and "The Red-faced Imp";
15 June - Masterclass with Guillaume Gabriel, Compagnie Hervé KOUBI, FRA, which is present in FITS with the performance "The Barbarian Nights or the First Dawns of the World";
16 June - Gaga/ people class with Ohad Naharin, Artistic Director Batsheva Dance Company, ISR, which is present in FITS with the performance "Naharin's virus".

At Centrul Judeţean pentru Conservarea şi Promovarea Culturii Tradiţionale „Cindrelul – Junii" Sibiu/"Cindrelul – Junii" County Center for the Preservation and Promotion of Traditional Culture.
Event presented in English.
☆ Access is free, subject to seat availability: 30 places.

© Dragoș Dumitru

Conferință Capitale Europene ale Culturii / Conference-European Capitals of Culture

Un alt eveniment programat în cadrul Bursei își propune să-i aducă împreună pe reprezentanții Capitalelor Europene ale Culturii (CEaC) desemnate începând cu anul 2017 și până în 2022, ca urmare a conferințelor organizate în anii precedenți, adresate orașelor candidate la titlul de Capitală Culturală Europeană 2021, din Grecia, Muntenegru, România și Serbia. Scopul întâlnirii este de a promova programele orașelor selecționate, oferind posibilitatea artiștilor români și internaționali de la Bursă să-și prezinte oferta artistică și să discute cu reprezentanți CEaC pentru turnee și parteneriate posibile.
Conferința se va desfășura în prezența reprezentanților din partea Comisiei Europene, pilon fundamental în susținerea programului Capitală Culturală Europeană, unul dintre cele mai importante programe ale Uniunii Europene, o inițiativă care aduce un aport cultural și economic semnificativ în rândul orașelor. De asemenea, la eveniment vor participa și reprezentanți ai Ministerului Culturii din România, alături de care vom discuta și analiza viitorul CEaC, ținând cont de unicitatea și valorile comunităților locale.
Anul 2017 marchează 10 ani de la lansarea programului Sibiu Capitală Culturală Europeană, desfășurat sub sloganul „Un oraș al culturii – un oraș al culturilor", dar și 10 ani de la aderarea României la Uniuniea Europeană; un moment emblematic de confirmare a culturii ca motor de dezvoltare pentru oraș și pentru întreg spațiul cultural românesc. Parteneriatul cu Marele Ducat al Luxemburgului, alături de care Sibiul a purtat titul de Capitală Europeană în 2007, reprezintă un exemplu spectaculos de dezvoltare și cooperare internațională.

12 iunie 11:00
Hotel Ibis, sala Turandot
CONFERINȚĂ / 1h 30 min
Eveniment prezentat în limba engleză, cu traducere în limba română.
Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

Another event taking place within the framework of The Market aims at bringing together representatives of the European Capitals of Culture (ECCs) 2017-2022, following last years' conferences addressed at candidate cities for the title of European Capital of Culture 2021 of Greece, Montenegro, Romania, and Serbia. The meeting is aimed at promoting the programmes of selected cities, offering Romanian and international artists within The Market the possibility to present their artistic offer and to discuss possible tours and partnerships with ECC representatives.
The conference will be attended by representatives of the European Commission, a fundamental pillar supporting the European Capital of Cultural programme, one of the most important EU programmes, an initiative bringing a significant cultural and economic contribution to cities. More than that, the event will also be attended by representatives of the Romanian Ministry of Culture, who will discuss and analyse the future of EECs, taking into account the uniqueness and values of local communities.
The year 2017 marks 10 years since the Sibiu European Capital of Culture programme was launched, under the slogan "City of Culture – City of Cultures", as well as 10 years since Romania joined the European Union. This was an emblematic moment, confirming that culture is a driving force for the development of the city and of the entire Romanian cultural space. The partnership with the Grand Duchy of Luxembourg, which also received the title of European Capital of Culture in 2007, is a spectacular example of international development and cooperation.

12 June 11:00
Ibis Hotel, Turandot room
CONFERENCE / 1h 30 min
Event presented in English, with translation into Romanian.
Access is free, subject to seat availability.

© Luca Del Pia

Conferința Be SpectACTive! PARTICIPAREA ACTIVĂ A PUBLICULUI. Impactul abordării centrate pe public asupra organizațiilor și implicații privind politicile / Be SpectACTive! conference AUDIENCE ENGAGEMENT The impact of the audience-centric approach on the organizations and the policy implications

În 12 și 13 iunie, în cadrul Bursei de Spectacole de la Sibiu, va avea loc a patra conferință internațională Be SpectACTive!, cu titlul: PARTICIPAREA ACTIVĂ A PUBLICULUI. Impactul abordării centrate pe public asupra organizațiilor și implicații privind politicile. Pornind de la experiențele diverse privind participarea activă a publicului din prezent, conferința își propune să exploreze și să analizeze implicațiile abordării centrate pe organizații și politici. Se schimbă organizațiile culturale datorită acestor practici? Apar abordări și argumente noi de politică în conformitate cu scenariul actual? Care sunt problemele etice și cu ce rămân comunitățile și persoanele implicate în procesele de „participare activă"? Toate aceste întrebări/subiecte vor fi discutate și examinate de intelectualii, profesioniștii din domeniul cultural și artiștii participanți la eveniment. Conferința va debuta cu un discurs susținut de Anne Torregiani de la The Audience Agency din Marea Britanie; reprezentanți ai Parlamentului European și ai Comisiei Europene vor contribui cu punctele lor de vedere asupra acestui subiect. De asemenea, vor fi prezentate rezultatele inițiale ale cercetării desfășurate în cadrul proiectului Be SpectACTive! de către Fundația Fitzcarraldo, Universitatea din Montpellier și Universitatea din Barcelona. A doua zi va debuta cu un discurs susținut de Niels Righolt de la Center for Kunst & Interkultur, Danemarca și este o ocazie de a susține prezentări scurte, în cadrul grupurilor moderate de către experți în domeniul managementului și politicilor culturale, și se va axa pe trei aspecte ale temei generale a evenimentului. Reprezentanți ai Capitalelor Europene ale Culturii, artiști, producători din toată lumea, dar și spectatori, vor avea oportunitatea de a împărtăși perspective și experiențe cu aceste grupuri.

Be SpectACTive! este un proiect finanțat prin programul Europa Creativă al Uniunii Europene, privind artele spectacolului și implicarea participativă a publicului.Membrii: Municipiul Sansepolcro și CapoTrave/Kilowatt (Italia), Bakelit Multi Art Center (Ungaria), Domino (Croația), LIFT (Marea Britanie), Teatrul Național „Radu Stanca" (România), Tanec Praha (Cehia), York Theatre Royal (Marea Britanie). Cercetări conduse de: Fundația Fitzcarraldo (Italia), Universitatea din Barcelona (Spania) și Universitatea din Montpellier (Franța).

12 iunie 13:00
Hotel Ibis, sala Turandot
Partea I. Prezentarea primelor rezultate ale proiectului European BeSpectActive, realizate de către Universitatea din Barcelona, Universitatea din Montpellier, Fondazione Fitzgeraldo
CONFERINȚĂ / 2h 30min
Keynote: Anne Torreggiani, The Audiences Agency, GBR
Constantin Chiriac, reprezentanți de la Comisia Europeană, reprezentanți ai proiectului BeSpectACTive!

13 iunie 10:00
Hotel Ibis, sala Turandot
Partea II. Prezentări scurte, în cadrul grupurilor, axate pe cele trei aspecte ale temei generale a conferinței
Keynote: Niels Righolt, Center for Kunst & Interkultur, DNK
CONFERINȚĂ / 3h

Evenimente prezentate în limba engleză, cu traducere în limba română.
Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

On the 12th and the 13th of June, within the framework of the Sibiu Performing Arts Market the fourth Be SpectACTive! International conference will take place, entitled: AUDIENCE ENGAGEMENT, the impact of the audience-centric approach on the organizations and the policy implications. Starting from the diverse experience with audience engagement nowadays, this conference intends to explore the implications of the audience-centric approach at organizational and public policy. Are the cultural organisations changing because of these practices? Are there new policy narratives and rationales emerging according to the current scenario? Which are the ethical issues and what is the legacy for the communities and individuals engaged in 'audience engagement' processes? All these questions/topics will be discussed and observed thanks to the participation of intellectuals, cultural professionals and artists. The conference will open with a Keynote by Anne Torregiani of The Audience Agency, UK, and representatives of the EU Parliament and the EU Commission will bring their perspectives on the topic. The first results of the research conducted in the framework of Be SpectACTive project by Fondazione Fitzcarraldo, University of Montpellier and University of Barcelona will be presented. The second day will be open by Niels Righolt from the Center for Kunst & Interkultur in Denmark and it will be an occasion for short presentations within group discussions moderated by experts in the field of cultural management and policy, and focused on three different aspects of the overall theme of the conference. Representatives of EU Capitals of Culture programme, artists, programmers from all over the world as well as audience members will have an opportunity to share their perspectives and discuss their experience within these groups.

Be SpectACTive! is a project financed by the Creative Europe programme of EU about performing arts and audience engagement. Its members are: Municipality of Sansepolcro and CapoTrave/Kilowatt (Italy), Bakelit Multi Art Center (Hungary), Domino (Croatia), LIFT (UK), Radu Stanca National Theatre (Romania), Tanec Praha (Czech Republic), York Theatre Royal (UK). Research aspects are followed by: Fondazione Fitzcarraldo (Italy), Universidad de Barcelona (Spain), Université de Montpellier (France).

12 June 13:00
Ibis Hotel, Turandot room
Part I. Presentation of first research results of the Be SpectACTive Project by University of Barcelona, University of Montpellier, Fondazione Fitzcarraldo
CONFERENCE / 2h 30min
Keynote: Anne Torreggiani from The Audiences Agency, GBR
Constantin Chiriac, Representatives of the European Commission, Representatives of the Be SpectACTive! Project

13 June 10:00
Ibis Hotel, Turandot room
Part II. Short presentations within group discussions, focused on three different aspects of the overall theme of the conference
CONFERENCE / 3h
Keynote: Niels Righolt from Center for Kunst & Interkultur, DNK

Events presented in English, with translation into Romanian.
Access is free, subject to seat availability.

B—E
S-p-e-c-t
A—C—T
i—v—e—!

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

© Rebeka Bernetic

Conversații Culturale / Cultural Conversations

O radiografie artistică a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (FITS), realizată în urma interviurilor informale cu personalități și actori din Festival, conduse de către profesorul Noel Witts.

Conversații care cuprind o altă fațetă a actului artistic așa cum este prezentat publicului, fiind mai mult destăinuri și mărturii ale celor intervievați cu privire la destinul lor artistic și cultural. Principalele subiecte abordate în cadrul interviurilor sunt legate de domeniul de activitate, felul în care decurge munca lor artistică, obținerea finanțării pentru proiectele și planurile de viitor ale artiștilor. De unde vin banii? Câți artiști pot alcătui o companie de spectacole? Care este politica lor artistică? De ce au venit în România? Acestea sunt doar parte din întrebările de bază de la care pornesc aceste conversații, iar răspunsurile, așa cum veți vedea, variază semnificativ de la invitat la invitat.

Formatul întâlnirilor se bucură de libertate de exprimare artistică, atmosferă prietenoasă și diversitate a persoanelor intervievate, de la profesori, actori, regizori, dramaturgi, coregrafi, la artiști consacrați sau la început de drum. Interviurile sunt înregistrate, transcrise și redate întocmai, intervenția editorială fiind nesemnificativă, deoarece se dorește păstrarea tonului informal și oralitatea dialogului.

Aflate la cea de-a șaptea ediție, Conversațiile Culturale reprezintă un proiect de colaborare între Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu și Universitatea Leeds Beckett din Marea Britanie, gândit și creat de Noel Witts, profesor emerit în artele spectacolului la Universitatea Leeds Beckett, susținător al FITS de la primele ediții, cunoscător al spațiului cultural românesc; primul său contact direct cu România fiind în anul 1992, când a început munca de cercetare pentru documentarul BBC Ceaușescu's Court Jesters – Romanian Theatre (Bufonii de curte ai lui Ceaușescu – Teatrul Românesc).

12-17 iunie 14:00
Atrium Cafe
CONFERINȚE ȘI SEMINARII / 1h 30 min
Eveniment prezentat în limba engleză.
☆ Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

An artistic snapshot of the Sibiu International Theatre Festival (FITS) made up of informal interviews with Festival personalities and actors, taken by professor Noel Witts.

The conversations show another facet of the artistic act presented to the public, rather including the interviewees' confessions and testimonies regarding their artistic and cultural destiny. The main topics of the interviews refer to their field of activity, the way in which their artistic work unfolds, securing funding for projects, and artists' future plans. Where does the money come from? How many artists is a company made up of? What is your artistic policy? Why are you in Romania? These are just some of the main questions underlying these Conversations. As you will find, answers vary a great deal from guest to guest.

The format of these meetings allows for freedom of artistic speech, a friendly environment, and a diversity of interviewees, from teachers, actors, directors, playwrights, choreographers, to renowned or emerging artists. The interviews are recorded, transcribed, and printed precisely, edited very little, as we intend to render the informal mood and the spontaneity of speech.

The 7th edition of the Cultural Conversations is a collaborative project between the "Lucian Blaga" University of Sibiu and the Leeds Beckett University of UK, designed and created by Noel Witts, emeritus performing arts professor of Leeds Beckett University, a supporter of FITS from its early editions, who knows the Romanian cultural space very well. His first direct contact with Romania was in 1992, when he started research for the BBC documentary Ceaușescu's Court Jesters – Romanian Theatre.

12-17 June 14:00
Atrium Cafe
CONFERENCES AND SEMINARS / 1h 30 min
Event presented in English.
☆ Access is free, subject to seat availability.

© Lucien Samaha

Festivalurile în secolul 21: Cui se adresează, cum le organizăm, cum le finanțăm? / Festivals in the 21st Century: Who are they for, How do we do them, How do we finance them?

Un atelier care se desfășoară cu succes pe durata a trei zile, câte două ore și jumătate în fiecare zi, în cadrul Bursei de Spectacole de la Sibiu, și care aduce împreună tineri producători de festivaluri, studenți la arte sau management cultural, membri ai departamentelor culturale din cadrul instituțiilor și alte persoane dornice să afle mai multe despre organizarea unui festival.

Moderatorul evenimentului este Nelson Fernandez, Director NFA International Arts & Culture (Regatul Unit al Marii Britanii), care va fi în dialog cu Leman Yilma, Director IKSV/Istanbul Theatre Festival (Turcia), Andrew Comben, Director executiv Brighton Dome & Brighton Festival (Marea Britanie) și Tamara Arapova, Șef programe și proiecte internaționale la Golden Mask Festival (Rusia).

Discuția se concentrează pe identificarea trăsăturilor caracteristice fiecărui festival prezentat din perspectiva realizării programului; a poziționării geografice; a obiectivelor strategice; a relației esențiale pe care festivalurile au dezvoltat-o cu artiștii, producătorii și comunitatea locală, națională și internațională; a diversității surselor de finanțare și a sprijinului financiar individual primit în diferite colțuri ale lumii; a parteneriatelor care susțin dezvoltarea festivalurilor și a importanței voluntarilor în organizare.

Temele abordate
➔ Cui se adresează
➔ Succesul unui festival depinde de relația cu publicul și cu artiștii din comunitățile locale, naționale și internaționale.
➔ Cum le organizăm
➔ O viziune clară în programarea și conceperea unui festival. Este important atât să dezvoltăm proiecte unice care să rezoneze cu publicul și artiștii, cât și să dezvoltăm parteneriate.
➔ Cum le finanțăm
➔ Costurile necesare realizării unui festival sunt enorme, fiind nevoie de mai multe surse de finanțare, atât publice cât și private. Este foarte important să putem stabili parteneriate strategice durabile.

13-15 iunie 9:30
Hotel Ibis, sala Faust
ATELIER / 2h 30 min
Eveniment prezentat în limba engleză.
☆ Accesul publicului este gratuit, pe bază de înscriere, în limita locurilor disponibile, 20 persoane/ atelier; se recomandă participarea în toate cele trei zile ale atelierului.

A successful 3-day workshop (2:30 hours per day) taking place within the Sibiu Performing Arts Market, that brings together young festival producers, arts or cultural management students, members of cultural departments of institutions, and other people interested in organizing festivals.

The host of this event, Nelson Fernandez, Director of NFA International Arts & Culture (United Kingdom, will have a dialogue with Leman Yilmaz, Director of IKSV/Istanbul Theatre Festival (Turkey), Andrew Comben, Chief Executive of Brighton Dome & Brighton Festival (Great Britain), and Tamara Arapova, International programmes/projects of Golden Mask Festival (Russia).

The discussion focuses on identifying the key characteristics of each festival, from the point of view of program creation, geographical position, strategic objectives, the essential relationship that festivals have developed with artists, producers and the local, national and international community, as well as the diversity of funding sources and individual financial support received from all over the world, of partnerships supporting the development of festivals, and of the importance of volunteering in organization.

Topics
➔ Who are they for
➔ The success of a festival depends on the relationship with audiences, and with the artists in local, national, and international communities.
➔ How we do them
➔ A clear vision programming and producing a festival. It is important to develop both unique projects that resonate with audiences and artists, and partnerships at all levels
➔ How to finance them
➔ Festivals are an expensive business and require much investment from a variety of sources, both public, and private. It is very important to establish long-term strategic partnerships.

13-15 June 9:30
Ibis Hotel, Faust room
WORKSHOP/ 2h 30min
Event presented in English.
☆ Access is free, registration based participation, subject to seat availability: 20 places. It's recommended to participate all three days.

© Ioana Iftode

Speed Networking

Te-ai întrebat vreodată cum ar fi să discuți cu mari personalități din domeniul leadershipului cultural care conduc unele dintre cele mai importante structuri artistice la nivel mondial?
Bursa de Spectacole de la Sibiu organizează anul acesta primul eveniment de speed networking - un nou format de întâlniri rapide și concise care facilitează construirea unei liste importante de contacte și schimbul de informații, într-o perioadă scurtă (10 minute).
În timpul interacțiunii, participanții își prezintă oferta culturală producătorilor, programatorilor, directorilor de festivaluri, liderilor culturali de talie mondială vizați. Scopul evenimentului este de a conecta profesioniștii cu participanții înscriși, oferindu-le acestora oportunitatea de a-și prezenta activitatea și obiectivele legate de parteneriate și a-și extinde lista de contacte, în cadrul discuțiilor formate din perechi de câte doi.
Credem că la baza fiecărei povești de succes se află dialogul, motiv pentru care dorim să facilităm contactul dintre invitații de calibru și participanții de la Bursă și să menținem rolul activ în susținerea artiștilor tineri cu idei inovative. Acest eveniment încurajează expunerea și prezentarea punctuală a activității pe care o desfășurați, maximizând oportunitatea de a vă găsi partenerul potrivit.

Have you ever wondered what it would be like to talk to great personalities in cultural leadership, managing some of the most important artistic structures in the world?
This year, the Sibiu Performing Arts Market is organizing the first speed networking event – a new format of quick, focused meetings facilitating an important list of contacts and the exchange of information in a short time interval (10 minutes).
During the interaction, the participants present their cultural offer to the producers, programmers, festival directors, and world class cultural leaders they are interested in. The event aims at connecting professionals with registered participants, granting them the opportunity to present their activity and partnership objectives, as well as extend their list of contacts, through one-on-one discussions.
We believe that all successful stories are based on dialogue, which is why we want to facilitate the contact between important participants and participants in The Market, and to play an active role in supporting young artists with innovative ideas. This event encourages you to briefly display and present your activity, maximising the opportunity to find the right partner.

© Maria Ștefănescu

Bursele de Spectacole – motor de promovare a circulației artistice / Performing Arts Markets – Engine Promoting Artistic Circulation

Evenimente de networking în domeniul industriilor culturale și creative, cu scopul de a sprijini circulația produselor, mobilitatea artistică și diversitatea culturală, bursele de spectacole încurajează educația, generarea oportunităților de turnee și a parteneriatelor trans și internaționale.
Multidisciplinare sau cu accent pe un singur segment din artele spectacolului, cum ar fi dansul sau arta stradală, bursele de spectacole sunt evenimente internaționale care se bucură de participare numerică a programatorilor, artiștilor, distribuitorilor, directorilor de festivaluri, impresarilor, structurilor de finanțare sau media și profesioniștilor din domeniul artelor spectacolului.
Bursele de spectacole se desfășoară anual sau bianual, în paralel cu festivaluri sau showcase-uri, sporindu-se, astfel, posibilitățile de promovare ale artiștilor. Specificul unei burse diferă de la o țară la alta, fiind adaptate nevoilor structurilor și artiștilor naționali și cerințelor producătorilor și distibuitorilor internaționali.
Organizăm anul acesta la Bursa de Spectacole de la Sibiu o întâlnire cu reprezentanți ai celor mai cunoscute burse din întreaga lume, invitându-vă să descoperiți mecanismul specific fiecărui eveniment de acest gen.

15 iunie, 14:00
Hotel Ibis, sala Turandot
CONFERINȚĂ / 1h 30 min
Eveniment prezentat în limba engleză, cu traducere în limba română.
Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

As networking events in the field of cultural and creative industries, aimed at supporting the circulation of products, artistic mobility and cultural diversity, performing arts markets encourage education, the generation of touring opportunities, as well as trans- and international partnerships.
Multidisciplinary or focusing on a single aspect of performing arts, such as dance or street art, performing arts markets are international events enjoying the participation of many programmers, artists, distributors, festival directors, agents, funding structures or the media, as well as performing arts professionals.
Performing arts markets take place every one or two years, in parallel with festivals or showcases, thus increasing the possibility to promote artists. Market features differ from country to country, adapting to the needs of national structures and artists, and to the requirements of international producers and distributors.
This year, the Sibiu Performing Arts Market includes a meeting with representatives of the best-known Markets in the world, where you are invited to discover the mechanism of each such event.

15 June 14:00
Ibis Hotel, Turandot room
CONFERENCE / 1h 30 min
Event presented in English, with translation into Romanian.
Access is free, subject to seat availability.

© Paul Băilă

Panel Talk marketingul în arte Studiu de caz - festivaluri de muzică din România / Panel Talk. Marketing in Arts Case Study. Romanian Music Festivals

Bursa de Spectacole organizează un al doilea eveniment adresat festivalurilor - după atelierul Festivalurile în secolul 21 lansat anul trecut - primul panel talk care aduce împreună reprezentanții unora dintre cele mai importante festivaluri de muzică din România. Panel talk-ul este axat pe o singură temă de discuție, marketingul în arte, un domeniu complex de care depinde în mare parte succesul unui festival.
Timp de două ore, directori de comunicare de la cele mai îndrăgite festivaluri de muzică din România, Electric Castle, Untold și ArtMania, vor prezenta, într-un dialog deschis, aspecte ale marketingului din perspectiva organizării festivalurilor. Vom încerca să aflăm răspunsuri la întrebările: Cum te promovezi atunci când mesajul tău trebuie să ajungă la zeci sau sute de mii de oameni? Ce strategii de marketing poți folosi în mediul online? Cum reușești să-ți implici partenerii sau artiștii în promovarea festivalului? Care este bugetul necesar promovării?
Un eveniment-dialog, adresat organizatorilor de festivaluri aflați la început de drum, studenților la management cultural și tuturor persoanelor din industria organizării de evenimente culturale din sectorul public sau privat.

16 iunie 10:00
Hotel Ibis, sala Turandot
CONFERINȚE ȘI SEMINARII / 2h
Eveniment prezentat în limba română, cu traducere în limba engleză.
☆ Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

After the workshop “Festivals in the 21st Century” launched last year, The Market is organizing a second event dedicated to festivals – the first panel talk reuniting representatives of some of the most important music festivals in Romania. The panel talk focuses on a single topic, marketing in arts, a complex field defining the success of a festival.
For two hours, communication directors of the most loved music festivals in Romanian, old or relatively recent, will present, in an open dialogue, marketing aspects from the viewpoint of organizing a festival. We will try to find answers for questions such as: How do you advertise when you want your message to reach tens or hundreds of thousands of people? What online marketing strategies can one use? How can you involve your partners or artists in promoting the festival? What budget is necessary for promotion? A dialogue-event, aimed at beginner festival organizers, cultural management students, as well as everyone else in the public or private cultural event organization industry.

16 June 10:00
Ibis Hotel, Turandot room
CONFERENCES AND SEMINARS / 2h
Event presented in Romanian, with translation into English.
☆ Access is free, subject to seat availability.

© LiuFan

Cum să vă prelungiți turneul – Țările Europei centrale și de est și Drumul mătăsii: cultură și arte / Extend your tour – Central and Eastern European Countries (CEEC) and Silk Road: Culture & Arts

Pornind de la proiectul de cooperare în domeniul cultural, lansat în cadrul Forumului Cultural Beijing-CEEC, în mai 2016, cu scopul de a îmbunătăți relațiile și schimburile interculturale între China și țările Europei centrale și de est, în cadrul Bursei de Spectacole de la Sibiu, va fi organizat evenimentul Cum să vă prelungiți turneul – Țările Europei centrale și de est și Drumul mătăsii: cultură și arte.

Directori artistici și programatori de la cele mai importane festivaluri din țările Europei centrale și de est (CEEC) sunt invitați la Sibiu pentru un schimb artistic și consolidare a relațiilor culturale cu reprezentanți de la structuri din China, precum Beijing Young Dramatists Association, Festivalul de teatru de la Wuzhen, Bienala de teatru de la Shenzhen, Beijing Fringe Festival, Festivalului de teatru contemporan de la Hangzhou, The Central Academy Drama, Universitatea din Shenzhen, Teatrul de păpuși din provincia Guangdong, Festivalul de Teatru din Sanxingdui, Teatrul Yao, Universitatea din Nanjing, Colegiul din Jinling, Chongqing YIN YUE communication Co.Ltd, Theatrul YINZI, Beijing Children Art Theatre Co.Ltd, Teatrul Penghao, Tree New Bee Troupe, Shanghai Dramatic Arts Centre, Shanghai Performing Arts Group, Festivalul internațional de comedie, Shanghai.

Prin acest eveniment, Cum să vă prelungiți turneul – Țările Europei centrale și de est și Drumul mătăsii: cultură și arte/Extend your tour – Central and Eastern European Countries (CEEC) and Silkroad: Culture & Arts, organizat în 16 iunie, Bursa de Spectacole sprijină crearea de parteneriate în domeniul cultural, între instituțiile din întreaga lume. De asemenea, evenimentul susține promovarea schimburilor și cooperărilor bilaterale dintre experții din domeniul teatral, artiști, teatre, mediul educațional și instituții de cercetare.

16 iunie 14:00
Hotel Ibis, sala Turandot
CONFERINȚĂ / 1h 30 min
Eveniment prezentat în limba engleză, cu traducere în limba română.
Accesul publicului este gratuit, în limita locurilor disponibile.

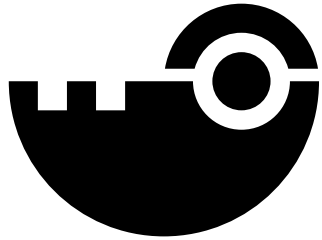
Starting from the cultural cooperation project launched in May 2016 during the Beijing Cultural Forum – CEEC in order to improve relations and intercultural exchanges between China and Central and Eastern European Countries, the Sibiu Performing Arts Market organizes the event Extend your tour – Central and Eastern European Countries (CEEC) and Silk Road: Culture & Arts.

Artistic directors and programmers of the most prominent festivals in Central and Eastern European countries are invited to Sibiu for an artistic exchange and to consolidate cultural relations with representatives of Chinese structures, such as Beijing Young Dramatists Association, Wuzhen Theatre Festival, Shenzhen Theatre biennale, Beijing Fringe Festival, Hangzhou Contemporary Theatre Festival, The Central Academy Drama, Normal College of Shen Zhen University, Guangdong Puppet Art Theater of China, SANXINGDUI Theater Festival, Yao's Studio/Theatre, Nanjing University, Jinling College, Chongqing YIN YUE communication Co. Ltd, YINZI Theatre, Beijing Children Art Theatre Co. Ltd, Penghao Theatre, Tree New Bee Troupe, Shanghai Dramatic Arts Centre, Shanghai Performing Arts Group, Shanghai International Comedy Festival.

Through the event Extend your tour – Central and Eastern European Countries (CEEC) and Silk Road: Culture & Arts, taking place on 16 May, The Market supports the initiation of cultural partnerships between institutions all over the world. Moreover, the event sustains the promotion of bilateral exchanges and co-operations between theatre experts, artists, theatres, the educational environment and research institutions.

16 June 14:00
Ibis Hotel, Turandot room
CONFERENCE / 1h 30 min
Event presented in English, with translation into Romanian.
Access is free, subject to seat availability.

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



DELEGAȚI
DELEGATES

Alejandro Daniel Becker

Manager
Brenda Angiel Aerial Dance Company
ARG

E: adbecker@hotmail.com
T: 54-911-4998-6597

Daniel Becker este un arhitect bine-cunoscut la nivel național. A contribuit la cea mai importantă clădire din Buenos Aires, Centrul cultural Néstor Kirchner. Totodată, este profesor la universitățile din Buenos Aires și La Plata. În ultimii ani a lucrat cu Brenda, în calitate de manager.

Daniel Becker is a very well-known architect in his country. He has developed one the most important designed buildings in Buenos Aires (the CCK), he is also a professor at the Buenos Aires University and at the La Plata University. For the last years, he has been working with Brenda as manager.

Brenda Angiel

Artist Director
Brenda Angiel Aerial Dance Company
ARG

E: brendangiel@gmail.com
T: 54-911-4991-6296

Brenda Angiel realizează, în special, coregrafii la înălțime, fiind o pioniera. Pentru ea, dansul aerian are un vocabular specific, fără a se distanța de regulile generale ale dansului. Compania a avut spectacole în întreaga lume, inclusiv la edițiile din 1999, 2005, 2010, 2013 ale American Dance Festival, National Arts Centre, Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival, Bogotá în anii 2010 și 2014, ediția 42 a New Victory Theatre, New York, Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ediția 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscova, 2015.

Brenda Angiel is oriented towards aerial dance being herself a pioneer. Her idea is that the aerial dance composes a particular vocabulary, without setting itself apart from the rules specific to dance. Her company has performed extensively worldwide, among others: American Dance Festival in 1999, 2005, 2010, 2013, National Arts Centre in Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá in 2010, 2014, 42nd New Victory Theatre, New York, Sibiu International Theatre Festival 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscow 2015.

Ingrid De Ketelaere

Șef departament artele spectacolului/Head Performing Arts
BOZAR Centre for Fine Arts
BEL

E: ingrid.deketelaere@bozar.be
T: +32479533412

După ce a studiat istoria artei, a fost angajată în 1974 la Center for Fine Arts în Bruxelles, una dintre principalele instituții culturale federale din Belgia unde a invitat companii de dans contemporan din întreaga lume. Din 2001, Ingrid face parte din echipa artistică a lui Paul Dujardin, CEO și director artistic al BOZAR, în cadrul căruia conduce departamentul pentru artele spectacolului (teatru, dans și evenimente interdisciplinare). În prezent, este membră a comisiei pentru dans (2015>2020) și a comisiei pentru teatru (2015>2020), desemnată fiind de Ministrul Flamand al Culturii.

After studying history of arts, she started working in 1974 in Brussels at the Center for Fine Arts, one of the leading federal cultural institutions in Belgium where she guested contemporary dance companies from all over the world in Belgium. Since 2001 she is part of the artistic team around Paul Dujardin, CEO and artistic director of BOZAR, where she is head of the performing arts department (theater, dance and the cross-over events). Nowadays she is appointed by the Flemish Minister of Culture as member of the dance commission (2015>2020) and of the theatre commission (2015>2020).

Koen Clement

Director General
Europalia International
BEL

E: info@europalia.eu
T: +3225049120

Kristof Jonckheere

Co-coordonator aristic/Artistic co-ordinator
Arts centre BUDA
BEL

E: kristof.jonckheere@budakortrijk.be
T: + 32 56 22 10 01

A sprijinit înființarea centrului artistic BUDA în 2006, care s-a format prin asimilarea a 3 organizații mai mici. Misiunea personală: „făcând imposibilul, posibil pentru alții (artiști)". Implicat în urmărirea rezultatelor rezidențelor oferite de centru. A dezvoltat și a coordonat timp de 10 ani un festival care s-a schimbat radical în fiecare an: Kortrijk Congé, care a avut niște ediții remarcabile: un ambuteiaj lung de 1,4 km care a inclus 210 mașini și 1.100 de participanți timp de 8 ore (2013), un festival ca un oraș temporar timp de 25 de ore, condus de 700 de participanți/„locuitori" și bazat pe o economie bazată pe acțiuni în loc de bani (2015)...

Helped to found arts centre BUDA in 2006 on the foundations of 3 smaller organisations. Personal mission: "making it possible for others (artists)". Involved in the follow-up of the residencies. Developed and coordinated during 10 years a festival that radically changed every year: Kortrijk Congé, resulting in some remarkable festivals: a 1,4 km long traffic jam including 210 cars and 1.100 participants for 8 hours (2013), a festival as a temporary city for 25 hours, run by 700 participants/"inhabitants" and based on an economy of actions instead of money (2015)...

Manuèle Debrinay-Rizos

Profesor, speaker, consultant în politică, diplomație și management cultural/Professor, speaker, consultant in politic, diplomacy and cultural management
Vice-președinte/Vice-chairman ENCATC - European network in cultural management and policy
FRA

E: m.debrinayrizos@gmail.com
T: + 33 (0)6 07 86 47 26/+ 39 345 61 49 121 /+ 212 (0)6 96 92 18 98

În prezent este Conferențiar (Management Cultural și Diplomație Culturală) la: Universitatea din Lyon, Universitatea Aix-Marseille (IMPGT), Universitatea din Rabat (Maroc). De asemenea, este vice-președinte ENCATC, expert în cadrul Programului U.E Creative Europe 2014-2020, co-fondatoare și expert Fondul Roberto Cimetta. În trecut a fost Atașat Cultural la Ambasada Franței – Bulgaria (2006 -2008), Directoare a Institutul Francez, România (2002 – 2006), Expertă în politici culturale în regiunea Euromed (1996-2002) - monitorizarea Fondului Roberto Cimetta; membră fondatoare a Mediterranean Dance Network, Membră a comisiei pentru proiectul MED (World Cultures Institute – HKW, Berlin), membră fondatoare a Euro-mediterranean Culture Forum (FEMEC), membră a Euromed Civil Forum din Stuttgart, Marsilia și Bruxelles.

Currently she is Lecturer (Cultural management and Cultural diplomacy) at University of Lyon, Aix-Marseille University (IMPGT), University of Rabat (Morocco). She is also vice-chairman ENCATC, expert U.E Creative Europe program 2014-2020, co-founder and expert Roberto Cimetta Fund.
Previously - Cultural Attaché French Embassy - Bulgaria (2006-2008), director Institute Français - Romania (2002-2006), Expert in cultural policies in the Euromed region (1996-2002) - monitoring of the Roberto Cimetta Fund, founding member Mediterranean Dance Network, Commissioner of the MED project (World Cultures Institute – HKW, Berlin), founding member of the Euro-Mediterranean Culture Forum (FEMEC), member of the Euromed Civil Forum of Stuttgart, Marseilles and Brussels.

Monica Urian

Director de Programe/Policy officer
Comisia Europeană, Directoratul General pentru Educație și Cultură/European Commission, Directorate-General for Education and Culture
BEL

E: monica.urian@ec.europa.eu
T: +3222951738

Monica s-a alăturat Comisiei Europene în 2007, după ce a lucrat în sectorul public și privat din diverse țări din Europa și în afara granițelor și după ce a studiat relații economice internaționale și integrare europeană la Universitatea Babeș Bolyai și la Colegiul Europei, Bruges. A fost implicată direct atât în programul Creative Europe, cât și în politica culturală europeană și a contribuit la programul Anul European al Dialogului Intercultural 2008 și la Anul European al creativității și inovației 2009. În prezent, aceasta este responsabilă cu relațiile culturale dintre UE și Asia și alte teme similare.

Monica has joined the European Commission in 2007, after a career in the private and public sector in various countries in Europe and beyond and studies in the field of economic international relations and European integration in the Babes Bolyai University and the College of Europe, Bruges. She has worked both for the Creative Europe programme and for European cultural policy, as well as for the European Year of Intercultural dialogue 2008 and the European Year for creativity and innovation 2009. She is currently working for the EU -Asia culturaral relations and other similar topics.

Gina Kafedjian

Manager proiecte și evenimente/Projects and Events Manager
Fundația Plovdiv 2019/Plovdiv 2019 Foundation
BGR

E: gina.k@plovdiv2019.eu
T: +359877843426

Gina Kafedjian are un masterat în etnologie și management cultural. Are peste 12 ani de experiență în turism și management al Teatrului de păpuși din Plovdiv, fiind manager proiecte și evenimente în cadrul Fundației Plovdiv 2017.

Gina Kafedjian has master degrees in Ethnology and Cultural Management. She has more than 12 years experience in the field of tourism and the management of the puppet-theatre festival in Plovdiv. She is projects and events manager at Plovdiv 2019 Foundation.

Selma Spahic

Director artistic/Artistic Director
International Theater Festival MESS
BIH

E: selma@mess.ba
T: 0038761859782

Selma Spahic s-a născut în 1986. A absolvit Regia la Academia de Arte ale Spectacolului din Sarajevo. A regizat spectacole de teatru, a conceput piese de teatru și a susținut workshop-uri în Bosnia și Herțegovina, Serbia, Croația, Muntenegru, Slovenia și în Marea Britanie. Este asistent universitar și predă cursul „Munca Regizorului cu Actorul" la Academia de Arte ale Spectacolului din Sarajevo. În februarie 2012, aceasta a fost numită Directoare Artistică a Festivalului Internațional de Teatru MESS, unul dintre cele mai vechi și mai importante festivaluri de teatru din Sud-Estul Europei.

Selma Spahic was born in 1986. She graduated Directing from the Academy of Performing Arts in Sarajevo. She has directed plays, devised theater pieces and led workshops in Bosnia and Herzegovina, Serbia, Croatia, Montenegro, Slovenia and the UK. She is the Assistant Teacher of A Director's Work with an Actor at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. Since February 2012 she is also the Artistic Director of International Theater Festival MESS, the oldest and one of the most prominent theater festivals in Southeast Europe.

Marcelo Damian Zamora

Președinte/President
La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe/FIDESP - International Dance Forum of São Paulo State
BRA

E: marcelodamianzamora@gmail.com
T: 005517981474093

Marcelo Zamora s-a născut în Argentina, s-a mutat în Brazilia în 1994 unde a lucrat cu companii de dans și festivaluri, iar în 2013 a fost denumit președinte al LA RED, mandatul său încheindu-se la finele anului 2017.
În prezent este directorul companiei Virtual Companhia de Dança și curator al FIDESP - International Dance Forum din statul São Paulo.

Marcelo Zamora was born in Argentina, moved to Brazil in 1994 where he developed work with dance companies, festivals and, in 2013 has been designed president of LA RED until the end of 2017. He is director of Virtual Companhia de Dança and curator of FIDESP - International Dance Forum of São Paulo State.

Alain Paré

Director Executiv, Vicepreședinte și Fondator/Executive Director, Vice-President and Founder
International Exchange for the Performing Arts
CAN

E: apare@cinars.org
T: 1-514-842-5866 ext.25

Alain Paré este director executiv, Vicepreședinte și Fondator CINARS (International Exchange for the Performing Arts). Acesta a jucat un rol foarte important în dezvoltarea schimbului cultural și a reciprocității internaționale prin organizarea de evenimente precum Bienala CINARS, MASA și PAMS și ediții ale IPAY, IAMA și IETM. De curând, Alain a primit premiul Shanghai Performing Arts Fair Achievement Award (2011 și 2012) pentru contribuția adusă bursei de spectacole din China și National Arts Center Award (2014) pentru contribuțiile sale deosebite aduse bursei de spectacole din Canada și din străinătate.

Alain Paré is executive director, Vice-President and Founder of CINARS (International Exchange for the Performing Arts). He has played a key role in developing cultural exchange and international reciprocity through the organization of events such as the CINARS Biennale, MASA and PAMS, and editions of IPAY, IAMA and IETM. He was recently awarded the Shanghai Performing Arts Fair Achievement Award (2011 and 2012) for his contribution to the Chinese performing arts market and the National Arts Center Award (2014) for his distinguished contributions the performing arts in Canada and abroad.

Gonzalo Coloma

Artist/Co-Director
The LOL Brothers
CAN

E: locoma@gmail.com
T: +1 (514) 451-8778

Absolvent al National Circus School din Montreal în 2007, Gonzalo a creat două spectacole solo – „Loco-Urbain" (2007) și „Respect" (2008) –, ambele regizate de Peter James. În anii 2009 și 2010, a jucat în spectacolul „Les Chemins Invisibles" al Cirque du Soleil. A fost prezent, de asemenea, în spectacolul de cabaret Palazzo Colombino, la Freiburg, Germania, cu numărul său de jonglerii cu cuțite, „Mr. Brownstone". În 2011, Gonzalo s-a alăturat companiei Les Parfaits Inconnus, însoțindu-i în turnee. Ca membru al acestei trupe, l-a cunoscut pe Andy Giroux, alături de care a creat spectacolul de teatru de stradă „The LOL Brothers" (2011).

Graduated from the National Circus School of Montreal in 2007, Gonzalo has created two solo shows "Loco-Urbain" (2007) and "Respect" (2008), both with Peter James as a director. He performed at Cirque du Soleil's show "Les Chemins Invisibles" in 2009 and 2010. He has performed as well at the German cabaret Palazzo Colombino in Freiburg his knives-juggling act "Mr. Brownstone" In 2011, Gonzalo joined the company Les Parfaits Inconnus and started touring with them until now. In the troupe, he met with Andy Giroux and founded The LOL Brothers a street theatre show (2011).

Mamselle Ruiz

Artist
Masiart
CAN

E: contactmamselle@gmail.com
T: 001-514-993-6274

Mamselle Ruiz este o compozitoare mexicană care, din 2010, lucrează în Montréal, Québec. Festivă, romantică, cu note de jazz şi ritmuri din latino-americane, muzica ei este influenţată de amestecul propriu de culturi din nord şi sud. Mamselle a primit mai multe premii în Canada, în 2013-2014 fiind desemnată „revelaţia" muzicală globală de către Radio-Canada. Este cunoscută pentru prezenţa scenică magnetică, interpretarea pur emoţională şi carisma sa, cântând pentru mai multe spectacole ale cunoscutei companii Cirque du Soleil. www.mamselleruiz.com.

Mamselle Ruiz is a Mexican-songwriter settled in Montréal, Canada since 2010. Festive, romantic, infused with jazz and Latin American rhythms, her music is influenced by her own North-South mix of cultures. Mamselle was awarded several prizes in Canada, she is named Radio-Canada's world music "Revelation" for 2013-2014. Known for her magnetic stage presence, raw emotional delivery, and her charisma allowed her to sing for several show of famous Cirque du Soleil. www.mamselleruiz.com.

Paul Tanguay

Director
Tanguay Impresario
CAN

E: paul.tanguay@sympatico.ca
T: 14508833570

Din 1980, Paul Tanguay a organizat turnee şi a fost manager pentru artişti şi companii cunoscute. În prezent, este coordonatorul turneelor companiilor: Compagnie Marie Chouinard, compania de dans contemporan din Montreal, Circa, companie de circ contemporan din Australia şi Old Trout Puppet Workshop, teatru de păpuşi pentru adulţi din Calgary, Canada.

Paul Tanguay has been touring and managing internationally renowned artists and companies since 1980. He is now coordinating the international touring activities for the following companies: Compagnie Marie Chouinard, contemporary dance company from Montreal, Circa, a contemporary circus company from Australia, and The Old Trout Puppet Workshop, puppets for adults from Calgary, Canada.

Simon Rioux

Director-Artist
Masiart
CAN

E: contactmamselle@gmail.com
T: 001-514-993-6274

Absolvent al Ecole Nationale de Cirque din Montreal, Simon are o experienţă de peste 20 de ani pe scena de entertainment şi culturală, lucrând alături de organizaţii renumite, precum Cirque du Soleil. Artist de circ, instructor, director şi agent, a înfiinţat propria companie de producţie spectacole de artă vie, Masiart. Deschis spre diversitate şi motivat de diversele activităţi sociale pe care le-a desfăşurat în numeroase părţi ale lumii, îşi conduce compania pe calea incluziunii, indiferent de provenienţa oamenilor. Masiart este imaginea unei societăţi moderne, multi-etnice, pline de talent şi aflate într-o evoluţie continuă.

Graduate from the National Circus School of Montreal, Simon has 20 years of experience in the entertainment and culture scene with such renowned organizations as the Cirque du Soleil. As a circus artist, trainer, director and agent, he founded his own living art production company, Masiart. Open to diversity and motivated by the different social activities he has carried out in several parts of the world, he directs this company towards the inclusion of humans of all origins. Masiart is the image of a modern, multi-ethnic society, rich in talent and constantly evolving.

Caroline Barneaud

Director de producție și turnee/Production and Tour director
Théâtre Vidy-Lausanne
CHE

E: e.gay@vidy.ch
T: +41216194522

Christine Daigle

Co-fondator, actriță și responsabil distribuție/Co-founder, performer and responsible of broadcasting
Ici'bas
CHE

E: lenvers-spectacle@hotmail.com
T: +33 647 77 66 45

Mathias Reymond este un acrobat căruia îi place să danseze. Christine Daigle este o dansatoare căreia îi place să danseze la înălțime.

Mathias Reymond is an acrobat that loves to dance.
Christine Daigle is a dancer that likes to be thrown in the air.

Chi Cheng Chan

Admin
Imprint Macau Dance Association
CHN

E: chicheng1201@gmail.com
T: (853)66389038

Originară din Macao. A absolvit Universitatea Națională din Taipei, Master în Arte Frumoase la Institutul de Arte, Dans și Coregrafie. Încă de la o vârstă fragedă a studiat dans la Școala de Dans din Macao. A primit câteva burse din partea guvernului Maco și a studiat în Hong Kong și Taiwan. A avut turnee în multe locuri, printre care se numără Manila, Singapore, Korea, Franța, Shanghai, Beijing și Hawaii. Lucrări importante: „Dust", „Tschüss!!Bunny", „A Wander Place", „Room", „A Room".

She came from Macau. Graduated from Taipei National University of The Arts Graduate Institute of Dance Performance and Choreography M.F.A Program. At an early age she learned Chinese dance at Macao Conservatory School of Dance. Then she was awarded several Scholarship from Macao government and she had chosen to study at Hong Kong and Taiwan. She was toured overseas to many different place like Manila, Singapore, Korea, France, Shanghai, Beijing and Hawaii.
Major Works: "Dust", "Tschüss!!Bunny", "A Wander Place", "Room", "A Room".

Chloe Lao

Director/Administrative Director
Ieng Chi Dance Association Macao
CHN

E: iengchidance@gmail.com
T: +853 66671995

Chloe este coregrafă și producătoare independentă de proiecte interculturale, directoarea artistică a Concept Pulse Studio și directoarea executivă a Ieng Chi Dance Association Macao, co-organizatoare de petreceri în cadrul concursului de dans școlar organizat de administrația din Macao. Este curator în cadrul Rollout Dance Film Festival și In/Between Dance Photography Exhibition, producătoare creativă a turului de artă de seară – Heritage Stroll with Poetries Series, precum și coregrafă de teatru dans – Wander Girls on Tour.

Chloe is a choreographer and an independent producer of intercultural projects, the Artistic Director of Concept Pulse Studio and Executive Director of Ieng Chi Dance Association Macau, co-organizing party of the Macao government's Inter-School Dance Competition. She's the curator of Rollout Dance Film Festival, In/Between Dance Photography Exhibition, Creative Producer of an evening art tour - Heritage Stroll with Poetries Series, and also the choreographer of the dance theatre - Wander Girls on Tour.

Gu Tao

Director artistic/Art director
YINZI Theatre
CHN

E: gutao@cqyinzi.com
T: 0086 18623047305

Unul dintre fondatorii teatrului Chongqing YINZI, Gu Tao a pus bazele cooperării interdisciplinare teatrale, conectând arta tradițională a șevaletului cu artele spectacolului. Acesta promovează inovația ecologică artistică la nivel local și recomandă arta din sud-vestul Chinei în Europa și Asia. În calitate de creator de artă local, este implicat atât în producția de muzică experimentală, cât și în echipamentele de scenă, necesare prezentării unor opere importante în fața publicului, și invită artiști din toată lumea să se implice în proiecte de creație din sud-vestul Chinei.

As one of the founders of Chongqing YINZI theatre, Gu Tao started the interdisciplinary cooperation for stage art by connecting traditional easel art with performance arts. He promotes local artistic ecology innovation, and recommends Chinese southwest contemporary art to Europe and Asia. As a local art creator, both involved in the production of experimental music and stage equipment to show an acclaimed stage works to public, and also invites artists from all over the world to take part in the creative projects in southwest of China.

Guo Qi

Executive Producer
Beijing Fringe Festival
CHN

E: guoqibyda@163.com
T: +86 10 64131851

GUO Qi, producător executiv Beijing Fringe Festival, profesor asociat la Departamentul de Management Teatral în cadrul Academiei Centrale de Teatru din China. De asemenea, este dramaturg.

GUO QI, the executive producer of Beijing Fringe Festival, associate professor of Theatre Management Department of China Central Academy of Drama. She is also playwright.

Guojie Li

CEO
Penghao Theatre
CHN

E: liguojiehao@sina.com
T: +86 15801320132

Director al Teatrului Penghao și al Festivalului de artele spectacolului Nanluoguxiang, Beijing. Producător al spectacolelor regizate de Gu Lei, din 2007. Producții: „No More Time", „Bully Camps", „Chinese Schindler", „Scavengers", „Duan Chang Ci (Kunqu Opera)", „Liling Bei (Experimental Beijing Opera)", „Can-do Person Sun Wanhong (Digital Movie)" etc.

The CEO of Penghao Theatre and Beijing Nanluoguxiang Performing Arts Festival. Producer of Gu Lei's productions since 2007. Productions: "No More Time", "Bully Camps", "Chinese Schindler", "Scavengers", "Duan Chang Ci (Kunqu Opera)", "Liling Bei (Experimantal Beijing Opera)", "Can-do Person Sun Wanhong (Digital Movie)", etc.

Gwen Hsin-Yi Chang

Conducător Parteneriate Internaționale/Head of International Partnerships
National Kaohsiung Center for the Arts
CHN (TWN)

E: hsinyi.chang@npac-weiwuying.org
T: +886 7-768-0700

Gwen Hsin-Yi Chang, Conducătorul Parteneriatului Internațional al Centrului Național Kaohsiung pentru Arte (Weiwuying), s-a născut în Taipei și locuiește în Europa din 2010. Gwen este producător și manager artistic și urmărește să creeze legături profitabile între artiști, instituții și public într-un context global, și să promoveze parteneriate între instituții culturale, organizații publice și sectorul privat. A inițiat proiecte culturale transfrontaliere din 2004 până în 2010, pentru Legend Lin Dance Theatre, Taishin Arts Award și Taishin Bank Foundation for Arts and Culture.

Gwen Hsin-Yi Chang, Head of International Partnerships of the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), was born in Taipei and is based in Europe since 2010. Serving as a senior arts manager and producer, Gwen aims at creating fruitful links between artists, institutions and public in a global context, and at promoting partnerships between cultural institutions, public organizations and the private sector. She has initiated cross-cultural projects from 2004 to 2010 for Legend Lin Dance Theatre, Taishin Arts Award and Taishin Bank Foundation for Arts and Culture.

Hu Yin

Director executiv/Executive director
YINZI Theatre
CHN

E: huyin@cqyinzi.com
T: 0086 15123079889

**Fondator al Teatrului YINZI, producător independent, curator. În principal, se implică în activități de planificare a festivalurilor, management de teatru și producția de spectacole artistice.
În calitate de membru al rețelei de producători din Asia, instituției importantă de artă independentă din sud-vestul Chinei, la ediția din 2017 a Festivalului de la Sibiu reprezintă Teatrul Chongqing YINZI, precum și Festivalul de artă experimentală „On the Spot".**

Founder of YINZI Theatre, Independent Producer, curator. Mainly engaged in festival planning, theatre management, performance art production.
As a member of the Asian producer network, an important representative Independent Art Institution in the Southwest of China, she represents the Chongqing YINZI Theatre, as well as the On The Spot experimental arts festival to participate in 2017 Sibiu festival.

Jue Huang

Șefa Institutului de cercetare și al Biroului pentru afaceri academice/Head of the Research Institute and Office of Academic Affairs
The Central Academy of Drama
CHN

E: huangjuebj@foxmail.com
T: 86-13661107307

Huang Jue este șefa Institutului de cercetare și a Biroului pentru afaceri academice și traducător senior în cadrul Central Academy of Drama din Beijing. A lucrat ca editor al The Drama Journal între anii 2003-2012, colaborând la organizarea și traducerea unor cursuri susținute de cunoscuți artiști și cercetători de teatru internaționali. În ultimii ani, i s-au publicat mai multe traduceri ale operelor unor figuri centrale din teatrul mondial, cum ar fi Tadeusz Kantor, Lev Dodin și Robert Wilson.

Huang Jue is head of the Research Institute and Office of Academic Affairs, and senior translator of the Central Academy of Drama in Beijing. She worked as editor of The Drama Journal during 2003 and 2012, and assisted in organising and translated in lectures by internationally renowned theatre artists and scholars. Several of her translations of works about important figures in world theatre such as Tadeusz Kantor, Lev Dodin and Robert Wilson have been published in recent years.

Jinghui Meng

Director artistic al Beijing Fringe Festival, al Bienalei de teatru de la Shenzhen, al Festivalului de teatru contemporan de la Hangzhou și co-fondator al Festivalului de teatru de la Wuzhen
Artistic Director of Beijing Fringe Festival, Shenzhen Theatre Biennial, Hangzhou Contemporary Theatre Festival, and Co-Founder of Wuzhen Theatre Festival
CHN

E: thisismeng@hotmail.com
T: + 86 13701158965

Meng Jinghui este regizorul chinez cel mai influent și cel mai cunoscut pe scena internațională. În prezent, Meng Jinghui este director al Teatrului Național din China, director artistic al Beijing Fringe Festival, al Bienalei de teatru de la Shenzhen, al Festivalului de teatru contemporan de la Hangzhou și co-fondator al Festivalului de teatru de la Wuzhen. În plus, este directorul artistic al Teatrului Feng Chao din Beijing și director al Young Dramatists Association, Beijing.

Meng Jinghui is China's most influential and celebrated theatre director on the international stage. Meng Jinghui is currently a director at the National Theatre of China, the Artistic Director for the Beijing Fringe Festival, Shenzhen Theatre Biennial, Hangzhou Contemporary Theatre Festival, and the Co-Founder of Wuzhen Theatre Festival. He is also the Artistic Director of Beijing Feng Chao Theatre and Chief Director of Beijing Young Dramatists Association.

Jun He

Director de planificare/Planning Director
The Sanxingdui Theatre Festival of China
CHN

E: 782163470@qq.com
T: +86 18616824915

He Jun este director de planning în cadrul Festivalului de Teatru Sanxingdui din China și are peste 15 ani de experiență profesională în domeniul. Munca sa se concentrează în jurul planificării și execuției festivalurilor artistice. Este nerăbdător să închei parteneriate cu profesioniști din domeniu din toată lumea.

He Jun is the planning director of Sanxingdui Theatre Festival of China with more than 15 years of professional experience in my working area. His main work is engaged in the arts festival planning and execution. He is looking forward to establish a closely partnership with our professionals all over the world.

Jun Yang

Director
Jiangsu Radio and Television Group
CHN

E: 1377562046@qq.com
T: 86-13905188616

**Director, scenarist, fondator al unui festival de teatru.
Recent, a pus bazele unei activităţi teatrale în Wuxi.
În prezent, pregăteşte un festival de teatru susţinut de Jiangsu şi Taiwan, care va începe în octombrie 2017.**

Director, Scriptwriter, Founder of a Theatre Festival.
Recently leading a theatre activity in Wuxi.
Now preparing for a Theatre Festival held by Jiangsu and Taiwan, which will begin in October 2017.

Kam Tou Pang

Ofiţer programare/Programming Officer
Biroul pentru afaceri culturale/The Cultural Affairs Bureau
CHN (MAC)

E: ktpang@icm.gov.mo
T: +85363939005

Membru al echipei de programare şi comunicare a Biroului pentru afaceri culturale din Macao.

Working in the Programming and Outreach Activities Team of Macao Cultural Affairs Bureau

Lei Gu

Regizor/Director
Beijing Penghao Theatre
CHN

E: liguojiehao@sina.com
T: 86 18500086486

Regizor de teatru contemporan. Producţii: „Woyzeck”, „Say Goodbye to the Endless Night”, „Raskolnikow”, „No More Time”, „Sea and Umbrella”.

Contemporary dramatist director. Production: “Woyzeck”, “Say Goodbye to the Endless Night”, “Raskolnikow”, “No More Time”, “Sea and Umbrella”.

Lei Zou

Regizor/Director
Beijing Penghao Theatre
CHN

E: liguojiehao@sina.com
T: 86 18500086486

Regizor de teatru contemporan. Producții: „Woyzeck", „Say Goodbye to the Endless Night", „Raskolnikow", „No More Time", „Sea and Umbrella".

Contemporary dramatist director. Production: "Woyzeck", "Say Goodbye to the Endless Night", "Raskolnikow", "No More Time", "Sea and Umbrella".

Lilian Ieng Chi Kuok

Președinte și director artistic/President and Artistic Director
Ieng Chi Dance Association Macao
CHN

E: iengchidance@gmail.comT: +853 66803753

Lilian Kuok, președinte și director artistic al Ieng Chi Danca Association, Macao, este, în același timp, membru al Asociației dansatorilor chinezi, China, director producție al concursului școlar de dans organizat de administrația Macao. În principal, lucrează în domeniul inovației pedagogice în predarea dansului și în crearea de producții cu elevi tineri și adolescenți. Printre proiectele sale recente se numără și atragerea unor instructori și trupe de spectacole pentru evenimente din Macao.

Lilian Kuok, President & Artistic Director of Ieng Chi Dance Association Macao, also a member of the Chinese Dancers Association in China, production manager of the Inter-School Dance Competition hosted by the Macao Government. Working primarily on pedagogical developments about dance education and creating productions with young and teenage learners. Recent projects also include importing workshop instructors and performance troupes for Macao events.

Mary Wong

Vicepreședintă și producătoare/Vice President and Producer
Ieng Chi Dance Association Macao
CHN

E: iengchidance@gmail.com
T: (+351) 932802021

Mary Wong, vicepreședintă a Ieng Chi Dance Association, Macao, producătoare de spectacole de dans (diverse genuri), co-organizatoare de petreceri în cadrul concursului școlar de dans organizat de administrația din Macao, curator a In/Between Dance Photography Exhibition și a Rollout Dance Film Festival. Este, de asemenea, directoarea artistică a Macao Luso-Chinese Dance Association, alături de care a creat proiecte interculturale de dans chinezesc și videografie în Lisabona, Portugalia.

Mary Wong, Vice President of Ieng Chi Dance Association Macao, producer of dance performances in various genres, co-organizing party of the Macao government's Inter-School Dance Competition, curator of In/Between Dance Photography Exhibition and Rollout Dance Film Festival. Also the Artistic Director of Macao Luso-Chinese Dance Association, creating intercultural projects of Chinese dance and videography in Lisbon, Portugal.

Nick (Rongjun) Yu

Director
Festivalul internațional de comedie din Shanghai | Festivalul internațional de teatru ACT, Shanghai | Festivalul internațional de magie din Shanghai | Festivalul internațional de teatru de păpuși din Shanghai
Shanghai international comedy festival | ACT Shanghai international theater festival | Shanghai international magic festival | Shanghai international Puppets theater festival
CHN

E: nickyu@hotmail.com
T: 0086-13801710337

YU Rongjun (Nick) este un dramaturg premiat, totodată directorul Festivalului internațional de teatru Act, Shanghai, directorul Festivalului internațional de comedie, Shanghai și vice-președintele Shanghai Performing Arts Group, care organizează Festivalul internațional de magie din Shanghai și Festivalul de teatru de păpuși, având 20 de săli de spectacol în Shanghai. Este implicat sub toate aspectele în comunitatea teatrală. Din 2000, a scris peste 50 de piese de teatru și film; piesele lui s-au jucat atât în China, cât și în multe alte țări.

YU Rongjun (Nick) is an award-winning playwright, as well as the chief director of ACT Shanghai International Theatre Festival, the director of Shanghai International Comedy Festival and the Vice President of Shanghai Performing Arts Group, which also holds Shanghai International Magic Festival and Puppets festival, and has 20 venues in Shanghai. He is involved with many aspects of the theatrical community. Since 2000, he has authored more than 50 works for stage and screen, his plays have been performed not only in China, but also in many countries.

Ning Dong

Asistent manager/General Manager Assistant
Beijing Performance & Arts Group
CHN

E: dongningbtv@vip.sina.com
T: 84186153

Asistent manager al Beijing Performance & Arts Group, președintă a Beijing Children Art Theater Co., Ltd. A creat trilogia realistă originală „Space Dream", „Hutong și „Football Teenagers", a înființat Youth Group of Beijing Children's Art Theater și a introdus drama pentru adulți „Happy Years", pentru a demonstra că nu doar trupele de copii pot realiza numai drame pentru copii. Spectacolul său original „Original Family" este o piesă pentru copii experimentală, destinată teatrelor mici, care promovează diversificarea producțiilor teatrului Beijing Children Art.

General Manager Assistant of Beijing Performance & Arts Group. Chairman of Beijing Children Art Theater Co., Ltd. She created the original trilogy of realism "Space Dream", "Hutong" and "Football Teenagers"; established Youth Group of Beijing Children's Art Theater and introduced adult drama "Happy Years" to break the situation that children play troupes can only show of children's drama. Her "Original family" fill the blank of small-theater experimental children's play to promote the diversification of Beijing Children Art production.

Ophelia Huang

Șef programe internaționale/Head of International
Shanghai Dramatic Arts Centre
CHN

E: opheliahuang.sdac@china-drama.com
T: +86-13818232733

Ophelia este responsabilă de programul internațional și de colaborarea cu SDAC și locația-soră a acestuia, Shanghai International Dance Centre. Ophelia este manager cultural cu experiență și activează în domenii precum artele spectacolului, colaborare internațională și diplomație culturală. La începutul carierei sale profesionale a fost jurnalist/editor artistic. Din 2003 până în 2006 a condus Artist Links, un proiect pionier pentru schimburi artistice din cadrul Arts Council England/British Council, iar apoi a lucrat la British Council timp de 9 ani, timp în care a planificat și gestionat proiecte artistice în China, înainte de a ocupa poziția actuală. Ea este de asemenea și un artist.

Ophelia is responsible for the international program and collaboration for SDAC and her sister venue Shanghai International Dance Centre. She is an experienced cultural manager active in the field of performing arts, international collaboration and cultural diplomacy. She started her professional career as an arts journalist/editor. From 2003 to 2006 she ran Artist Links, an Arts Council England/British Council pioneer project of artistic exchange and then worked in British Council for 9 years planning and managing arts projects in China, before her current post. She also works as an artist.

Pan DaQing

Director general/Chairman General Manager
Teatrul de păpuși din provincial Guangdong/GuangDong Province Puppet Art Theater Co. Ltd
CHN

E: 49886392@qq.com
T: +0086-13503028385

Teatrul de păpuși din provincial Guangdong, anterior Trupa de teatru de păpuși din provincia Guangdong, a fost înființat în aprilie 1956. În ultimii aproximativ 40 de ani, compania a creat peste 300 de programe, inclusiv basme și piese și povești contemporane pentru copii. De exemplu, în 1957, „Lotus Fairies" a fost adaptată în film color, în cooperare cu Great Wall Film Studio din Hong Kong. Trupa a pus în scenă peste 300 de spectacole anual în fabrici, jucând în România, Ungaria, Slovenia, Croația, Republica Cehă, SUA, Regatul Unit etc.

Guangdong Province Puppet Art Theatre Co. Ltd, former The Puppet Troupe of Guangdong Province, was founded in April 1956. Over the past 40 years or so, the company has created more than 300 programs, including fairy tales and contemporary plays and stories for children. Among them, "Lotus Fairies" was adapted into a color film with the co-operation of the Great Wall Film Studio of Hong Kong in 1957. The troupe staged more than 300 performances every year in factories, and performed in Romania, Hungary, Slovenia, Croatia, Czech Republic, USA, UK, etc.

Lin Shen

Profesor/Professor
The Central Academy of Drama
CHN

E: shenclin@hotmail.com
T: 86-13522720867

Shen Lin, profesor, a fost șef de cercetare al Central Academy of Drama, China, iar, până de curând, a fost editor șef al The Drama Journal, publicând multe lucrări, în limbile engleză și chineză, despre teatrul renascentist și cel contemporan. A fost profesor invitat și cercetător în cadrul mai multor universități europene și a programat mai multe festivaluri internaționale de teatru, vizite, precum și programe de schimb din China și din alte țări. Mai multe piese ale sale sunt prezentate publicului din China și din afară.

Shen Lin, professor, former head of research in China's Central Academy of Drama, and until recently chief editor of The Drama Journal, has published extensively in English and Chinese on English Renaissance drama and contemporary theatre, held visiting teaching and research positions in European universities, and programmed several international theatre festivals, visits, as well as exchange programs at home and abroad. He has several of his plays staged publicly in China and overseas.

Siyao Li

Director/Actor/Curator
Art director of China Youth Cinemas-Yinchuan, Yao's Studio, Yao's Theatre
CHN

E: lsyxjgzs@163.com
T: +8615509518787

Cunoscut pentru personalitatea sa aparte, Siyao Li, activ în domeniul teatrului din 2012, a primit complimente și recunoaștere din partea mai multor artiști, a mass-mediei și a publicului pentru spectacolele sale ingenioase.
Câteva spectacole reprezentative pentru opera lui Li „Peep": prima dramă experimentală, originală de avangardă din Ningxia, „I wanna talk to U", prima dramă imersivă din Ningxia, „The Taboo Game of Youth", prima dramă cu muzică rock&roll din Ningxia, „Lao Huaishu", „The Inn", „This moment Next Year".

Well known for his distinctive character, Siyao Li who has been in drama since 2012 was complimented and recognized by various artists, media and audiences on his works of ingeniousness. Representative works of Li "Peep", the first original experimental vanguard drama in Ningxia; "I Wanna Talk to U", the first immersive drama in Ningxia; "The Taboo Game of Youth", the first rock & roll music themed drama in Ningxia, "Lao Huaishu"; "The Inn", "This Moment Next Year".

Wu Zhang

Director tehnic al Beijing Fringe Festival și curator al Bienalei de teatru din Shenzhen
Technical Director of Beijing Fringe Festival and Curator of Shenzhen Theatre Biennial
CHN

E: 1427965160@qq.com
T: +86 13801017598

ZHANG Wu este directorul tehnic al Beijing Fringe Festival și curator al Bienalei de teatru din Shenzhen, profesor asociat în cadrul Academiei naționale de arte teatrale, China. Zhang Wu este, de asemenea, scenograf.

ZHANG Wu is the Technical Director of Beijing Fringe Festival and Curator of Shenzhen Theatre Festival, he is the associate professor of National Academy of Chinese Theatre Arts. Zhang Wu is also the set designer.

Xiang Wang

Fondator & director artistic/Founder & Artistic Director
Penghao Theatre
CHN

E: penghaowx@126.com
T: +86 13601006454

Fondator și director artistic al Teatrului Penghao. Wang Xiang a cercetat pentru prima dată implantul în cadrul masteratului pe care l-a urmat în China continentală. În anul 2008, a investit 1,2 milioane din clinica sa în înființarea primului teatru independent din China, către care încă donează 40000 yuani renminbi pe an. Majoritatea spectacolelor jucate la Teatrul Penghao nu plătesc pentru spațiu. Principiul este includerea tuturor formelor de teatru, fără limite. Singurul criteriu este ca acestea să conțină elemente și implicații literare și psihologice.

The founder and artistic director of Penghao theatre. Wang Xiang is the first man who research on implant as his master course in mainland China. 2008 he invested 1.2 million from the clinic to establish the first independent theatre in China. And every year he keeps donating 40, 0000rmb for its regularly running. Most of the play doesn't need to pay the rent to perform in Penghao theatre. Our principle is to take all theatrical creative forms, without limits. The only criterion is that they have to contain implications, literary and psychological elements.

Yi Zhang

Președinte asociație/Head of Association
Imprint Macau Dance Association
CHN

E: zhangyid@hotmail.com
T: (853) 66681923 / (86) 15338150923

În 1984, a fost numită secretar general al Shanghai Dancers' Association. A organizat activități academice și de documentare de dans profesionist, a sprijinit și a încurajat dansul de masă și a organizat cu succes diverse evenimente de mari dimensiuni, conducând comunitatea de dans din Shanghai în cea mai prolifică și neîngrădită eră a sa. În 1988, Zhang a fost invitată să predea la Nanyang Academy of Fine Arts din Singapore; în 1994, a devenit conferențiar la School of Dance of HKAPA, luându-și angajamentul să se ocupe de dansatorii profesioniști din Hong Kong și de cei de pe continent.

In 1984, she was appointed secretary general of Shanghai Dancers' Association. She organized academic and field activities for professional dancing, supported and encouraged mass dancing, and successfully organized several large-scale events, pushing the Shanghai dance community into the most open and active era. In 1988, Zhang was invited to be a lecturer at Nanyang Academy of Fine Arts in Singapore; in 1994, she became a lecturer at the School of Dance of HKAPA, committed to fostering professional dancers for the mainland and Hong Kong.

Stelios Papageorgiou

Coordonator Voluntari/Volunteer Coordinator - Pafos2017
European Capital of Culture Pafos2017
CYP

E: s.papageorgiou@pafos2017.eu
T: 00357 26932017

S-a născut în 1979, în Pafos, Cipru. A studiat la Universitatea din Atena și a obținut diploma de licență în Managementul Sportului. A obținut diploma de masterat cu specializarea Managementul Sportului și al Recreației de la Indiana State University. S-a implicat activ în programe de voluntariat încă din 2004 de la Jocurile Olimpice din Atena. A fost Director General în Centre și Cluburi de Sport din Cipru. Este responsabil pentru toate Academiile de Sport din Pafos, numit de Cyprus Sports Organization. Este Coordonator de Voluntari Pafos2017 din 2016. Are sarcina de a organiza programul de voluntariat pentru Pafos2017, care include găsirea, administrarea, instruirea și ghidarea tuturor celor 353 de voluntari înscriși până în acest moment.

Born in 1979, Pafos, Cyprus. Graduated from the University of Athens with a bachelor in Sport Management. Master's degree in Recreation & Sport Management, Indiana State University. Actively engaged with volunteering since 2004 at Athens Olympic Games. General Manager in Sports Centers and Clubs in Cyprus. Responsible for all Sports Academies in Pafos by the Cyprus Sports Organization. Volunteer Coordinator at Pafos2017 since 2016. Organising the Volunteers programme of Pafos2017 from the start, finding, managing, training and guiding all 353 active volunteers that we have so far.

Mário Radačovský

Director artistic balet/Artistic director of ballet
Teatrul Național din Brno/National Theatre Brno
CZE

E: radacovsky@ndbrno.cz
T: +420 607 058 996

Mário Radačovský este un dansator și coregraf din Slovacia. De șapte ani, dansează în la Haga, Netherlands Dance Theatre al lui Jiří Kylián. În anul 1999, a acceptat oferta de a deveni prim-dansator în cadrul Les Grand Ballets Canadiens din Montreal, Canada. Radačovský a început să facă coregrafie în 2002. Spectacolul său de debut se numea „The Letter". Printre spectacolele sale se numără: „Bolero" (2004), „Shadows and Lights" (2005), „Balansoire" (2006), „Meeting with a Swan" (2007), „Romeo and Juliet" (2011), „Black and White" (2012), „Beethoven" (2015) etc. Din 2013, este director artistic al Ballet NdB.

Mário Radačovský is a Slovak dancer and choreographer. He has been dancing in Jiří Kylián's Netherlands Dance Theatre in The Hague for seven years. In 1999 he accepted the offer to become Principal Dancer of Les Grand Ballets Canadiens in Montreal, Canada. Radačovský began choreographing in 2002. His debut was a work called "The Letter". His other works include: "Bolero" (2004), "Shadows and Lights" (2005), "Balansoire" (2006), "Meeting with a Swan" (2007), "Romeo and Juliet" (2011), "Black and White" (2012), "Beethoven" (2015), etc. Since 2013 he has been an artistic director of Ballet NdB.

Yvona Krezmannová

Fondator și Director/Founder and Director
Tanec Praha
CZE

E: yvona.kreuzmannova@tanecpraha.eu
T: +420 224 817 886

Belinda Murphy

Director general/General manager
Aurora Nova - International Theatre Booking GmbH
DEU

E: belinda@auroranova.org
T: +49 30 2844 57728

Reprezentăm două spectacole la Festivalul de Teatru de la Sibiu – „A Simple Space" pus în scenă de renumitul grup acrobatic Gravity & Other Myths (Australia) (16 și 17 iunie) și „Pss Pss" adus de Compagnia Baccalà din Switzerland (14 iunie). Reprezentăm de asemenea la nivel internațional Backbone de Gravity & Other Myths, toate spectacolele companiei contemporane cehe de circ Cirk La Putyka, Air Play de Acrobuffos și Geoff Sobelle's Home (SUA), companiile suedeze contemporane de circ Sirqus Alfon, Svalbard și Fauna, Counting Sheep de Lemon Bucket Orkestra (Canada), Trygve Wakenshaw și multe altele.

Representing two shows at Sibiu International Arts Festival – "A Simple Space" by the highly acclaimed acrobatic group Gravity & Other Myths (Australia) (16 & 17 June) and "Pss Pss" by the award-winning Compagnia Baccalà from Switzerland (14 June). Also representing worldwide Backbone by Gravity & Other Myths; all shows by Czech contemporary circus company Cirk La Putyka; Air Play by Acrobuffos and Geoff Sobelle's Home (USA); Swedish contemporary circus companies Sirqus Alfon, Svalbard and Fauna; Counting Sheep by Lemon Bucket Orkestra (Canada); Trygve Wakenshaw and many more.

Carolelinda Dickey

Producător și programator/Program Team
Internationale Tanzmesse NRW
DEU

E: carolelinda@tanzmesse.com
T: +1 412 901 5154

Carolelinda Dickey e producător și programator, munca sa începând din comunitate și întinzându-se până la schimburi culturale internaționale. Fondator și director executiv al Bill T. Jones/Arnie Zane Dance Co., înainte de a ocupa poziția de director la Pittsburgh Dance Council și cea de profesor adjunct la Carnegie Mellon Univ. În 2000, a început să lucreze cu Internationale Tanzmesse NRW (Germania) unde este director adjunct din 2006. În 2011, Dickey a co-fondat American Dance Abroad, o organizație care sporește oportunitățile internaționale ale dansului american. În prezent munca ei se împarte între TM și ADA.

Carolelinda Dickey is a producer and programmer, spanning a continuum from community-based work to international cultural exchange. She was the founding executive director of Bill T. Jones/Arnie Zane Dance Co. before her tenure as director of the Pittsburgh Dance Council and adjunct professor at Cawrnegie Mellon Univ. In 2000, she began working with Internationale Tanzmesse NRW (Germany) serving as co-director from 2006. In 2011, Dickey co-founded American Dance Abroad, an organization that enhances international opportunities for American dance. Currently she splits her work between TM and ADA.

Peter-Mario Weisheit

Director general/CEO
Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® GbR
DEU

E: peter@hochseil.de
T: +491631947889

Trupa de artiști la înălțime Geschwister Weisheit® este câștigătoarea a ediției 35 a Festivalului internațional de circ din Monte Carlo. Cel mai mare spectacol la înălțime din Europa – 13 acrobați din 3 generații evoluează la prăjină și pe frânghii. Printre proiectele din acest an se numără „Bremer Osterwiese 2017" (Germania), „Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu"(România) și „28. Paardendagen Driezum" (Țările de Jos). În trecut, am susținut spectacole la „Red Bull Promotion Tour" (2004, 2005, Thailanda), „apm Hongkong-Christmas" (2007, 2012, China), „Wolkenkratzerfestival Frankfurt" (2013, Germania), precum și multe alte evenimente din diverse orașe.

The high wire troupe Geschwister Weisheit ® is award winner of the 35th international circus festival of Monte Carlo. Europeans greatest high wire show - working with 13 acrobats of 3 generations on swaying poles and ropes. This years' projects include "Bremer Osterwiese 2017"(Germany), "Sibiu International Theatre Festival" (Romania) and "28. Paardendagen Driezum" (Netherlands). Past engagements for instance were "Red Bull Promotion Tour" (2004, 2005, Thailand), "apm Hongkong-Christmas" (2007, 2012, China), "Wolkenkratzerfestival Frankfurt" (2013, Germany) and many events and cities more.

Wolfgang Hoffmann

Director
Aurora Nova - International Theatre Booking GmbH
DEU

E: wolfgang@auroranova.org
T: +49 30 2844 57728

Wolfgang Hoffmann a fost director de festival, coregraf, dansator, profesor de dans și reprezentant artistic. Hoffmann este co-fondator al fabrik Potsdam, o locație din Germania dedicată muzicii și dansului, și a înființat Potsdamer Tanztage, un festival anual de dans. Alături de compania sa, fabrik Potsdam, a produs și a dansat în 12 spectacole și a avut turnee în peste 20 de țări din întreaga lume. În 2001, a înființat Aurora Nova în Edinburgh, o locație foarte apreciată, destinată teatrului fizic și dansului, și între anii 2004 - 2008 a fost director al Dublin Fringe Festival. În prezent, Hoffmann este directorul Aurora Nova, agenția de booking din Berlin.

Wolfgang Hoffmann has been a festival director, choreographer, dancer, dance teacher and artist representative. He co-founded fabrik Potsdam, a venue for music and dance in Germany, and set up the Potsdamer Tanztage, an annual dance festival. With his company fabrik Potsdam he produced and danced in 12 different shows and toured in over 20 countries worldwide. In 2001 he founded Aurora Nova, a highly acclaimed venue for physical theatre and dance in Edinburgh, and from 2004 to 2008 he was the director of the Dublin Fringe Festival. He now runs Aurora Nova as a booking agency out of Berlin.

Lene Bang Henningsen

Agent/Creative Producer
Lene
DNK

E: direct@lenebang.org
T: +4522560269

Pasiunea și curiozitatea sa dau naștere unor parteneriate și colaborări în spațiul scandinav și internațional. În calitate de producător și, de curând, agent, a acumulat experiență de coordonare a proiectelor culturale internaționale, în strânsă colaborare cu companii, organizații de artele spectacolului, precum și cu artiști individuali. Lucrează cu grupul zero visibility corp. (Oslo, Norvegia), condus de Ina Christel Johannessen, coreografă cunoscută la nivel mondial. Recent, a pus bazele unor colaborări cu coregrafii Stian Danielsen (Oslo, Norvegia) și Jon R. Skulberg (Copenhaga, Danemarca).

Her passion and curiosity leads to various partnerships and collaborations in Scandinavia and internationally. As a producer and now agent she has build her experience in coordinating international cultural projects in close collaboration with performing art companies, organisations and individual artists. She works with zero visibility corp. (Oslo, Norway) led by the internationally acclaimed choreographer Ina Christel Johannessen. More recent she has established collaborations with the choreographers Stian Danielsen (Oslo, Norway) and Jon R. Skulberg (Copenhagen, DK).

Cristina Garcia Martinez

Co-director
CQP Produccions
ESP

E: info@cqpproduccions.com
T: +34 654 515075

Regizoarea companiei CQP Produccions, cunoscută și drept Campi Qui Pugui.
Cristina Garcia a înființat compania împreună cu Jordi Pedrós, în 2008. Aceștia au creat 7 spectacole: „Manneken's Piss", „Rats!", „Neenaw! Neenaw!", „Beyond the Woods", „Clicks Ambulance", „Tin Soldiers" și „The crazy games".
Cristina face parte din echipa artistică, ca actriță, totodată ocupându-se și de managementul internațional al companiei.

Directress of the company CQP Produccions, also known as Campi Qui Pugui.
Cristina Garcia created the company with Jordi Pedrós in 2008. They created 7 different shows: "Manneken's Piss", "Rats!", "Neenaw! Neenaw!", "Beyond the Woods", "Clicks Ambulance", "Tin Soldiers", and "The crazy games".
Cristina works in the creative team, as actress and also doing the international management of the company.

Gonzalo Par Vivo

Manager
Tutatis Producciones Teatrales, SL
ESP

E: info@tutatis.es
T: 0034 933 778 433

Artist de teatru de stradă, membru al companiei Tutatis Producciones Teatrales (traducător limba engleză).

Street theatre artist, member of Tutatis Producciones Teatrales (English translator staff).

Jaime Trancoso Gonzalez

CEO
Flamenco Agency
ESP

E: jaime@flamencoagency.com
T: +34607491469

Dr. Jaime Trancoso este fondatorul şi directorul Flamenco Agency. Manager, organizator cultural, muzicolog şi pianist născut în Triana, acesta a primit premiul pentru cea mai bună teză de doctorat de la Primăria oraşului Sevilla, în anul 2013.

PhD Jaime Trancoso, is the founder and CEO of Flamenco Agency. He is a manager, cultural organiser, musicologist and pianist born in Triana, Seville. He was awarded the Best Doctoral Thesis by the City Hall of Seville in 2013.

Luis Rovira Yagüez

Manager
Tutatis Producciones Teatrales, SL
ESP

E: produccion@tutatis.es
T: 0034 933 778 433

Luis Rovira Yagüez este fondatorul şi managerul companiei Tutatis Producciones Teatrales. El combină aceste sarcini cu regizarea unor spectacole de teatru stradal. Prin cariera sa, a căpătat o viziune amplă despre arta stradală. Cele mai recente spectacole regizate de el sunt: „Horses from Menorca", „Bears of the Pyrenees" şi „Tunning Session". Spectacolele lui s-au jucat în cadrul unor festivaluri precum Barroquisimo (Puebla-Mexico), Festival d'Ete (Quebec), Sziget Festival (Budapesta), FIA (Costa Rica), Festival Internaţional de Teatru de la Sibiu (România), Fira Tarrega (Spania). Spectacolele sale au primit premii în Koblenz, Danemarca, Spania etc.

Luis Rovira Yagüez is founder and manager of Tutatis 1Producciones Teatrales. He combines these tasks with the direction of street theater shows. His professional career has given him a broad view of street art. The most recent shows he has directed are "Horses from Menorca", "Bears of the Pyrenees" and "Tunning Session". His performances have been represented at festivals such as Barroquisimo (Puebla-Mexico), Festival d'Ete (Quebec), Szigest Festival (Budapest), FIA (Costa Rica), Sibiu International Theatre Festival (Romania), Fira Tarrega (Spain). His shows have been awarded in Koblenz, Denmark, Spain...

Mike Ribalta

Șeful bursei de spectacole/Head of the Performing Arts Market
FiraTàrrega - bursă internațională de artele spectacolului/ FiraTàrrega – international market for performing arts
ESP

E: pro@firatarrega.com
T: +34 973 501 368

Din 2001, este responsabil de promovarea națională și internațională a FiraTàrrega în rândul promotorilor și profesioniștilor. În prezent, coordonează proiecte europene și internaționale și este lector de marketing și promovarea artelor spectacolului. Are o bogată experiență în promovare culturală și artistică, precum și în media.

Working in FiraTàrrega since 2001 as responsible of the national and international promotion among promoters and professionals. Currently, coordinator of EU and international projects and lecturer of marketing and promotion of performing arts. With wide experience in cultural and artistic promoting as well as in media.

Nadia Benyakhlef Otmani

Coordonator producție și comunicare/Production and Communication Coordinator
María Pagés Compañía
ESP

E: comunicacion@mariapages.com
T: (+34) 639 101 440

Nadia Benyakhlef Otmani a urmat o licență în studii hispanice și un masterat în management cultural la Universitatea Complutense din Madrid. În plus, a lucrat ca asistentă executivă a directorului CARLAC (Consiliul pentru relații internaționale între lumea arabă și America Latină și Caraibe), iar, din septembrie 2016, este șefa departamentului de comunicare și producție al Companiei María Pagés.

Nadia Benyakhlef Otmani has a degree in Hispanic studies and holds an MA in Cultural Management from Complutense University of Madrid.
She was the executive assistant of the CEO of CARLAC (Council on Arab world Relations with Latin America and the Caribbean) and since september 2016 has been Head of the communication and production department of María Pagés Compañía.

Annika Land-Reisser

Director executiv/Executive Director
NuQ Treff Festival / NUKU Theatre (Teatrul Național de Păpuși din Estonia/Estonian Puppet Theatre)
EST

E: annika@nuku.ee
T: +372 6679531

Annika Land-Reisser a studiat pedagogie muzicală și a dirijat la Academia Națională de Muzică și Teatru din Estonia. Timp de mulți ani a fost coordonator pentru diferite programe NuQ. Din 2012, este Director Executiv al NuQ Treff Festival și Director Administrativ al NUKU Theatre, înființat în 1952, și care este singurul teatru de păpuși profesionist din Estonia. Început cu păpușari ascunși în spatele unui ecran, a devenit un teatru în rapidă dezvoltare, deschis către diverse tipuri de experimentare.
Următorul Festival NuQ Treff va avea loc în perioada 23 - 26 mai 2019 - sunteți bineveniți!

Annika Land-Reisser studied music pedagogy and conducting in Estonian Academy of Music and Theatre. She worked for many years as a coordinator of NuQ Treff different programmes. Since 2012 she is the Executive Director of NuQ Treff Festival and also Organizing Manager of NUKU Theatre, which was founded in 1952 and is the only professional puppet theatre in Estonia. The theatre, which started with puppeteers hidden behind the screen, has become a rapidly developing theatre that is open to various experiments.
The next NuQ Treff Festival will be from 23 - 26 May 2019 - you're welcome!

Priit Raud

Director Artistic/Artistic Director
Baltoscandal festival, Rakvere
EST

E: priit@saal.ee
T: +3725010419

Priit Raud este co-fondator și director artistic/executiv al Kanuti Gildi SAAL, primul spațiu independent din Tallin, Estonia destinat formelor contemporane de artele spectacolului. De asemenea, este directorul artistic al celui mai mare festival internațional de artele spectacolului din regiune – Baltoscandandal, precum și fondatorul festivalului internațional contemporan de artele spectacolului din Tallin – SAAL Biennaal (fostul Festival de dans din august).

Priit Raud is the co-founder and executive/artistic director of the Kanuti Gildi SAAL, the first independent venue for contemporary performing art forms in Tallinn, Estonia. He is also the artistic director of the biggest international performing arts festival in the region – Baltoscandandal and founder of the international contemporary performing arts festival in Tallinn – SAAL Biennaal (former August Dance Festival).

Guillaume Gabriel

Production Director / Tour
Compagnie Hervé KOUBI
FRA

E: guiher19@gmail.com
T: +33651203710

Născut în nordul Franței, a absolvit Ecole Supérieure de Commerce din Marsilia, a studiat dansul la Rosella Hightower Dance School din Cannes. A lucrat cu diverși coreografi (Bruno Jacquin, Sosana Marcellino, Jackie Taffanel, Thierry Smits...) și a înființat, alături de Hervé Koubi, Compania Hervé KOUBI.
Gabriel este unul dintre asistenții lui Hervé Koubi, dar este, în același timp, și director de producție și administrativ, fiind totodată responsabil cu activitățile educaționale ale companiei Hervé KOUBI.

Born in north of France, graduated from the Ecole Supérieure de Commerce in Marseille, he studied dance at the Rosella Hightower Dance School in Cannes. He worked with various choreographers (Bruno Jacquin, Sosana Marcellino, Jackie Taffanel, Thierry Smits...) and he co-founded with Hervé Koubi the Compagnie Hervé KOUBI. One of Hervé Koubi's assistant, he is at the same time the administrative and production manager and the responsable of educational activities of the compagnie Hervé KOUBI.

Javier Adaro

Producător/Production
Assahira
FRA

E: contact@assahira.com
T: 0033652801384

Din 2008 lucrează în spectacole de stradă și concerte și a planificat deja 700 de evenimente în douăzeci de țări diferite.
La evenimentele noastre participă artiști precum: Transe Express, La Complet'Mandingue, Impérial Kikiristan, La Tit'Fanfare, Triade Nomade, Gipsy Pigs, L'Chaim, Les Transformateurs Acoustiques, Chimère Orchestra or Le Bus Rouge...

Working in street acts and concerts since 2008, he has already planned 700 gigs in 20 different countries.
In our roster we have artists like: Transe Express, La Complet'Mandingue, Impérial Kikiristan, La Tit'Fanfare, Triade Nomade, Gipsy Pigs, L'Chaim, Les Transformateurs Acoustiques, Chimère Orchestra or Le Bus Rouge...

Andrew Comben

Director executive/Executive director
GBR

E: andrew.comben@brightonfestival.org
T: +44 1273 260813

Născut în Australia, Andrew Comben şi-a început cariera în Regatul Unit în anul 1994, la Wigmore Hall, ca manager artistic la Young Concert Artists Trust şi Music International. Apoi, a fost directorul programului Britten-Pears pentru artişti, iar în 2003 a revenit la Wigmore Hall, în calitate de şef al departamentului de planificare artistică.
Din 2008, face parte din echipa Brighton Dome & Festival, construind o nouă viziune pentru această organizaţie, care a devenit un centru cu activitate artistică pe tot parcursul anului şi incluzând toate ariile comunităţii în artele spectacolului. BD &BF au împreună un public anual de peste 650.000 de spectatori, contribuind cu mai mult de 40 de milioane de lire la economia locală.

Andrew Comben, born in Australia, began his UK career at Wigmore Hall in 1994, moving to artist manager for Young Concert Artist Trust and Music International. Then he became Director of the Britten-Pears Young Artist Programme, returing to Wigmore Hall as Head of Artistic Planning in 2003. In 2008, Andrew Comben joined Brighton Dome & Festival, developing a new vision for the organisation as a round centre of artistic activity and involving all areas of the community in the performing arts. BD&BF reach together an annual audience in excess of 650,000 and contribute over £40m pa to the local economy.

Andrew Fryer

Decan al Facultăţii de Film, Muzică şi Artele Spectacolelor/
Dean of School Film Music and Performing Arts
Leeds Beckett University
GBR

E: a.fryer@leedsbeckett.ac.uk
T: 07825010356

Andrew Fryer este Decanul Facultăţii de Film, Muzică şi Artele Spectacolelor din cadrul Leeds Beckett University. Este compozitor şi producător muzical cu 20 de ani de experienţă în industria muzicală, timp în care a lucrat pentru Chappell Music, Polydor Records, BBC TV şi pentru companii de radio, producţie de film şi numeroase case de discuri şi şi-a creat propriul studio de înregistrări pe care îl conduce. A înregistrat şi produs peste 5000 de cântece şi a lucrat cu artişti care abordează întreg spectrul de genuri muzicale, printre care Chaka Kahn, Jeff Beck, Billy Bragg, the James Brown band, David Heneker, Blak Twang, David Arnold, John Hegley, Glen Matlock (Sex Pistols), The Stupids şi John Shuttleworth. În calitate de compozitor, a vândut milioane de discuri cu muzica sa şi a câştigat premii în Statele Unite pentru albumul „Legends of the Celts" pe care l-a înregistrat cu trupa Ceredwen. Printre proiectele de film la care a lucrat se numără producţiile „The Full Monty", „Love Actually" şi „The First Film" (povestea primului cineast, Louis Le Prince din Leeds).
Andrew este Membru în Consiliul de administraţie al Phoenix Dance Theatre, al Leeds Dance Partnership şi membru fondator al UK Music Academic Partnership.

Andrew Fryer is Dean of the School of Film, Music and Performing Arts at Leeds Beckett University. He is a songwriter and music producer with 20 years of experience in the music industry, working for Warner Chappell Music, Polydor Records, BBC TV and radio, film production companies, numerous independent record labels, as well as building and running his own recording studios. He has engineered and produced over 5000 songs, working with artists across all musical genres, including Chaka Kahn, Jeff Beck, Billy Bragg, the James Brown band, David Heneker, Blak Twang, David Arnold, John Hegley, Glen Matlock (Sex Pistols), The Stupids and John Shuttleworth. As a songwriter, he has sold millions of copies of his music and won awards in the USA for his 'Legends of the Celts' album by Ceredwen. Film projects he has worked on include The Full Monty, Love Actually and The First Film (the story of the world's first cinematographer, the Leeds-based Louis Le Prince). Andrew is a Board member of Phoenix Dance Theatre, the Leeds Dance Partnership and a founder member of UK Music Academic Partnership.

Anne Torreggiani

Director Executiv/Chief Executive
The Audience Agency
GBR

E: anne.torreggiani@theaudienceagency.org
T: + 44 (0)20 7367 0810

Anne a înfiinţat Audience Agency, o organizaţie caritabilă naţională cu mai mult de 50 de membri, care are misiunea de a susţine orientarea sectorului cultural înspre public şi transformarea acestuia, ca rezultat, într-unul mai relevant şi mai rezistent. Aceasta are o experienţă de lucru în organizaţii de 25 de ani, timp în care a lucrat ca director de dezvoltare a publicului, iar apoi a lucrat în calitate de consultant/ facilitator pentru administraţia locală (Primăria Londrei), în agenţii (ex. Arts Council England) şi în diverse alte organizaţii culturale - de la micro-întreprinderi, la Tate şi Teatrul Naţional. Este consultant şi comentator în materie de tendinţe şi politică de angajament.

Anne founded The Audience Agency as a national, 50-strong charity with a mission to support the cultural sector in becoming audience-focused – and more relevant and resilient as a result. She has 25 years' experience working in-organisation as director of audience development and then as a consultant/ facilitator local govt (London Mayor), agencies (eg Arts Council England), and diverse cultural organisations - from micro-companies to Tate and National Theatre. She is a regular adviser and commentator on trends and engagement policy.

Bonnie Smith

Director de Marketing și Manager Digital/Marketing and Digital Manager
LIFT
E1 6AB

E: bonnie@liftfestival.com
T: 020 7968 6800

Bonnie a devenit parte din echipa LIFT (London International Festival of Theatre) în octombrie 2015 după ce a ocupat, în trecut, diverse posturi de marketing la Dundee Rep Theatre, Scottish Dance Theatre, Unicorn Theatre și la Assembly, la Edinburgh Festival Fringe. De când s-a alăturat echipei LIFT, a condus campania de marketing a Festivalului LIFT 2016 și a contribuit, inclusiv, la dezvoltarea noului website LIFT și a strategiei pentru conținut digital; Bonnie a lucrat cu o serie de producători digitali pentru a comanda și a crea conținut digital de promovare a festivalului. De curând, Bonnie a devenit membră a Organismului de Conducere al The Vale, o școală comunitară specială cu sediul în Tottenham.

Bonnie joined LIFT in October 2015 having previously worked in various marketing roles at Dundee Rep Theatre, Scottish Dance Theatre, Unicorn Theatre and Assembly at the Edinburgh Festival Fringe. Since joining LIFT she has led on the delivery of the LIFT 2016 festival marketing campaign, including the development of LIFT's new website and digital content strategy; working with a range of digital producers to commission and create original content to promote the festival. Bonnie has recently become part of the Governing Body at The Vale, a community special school based in Tottenham and...

Damian Cruden

Director Artistic/Artistic Director
York Theatre Royal
GBR

E: damian.cruden@yorktheatreroyal.co.uk
T: +44 1904 658162

Damian Cruden este Director Artistic al York Theatre Royal de 17 ani. A urmat cursuri universitare la Royal Scottish Academy of Music and Drama, în perioada 1982-1986.

Damian has been Artistic Director of York Theatre Royal for the past 17 years. He trained at the Royal Scottish Academyof Music and Drama between 1982 and 1986.

Nelson Fernandez

Director
NFA International Arts and Culture
GBR

E: nelsonjfernandez@gmail.com
Mob: +447941862647

Nelson Fernandez are o experiență de lucru ca artist, producător, formator de management și facilitator cu multe organizații din întreaga lume, în domeniile: teatru, dans, operă, muzee, arte vizuale, precum și în industriile creative. În 1997, s-a alăturat British Council și a fost detașat la Visiting Arts, o agenție guvernamentală din Marea Britanie care sprijină schimburile artistice între Marea Britanie și restul lumii. Fiind unul dintre cei trei directori ai Visiting Arts, responsabil pentru operațiuni culturale, Nelson a fost însărcinat cu dezvoltarea unui spectru larg de programe de sprijinire a artei. A părăsit Visiting Arts în 2008, pentru a-și deschide propria sa agenție de consultanță, NFA International Arts and Culture.

Nelson Fernandez has working experience as an artist, producer, management trainer, and facilitator with many organisations throughout the world in the fields of drama, dance, opera, museums, visual arts, and the creative industries. In 1997, he joined British Council and was seconded to Visiting Arts, a UK government agency which supports artistic exchange between the UK and the rest of the world. As one of Visiting Arts' three directors, with responsibility for Cultural Operations, Nelson was charged with the development of a broad spectrum of arts support programmes. He left Visiting Arts in 2008 to set up his own consultancy, NFA International Arts and Culture.

Noel Witts

Profesor în artele spectacolului/Professor of performing arts
Leeds Beckett University
GBR

E: nwitts@btinternet.com
M: 0044 77 19 46 08 54

Noel Witts este Profesor Emerit în Artele Spectacolului la Leeds Beckett University. În urmă cu un deceniu, acesta s-a alăturat universității pentru a înființa un nou departament de Arte ale Spectacolului într-o instituție renumită la nivel național pentru film, muzică și arte vizuale. Mare parte din cariera lui Noel a fost orientată pe stabilirea unor noi structuri academice în Artele Spectacolului, inclusiv de Management Cultural, în cadrul universităților din Marea Britanie. Acesta a dezvoltat una dintre primele programe universitare de Arte ale Spectacolului din Regatul Unit, care includea și Management Artistic, la ceea ce era pe atunci Leicester Polytechnic. A predat scenografie contemporană la London's University of the Arts, unde a fost Cercetător, iar în prezent este Profesor Universitar la Liverpool Hope University. De-a lungul carierei sale a fost un internaționalist declarat, scriind documentare despre teatrul european pentru radioul BBC și dezvoltând contacte internaționale prin participarea la conferințe în Portugalia, Israel, România, Bulgaria, Serbia, Londra, Polonia, doar o parte din țările care au beneficiat de pe urma conexiunilor realizate de acesta. De 20 de ani, Noel Witts face parte din Consiliul Director al Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu și este, de asemenea, un membru vechi al Consiliului din cadrul Centre for Performance Research (CPR) și membru al Demarco Archive Trust din Edinburgh. Este examinator extern pentru Hong Kong University of Education, specializat pe Management Cultural.

Noel Witts is Emeritus Professor of Performing Arts at Leeds Beckett University, having joined the university a decade ago to set up a new department of Performing Arts in a university with a national reputation for its film, music, and visual arts. Much of Noel's career has involved setting up new academic structures in Performing Arts, including Cultural Management, in universities in the UK. He developed one of the first university degrees in Performing Arts in the UK, which also included Arts Management, at the then Leicester Polytechnic. He has taught contemporary scenography at London's University of the Arts, where he was a Research Fellow, and at present is a Professorial Fellow at Liverpool Hope University. Throughout his career he has been an avowed internationalist, writing documentaries on European theatre for BBC radio, and developing international contacts via conferences in Portugal, Israel, Romania, Bulgaria, Serbia, London, Poland, to name a few countries which have benefited from his networks. He has been on the directorial board of the Sibiu International Festival in Romania for 20 years, and is also a long standing member of the Board of the Centre for Performance Research (CPR), and a member of the Demarco Archive Trust in Edinburgh. He is the external examiner for the Hong Kong University of Education, specialising in Cultural Management.

Teresa Brayshaw

Conferențiar Artele Spectacolului - Șefa Departamentului de Angajament Cultural din cadrul Școlii de Film, Muzică și Artele Spectacolului/Principal Lecturer Performing Arts - Head of Cultural Engagement for the School of Film Music and Performing Arts
Leeds Beckett University
GBR

E: t.brayshaw@leedsbeckett.ac.uk
T: 004401138123740

Teresa Brayshaw este Conferențiar și Șefa Departamentului de Angajament Cultural din cadrul Școlii de Film, Muzică și Artele Spectacolului de la Leeds Beckett University din Marea Britanie. Ea lucrează de 25 de ani în domeniul Artelor Spectacolului și al Educației Superioare: proiectează și produce programe de studiu, conduce echipe de oameni și ghidează programe de Artă Teatrală, Teatru, Practica și Interpretarea Artei Contemporane. Înainte de înființarea departamentului de Arte ale Spectacolului la Leeds Beckett University, aceasta a condus programe de masterat de Artă Contemporană la Manchester Metropolitan University și de Performance la University of Leeds, un program de licență de Studii Teatrale la University of Hull și un program de licență de Teatru la De Montfort University, Leicester.
Pe lângă practica sa pedagogică, Brayshaw realizează și regizează spectacole de teatru, interpretează, scrie și contribuie regulat la dezbaterile pe tema educației artistice.
Alături de colega sa, Jennifer Granville, Teresa a fost un colaborator și cercetător important în cadrul proiectului CINEAGE: realizarea de filme și spectacole cu persoane în vârstă. Rezultatele cercetării lor bazată pe practică au fost prezentate în cadrul Rețelelor Europene de Conferință ESREA și ELOA în Worclaw, Copenhaga și în întreaga Mare Britanie.

Teresa Brayshaw is Principal Lecturer and Head of Cultural Engagement in the School of Film Music and Performing Arts at Leeds Beckett UK. She has worked in Performing Arts and Higher Education for the last 25 years, designing and delivering curricula, leading teams of people and directing programmes in Drama, Theatre, Contemporary Arts Practice and Performance. Previously to establishing the Performing Arts department at Leeds Beckett University, she led MA Contemporary Arts at Manchester Metropolitan University; MA Performance at The University of Leeds; BA Theatre Studies at The University of Hull and BA Theatre at De Montfort University, Leicester.
In addition to her own pedagogic practice, she also makes and directs theatre performances, performs, writes and regularly contribute to debates on arts education.
Together with her colleague Jennifer Granville, Teresa has been a key collaborator and researcher on the CINEAGE Project: making films and performance with older people. The results of their practice led research has been presented in numerous European Conference Networks ESREA and ELOA in Wroclaw, Copenhagen and across the UK.

Vera Feleki

Dezvoltarea publicului/Audience development
Eleusis2021 European Capital of Culture
GRC

E: verafeleki@gmail.com
T: +306989282136

Vera Feleki este inginer proiectant, având o experiență de peste cinci ani în scenografie pentru producții de teatru, precum și pentru diverse proiecte specifice. În perioada 2011-2016, a lucrat în acest domeniu în cadrul mai multor festivaluri din Grecia, inclusiv în Festivalul Mării Egee, Festvalul Aisxyleia, Eye's walk digital festival și Festivalul Cinesthesia. În 2017, a primit o bursă din partea Richard Wagner Scholarship Foundation pentru a participa la Festivalul de la Bayreuth și, în prezent, lucrează ca proiectant în cadrul programului Eleusis2021 Capitală culturală europeană.

Vera Feleki is a design engineer with more than 5 years of experience in the fields of scenic design for theatre productions as well as site specific projects. Between 2011 and 2016, she worked in these fields at various festivals in Greece, including the Festival of the Aegean, Aisxyleia festival, Eye's walk digital festival and Cinesthesia festival. In 2017 received a scholarship granted by Richard Wagner Scholarship Foundation in order to attend the Bayreuth Festival and continues to work as a service designer for the Eleusis2021 European Capital of Culture.

Gordana Vnuk

Consultant artistic/Artistic Adviser
EUROKAZ
HRV

E: eurokaz.office@gmail.com
T: +385 1 48 47 856

1987 - 20013, Fondator şi director artistic EUROKAZ
2013 - prezent, Consultant Artistic EUROKAZ
2001 - 2007, Director Artistic Kampnagel, Hamburg
1996 - 1999, Director de program Chapter Arts Centre, Cardiff
2010 - prezent, Profesor la Academia de Teatru din Zagreb

1987 - 20013 Founder and Artistic director of EUROKAZ
2013 to present day Artistic Adviser of EUROKAZ
2001 - 2007 Artistic Director of Kampnagel, Hamburg
1996 - 1999 theatre Programmer at Chapter Arts Centre, Cardiff
2010 to present day Lecturer at the Theatre Academy in Zagreb

Csaba Paróczay

Director Artistic/Artistic Director
Bakelit Multi Art Center
HUN

E: csaba.paroczay@bmac.hu
T: +36 30 376 9085

Dorottya Albert

Manager PR & Comunicare/PR & Communication Manager
Bakelit Multi Art Center
HUN

E: dorottya.albert@bmac.hu
T: +36 70 269 11 92

Luca Kövécs

Relații internaționale/International Relations
Bakelit Multi Art Center
HUN

E: luca.kovecs@bmac.hu
T: +36 30 376 9085
linkedin.com/in/lucakovecs/

Mitul Sengupta

Director artistic/Artistic Director
Rhythmosaic Sengupta Dance Company
IND

E: rhythmosaic@gmail.com
T: +91-9831350670

Printre producțiile realizate de aceasta, se numără „Lacul Lebedelor" (readaptare), „Buddha - The Why Within" și „White", spectacole foarte apreciate atât pe plan național, cât și internațional. Aceste spectacole au fost prezentate la „Royal Danish Ballet Theater", în Danemarca, la „Belarus Philharmonic Society", la Ambasada Indiei din Suedia, la „International Dance Festival", în Tailanda, la „Indo- American Arts Council", în New York, la „Beijing Dance Festival", la „Abundance Dance Festival" și „ Dancecentrum", în Suedia și la „International Foreign Ministers Summit ASEM", în 2013. Din 2012, Mitul Sengupta este asociată a Consiliului Britanic din India.

Her productions include, "Swan Lake – revisited", "Buddha – The Why Within" and "White" which were highly acclaimed both nationally and Internationally and traveled to places like, performance to Royal Danish Ballet Theater (Denmark), Belarus Philharmonic Society, Indian Embassy (Sweden), International Dance Festival (Thailand), Indo- American Arts Counci (New York), Beijing Dance Festival, Abundance Dance Festival Sweden and Dancecentrum Sweden. Performed for International Foreign Ministers Summit ASEM, 2013. She is associated with British Council India since 2012.

Shambik Ghose

Regizor/Director
Rhythmosaic Sengupta Dance Company
IND

E: rhythmosaic@gmail.com
T: +91-9831224011

Shambik Ghose este absolvent și profesor al „Hong Kong Academy For Performing Arts" și profesor de dans jazz și teatru muzical la „Offjazz Dance Academy France". A fost nominalizat „Rolex Prodigy" în 2006. În prezent, este regizor în cadrul companiei „Rhythmosaic", profesor, coregraf și mentor. A susținut workshop-uri în Attakkalari (India), Karlstad (Suedia) și Nisa (Franța). A fost implicat în producția spectacolelor „Swan lake Revisited", „Buddha The Why Within", „Desolate", „Skin", care au avut reprezentații la „Royal Danish Ballet Theater", în Belarus, Suedia, New York, Beijing, Tailanda etc.

A graduate and scholar from Hong Kong Academy For Performing Arts and a scholar from Offjazz Dance Academy France in Jazz Dance and Musical Theater. A Rolex Prodigy nominee 2006. He is presently the Director of Rhythmosaic, a teacher, choreographer and mentor. He has conducted workshops in Attakkalari (India), Karlstad (Sweeden), Nice (France). Was the creator of productions like "Swan lake Revisited", "Buddha The Why Within", "Desolate", "Skin", which traveled to places like Royal Danish Ballet Theater, Belarus, Sweden, New York, Beijing, Thailand etc.

Willie White

Director artistic/Artistic Director
Festivalul de teatru de la Dublin/Dublin Theatre Festival
IRL

E: willie@dublintheatrefestival.com
T: 0035316778439

Willie White este directorul artistic şi executiv al Festivalului de teatru de la Dublin, din 2011. Festivalul este un eveniment de excepţie în calendarul cultural al oraşului, în anul 2017 aniversând 60 de ani de existenţă.
Între anii 2013-2017, a fost preşedintele IETM, reţeaua internaţională a artelor spectacolului.
Willie este absolvent al University College, Dublin şi al Trinity College, unde a făcut masterate în literatură engleză, respectiv teatru irlandez.

Willie White has been Artistic Director and Chief Executive of Dublin Theatre Festival since 2011. The festival is a key event in the city's cultural calendar and celebrates its 60th anniversary in 2017. Previously he was Artistic Director of Project Arts Centre, Dublin for nine years.
He was a President of IETM, the international performing arts network, from 2013-2017.
Willie is a graduate of University College Dublin and Trinity College, where he read for Masters degrees in English Literature and Irish Theatre respectively.

Sepehr Sharifzadeh Golpaygani

Manager
Nowrouzehonar Theater Agency
IRN

E: sepehr.sharif@hotmail.com
T: +98-9124843588

Născut în 1988, a absolvit Masteratul de teatru de păpuşi în cadrul Universităţii din Teheran. A utilizat cunoştinţele acumulate pe parcursul anilor de studiu, aplicându-le pe domeniul managementului de festival şi al promovării spectacolelor de teatru. În 2013, a înfiinţat prima agenţie de teatru din Iran. De atunci, a promovat spectacole în diverse festivaluri, în calitate de curator al unor festivaluri şi membru în comitetul de organizare al două festivaluri, din Iran şi România. Începând cu 2015, este membru al comitetului de organizare al organizaţiei House of Puppets din Iran, al cărui scop este promovarea şi dezvoltarea teatrului de păpuşi în Iran.

Born in 1988, graduate of the Masters of puppet theater from the University of Tehran. He employed the knowledge he gained during his studies, applying it to Festival management and Theater Curating/Promoting. In 2013, he established the first Iranian Theater agency, and since then has promoted shows to different festivals, he is the curator of a few festivals and board member for two festivals in Iran and Romania. Since 2015, he is a board member of the House of puppets organization in Iran aimed at promoting and developing puppetry in Iran.

Adi Sha'al

Director executiv și director artistic/Ceo & co artistic director
Vertigo Dance Company
ISR

E: adi@vertigo.org.il
T: 972-52-2879900

Folosindu-şi experienţa artistică, Adi Sha'al se dedică viziunii Vertigo Dance Association de a îmbunătăţi educaţia în domeniul dansului, cultura socială şi excelenţa artistică. Pe lângă eforturile de a extinde activităţile Vertigo Dance Association, Adi este şi consilier al Festivalului israelian anual de la Ierusalim, membru al comitetului pentru instituţiile culturale din Ierusalim, coordonator al forumului de dans din Ierusalim, fiind adeseori invitat ca profesor să promoveze noile iniţiative, şi mentor care susţine tinerii artişti din domeniul dansului.

Incorporating his dance experience, Adi Sha'al is dedicated to the Vertigo Dance Association common vision to further dance education, social culture and artistic excellence. Alongside his efforts to expand the Vertigo Dance Association's scope of activities, Adi is also an advisor to the Jerusalem annual Israel Festival, a member of the committee for the Jerusalem culture institutes, a coordinator for the Jerusalem dance forum, a frequent guest lecturer promoting new initiatives and an avid coacher accompanying aspiring young artists in the field of dance.

Katherina Vasiliadis

Relații internaționale/International Relations
Machol Shalem Dance House (MASH)
ISR

E: k.macholshalem@gmail.com
T: 00972 54 6845051

Katherina Vasiliadis, producătoare și reprezentantă relații internaționale, artist și interpret multi-disciplinar, este absolventă a Facultății de teatru vizual din Ierusalim. Din 2010, lucrează ca producătoare executivă la Machol Shalem Dance House. Din 2013, se ocupă de relațiile internaționale ale organizației.

Katherina Vasiliadis, Producer and International Relations, Multi-disciplinary artist and performer.
Graduate of the School of Visual Theater in Jerusalem. Executive producer of Machol Shalem Dance House since 2010. From 2013 she is in charge of international relations of the organization.

Noa Wertheim

Directoare Artistică și Coreografă/Artistic Director and Choreographer
Vertigo Dance Company
ISR

Multi-talentata artistă Noa Wertheim este o coreografă și dansatoare foarte apreciată la nivel internațional, aceasta fiind distinsă cu numeroase premii, inclusiv premiul oferit de Ministerul Culturii din Israel tinerilor coreografi în 1998, Premiul Landau pentru Artele Spectacolului în 2003 și premiul oferit de Ministerul Culturii din Israel pentru coregrafia sa din spectacolul „Birth of the Phoenix", în 2012. Noa lucrează și creează la studioul Vertigo Dance și la Centrul Gerard Behar din Ierusalem și la studioul său personal din cadrul Vertigo Eco-Art Village, unde trăiește alături de partenerul ei de viață și dans, Adi Sha'al, și cei trei copii ai lor, într-o comunitate care susține artele într-o manieră responsabilă din punct de vedere ecologic și social.

A multi-talented artist Noa Wertheim is an internationally acclaimed choreographer and dancer and a numerous award winner, including the 1998 Israel Ministry of Culture award for young choreographers, the 2003 Landau Prize for the Performing Arts and the 2012 Israel Culture Minister award for her choreography of "Birth of the Phoenix". Noa works and creates from the Vertigo Dance studio at the Gerard Behar Center in Jerusalem and from her home studio at the Vertigo Eco-Art Village where she lives with her partner in life and in dance, Adi Sha'al and their three sons in a community that fosters the arts in an ecologically and socially responsible manner.

Noam Semel

Director general/Director General
Festivalul de la Jaffa/Jaffa Fest
ISR

E: noam@cameri.co.il
T: 972-54-3317233

Director general al Festivalului de la Jaffa. În perioada 1992-2007, Semel a fost directorul general al Teatrului Cameri. În perioada aceea, a transformat Teatrul Cameri în cel mai bun și cel mai marea teatru din Israel, având un milion de spectatori anual. Semel a fost directorul general al Teatrului Municipal din Haifa și Consulul cultural al Israelului în Statele Unite. În prezent, este președintele Institutului de teatru israelian Hanoch Levin, care prezintă opere alea dramaturgilor israelieni în toată lumea. Semel este membru în comitetul Premiilor de teatru din Israel, pe care le-a și fondat.

Jaffa Fest Director General. Semel has been serving as General Director of the Cameri Theatre from 1992 to 2017. During that time, he has turned the Cameri into the most prodigious and largest Theatre in Israel, with a million visitors a year. Semel served as General Director of the Haifa Municipal Theatre and as Israel's Consul for Cultural Affairs in the United States. He is currently serving as Chairman of the Hanoch Levin Institute of Israeli Drama, which presents Israeli playwrights around the world. Semel is a committee member of the Israeli Theatre Prize, which he founded.

Ohad Naharin

Director Artistic/Artistic Director
Batsheva Dance Company
ISR

Ohad Naharin a fost numit cel mai remarcabil coregraf contemporan din lume. Director artistic al Batsheva Dance Company din anul 1990, viziunea sa a fost una îndrăzneață, însuflețind repertoriul companiei prin coregrafiile sale captivante. Naharin este totodată creatorul unui vocabular de mișcare inovator, denumit Gaga, cu ajutorul căruia și-a îmbogățit excepționala creație din domeniul mișcării, revoluționând modalitatea de instruire a companiei, câștigând tot mai mult teren în sectorul mai larg al practicilor de mișcare destinate atât dansatorilor, cât și non-dansatorilor.

Ohad Naharin has been hailed as one of the world's preeminent contemporary choreographers. The artistic director of Batsheva Dance Company since 1990, he has guided the company with an adventurous vision and reinvigorated its repertory with his captivating choreography. Naharin is also the originator of an innovative movement language, Gaga, which has enriched his extraordinary movement invention, revolutionized the company's training, and emerged as a growing force in the larger field of movement practices for both dancers and non-dancers.

Rami Be'er

Director artistic/Artistic Director
Kibbutz Contemporary Dance Company
ISR

Rami Be'er, directorul artistic al Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), s-a născut într-o familie de muzicieni din Kibbutzul Ga'aton, Israel. De la o vârstă fragedă, a început să cânte la violoncel, iar mai târziu a studiat dansul cu Yehudit Arnon, fondatorul KCDC. În anul 1980, Be'er s-a alăturat companiei KCDC ca dansator și coregraf, iar în 1996 a preluat poziția de director artistic al companiei. De atunci, a semnat coregrafia a peste 50 de spectacole ale companiei, precum și câteva spectacole impresionante și foarte populare pentru copii. Creațiile lui s-au bucurat de faimă internațională, aducându-i multe premii atât în Israel, cât și în străinătate. Be'er a realizat producții originale pentru numeroase companii internaționale: Baletul din Gratz (Austria), Batsheva Dance Company (Israel), Baletul național din Ungaria, New Danish Dance Theatre (Danemarca), Baletul de stat din Berlin (Germania), Croatian National Ballet Theatre, Baletul național din Reykjavik (Islanda), Compania de dans din Oldenburg (Germania), Baletul din Basel (Elveția), Baletul din Poznan (Polonia), Teatrul național de balet din Brno (Republica Cehă) etc.

Rami Be'er, the Artistic Director of Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), was born to family of musicians in Kibbutz Ga'aton, Israel. He began playing the cello at an early age and later undertook dance studies with Yehudit Arnon, the founder of KCDC. Be'er joined KCDC as a dancer and choreographer in 1980 and took over the company's artistic direction in 1996. Since then, he has choreographed over 50 works for the company, as well as some delightful and highly popular children's works. His creations have become internationally acclaimed and Be'er has been awarded prizes both in Israel and abroad. Be'er has been commissioned by numerous international companies abroad.
Amongst the companies for which Be'er has created original works are Gratz Opera Ballet (Austria), Batsheva Dance Company (Israel), Hungarian National Ballet, New Danish Dance Theatre (Denmark), Staatsballett Berlin (Germany), Croatian National Ballet Theatre, Reykjavik National Ballet (Iceland), Tanzcompagnie Oldenburg (Germany), Ballett Basel (Switzerland), Poznan Opera House Ballet (Poland), National Theatre Ballet Brno (Czech Republic) and more.

Yoni Avital

Director internațional/International Director
Kibbutz Contemporary Dance Company
ISR

E: yoni@kcdc.co.il
T: +31-6-8006-8709

Provenind din Brooklyn, New York, lucrând în Amsterdam, Țările de Jos, Yoni Avital este un artist și manager artistic care administrează și conduce grupul muzical internațional The Shuk, alături de care susține des spectacole la teatre și festivaluri din întreaga lume. Yoni monitorizează și administrează operațiunile internaționale și de marketing ale KCDC, inclusiv principalele spectacole și turnee ale companiei în lume, relațiile publice și marketingul internațional, rețelele de socializare și administrarea siturilor, și promovarea programului internaționale al KCDC care durează 5 luni, a programului Dance Journey care durează 10 luni, precum și a programului Summer Intensive.

A native of Brooklyn, New York based in Amsterdam, The Netherlands, Yoni Avital is a performing artist and performing arts manager and manages and leads the international world music group The Shuk with whom he regularly performs at theaters and festivals worldwide.
Yoni oversees and manages KCDC's international marketing and operations including the main company's performances and tours across the globe, international public relations and marketing, social media and website management, promotion of KCDC's international 5-month and 10-month Dance Journey program, and its Summer Intensive.

Giuliana Ciancio

Co-curator & manager de proiect/co-curator and project manager
Be SpectACTive
ITA

E: giuliana@bespectactive.eu
T: +39 333 6365193

**Giuliana Ciancio e manager cultural și conferențiar în domeniul artelor spectacolelor live.
Pe parcursul carierei sale, ea a colaborat cu instituții publice și organizații independente la nivel local și internațional. Ea este autorul și producătorul mai multor spectacole (din NY, Stockholm etc.) și proiecte (susținute de Ministerul Culturii din Italia și de programul Creative Europe), fiind de asemenea co-curator și project manager al „Be SpectACTive!" (bespectactive.eu). Este de asemenea cercetător la Institutul de Cercetare din Antwerp pentru Arte la CCQO, Uni din Antwerp în Belgia.**

Giuliana Ciancio is a cultural manager and lecturer in the field of live performing arts.
In her career, she has collaborated with public institutions and independent organizations at local and international level. Author and producer of various performances (hosted in NY, Stockholm, etc.) and projects (supported by the Italian Ministry of Culture and the Creative Europe Program), she is presently the co-curator and project manager of "Be SpectACTive!" (bespectactive.eu). She is also researcher at the Antwerp Research Institute for the Arts at the CCQO, Uni of Antwerp in Belgium.

Luisella Carnelli

Researcher
Fondazione Fitzcarraldo
ITA

E: luisella.carnelli@fitzcarraldo.it
T: +393403399125

Luisella Carnelli deține un Doctorat în Teoria și Istoria Teatrului și un Masterat în Antreprenoriatul Artelor Spectacolului. Din 2005, aceasta lucrează ca cercetător în cadrul Fondazione Fitzcarraldo. În calitate de cercetător și consultant, ea efectuează studii și cercetări concepute pentru a investiga aspectele importante ale creativității, producției, organizării, evaluării și consumului de cultură. Carnelli se ocupă, în mod special, cu analiza comportamentelor culturale în materie de Dezvoltare a Publicului și studiază managementul organizațiilor culturale (analiza modelelor organizaționale și de management, colectarea de bune practici).

Luisella Carnelli has a PhD in Theory and history of theatre, and a Master in Entrepreneurship of Performing Arts. Since 2005 she works as a researcher at Fondazione Fitzcarraldo. As a researcher and consultant, she carries out studies and researches designed to investigate the crucial aspects of creativity, production, organization, evaluation and consumption of culture. She specially deals with analysis of cultural behaviours, in terms of Audience Development; of management of cultural organizations (analysis of organizational and management models, collection of best practices).

Luca Ricci

Director artistic/Artistic Director
Kilowatt Festival
ITA

E: luca.ricci@kilowattfestival.it
T: +393389394812

Luca Ricci este dramaturg și regizor de teatru. Acesta a fondat – împreună cu soția sa Lucia Franchi – compania de teatru CapoTrave, recunoscută și susținută de Ministerul culturii din Italia și de Regiunea Toscana. În 2003, în Sansepolcro (Toscana) acesta a creat Festivalul Kilowatt, deținând funcția de director artistic încă de atunci. Din 2010 a fost Președintele CreSCo și Coordonator al Organizațiilor Italiene pentru Artele Spectacolului Contemporan; CReSCo reunește 100 de organizații care se ocupă de programare de teatru și dans contemporan.

Luca Ricci is a playwright and a theater director. He is the founder – with his wife Lucia Franchi – of the theater company CapoTrave, which is recognized and supported by the Italian Ministry of Culture and by the Region of Tuscany. In 2003, in Sansepolcro (Tuscany) he created Kilowatt Festival and since then he has been its artistic director. Since 2010 he has been President of CReSCo, Coordination of the Italian Organizations for the Contemporary Performing Arts; CReSCo brings together 100 organizations, dealing with programming of contemporary Theater and Dance.

Maria Gabriella Mansi

Ofițer de Presă și Manager de Comunicare/international
Press Officer and Communication Mmanager
Be SpectACTive
ITA

E: press@bespectactive.eu
T: +39 3349303765

Maria Gabriella Mansi e ofițer de presă și manager de comunicare în domeniul artelor spectacolelor live și al culturii. Locuiește în Italia, într-un oraș aproape de Milano, unde lucrează cu câteva companii de teatru precum Spazio Teatro NO'HMA Teresa Pomodoro și Il Cielo sotto Milano. În prezent, este ofițer internațional de presă și manager de comunicare al proiectului Be SpectACTive.

Maria Gabriella Mansi is a press officer and communication manager in the field of live performing arts and culture. She lives in Italy, in a town next to Milan, where she works with several theatres such as Spazio Teatro NO'HMA Teresa Pomodoro and Il Cielo sotto Milano. Presently, she is international press officer and communication manager of Be SpectACTive.

Ulpia Popa

Asistent Direcție Artistică/Assistant director
Catalyst
ITA

E: ulpia.popa@yahoo.com
T: 0723 489 917

Ulpia Popa este dansatoare și coregraf formată în România. În anul 2007 se alătură companiei Catalyst din Florența colaborând ca asistent regie și coregraf. A participat la proiecte ale companiei „On the routes of Comedia dell'arte" și la proiecte care au ca obiectiv formarea artistică. Este responsabil pentru colaborările internaționale ale proiectelor artistice și promovează cele trei producții ale companiei Catalyst „Opt umbre ale Julietei", „N-aș vrea să vorbesc despre iubire" și „Muzicanții din Bremen sau altfel spus Mein Lieben Bremen".

Ulpia Popa is a dancer and choreographer who studied in Romania. In 2007 she joined the company Catalyst in Florence, where she worked as assistant director and choreographer. She participated in the projects of the company "On the routes of Comedia dell'arte" and other projects on artistic formation. She is responsible for international collaborations of the artistic projects while promoting the three productions of Catalyst „Eight Shades of Juliette", „I don't want to talk about love" and „The Town Musicians of Bremen or Mein Lieben Bremen".

Akihiro Yamamoto

Director
Yamamoto Noh Theater
JAP

E: info@noh-theater.com
T: (+81) 6 6943 9454

Artist de teatru no, educat la școala din Kanze, considerat deținător al unui valoros patrimoniu cultural intangibil. Director al teatrului Yamamoto Noh Theatre. A debut la vârsta de trei ani. S-a format sub îndrumarea tatălui său, precum și a celui de-al douăzeci și cincilea cap al familiei Kanze, Kanze Sakon. Pe lângă multitudinea de spectacole din Japonia, Akihiro Yamamoto a organizat multe spectacole de teatru Noh în SUA, Franța, Algeria, Thailanda, Slovacia, România și Bulgaria. De asemenea, a primit multe premii internaționale prestigioase, cum ar fi Premiul din partea Japan Foundation pentru contribuția la schimbul cultural internațional.

Noh performer from Kanze School, designated as a bearer of valuable intangible cultural heritage. Director of Yamamoto Noh Theater. Debut at the age of three. Trained under his father Yamamoto Masayoshi, as well as the 25th head of the Kanze family, Kanze Sakon. Apart from countless performances in Japan, Akihiro Yamamoto has organized many overseas Noh performances in USA, France, Algeria, Thailand, Slovakia, Romania and Bulgaria and has been granted many prestigious international awards, such as The Japan Foundation Prize for his contributions to international cultural exchange.

Minako Naito

Producător general de artele spectacolului/General Producer of Performing Arts
Tokyo Metropolitan Theatre
JPN

E: minako-naito@tokyo-geigeki.jp
Mob: 819041357813

Are peste 30 de ani experiență în domeniu, ca producător de proiecte teatrale și manager general pentru diferite spectacole. A lucrat 16 ani cu Parco Theater - un teatru privat inovativ, dotat cu 458 de locuri, 10 ani cu HoriPro – una dintre cele mai mari companii de teatru care produce spectacole de teatru și musicaluri, și de 6 ani lucrează la Tokyo Metropolitan Theatre. În plus, a colaborat cu numeroși regizori, printre care: Yukio Ninagawa, Hideki Noda, Koki Mitani, Amon Miyamoto, Kuro Tanino și Takahiro Fujita. A invitat producții ale lui Tadeusz Kantor, RSC, Michael Clark și musicaluri de pe Broadway: Producers, Chicago și Cabaret.

She has worked in this industry for more than 30 years as producer of theatre projects and general manager of various shows. Worked for Parco Theater, a very innovative private theater with 458 seats in Shibuya for 16 years, HoriPro, one of the major theatre companies to produce dramas and musicals for 10 years, and Tokyo Metropolitan Theatre for 6 years.
Have worked with such directors as Yukio Ninagawa, Hideki Noda, Koki Mitani, Amon Miyamoto, Kuro Tanino and Takahiro Fujita. Invited productions of Tadeusz Kantor, RSC, Michael Clark, Broadway musical Producers, Chicago and Cabaret.

Bo-yeon SHIN

Membru/Staff
Korea Arts Management Service
KOR

E: byshin@gokams.or.kr
T: +82-2-708-2230

Responsabil cu promovarea CSK (grant internațional) și PAMS (Bursa de Spectacole din Seoul).

Performing Arts Promotion team, Int'l Relations Div. / KAMS.
In charge of promoting CSK (international grant) and PAMS (Performing Arts Market in Seoul).

Byung Hoon LEE

Director de Programe Teatru/Theatre Programme Director
Seoul Performing Arts Festival (SPAF)
KOR

E: leejmspaf@gmail.com
T: +82-2098-2983

Director de Teatru, Director de Programe la SPAF, Profesor.

Theatre Director, Programme Director of SPAF, Professor.

Jimin LEE

Producător asociat/Associate producer
Seoul Performing Arts Festival s(SPAF)
KOR

E: leejmspaf@gmail.com
T: +82-2098-2983

Producător asociat, relații internaționale, SPAF.

Associate producer, international relations, SPAF.

Jin Yim

Producător/Producer
Korea Street Arts Association
KOR

E: myunzee@naver.com
T: +82-10-3224-6294

În calitate de cercetător în domeniul teatrului de stradă și al condițiilor locale specifice, a lucrat în festivaluri de artă stradală, inclusiv ca programator, în companii, inclusiv ca producător. În calitate de producător proiecte internaționale, a condus câteva cercetări științifice și ateliere cu artiști și companii din Franța, Australia și Thailanda, cu scopul de a prezenta rezultatele respectivelor lucrări pe piețe străine. În prezent, lucrează pentru Korea Street Arts Association, ca programator al pieței de artă stradală din Coreea.

In street theatre and site specific research, she has been working in street arts festivals including and as a programmer, theatre companies, including and as a producer. As a producer of international projects, she has managed a few creative researches and workshops with artists and companies from France, Australia, and Thailand, so as to present the outputs of those works in overseas markets. Currently, she is working for the Korea Street Arts Association as a programmer of Korea Street Arts Market.

Junghee Park

Coordonator internațional/International Coordinator
Art Stage SAN
KOR

E: artstagesan@gmail.com
T: +82-10-2670-2011

Junghee Park este producător și manager de proiect în domeniul teatrului contemporan, în Coreea de Sud. În 2015, a devenit coordonator internațional în cadrul Art Stage San, companie rezidentă a centrului artistic Uijeongbu din Uijeongbu-si, Coreea de Sud, concentrându-se nu doar pe păpuși, obiecte, imagini, umbre și mișcare, ci a construit, de asemenea, și spectacole în colaborare și în cooperare la nivel local, național și internațional.

Junghee Park have been working as producer and project manager for contemporary theatre in South Korea. From 2015 started to work as international coordinator in Art Stage San is resident puppet theatre company at Uijeongbu Arts Centre, based in Uijeongbu-si, South Korea, focused on not only puppets with the utilization of objects, images, shadows and movement but also creating creative artworks through collaboration and co-operations -local, national and international.

Shinah KIM

Director
Korea Arts Management Service
KOR

E: shina0823@gokams.or.kr
T: +82-2-708-2200

**Director al Int'l Relations Div. / KAMS.
Gestionarea proiectelor Int'l Relations Div. at KAMS, inclusiv PAMS (Bursa de Spectacole din Seoul), CSK (grant internațional) etc.**

Director of Int'l Relations Div. / KAMS.
Manage all projects of the Int'l Relations Div. at KAMS including PAMS (Performing Arts Market in Seoul), CSK (international grant), etc.

Goda Giedraityte

Directoarea festivalului, președinta asociației/Director of the festival, head of association
Plartforma
LTU

E: goda@zuviesakis.lt
T: +370 615 31052

**Goda Giedraityte (LT) – manager cultural și critic de artă, președinta asociației creative Fish Eye, directoare a festivalului anual Plartforma International Arts Festival, conducător de proiecte la instituția publică „Klaipeda Festivals", producătoare a companiei de teatru și dans contemporan PADI DAPI Fish, conferențiar la Vilnius Art Academy, membră a Lithuanian Artists' Association, autoare a peste 100 de articole.
2016-2017 – coordonatoare a proiectului Klaipeda – Capitală Culturală Lituaniană 2017 și conducătoare a aplicației Klaipeda pentru titlul de Capitală Culturală Europeană 2022.**

Goda Giedraityte (LT) – cultural manager & art critic, head of creative association Fish Eye, director of the annual International Arts Festival Plartforma, project leader at public institution Klaipeda Festivals, producer of contemporary dance theater PADI DAPI Fish, lecturer at Vilnius Art Academy, member of Lithuanian Artists' Association, author of more than 100 articles.
2016-2017 – coordinator of project Klaipeda – Lithuanian Capital of Culture 2017 and leader of Klaipeda application for European Capital of Culture 2022.

Romandas Ziubrys

Director
PI Klaipeda Festivals
LTU

E: romandas@seafestival.lt
T: + 370 611 45690

Romandas Žiubrys (LT) – are o experiență bogată în relații publice: acesta a lucrat ca jurnalist și director de știri. Romandas a inițiat diverse activități culturale în orașul Klaipeda, precum „Parade of Ships", „Pending Ticket" etc. Din 2013 este director al PI Klaipeda Festivals, organizând evenimente importante în Klaipeda, inclusiv proiecte precum Klaipeda - Capitală Lituaniană a Culturii 2017, Sea Festival sau Klaipeda Lights Festival. În paralel, acesta susține prelegeri pentru studenți și se implică activ în politicile culturale ale orașului.

Romandas Žiubrys (LT) – has extensive experience in public relations: he has been working as journalist and news director. He has initiated various cultural activities in Klaipeda city, such as Parade of Ships, Pending Ticket, etc. Since 2013 he is director of PI Klaipeda Festivals, organizing major Klaipeda city events, including such projects as Klaipeda-Lithuanian Capital of Culture 2017, Sea Festival or Klaipeda Lights Festival. In parallel, he gives lectures to the students and is actively participating in the city culture politics.

Brigita Silina

Preşedinte/President
Latvian Centre of International Theatre Institute ITI
LVA

E: itilatvia@gmail.com
T: +371 29191705

Regizoare de teatru, actriţă, preşedinte a Centre of ITI din 2005.

Theatre director, actress, president at Latvian Centre of ITI since 2005.

Nina Nikolikj

Membră în comitetul artistic al Festivalului/Member of the artistic board of the festival
Youth Cultural Center (MOT - International Theater Festival)
MKD

E: nikolikj.nina@gmail.com
T: +38970205961

Nina Nikolikj este directoarea Teatrului naţional din Macedonia şi membră a comitetului artistic al MOT. Printre cele mai importante proiecte ale sale se numără: „The Pelican", „Eurydice", „Who pulled the trigger on the 21st?", „Private Confessions". În prezent, lucrează la noi spectacole de teatru: „Belgrade Trilogy" de Biljana Srbljanovikj, ca parte din cercetarea sa doctorală, şi „Medea/Nora/Miss Julie", un proiect despre discriminarea femeilor în Balcani.

Nina Nikolikj is a theater director at the Macedonian National Theater and member of the artistic board of MOT. Among her most important project are: "The Pelican", "Eurydice", "Who pulled the trigger on the 21st?", "Private Confessions". Now she is working on her new theatre performances: "Belgrade Trilogy" by Biljana Srbljanovikj as part of her PhD research, and "Medea/Nora/Miss Julie" a project about woman's discrimination on the Balkans.

E Jan Tan

Fondator, Producător artistic, Director/Founder, Creative Producer, Managing Director
Toccata Studio
MYS

E: etoccata@gmail.com
T: +60126122436

Tan E-Jan este fondatoarea, producătoarea artistică şi directoarea Toccata Studio, organizaţie non-profit orientată spre dezvoltarea artistică a Malaieziei. Fiind dedicată producerii de spectacole contemporane, colaborative, aceasta îşi propune să schimbe viitorul prin creativitate şi arte. Producţiile ei transculturale se joacă peste tot în lume. A fost invitată la conferinţe culturale în Franţa, Coreea de Sud, primind o bursă din partea Societăţii internaţionale pentru artele spectacolului (ISPA, New York). E-Jan este hotărâtă să aprofundeze cooperarea internaţională, cu scopul de a creşte gradul de conştientizare şi apreciere faţă de artele spectacolului.

Tan E-Jan, Founder, Creative Producer and Managing Director of Toccata Studio, a not-for-profit organisation dedicated to creative development based in Malaysia. She is dedicated to producing contemporary, collaborative performances and aspires to change horizons with creativity and arts. Her cross cultural productions travel internationally. She participated by invitation to cultural conferences in France, South Korea and as a selected fellow of ISPA in New York. E-Jan is determined to deepen international collaboration in the aim of raising awareness and appreciation for contemporary arts.

Jose Costa

Manager
Banze
PRT

E: banze@banze.com.pt
T: +351917865777

Jose Costa este managerul companiei Banze.
Banze este o agenție de mici dimensiuni din Portugalia, care oferă servicii de management, rezervări, preluând rolul de agent și promotor în Portugalia și Spania. A organizat festivaluri și turnee în Portugalia, pentru artiști internaționali. Reprezintă și oferă servicii de rezervare și management pentru diverși artiști portughezi.

Jose Costa is a Manager to Banze.
Banze is a small Agency in Portugal dealing with management and booking, acting as agent and promoter in Portugal and Spain. We organize festivals and tours to international Artists in Portugal. We represent and deal with booking and the management for Portuguese artists.

Adina Iacob

Coordonator Relații Internaționale/International Relations Coordinator
Opera Comică pentru Copii/Comic Opera for Children
ROU

E: adina.iacob@operacomica.ro
T: 0745 455 645

Specialist în relații publice și comportament organizațional, cu experiență de aproape un deceniu, Adina Iacob își împlinește, din 2014, pasiunea de a lucra cu oameni și cuvinte, în echipa Operei Comice pentru Copii. Semnează materialele de presă ale instituției și coordonează comunicarea cu partenerii internaționali pentru turnee. După ce a gestionat portofolii de comunicare online pentru proiecte din mediul privat și societatea civilă, și-a găsit vocația în interacțiunea directă cu publicul tânăr, prin proiectele culturale și educative desfășurate la Opera Comică pentru Copii.

Specialized in public relations and organizational behaviour, with nearly a decade of experience, as of 2014, Adina Iacob fulfils her passion to work with people and words, in the Comic Opera for Children's team. She is in charge of press relations and coordinates communications with international partners for tours. Having managed online communication portfolios for projects in the private sector and civil society, she has found her vocation after direct interaction with the young audience, through the cultural and educational projects carried out at the Comic Opera for Children.

Adriana Bârză

Coregraf, lector universitar/Choreographer, lecturer
Departamentul de Artă Teatrală, Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu/Department of Drama and Theatre Studies at the "Lucian Blaga" University of Sibiu
ROU

E: lector.adriana@gmail.com
T: +40-(269) 21.60.62

Adriana Bârză este lect. univ. dr la Departamentul de Artă Teatrală din Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu, membru în Centrul de Studii Avansate în Domeniul Artelor Spectacolului (CAVAS), coregraf și artistic-advisor pentru Festivalul International de Teatru de la Sibiu, secțiunea spectacole de dans. Din 2010, este coordonatoarea secțiunii Ateliere din cadrul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu. A susținut ateliere de mișcare, proiecte studențești și cursuri la nivel național și internațional și a realizat coregrafia la numeroase spectacole de teatru și teatru-dans.
Interese: dezvoltarea teoretică și practică a antrenamentului expresiei corporale a actorului și „liantului" între teatru și dans, teoretizarea și experimentarea conceptelor de mișcare.

Adriana Bârză PhD is a lecturer at the Department of Drama and Theatre Studies at the "Lucian Blaga" University of Sibiu, member of the Centre for Advanced Research in the Performing Arts and Cultural Management (CAVAS), choreographer and artistic advisor of the Sibiu International Theatre Festival (SITF), dance performance section. Since 2010, she has been coordinating the Workshops section within SITF. She held movement workshops, student projects and national and international classes and she designed the choreography of several theatre and theatre-dance performances.
Interests: theoretical and practical development of actors' body expression training and for the "bridge" between theatre and dance, theorizing and experimenting several movement concepts.

Ágnes Benedek

Secretar literar/Literary secretary
Ansamblul de Dansuri „Trei Scaune” – „Háromszék”
ROU

E: agnes@hte.ro
T: 0743 585 788

Benedek Ágnes – secretar literar la Ansamblul de Dansuri Treis Scaune Háromszék din 2014.
Studii: Universitatea Babeș-Bolyai (Cluj Napoca), Facultatea de Litere (literatură și lingvistică maghiară și engleză – BA), bursă academică la Universitatea Eötvös Lóránd (Budapesta), Facultatea de Medii și Istoria Artelor.
Activitate ca secretar literar: referent proiecte și activitate proiecte manageriale - elaborare, redactare și traducere texte, relații cu publicul și alte insituții culturale, ansamble și teatre, organizare evenimente.

Benedek Ágnes – literary secretary of Háromszék Dance Ensemble from 2014.
Studies: Babeș-Bolyai University (Cluj Napoca) Faculty of Letters (Hungarian and English linguistics and literature), scolarship at Eötvös Lóránd University (Budapest) Faculty of Media Studies and Art History.
Literary secretary activities: cultural project referent, creative writing, translating, editing, public relations and communication with other cultural institutes and theatres, event organizer.

Alin-Daniel Piroșcă

Consultant în management cultural și partenerate strategice/
Adviser for cultural management and strategic partnerships
ROU

E: culture.pes@gmail.com
T: +40726.158.254

Alin-Daniel Piroșcă activează de peste 10 ani în domeniul cultural și al diplomației culturale, având preocupări în special pentru proiectele cross-culture și proiectele interdisciplinare. De-a lungul experienței sale a dezvoltat și coordonat numeroase proiecte naționale și internaționale axate pe mai multe domenii culturale (artele spectacolului, arte vizuale, muzică, diversitate culturală), pentru instituții publice și private. În prezent este Consultant în management cultural și partenerate strategice.

Alin Daniel Piroșcă is a cultural facilitator focusing on the development of cross-culture projects and interdisciplinary projects, having an experience for over 10 years in cultural management and cultural diplomacy. Throughout his professional experience he coordinated various projects, both national and international on different cultural areas (theatre, visual arts, music, and cultural diversity). Currently he is Adviser for cultural management and strategic partnerships.

Anamaria Antoci

Producător/Producer
Tangaj Dance Collective
ROU

E: anamaria.antoci@gmail.com
T: 0740 155 602

După 6 ani de activitate în domeniul managementului cultural, în 2012 Anamaria Antoci s-a alăturat echipei 4 Proof Film. În 2014, a absolvit EAVE Producers Workshop și a semnat producția primului său lungmetraj – „Ilegitim”, film regizat de Adrian Sitaru, a cărui premieră a avut loc în secțiunea Forum a Festivalului de Film de la Berlin, câștigând totodată premiul C.I.C.A.E. În 2016, Anamaria a fost reprezentantul României în cadrul programului Cannes Producers on the Move. În paralel cu activitatea sa de producție de film, Anamaria este managerul și fondatorul Tangaj Dance Collective.

With a professional background in cultural project management, Anamaria Antoci began working in film production after joining 4 Proof Film in 2012. In 2014, the EAVE graduate produced her first feature, Adrian Sitaru's "ILLEGITIMATE" (2016), which premiered at the Forum in Berlin and won C.I.C.A.E. Award. Anamaria is an EFA member and was one of the 20 European producers selected for Cannes Producers on the Move program in 2016. In parallel with her film productions, Anamaria is the manager and one of the founders of Tangaj Dance Collective.

Andi Vanca

Şef comunicare/Head of Communications
Electric Castle
ROU

E: andi.vanca@electriccastle.ro
T: 0733 070 009

Andrea Chiricescu

Consultant artistic/Artistic advisor
Teatrul „Andrei Mureşanu"
ROU

E: secretarliterar@tam.ro
T: 0773 959 430

Andrea Chiricescu, consilier artistic la Teatrul „Andrei Mureşanu", are o experienţă de peste 13 ani în domeniul managementului şi marketingului cultural. A dezvoltat numeroase proiecte de educaţie culturală targetate pe diverse categorii de public, majoritatea axându-se pe incluziune şi egalitate de şanse. Proiectul său de suflet din cadrul TAM este Festivalul „D-butan-T", a cărui primă ediţie, din 2016, a coordonat-o alături de Anna Popa. Absolventă a masteratului de Managementul proiectelor, caută să propulseze Teatrul în centrul peisajului cultural-artistic naţional şi internaţional.

Andrea Chiricescu, the artistic advisor of "Andrei Mureşanu" Theater, has an expertise of over 13 years in the field of cultural management and marketing. She developed many cultural education projects targeted at diverse ranges of public, based on the principles of inclusion and equality of chances. Her most beloved project within TAM is the "D-butan-T" Festival. She coordinated the first edition in 2016, together with Anna Popa. She holds a Master's degree in project management, looking to propel the Theater in the center of the national and international cultural-artistic environment.

Anna-Maria Popa

Manager
Teatrul „Andrei Mureşanu"
ROU

E: manager@tam.ro
T: 0752 228 081

Manager al Teatrului „Andrei Mureşanu", Anna-Maria Popa este absolventă a UNATC – secţia actorie. Pe parcursul carierei sale artistice a jucat în piese de teatru (de exemplu, „Drumul unei etnii" - Teatrul Odeon; Improshow - „La Scena"), în filme, reclame şi clipuri muzicale, a participat la festivaluri naţionale şi internaţionale, la emisiuni TV şi Radio. A lucrat în marketing şi management, experienţă pe care o fructifică astăzi în rolul de manager al teatrului, aducând schimbarea în abordare de care organizaţia culturală avea nevoie pentru a-şi regăsi locul şi rolul în peisajul cultural-artistic românesc.

Anna-Maria Popa, manager of "Andrei Mureşanu" Theatre, has graduated from UNATC – acting section. During her artistic career, she acted in many plays (for example, "Drumul unei etnii" - Odeon Theatre; Improshow - "La Scena"), movies, commercials and music clips. She took part in national and international festivals, TV and radio shows. She worked in the field of marketing and management, gaining a rich expertise, which she now uses to bring the so strongly needed change in approaching the management of this cultural organization, to regain its place and role in the Romanian cultural-artistic environment.

Carmen Croitoru

Director General/General Director
Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală/
National Institute for Cultural Research and Training
ROU

W: www.culturadata.ro
E: carmen.croitoru@culturadata.ro
Mob: 0728 252 227

Carmen Croitoru este directorul general al Institutului Național pentru Cercetare și Formare Culturală. Din 2006, predă la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale" din București, cursuri de management și marketing cultural, management de proiect și legislație culturală. În perioada 2001-2003 a ocupat funcția de director general administrativ al Universității Media. Între 2005 și 2008 a fost expert independent și raportor al Ministerului pentru „Sibiu – Capitală Culturală Europeană 2007". În perioada 2010-2012 a fost consilier personal al Ministrului Culturii.

Carmen Croitoru is the general director of the National Institute for Cultural Research and Training. Since 2006, she teaches cultural management and marketing courses, project management and cultural legislation at the National University of Theatre and Film "I.L. Caragiale" in Bucharest. Between 2001 and 2003 she was the administrative director of the Media University. Between 2005 and 2008 she was an independent expert and rapporteur of the Minister for "Sibiu the European Capital of Culture 2007". From 2010 to 2012 Carmen Croitoru was the personal adviser of the Minister of Culture.

Catrinel Bejenariu

Co-fondator/Co-founder
Asociația Punctart
ROU

E: catrinel@punctart.ro
T: 0740 492 471

Artist interdisciplinar, co-fondator Punctart.

Interdisciplinary artist, Co-founder of Punctart.

Codruța Vulcu

Director
ARTmania Events
ROU

E: codruta@artmania.ro
T: 0727 793 134

Cu o experiență de 15 ani în zona operatorilor europeni de spectacol, Codruța Vulcu este fondatorul și directorul a două dintre cele mai importante festivaluri cu tradiție în România: Festivalului ARTmania, unul dintre cele mai prestigioase evenimente locale, promotor consacrat al muzicii rock și metal și a altor tipuri de expresie artistică derivată din cultura rock, și Blaj aLive Festival – dedicat muzicii alternative și electro. Evenimente de amploare medie, cu aproximativ 15.000 de participanți prezenți la fiecare ediție, ambele festivaluri sunt organizate în Transilvania istorică.

Codruta Vulcu is the Founder and Festival Director of ARTmania, one of Romania's most established events with its 12th edition scheduled for 2017, promoting mainly rock and metal acts, and also Director and Founder of Blaj aLive Festival, which was launched with focus on alternative and electronic music. These two medium sized festivals, each of them with more than 15.000 attendees per edition, are organised in Transylvania, the western historical region of Romania. Raised in the spirit of art and with passion of music, Codruta is having a bachelor degree in Art Photography.

Daniel Plier

Şef secţia germană, actor, regizor/Head of German Department, actor, director
Teatrul Naţional „Radu Stanca” Sibiu/“Radu Stanca” National Theatre of Sibiu
ROU

W: http://www.tnrs.ro/deutsche-abteilung
E: deutsche.abteilung@sibfest.ro
T: 0722407768
F: 0269 210 532

Actor şi regizor din Luxemburg, a studiat franceza şi actoria la Şcoala Superioară de Arte Dramatice „Pierre Debauche” din Paris, dar şi în Strasburg. A făcut parte din prima generaţie de actori care l-au urmat pe Pierre Debauche la Agen pentru a crea „Theatre du Jour”. A lucrat timp de 15 ani ca actor liber profesionist în Luxemburg, Franţa şi Germania, având aproximativ 60 de roluri în piese de teatru şi în câteva filme. În 2007, în timpul programului Capitală Culturală Europeană s-a implicat în proiectul „Metamorfoze” regizat de Silviu Purcărete la Teatrul Naţional „Radu Stanca”. Din 2010 lucrează la secţia germană a TNRS ca actor şi regizor. A jucat în piese în limba franceză, germană, engleză şi luxemburgheză şi uneori în română. La „Radu Stanca” a regizat: „Însemnările unui nebun” de Gogol, „The complete Works of William Shakespeare”, „Ossis Stein” de Frieder Schuller şi „Panică” de Mikka Myllyaho.

He is an actor and director from Luxembourg. He studied French and Drama studies at the Ecole Supérieure d[Art Dramatique “Pierre Debauche” in Paris and in Strasburg. He was part of the first generation of actors who followed Pierre Debauche to Agen to found the “Theatre du Jour”. He worked for 15 years as a freelance actor in Luxembourg, France and Germany playing some 60 parts in theatre and in several movies. In 2007 during the European Cultural Capital program he became involved in the project “Metamorphosis” directed by Silviu Purcărete at “Radu Stanca” National Theatre. Since 2010 he works at the German section of the TNRS as an actor and director. As an actor he has played in French, German, English, Luxemburgish, and occasionally a bit of Romanian. At the “Radu Stanca” he directed “The Diary of a Madman” by Gogol, “The complete Works of William Shakespeare (slightly abridged)”, “Ossis Stein” by Frieder Schuller and “Panic” by Mikka Myllyaho.

Erzsébet Bálint

Organizator spectacole/Show organizer
Ansamblul de Dansuri „Trei Scaune” – „Háromszék”
ROU

E: erzsebet@hte.ro
T: 0723 365 789

**Bálint Erzsébet – referent artistic, organizator spectacole la Ansamblul de Dansuri Trei Scaune Háromszék din 2014.
Studii: Universitatea de Arhitectură şi Urbanism Ion Mincu - Sibiu şi Babeş-Bolyai - Cluj Napoca, Facultatea de Arhitectură şi Istorie (Reabilitarea Patrimoniului Construit), alte cursuri: manager proiecte, referent artistic, trainer.
Activitate ca organizator spectacole: referent proiecte şi activitate proiecte manageriale, relaţii cu publicul şi alte insituţii culturale, ansamble şi teatre, organizare evenimente, turnee, audience management.**

Bálint Erzsébet – artistic referent and show organizer of Háromszék Dance Ensemble from 2014.
Studies: University of Architecture Ion Mincu - Sibiu, Babeş-Bolyai University - Cluj Napoca, Faculty of Architecture and History (historic building preservation), courses: project management, arts, audience management.
Literary secretary activities: cultural project organizer, public relations and communication with other cultural institutes and theatres, event organizer, audience developer.

Grațiela Bădescu

Actriță/Performer
Asociația Homemade Culture
ROU

E: gratielabadescu@gmail.com
T: 0747 808 428

**“Grațiela s-a îndrăgostit de Oracol la 24 de ani.
Tot de atunci are o relație serioasă cu Rucsandra Pop, cu care ar putea să ajungă faimoase, dacă nu pentru altceva, măcar pentru relația dramaturg-actor.
Grațiela face parte dintr-o categorie de actrițe, care nefiind prototipul clasic, n-a avut nici un traseu clasic. În timp ce juca în sistemul de stat, a intrat în sistemul independent. A construit spectacole, le-a jucat, a pus umărul la festivaluri, a jucat în filme, a făcut audiobook-uri, a născut asociații, a obținut finanțări” - Oracol - The book**

“Grațiela fell in love with The Oracle 7 years ago. She and Rucsandra Pop, they might one day become famous, if for nothing else, at least for their playwright-actor relationship. Grațiela is part of a category of actresses who doesn’t fit the classic prototype, therefore she didn’t walk on the main boulevards. While she was acting in the state theater system, she joined the independent scene. She put up shows in which she performed, acted in movies, made audiobooks, established associations, and obtained funding for independent projects.” - Oracle - the book

Imola Márton

Director Artistic/Artistic Director
M STUDIO
ROU

E: marton.imola@gmail.com
T: 0725 943 960

De-a lungul anilor, trupa experimentală M Studio a realizat spectacole de teatru fizic şi de mişcare inedite, bazate pe texte clasice, dar şi producţii care s-au născut din ateliere tematice conduse de regizori şi coregrafi renumiţi ca Mihai Măniuţiu (RO, „Othello şi prea iubita lui Desdemona"), Péter Uray (HU, „Romeo&Julia", „Hamlet"), Péter Gemza (HU, „Ca vârcul"), Tom Dugdale (USA, „Odată trăim"), Andrea Gavriliu (RO, „Sărbătoarea primăverii"), Dóra Barta (HU, „Procesul", „Casa lui García Lorca"), Ferenc Fehér (HU, „Kampf", „Identitate", „Cel Bun, cel Rău şi Mama Mii").**

Over the years the experimental company M Studio has created physical and movement theatre performances based on classical texts, as well as productions which were born from thematic workshops led by renowned theatre directors and choreographs as Mihai Măniuţiu (RO, "Othello and his beloved Desdemona"), Péter Uray (HU, "Romeo&Julia", "Hamlet"), Péter Gemza (HU, "Like a mistletoe"), Tom Dugdale (USA, "You only live once"), Andrea Gavriliu (RO, "The rite of spring"), Dóra Barta (HU, "The trial", "The house of García Lorca"), Ferenc Fehér (HU, "Kampf", "Identity", "The Good, the Bad and the Son of a B**ch").

Ingrid Anamaria Bonta

Regizor, vicepreşedinte/Director, vicepresident
Asociaţia Teatrul Coquette
ROU

E: ingrid@teatrulcoquette.ro
T: 0725 915 602

Ingrid este regizor, fondator al Teatrului Coquette. Spectacolele ei au participat la diverse festivaluri naţionale şi internaţionale. A colaborat cu diverse teatre din Romania: Teatrul German de la Timişoara, Teatrul „Ioan Slavici" Arad, Teatrul „Tudor Vianu" Giurgiu. Spectacolul ei „Colonelul şi Păsările" a fost laureat cu premiul pentru cel mai bun spectacol străin la festivalul „Nova Drama" de la Shumen, Bulgaria şi a fost invitat la Festivalul „Bharat Rang Mahotsav" din India.

Ingrid is a theatre director and one of the founders of the Coquette Theatre in Bucharest. Her plays were invited to many national and international theatre festivals. She directed plays in Romanian theatres like: the German Theatre in Timisoara, "Ioan Slavici" Theatre in Arad, "Tudor Vianu" Theatre in Giurgi, etc. Her play „The Colonel and the Birds" was awarded the Best Foreign Play at the Festival "Nova Drama" in Shumen, Bulgaria and was invited to the greatest festival in Asia "Bharat Rang Mahotsav", India.

Larisa Ionesi

Manager PR şi comunicare/PR & Communications Manager
Asociaţia Transylvanian Cultural Development
ROU

E: larisa.ionesi@smidajazz.ro
T: 0754 075 771

Proiectul de referinţă în care este implicată este Smida Jazz Festival, un eveniment internaţional în aer liber dedicat jazz-ului contemporan, proiect cultural în cadrul căruia ocup poziţia de PR & Communications Manager. În trecut, a activat tot în acest domeniu, al Relaţiilor Publice şi Comunicării, fie angajat, fie colaborator.

The most important project in her current professional life is Smida Jazz Festival, an international open-air event dedicated to contemporary jazz. In this cultural project, she is the PR & Communications Manager. In the past, she was involved in the same department of some companies or projects.

Luminița Dana Bîrsan

lect. univ. dr./pHD assistant professorUniversitatea „Lucian Blaga”din Sibiu, Departamentul de Artă Teatrală/”Lucian Blaga” University of Sibiu, Department of Drama and Theater Studies
ROU

E: luminita.puiulet@ulbsibiu.ro
M: 40 722 30 50 90,
T: +40 269 21 60 62 interior 217

Din 2002 este manager cultural și coordonează proiecte și spectacole de teatru la Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu și la CAVAS, în regia unor importanți regizori. A câștigat mai multe premii, printre care Premiul pentru Cel mai bun spectacol la Gala Premiilor Uniter 2012; Premiul pentru Teatru acordat Echipei Antisocial în cadrul Galei Radio România Cultural. Face parte din echipa Teatrului Național „Radu Stanca” Sibiu și a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu începând cu 2002. Din 2008 este lector universitar în cadrul Departamentului de Artă Teatrală unde predă cursuri și semnarii la studiile de licență: Management cultural, Marketingul produsului cultural, Politici culturale, precum și la studiile de master Teoria și practica managementului instituțiilor și evenimentelor culturale. Este membru UNITER și membru fondator al Centrului de Cercetări Avansate în Domeniul Artelor Spectacolului.

Since 2002 she is project manager and coordinates the cultural and theatrical performances of the National Theatre “Radu Stanca” Sibiu, the “Lucian Blaga” University in Sibiu and CAVAS, directed some important directors. She has won several awards, including the Award for Best Performance of the Uniter Awards Gala 2012; The Theatre Prize awarded to the team Antisocial at the Gala of Radio Romania Cultural. Part of the team of the National Theatre “Radu Stanca” Sibiu and of the International Theatre Festival in Sibiu since 2002. Since 2008 she is a lecturer in the Department of Drama where she teaches courses and seminars for the following BA disciplines: Cultural Management, Marketing of the Cultural Product, cultural policies and the master studies Theory and practice of the institutional management and cultural events. She is an UNITER member and founding member of the Center for Advanced Research in Performing Arts.

Miriam Aldea

Coordonator Programe/Programme Coordinator
Opera Comică pentru Copii/Comic Opera for Children
ROU

E: miriam.aldea@operacomica.ro
T: 0755 044 949

Absolventă de Științe Politice, cu un masterat în Discriminare de Gen, Miriam Aldea alege cultura în detrimentul unei cariere de politolog. Din 2007 începe o colaborare frumoasă cu Festivalul „George Enescu”, din a cărui echipă face parte până în 2014. În același an, începe activitatea la Opera Comică pentru Copii, preluând organizarea de spectacole pentru instituțiile de învățământ din București. Proiectele de care se ocupă anual includ festivalurile Operei Comice pentru Copii, dar și campaniile prin care instituția oferă reprezentații gratuite copiilor din mediile defavorizate.

Political Science graduate with an MA in Gender Discrimination, Miriam Aldea chose a career in culture at the expense of politics. In 2007 she started a beautiful collaboration with “George Enescu” Festival, being part of the staff until 2014. That is when she started to work for the Comic Opera for Children, organizing shows for schools in Bucharest. Every year, she deals with projects that include the Comic Opera for Children’s annual festivals, and campaigns that consist of free performances regularly scheduled by the institution for children from disadvantaged backgrounds.

Neli Borza

Project Manager/Manager de proiect
Untold
ROU

E: nely.borza@untold.com
T: 0741 262 092

Absolventă a Academiei de Muzică din Cluj Napoca, secția artele spectacolului și masterandă a Facultății de Teatru și Televiziune la secția producție media, a realizat emisiuni TV timp de 3 ani, la postul național LOOK TV, urmând ca mai apoi să coordoneze actele artistice non-muzicale din cadrul festivalului UNTOLD, de la prima ediție a evenimentului. Pe lângă acestea, este Project Manager al proiectului Street FOOD Festival, un concept pe care l-a organizat în premieră în Romania la Cluj Napoca, în anul 2016 și îl va organiza pentru prima data și la Sibiu, în 2017.

She graduated from the Academy of Music in Cluj-Napoca, the Performing Arts section, and she is currently studying a master program at the Theater and Television University in the media production department, she has made TV shows for 3 years at the national TV channel LOOK TV and then she coordinated non-musical artistic acts of the UNTOLD festival from the first edition. Moreover, she is a Project Manager of the Street FOOD Festival, a concept brought to Romania for the first time in Cluj-Napoca in 2016 and she will organize it for the first time in Sibiu in 2017.

Oana Bălușescu

Coordonator
Punctul Europa pentru Cetățeni, Unitatea de Management a Proiectului, Ministerul Culturii
ROU

W: www.europapentrucetateni.eu
E: oana@eurocult.ro
M: 0724790880
T: 0213166060
F: 0213166060

Coordonator al Punctului Europa pentru Cetățeni (PEC), România din 2008. Coordonarea PEC implică acordarea de informații și asistență tehnică potențialilor beneficiari români privitoare la Programul Europa pentru Cetățeni 2014 – 2020. Între anii 2005 - 2013 a fost șef serviciu marketing în cadrul Centrului de Consultanță pentru Programe Culturale Europene / Centrul de Cercetare și Consultanță în Domeniul Culturii, anterior lucrând în Ministerul Culturii, DRI (1992-2005). În paralel, între anii 2010-2013 a ocupat funcțiile de consilier personal al Ministrului Culturii și al Secretarului de Stat.

Since 2008 she is coordinator of Europe for Citizens Point (ECP), Romania. Coordinating ECP involves providing information and technical assistance on Europe for Citizens Programme 2014-2020 to all Romanian potential beneficiaries. Between 2005-2013 she was head of department wthin the European Cultural Programmes Centre/ Research and Consultancy Centre, before that I worked in the Ministry of Culture, Dept of International Relations. In between, during 2010-2013, she worked as personal counselor to the Minister of Culture and to the Secretary of State.

Oana Mardare

Coordonator/Coordinator
Reactor de creație și experiment
ROU

E: oana.mardare9@gmail.com
T: 0747 197 501

Oana Mardare este membru fondator al spațiului Reactor de creație și experiment, unde lucrează din 2014 în calitate de co-manager, coordonator de proiecte, asistent de PR și, în timpul liber, actriță.

Oana Mardare is a founding member of the cultural space Reactor de creație și experiment, where she has been working (since 2014) as a co-manager, project coordinator, PR assistant and part time actress.

Radu Popescu

Director Executiv/Executive Director
Teatrul Apropo
ROU

E: radu.popescu@teatrul.ro
T: 0724 255 152

Radu Popescu, regizor de teatru, dramaturg, manager cultural. Absolvent al U.N.A.T.C. „I.L. Caragiale" (Regie Teatru - 2007; Master Dramaturgie - 2009). A regizat peste 10 spectacole în teatrul independent și de stat. Ultima premieră: „S-a furat mireasa!" (text propriu), la Teatrul Metropolis București, în noiembrie 2016. Câștigător a numeroase premii de dramaturgie, ultimul fiind la etapa națională „European Pop Drama" 2016, cu monodrama „Clătite"/„Pancakes". Fondator „Bucharest Fringe" - Maratonul Teatrului Independent, unul din cele mai mari festivaluri de teatru independent din România.

Radu Popescu - theatre director, playwright, cultural manager. Graduate of U.N.A.T.C. "I.L. Caragiale" (Theatre Directing - 2007; Master in Playwriting - 2009). He directed more than 10 theatre productions. The last premiere: "The Bride Was Stolen!" by Radu Popescu, Metropolis Theatre, Bucharest, November 2016. Winner of numerous awards for playwriting. Last one: winner of the national stage of "European Pop Drama" in 2016 with the monodrama "Pancakes"/"Clătite". Founder of "Bucharest Fringe" - Independent Theatre Marathon, one of the biggest festivals of independent theatre in Romania.

Ramona Goanță

Impresar artistic/Artistic impresario
Filarmonica de Stat „Oltenia" Craiova
ROU

E: secretariat@filarmonica-oltenia.ro
T: 0251 412 334

Membră în echipa de coordonare a proiectelor culturale majore organizate de Filarmonica de Stat „Oltenia" Craiova: Festivalul Internațional „Craiova Muzicală" (ediţiile nr. 38 - 43); „Craiova - Capitală Europeană a Culturii 2021" (2013 - 2015); „Filarmonica Oltenia RE-descoperă oraşul" (2013 - 2016); „Filarmonica merge la şcoală" (2013 - 2015); „Europe Season" (2015 - 2016); „Friendship Season" 2016 - 2017; „Turneu în Oltenia" (2016 - 2017).

Member of the coordination team of the most important cultural projects organized by the "Oltenia" State Philharmonic - Craiova: The International Festival "Musical Craiova" (editions No. 38 - 43); "Craiova - European Capital of Culture 2021" (2013 - 2015); "Oltenia Philharmonic RE-discovers the City" (2013 - 2016); "Oltenia Philharmonic goes to School"(2013 - 2015); "Europe Season" (2015 - 2016); "Friendship Season" 2016 - 2017; "Tour in Oltenia" (2016 - 2017).

Roxana Marin

Director executiv/Executive Director
Asociația Secția de Coregrafie/Choreography Department Association
ROU

E: roxana.marin1983@gmail.com
T: 0745020957

**Comunicator strategic şi director executiv al Asociației Secția de Coregrafie. În prezent, este şi director a unei agenții de PR de top din București. Membră a CID, UNESCO.
Are o experiență de peste 12 ani în comunicare comercială şi culturală.
Munca sa este versatilă, de la comunicare comercială pentru branduri locale şi globale, la promovarea produselor culturale, vorbitor la evenimente din industrie, trainer şi ambasadoare a dansului (www.redballerina.com).**

Strategic communicator and Executive Director of Choreography Department. Also, now currently Managing Director of a top PR agency in Bucharest. Member of CID, UNESCO.
Her experience in both commercial and cultural communication spans over more than 12 years.
Her work is versatile, from commercial communication for local and global brands, to cultural products promotion, speaker @ industry events, trainer and dance ambassador (www.redballerina.com).

Ruxandra Anca Balasu

Actriță, Președinte/Actress, president
Asociația Teatrul Coquette
ROU

E: ruxandra@teatrulcoquette.ro
T: 0727 601 170

Ruxandra este actriță şi fondatoare a Teatrului Coquette. A colaborat cu diferite teatre din România, precum Teatrul Țăndărică București, Teatrul „Tudor Vianu" Giurgiu şi altele. A participat la multe festivaluri naționale şi internaționale. Joacă în spectacolul „Colonelul şi Păsările", care a câştigat premiul pentru cel mai bun spectacol străin la Festivalul International „Nova Drama", Shumen Bulgaria. Studiază în prezent şi regie de teatru la UNATC. Actualmente poate fi văzută în spectacolele „Valsul Hazardului", „Colonelul şi Păsările", „Mondeni-tăți" şi în multe spectacole pentru copii.

Ruxandra is an actress and founder of the Coquette Theatre in Bucharest. She plays in various productions of the Theatre Coquette, as well as in productions of other theatres, such as: Țăndărică Theatre in Bucharest, "Tudor Vianu" Theatre in Giurgiu, etc. She performs in the awarded play "The Colonel and the Birds". She currently studies theatre direction at UNATC and she speaks Romanian, English, French, Italian and a little German.

Simona Deaconescu

Director Artistic & Coregraf/Artistic Director & Choreographer
Tangaj Dance Collective
ROU

E: tangajdance@gmail.com
T: 0741 113 365

Simona s-a născut în 1987 în România, fiind licențiată în coregrafie și regie de film. Ea este fondatorul și directorul artistic al companiei Tangaj Dance, creând spectacole și filme de dans, la intersecția dintre artă și știință. În 2014 a primit Bursa danceWEB și în 2016 a primit un premiu din partea Centrului Național al Dansului, pentru contribuția adusă dansului contemporan românesc. În paralel cu crearea de lucrări noi alături de compania sa, Simona realizează mișcarea scenică pentru spectacole de teatru și este curator pentru proiecte de dans, film și artă digitală.

Simona was born in 1987 in Romania. She studied both choreography and film directing. She is the founder and artistic director of Tangaj Collective, developing projects in the field of dance performance and video art, at the intersection between art and science. In 2014 she was granted the danceWEB scholarship and in 2016 she received an award from The National Center of Dance, as a recognition for her contribution to the growth of contemporary dance in Romania. Besides creating new work with her company, Simona works as a movement coordinator for theatre shows and curator for cultural events.

Simona Neumann

Director Executiv/Executive Director
Timișoara 2021 Capitală Culturală Europeană/Association Timișoara-European Capital of Culture 2021
ROU

E: simona.neumann@timisoara2021.ro
T: ++4-0765 56 99 47/++4-0765 56 99 47

Este Directorul Executiv al Asociației Timișoara-Capitală Culturală Europeană din 2013 și coordonator al strategiei de candidatură a orașului la acest titlu, având o experiență managerială de peste 17 ani. A lucrat la Comisia Europeană, Bruxelles; Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, București; Council for International Exchange of Scholars, Washington DC; Veb Academia Europaea, Florența; Institutul Intercultural și Universitatea de Vest din Timișoara. Este doctor în diplomație publică și s-a specializat în managementul strategic al organizatiilor la Harvard Kennedy School of Government.

She is the Executive Director of the Association Timisoara-European Capital of Culture as of 2013 and coordinator of the bidding strategy of the city for this title, having more than 17 years of managerial experience. She worked at the European Commission, Brussels; United Nations Development Programme, Bucharest; Council for International Exchange of Scholars in Washington, DC; Veb Academia Europaea, Florence; Intercultural Institute and the West University of Timisoara. She holds a PhD in Public Diplomacy and specialized in strategic management at Harvard Kennedy School of Government.

Vicențiu Rahău

Coordonator program și evenimente indoor/Program & Festival Coordinator – Indoor Teatrul Național „Radu Stanca" Sibiu & Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu/"Radu Stanca" National Theatre & Sibiu International Theatre Festival
ROU

W: www.tnrs.ro; www.sibfest.ro
E: vicentiu.rahau@sibfest.ro
M: +40/731.909.282
T: +40/269.21.05.32
F: +40/269.21.05.32

Coordonator program și evenimente indoor în cadrul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu începând din octombrie 2012. Are vastă experiență în domeniul teatral:
- dramatizarea și regia spectacolelor „Les Faux" (Théâtre de L'Elysée, Lyon) și „Iov" (proiect cu prizonieri - Satu Mare, România)
- asistent de regie în producții naționale din cadrul Teatrului Național „Radu Stanca" Sibiu: „Visul unei nopți de Shakespeare" (regia Gavriil Pinte), „Ispita Cioran" (regia Gavriil Pinte), „Macbeth" (regia Gavriil Pinte), „Ghidul Copilăriei Retrocedate" (regia Gavriil Pinte), dar a fost implicat și în producția internațională „Faire lâamour est une maladie mentale qui gaspille du temps et de lâenergie" (regia Gilles Chavassieux - Théâtre les Ateliers, Lyon).
- asistent de regie și actor în spectacolul „Les Invisibles" (regia Fabienne Brugel, CIE Théâtrale NAJE - Paris).
În perioada 2007-2009, a lucrat ca director adjunct, marketing la Théâtre les Ateliers, Lyon.

Since October 2012, he is program & festival coordinator – indoor, Sibiu International Theatre Festival, Romania. Experience in theatre:
- Text and direction of the performances Les Faux (Théâtre de L'Elysée, Lyon) and for Iov (project with the prisoners - Satu Mare, Romania)
- Assistant director for the productions of "Radu Stanca" National Theatre, Sibiu, Romania: "Visul unei nopți de Shakespeare" (directed by Gavriil Pinte), "Temptation Cioran" (directed by Gavriil Pinte), "Macbeth"(directed by Gavriil Pinte), "Ghidul Copilăriei Retrocedate" (directed by Gavriil Pinte), and also for the international production: "Faire lâamour est une maladie mentale qui gaspille du temps et de lâenergie" (directed by Gilles Chavassieux - Théâtre les Ateliers, Lyon).
- Assistant director and actor in the performance"Les Invisibles" (directed by Fabienne Brugel, CIE Théâtrale NAJE - Paris).
Moreover, he was assistant director, marketing, Théâtre les Ateliers, Lyon (2007-2009).

Tamara Arapova

Şef programe internaţionale/Head of International Programmes
Festivalul „Masca de aur”/Golden Mask Festival
RUS

E: tarapova@goldenmask.ru
T: +7 909 9837733

Din septembrie 2001, şefa departamentului programe internaţionale Festivalul de artele spectacolului şi premiului naţional de teatru „Masca de aur”.

September 2001 - to present, Head of International Programmes Department of Golden Mask Performing Arts Festival and National Theatre Award.

Veronika Stepanovičová

Manger de producţie & dramaturg/Production manager & dramaturge
Štúdio 12 / Divadelný ústav
SVK

E: veronika.stepanovicova@gmail.com
T: +421903991933

Veronika Stepanovicová este manager de producţie la Studio 12 în Bratislava. Din stagiunea 2015/2016 a lucrat cu texte dramatice din diferite ţări, în cadrul proiectului Teatrul Contemporan la Teatrul Naţional Slovac. Din 2015, a contribuit la proiectul care are scopul de a lucra cu tineri marginalizaţi. Din 2012, a organizat un club cu elevi de liceu, umeNIE (arta de a spune „nu”), confruntându-se cu diferite context culturale din Slovacia. Este manager de proiect pentru diferite festivaluri (Pohoda Festival – arte frumoase, Rozbal to festival interdisciplinar, Bratislava!, sau Nová dráma / New Drama Festival).

Veronika Stepanovicová is a production manager at Studio 12 in Bratislava. Since the season 2015/2016 she has been working on project Contemporary Drama in Slovak National Theatre of new dramatic texts from various countries. Since 2015 she has been contributing to a project aimed at work with marginalized children. Since 2012 she has been organizing a high school club umeNIE (the art of NO) dealing with cultural contexts in Slovakia. She is a project manager of various festivals (Pohoda Festival – fine art, multi-genre festival Rozbal to, Bratislava!, or the Nová dráma / New Drama Festival).

Staša Mihelčič

Secretar general/Secretary general
International Theatre Institut - Slovene Centre
SVN

E: stasa.mihelcic@cd-cc.si
T: 00 386 31 393 148

Staša Mihelcic a absolvit dramaturgia la Academia de Teatru, Radio, Film şi TV din Ljubljana. După ce şi-a finalizat studiile, a urmat Institutul de Dramaturgie din Aarhus. Apoi a lucrat în teatre slovene, a fost profesor şi pentru câtiva ani a lucrat pentru televiziunea şi radioul national, scriind eseuri, scenarii sau ca jurnalist. Din 2001, lucrează în cadrul departamentului de teatru la Cankarjev dom, principalul centru cultural din Slovenia. Din 2009, este secretar general la Centrul Sloven al Asociaţiei Internaţionale de Teatru.

Staša Mihelcic graduated as a dramaturge on the Academy of Theatre, Radio, Film and TV in Ljubljana. After having completed her studies, she studied at the Institute of Dramaturgy in Aarhus. Then she worked in Slovenian theatres, she was involved in teaching, for several years she worked for National radio and television writing essays, screen plays and as a journalist. Since 2001 she works on theatre department in Cankarjev dom, the main cultural centre in Slovenia; since 2009 she is a Secretary General of the Slovenian Centre of the International Theatre Association.

Leman YILMAZ

Director
IKSV
TUR

E: leman.yilmaz@iksv.org
T: +905497455621

Este absolventă a Facultății de Sociologie din cadrul „Bosphorus University". Și-a obținut doctoratul în Critică Teatrală și Dramaturgie, la „Istanbul University". A lucrat în presă și a scris multe articole despre dans și teatru. A lucrat ca asistentă a Directorului Institutului Francez din Istanbul și a organizat multe evenimente (teatru, dans, concerte, expoziții) cu artiști din Turcia și Franța. A lucrat la „Théâtre Vidy-Lausanne", alături de Heiner Goebbels. De asemenea, Leman Yilmaz predă la „Beykent University" (Managementul Artelor Spectacolului) și la „Istanbul Conservatory", în cadrul departamentului de Pantomimă.

She has graduated from Bosphorus University, Sociology Department. She did Ph.D. at Istanbul University Critics and Dramaturgy Department. She worked for the press and has written many articles on dance and theatre. She worked as the Director's assistant in Istanbul French Institute and organized many activities (theatre, dance, concerts, expositions...) with French and Turkish artists. She worked at Vidy Theatre- Lausanne with Heiner Goebbels. She is teaching also at Beykent University (Management of Performing Arts) and at Istanbul Conservatory Pantomime Department.

Francesca Jandasek

Coregraf/Choreographer
California (USA)

E: fjandasek@gmail.com
T: 001-202-329-6111

Francesca Jandasek, născută în Namibia, Africa, din părinți cehi, este o coregrafă/artistă cu sediul în Los Angeles, ale cărei creații au la bază o combinație de mișcare, muzică/sunet, teatru, film și arte vizuale. A lucrat cu companii de dans, teatru și film, școli și universități, a primit multe premii și burse pentru coregrafiile sale, și a predat și a susținut spectacole la nivel internațional (Rusia, Canada, India, Bangladesh, Republica Cehă și Argentina). Este profesoară și masterandă în coregrafie la CSULB. Pentru a vizualiza CV-ul ei complet, accesați www.FrancescaJandasek.com.

Francesca Jandasek, born in Namibia, Africa from Czech Parents, is a Choreographer/Artist based in Los Angeles, who creates using a synthesis of movement, music/sound, theater, film and visual art. She has worked with dance, theater and film companies, schools and universities, has received awards and fellowships for her choreography and has taught and performed internationally (Russia, Canada, India, Bangladesh, Czech Republic and Argentina). She is teaching at and pursuing an MFA in Choreography at CSULB. For a complete CV, please go to www.FrancescaJandasek.com.

Tommy Kriegsmann

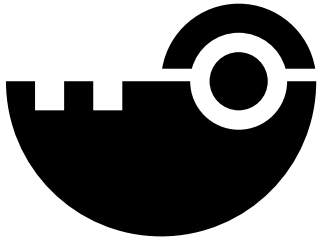
Founder/President // Fondator/Președinte
ArKtype
USA

E: tommy@arktype.org
T: 0019173865468

Tommy Kriegsmann este fondatorul și președintele ArKtype, companie de management și producție, specializată în dezvoltarea de noi spectacole și turnee. În ultimii 10 ani, compania a crescut și i s-au alăturat artiști cunoscuți din 25 de țări, din toate domeniile artistice, precum și structuri comerciale și non-profit pentru diverse spații. Tommy Kriegsmann a lucrat la proiecte cu Mikhail Baryshnikov, Peter Brook, Victoria Thiérrée-Chaplin, Yael Farber, Annie-B Parson & Paul Lazar, Lisa Peterson, Peter Sellars, Julie Taymor și Tony Taccone.

Tommy Kriegsmann is Founder and President of ArKtype, a management and production company specializing in new work development and touring. Over the past 10 years ArKtype's work has grown to encompass renowned artists from twenty different countries, multiple genres and commercial and non-profit support structures resulting in new work for a variety of spaces. His work includes projects with Mikhail Baryshnikov, Peter Brook, Victoria Thiérrée-Chaplin, Yael Farber, Annie-B Parson & Paul Lazar, Lisa Peterson, Peter Sellars, Julie Taymor, and Tony Taccone.

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



BURSE DE SPECTACOLE
NETWORKING AND SHOWCASE EVENTS

Bursa internațională de artele spectacolului FiraTàrrega
FiraTàrrega - international market for performing arts

Adresă/Address: Pl. Sant Antoni, 1
Oraș/City: Tàrrega
Țară/Country: ESP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Mike Ribalta
W: www.firatarrega.com
E: pro@firatarrega.com
T: +34 973 501 368

FiraTàrrega se desfășoară anual în Catalonia, Spania, în cel de-al doilea weekend din septembrie, prezentând evenimentele din domeniul artelor spectacolului. Programul eclectic include spectacole indoor și pune accent pe arta stradală, pe spectacole vizuale și neconvenționale.
Fiind un spațiu de întâlnire și un spațiu de dezbateri de importanță internațională, obiectivele principale ale FiraTàrrega sunt: găsirea de parteneri și promovarea creațiilor artiștilor emergenți, încurajarea educației și generarea unor alianțe strategice pentru dezvoltarea unor circuite de artă stradală transnaționale.

FiraTàrrega takes place every year in Catalonia, Spain, during the second weekend in September. It is a great showcase of what is going on in performing arts, with an eclectic programme that includes indoor shows and places special emphasis on street arts, visual and unconventional shows.
As a meeting place and an international point of reference for debate, the main objectives of FiraTàrrega are the accompaniment and promotion of creations by emergent artists, encouraging training and on generating strategic alliances to develop transnational street art circuits.

✔ Fair & Festival | Theatre, Dance, Circus, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

International Exchange for the Performing Arts

Adresă/Address: 69, Sherbrooke West
Oraș/City: Montreal
Țară/Country: CAN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Alain Paré
W: www.cinars.org
E: apare@cinars.org
T: 1-514-842-5866 ext.25

Timp de peste 30 de ani, CINARS promovează și susține exportul artelor spectacolului în întreaga lume prin diferite activități, printre care se numără, în primul rând, Bienala CINARS din Montreal. Cunoscută drept prima bursă internațională de arte multidisciplinare din lume, Bienala este un eveniment de prezentare și networking de neratat pentru descoperirea de producții noi, dezvoltarea oportunităților de turneu și pentru construirea de relații de lungă durată cu profesioniști din domeniu. La fiecare ediție se adună peste 1500 de profesioniști din 40 de țări și sunt prezentate aproape 200 de spectacole.

For more than 30 years, CINARS has been promoting and supporting the export of the performing arts across the globe through different activities and, first and foremost, the CINARS Biennale in Montreal. As the first international multidisciplinary arts market in the world, the Biennale is a not-to-be-missed showcase and networking event to discover new productions, develop touring opportunities, and build long-lasting relationships with professionals from the field. Each edition gathers more than 1500 professionals from 40 countries and features nearly 200 performances.

✔ Showcase and Networking Event | Theatre, Dance, Music, Circus, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

Internationale Tanzmesse NRW

Adresă/Address: Im Media Park 7
Oraș/City: Colgone
Țară/Country: DEU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Carolelinda Dickey
W: www.tanzmesse.com
E: carolelinda@tanzmesse.com
T: 49 221 888 95 398

Internationale Tanzmesse NRW găzduiește cea mai mare reuniune profesională dedicată exclusiv dansului contemporan. Internationale Tanzmesse NRW se desfășoară o dată la doi ani, de obicei la sfârșitul lunii august, în Düsseldorf, Germania. Tanzmesse cuprinde o bursă, festival și mese rotunde și discuții despre probleme actuale și oportunități din comunitatea internațională de dans.

The Internationale Tanzmesse NRW hosts the largest professional gathering dedicated exclusively to contemporary dance. The Internationale Tanzmesse NRW takes place every two years, generally at the end of August, in Düsseldorf, Germany. The Tanzmesse includes a marketplace, festival and panels and discussions focused on current issues and opportunities within the international dance community.

Marketplace and Festival | Dance | international dance community | Indoor, Outdoor

La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe / FIDESP - International Dance Forum of São Paulo State

Adresă/Address: Auriflama, 3920 - Apto 12 P
Oraș/City: São José do Rio Preto - SP
Țară/Country: BRA

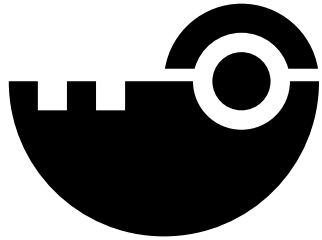
Persoană(e) de contact/Contact person(s): Marcelo Damian Zamora
W: www.redlatinoamericana.com
E: marcelodamianzamora@gmail.com
T: 005517981474093

La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe — La Red (The Net) — este o organizație non-profit înființată în mai, 1991 în Paraty (Rio de Janeiro, Brazil), cu scopul de a genera și de a promova un spațiu de lucru comun pentru producători în domenii precum dansul contemporan, teatru și muzică în America Latină și în Caraibe. Unul din motivele pentru care această rețea a fost creată este acela de pătrunde izolarea culturală tradițională a regiunii.

La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe — La Red (The Net) — is a nonprofit organization established in May, 1991 in Paraty (Rio de Janeiro, Brazil), with the purpose to generate and promote a joint workspace for producers in the areas of contemporary dance, theater and music in Latin America and the Caribbean. One of the reasons that led to the creation of the network was to break through the traditional cultural isolation of the region.

Producers Organization | Theatre, Dance, Music | All audiences | Indoor, Outdoor

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



CAPITALE EUROPENE ALE CULTURII
EUROPEAN CAPITALS OF CULTURE

Eleusis2021 European Capital of Culture

Adresă/Address: Old railway station
Oraș/City: Eleusis
Țară/Country: GRC

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Vera Feleki
W: https://eleusis2021.eu/
E: info@eleusis2021.eu
T: +302105540952

Viziunea noastră este inspirată din istoria și importanța orașului Eleusis, utilizându-l ca pe o oglindă care reflectă problemele cu care se confruntă Europa în prezent. Creează legături pe tot continentul, cu oameni care se află în căutare de noi posibilități, cu inițiative care vin cu propuneri alternative de depășire a crizei, cu idei neobișnuite, care ies din tipare. Arta și cultura reprezintă adezivul care leagă verigile acestea, precum și „cheia" de construire a unui viitor durabil. Sunt indispensabile.

Our vision draws inspiration from the history and significance of Eleusis and uses the city as a mirror, which reflects the issues that concern Europe today. It creates links throughout Europe, with people seeking new prospects, with initiatives establishing alternative proposals for overcoming the crisis, with ideas that go beyond the obvious and outside the box. Art and culture are the adhesive substance that binds these links and the "keys" to building a sustainable future. They are the common ground.

✔ European Capital of Culture | Theatre, Dance, Music, Digital arts, Film, Street art, Performing arts, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

European Capital of Culture Pafos2017

Adresă/Address: 55 Griva Digeni Avenue, 8047, Pafos, Cyprus
Oraș/City: Pafos
Țară/Country: CYP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Stelios Papageorgiou
W: www.pafos2017.eu
E: info@pafos2017.eu
T: 00357 26 932017

Organizația Pafos2017 a fost înființată în 2013 ca o societate non-profit cu răspundere limitată care a primit sarcina realizării unui program cultural. Organizația Pafos2017 este responsabilă cu implementarea și managementul proiectului Capitală Culturală Europeană, pe baza propunerii cu care Pafos a câștigat titlul în 2012, care conține peste 300 de evenimente.
Prin evenimente culturale, activități de angajament comunitar, proiecte destinate turiștilor și programe de identitate a orașului, Organizația prevede atragerea unui public numeros, atât local, cât și internațional, prin crearea un caracter cultural deosebit pentru Pafos și Cipru.

The Pafos2017 Oganisation was established in 2013 as a non-profit limited company assigned with the task of creating a cultural programme. The Pafos2017 Organisation is responsible for the implementation and management of the European Capital of Culture project, based on the proposal that gained Pafos the title in 2012, with more than 300 events.
Through cultural events, community involvement activities, tourist focused projects and city legacy programmes, the Organisation envisages to attract large audiences both local and foreign, creating a distinct cultural character for Pafos and Cyprus.

✔ Cultural Organization - European Capital of Culture | Theatre, Dance, Music, Digital arts, Film, Street art, Multidisciplinary arts, Cultural activities | All audiences | Indoor, Outdoor

Plovdiv 2019 Foundation

Adresă/Address: 2, Rayko Daskalov Str., 4000
Oraș/City: Plovdiv
Țară/Country: BGR

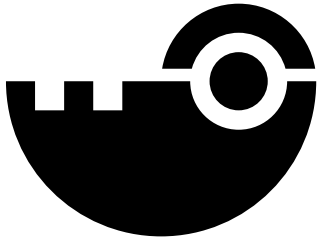
Persoană(e) de contact/Contact person(s): Gina Kafedjian
W: http://plovdiv2019.eu/
E: info@plovdiv2019.eu
T: 00359 359632980

Fundația Plovdiv 2019 este organizația care a pregătit aplicația orașului pentru titlul de Capitală Culturală Europeană 2019 și care este responsabilă de implementarea cu succes a proiectului, precum și de activitățile de promovare a orașului și a țării. Împreună cu partenerii săi, fundația a încurajat dezvoltarea de rețele, inițiativele și structurile durabile care contribuie la creșterea interesului față de economie, turism și cultură. ÎMPREUNĂ, punem bazele patrimoniului cultural al viitorului.

Foundation Plovdiv 2019 is the organization that has prepared the bid of the city for the title European Capital of Culture and that is responsible for the successful project implementation and all supporting activities for popularization of the city and the country. Together with its partners the Foundation foster network development, sustainable initiatives and structures that contribute to raising the interest in terms of economy, tourism and culture. TOGETHER we create the cultural heritage of the future.

European Capital of Culture 2019 Foundation | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Film, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



ARTIȘTI & COMPANII
ARTISTS & COMPANIES

© Ürmösi Levente

Ansamblul de Dansuri „Trei Scaune” – „Háromszék”

Adresă/Address: Gabor Aron, 520008
Oraș/City: Sfântu Gheorghe
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ágnes Benedek & Erzsébet Bálint
W: www.hte.ro
E: hte@hte.ro
T: 0723365789

Ansamblul de Dansuri „Trei Scaune” – „Háromszék” a fost înființat în anul 1990 în Sfântu Gheorghe. Scopul Ansamblului este prezentarea și păstrarea tradițiilor de muzică și dans popular din diferite zone etnografice din Transilvania, prin intermediul unui limbaj scenic authentic, cu elemente de dans-teatru contemporan. Acest stil eclectic și inovator provoacă o confruntare a spectatorului cu propriile sale prejudecăți despre folclorul ca formă anacronistică.

The Háromszék Dance Ensemble was founded in 1990 in Sfantu Gheorghe. The aim of the Ensemble is to collect, to preserve and to present the traditional folk music and dances from Transylvania through an original theatrical and dramatic language and form. These performances reveal the contemporary values of folklore and break down the audience's prejudice about this tradition seen as anachronistic.

Lăutarii / The band

Muzicienii din Pălatca și formația Heveder, dar și atmosfera nunților din Câmpia Transilvaniei și performanța artistică a Ansamblului de Dansuri „Trei Scaune”- „Háromszék” au fost sursa de inspirație pentru „Lăutarii”.
„În anii ‘70 - ‘90 am participat la numeroase ceremonii de nuntă în diferite zone din Câmpia Transilvaniei. Muzica și virtuozitatea muzicienilor din Pălatca dar și energia inepuizabilă a nuntașiilor și a dansatorilor a fost copleșitoare. Personajele grotești dar simpatice din aceste zone constituie baza spectacolului. Din păcate, în secolul al 21-lea nunțiile tradiționale se dizolvă treptat sau se transformă în condiții postmoderne”, explică Könczei Árpád, regizor-coregraf.
„Lăutarii” este un spectacol dinamic care pune într-un context teatral și contemporan nunțiile tradiționale din Câmpia Transilvaniei prin intermediul unui limbaj grotesc și o dramaturgie extrem de detaliată.

“In the late ’70s until the ’90s I had the privilege to experience several “rural wedding ceremonies” in the „Mezoség” ethnographic region. The virtuosity of the „Magyarpalatkai” band impressed me deeply as well as the energy and swing of the wedding guests. Those people knew how to party, how to dance without getting exhausted for a second. This vivid tradition unfortunately seems to fade away in our contemporary society” - emphasizes Könczei Árpád, director-choreographer.
The plot itself is simple, but the characters and the subplots are very carefully constructed, like a wedding fresco with its microscopic details.
One of the most provocative, exuberant folkdance-theatre shows, “The Band” reveals the freshness and relevance of folklore through the form of theater offering a peculiar aesthetic experience.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: KÖNCZEI ÁRPÁD
TRADUCEREA/TRANSLATION: BENEDEK AGNES
REGIA/STAGE DIRECTOR: KÖNCZEI ÁRPÁD
COSTUMELE/COSTUMES: SIMÓ JÚLIA
MUZICA/MUSIC: KÖNCZEI CSONGOR
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: FAZAKAS LEVENTE, MOLNÁR SZABOLCS, FAZAKAS ALBERT, SZILÁGYI LÁSZLÓ, BAJNA GYÖRGY, DOMBI RÓZSA, KERESZTES GABRIELLA, PILINGER MÓNIKA, KOCSIS LILLA-TÜNDE, LUKÁCS RÉKA, VAJDA KATALIN, VIRÁG IMOLA, VÁRADI ÁGNES, ÁDÁM JÚLIA, SZÉKELY EMŐKE-EDINA, MELLES ENDRE, MÁRTON CSABA, PÁVEL HUNOR-MIHÁLY, GERE CSABA, TÖRÖBENCE, GIDRÓ ROLAND, PORTIK NORBERT, LUPULY JAKAB, KISS ADORJÁN, SZVINYUK SÁNDOR
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 36

Uijeongbu Arts Center

ARTSTAGE SAN

© Jina Ju

Art Stage San

Adresă/Address: 1 Uijeong-ro (zip code 11622)
Oraș/City: Uijeongbu-si, Gyeonggi-do,
Țară/Country: KOR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Junghee Park
W: www.sanalive.co.kr
E: artstagesan@gmail.com
T: +82-31-836-2993

Art Stage SAN este o companie rezidentă a Centrului artistic Uijeongbu, din provincia Gyeonggi, Coreea de Sud. Este o trupă de arte creative, care își propune să găsească și să experimenteze posibilități noi cu teatrul de păpuși și cu teatralitatea acestuia, dând viață păpușilor și permițându-le să joace pe scenă ca actori. Trupa oferă distracție, dar și emoții și un mesaj răsunător, prezentând totodată publicului întrebări despre viață, prin intermediul diverselor povești și prin efectele vizuale în continuă evoluție, obținute cu ajutorul păpușilor.

Art Stage SAN is a resident company of Uijeongbu Arts Centre, in Gyeonggi Province, South Korea. It is a creative art troupe aiming to seek and experiment the possibilities of puppet theatre and its theatrical gramma that brings the puppets to life in order to allow them to act as an actor on the stage.
The troupe not only provides pleasure, touching emotion and long-lasting messages but also presents life questions for audience to ponder through various stories and constant evolution of visual effects by using puppet.

Dallae Story

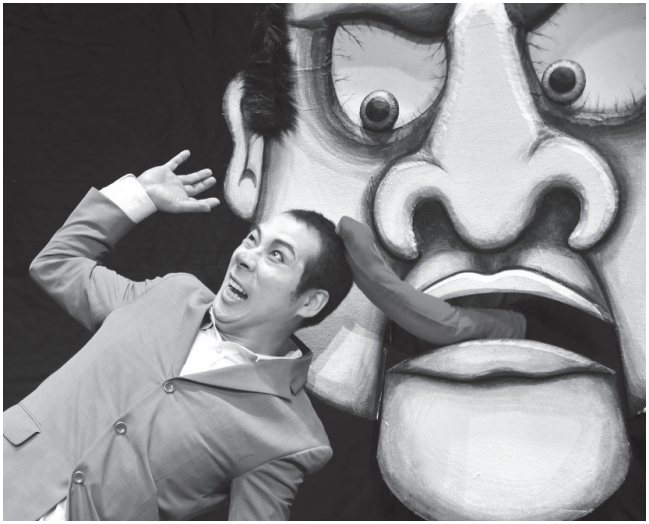
„Dallae Story" este o poveste despre război, povestită prin prisma unui copil ingenios, ceea ce îl face cu atât mai marcant.
Spectacolul are la bază războiul din Coreea din anii 1950. Cu toate că nu face direct referire la război, acesta surprinde încercările timpurii ale unei familii de a depăși tot felul de greutăți. Spectacolul cuprinde păpuși, mișcare teatrală, dansuri și muzică tradițională din Coreea, teatru de umbre și proiecții.
Binecunoscuta producție „Dallae Story" a fost lăudată de critici, fiind premiată la Festivalul Internațional de Teatru de Păpuși Charleville-Meziere, Franța, a fost numită cea mai bună producție în cadrul ASSITEJI, Coreea, și fiind principala câștigătoare a Festivalului Internațional de Teatru de Păpuși Tolosa, Titirijai, Spania etc. Miguel Arreche, fostul director al Festivalului Tolosa a declarat despre acest spectacol: „Compania Art Stage San a regizat cu inteligență o producție care combină farmecul și magia păpușilor cu o coregrafie frumoasă. Avem în față unul dintre cele mai universale spectacole de păpuși din acest deceniu."

"Dallae Story" is a story of war depicted in the eyes of an ingenuous child, which makes it all the more heart-wrenching.
It is based on the story of the Korean War in the 1950s, it is not directly about the war itself, but shows the earnest attempts of a family to overcome all kinds of hardships. Involving puppets, theatrical movement, Korean traditional dance and music, shadow theatre and projection.
The renowned production "Dallae Story" has received critical acclaim winning awards at Charleville-Meziere International Puppetry Festival France, Best production of the ASSITEJI Korea, and the top prize winner at the Tolosa International Puppetry Festival in Titirijai, Spain, to name a few. On this production, Miguel Arreche, the Former Director of the Tolosa Festival said: "Art Stage San intelligently directs a production which the charm and magic of puppets are combined with beautiful choreography. We are faced with one of the most universal puppetry masterpieces of the decade."

DURATA/DURATION: 52
AUTORUL/AUTHOR: HYUNSAN JO
TRADUCEREA/TRANSLATION: SPECTACOL NON-VERBAL/NON-VERBAL PERFORMANCE
REGIA/STAGE DIRECTOR: ART STAGE SAN
DECORUL/SET DESIGN: JIYUN RU
COSTUMELE/COSTUMES: JIYUN RU
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ART STAGE SAN
MUZICA/MUSIC: JAIHWAN CHUNG
LIGHT DESIGN: KEONYOUNG KIM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: 4
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 10
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: VÂRSTA RECOMANDATĂ: 8+ ANI. PE SCENĂ SE FOLOSESC EFECTE AUDIO - FOCURI DE ARMĂ. TEATRU DE TIP CUTIE NEAGRĂ. / RECOMMENDED AGE: + 8YEARS, GUN FIRE SOUND EFFECTS USED IN THE SCENE, BLACK BOX THEATRE.

Ministry of Culture, Sports and Tourism
korea Arts management service
CENTER STAGE KOREA

Ministry of Culture, Sports and Tourism
korea Arts management service
CENTER STAGE KOREA



© Jina Ju

His Day

În vis, este fericit. Însă, alarma nemiloasă îl va trezi curând. Ziua de azi e la fel ca toate celelalte. Nu are de ales, trebuie să-și măgulească șeful. Însă, acesta îi răspunde numai cu certuri aspre și mai multă muncă, muncă, muncă... Tic-tac. Timpul trece, la fel și viața. Deși, cu siguranță, toată lumea are parte de timp, timpul său pare să îi fie luat sau furat. Pare că nu are scăpare. În final, se hotărăște să-și acorde cel mai înalt nivel de libertate. Când renunță, în sfârșit, la tot, se întâlnește pe sine cu adevărat.

Nota regizorului: „Toată lumea are vise și încearcă din răsputeri să și le îndeplinească. Însă, e greu să transformăm visele în realitate. Spectacolul este despre un bărbat care își canalizează toate eforturile spre îndeplinirea visului. Dar visul pare departe de el. Se întreabă dacă asta își dorește cu adevărat. Să fie oare acesta visul, fericirea mea? Oare merită să sacrific fericirea de azi pentru un vis despre viitor? Voi fi oare cu adevărat fericit dacă îmi îndeplinesc visul?"

In his dream, he is happy. But, soon, an alarm clock wakes him up heartlessly. Today is as same as other days. He has no choice but to flatter his boss. But, only thing he gets back is harsh scolding and more work, work, work...Tick tock. Time goes by and life goes on. Though, time is surely given to everyone fairly, his time seems like being stolen or taken away from him. There seems like no exit existed to him. He finally decides to give himself ultimate freedom. At last, when he let go of everything, he meets his true self.

Director's note: "Everyone is dreaming and trying hard to fulfill that dream. But dreams are hard to be come true. Here is a man who is putting his all efforts to make his dream come true. But the dream seems to be far away to be achieved. He is wondering if it is what he really wants to do. Is this my dream and happiness? Is a dream of future really worth sacrificing today's happiness? Am I going to be really happy if I achieve something that I dream for?"

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: HYUNSAN JO
TRADUCEREA/TRANSLATION: SPECTACOL NON-VERBAL/NON-VERBAL PERFORMANCE
REGIA/STAGE DIRECTOR: ART STAGE SAN
DECORUL/SET DESIGN: JIYUN RU
COSTUMELE/COSTUMES: JIYUN RU
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ART STAGE SAN
MUZICA/MUSIC: JAIHWAN CHUNG
LIGHT DESIGN: KEONYOUNG KIM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: 5
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 10
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: VÂRSTĂ RECOMANDATĂ: 14+ ANI/RECOMMENDED AGE: + 14 YEARS.

© Jina Ju

Romeo and Juliet

De fiecare dată când mă uit la „Romeo și Julieta", îmi trece o întrebare prin minte: de ce se urăsc atât de mult familiile Montague și Capulet? Iar sfârșitul, împăcarea, nu implică rezolvarea cauzei respectivului conflict, ci sugerează că nu și-au dat seama cât au fost de absurzi până când nu și-au pierdut copiii. Așadar, este posibil ca sursa ranchiunei lor să nu fi fost cea mai controversată cauză. Motivul care a dus la conflictul dintre cele două familii nu se menționează în opera originală. De la rase, religii, culturi, limbi, regiuni, la obiceiuri mărunte din viața de zi cu zi, suntem atât de diferiți din atât de multe puncte de vedere. În loc să țesem din ele o armonie frumoasă, nu facem cu toții greșeala prostească de a urî diferențele dintre noi? „Romeo și Julieta", capodopera lui Shakespeare, ridică noi întrebări despre iubire și violență.

When watching "Romeo and Juliet", there is a question that always pops up in mind. Why do Montague family and Capulet family hate each other so much? And the ending of reconciliation does not imply that the reason of the conflict was resolved, but only shows that they never realized their own foolishness until after losing the precious one. If so, the root of their rancor might not have been the most controversial reason. The reason of the two families' conflict is not found anywhere in the original work. From different races, religions, cultures, languages, regions to small life habits or preferences, we have so many differences in so many things. Instead of creating a beautiful harmony with them, aren't we all making a foolish mistake of endlessly reproducing big and small conflicts by making the differences into discrimination, and calling the differences wrong? A masterpiece of Shakesphere, "Romeo and Juliet" asks a new question about the love and violence.

DURATA/DURATION: 55
AUTORUL/AUTHOR: RE-CREATOR: HYUNSAN JO
TRADUCEREA/TRANSLATION: SPECTACOL NON-VERBAL/NON-VERBAL PERFORMANCE
REGIA/STAGE DIRECTOR: ART STAGE SAN
DECORUL/SET DESIGN: JIYUN RU
COSTUMELE/COSTUMES: JIYUN RU
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ART STAGE SAN
MUZICA/MUSIC: JAIHWAN CHUNG
LIGHT DESIGN: KEONYOUNG KIM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: 6
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 11
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: VÂRSTA RECOMANDATĂ: 8+/RECOMMENDED AGE: + 8 YEARS

Ministry of Culture, Sports and Tourism
korea Arts management service
CENTER STAGE KOREA

Ministry of Culture, Sports and Tourism
korea Arts management service
CENTER STAGE KOREA

© Jina Ju

The Fairy and the Woodcutter

În centrul orașului, apare o zână.
Un tăietor de lemne o caută peste tot.
A făcut o alegere bună tăietorul de lemne când a ascuns roba cerească pentru ca zână să rămână alături de el?
Ce însemnătate are roba cerească– „veșmântul aripilor" – pentru Zână?
Nu merită să atingi fericirea, dacă nu ai liber arbitru. Acesta este motivul pentru care Zâna umblă pe străzi plângând, în căutarea „veșmântului aripilor".
Un basm coreean tradițional, Z NA ȘI TĂIETORUL DE LEMNE, poate fi vizionat sub forma unui spectacol de stradă ce include marionete, precum și interpretare teatrală.
Diverse obiecte și păpuși se deplasează pe stradă, compunând o poveste: un cocoș automat, fețele unei familii fericite pe stradă, o păpușă gigant (6 m), o marionetă care reprezintă extensia tristeții zânei, căprioare-marionete care sar din loc în loc etc.

A fairy appears in the heart of the city!
And a woodcutter looks all over for the fairy.
Was it the right choice for the woodcutter to hide the celestial robe to have the fairy by his side?
What does the celestial robe of a fairy – "wing cloth" - mean for the Fairy?
Happiness is not worth having if it does not start with the free will. That's why the fairy wanders the street to find her "wing cloth" in tears.
Now Korean traditional fairy tale - THE FAIRY AND THE WOODCUTTER - can be enjoyed as a street performance with artistic puppets, accompanied by theatrical interpretations.
Various objects and puppets move along the street, making a story; an automaton rooster, the faces of a happy family all over the streets, a gigantic 6-meter-high string puppet, a puppet that is an extension of the fairy's sadness, deer puppets wearing jumping shoes and so on.

DURATA/DURATION: 30
AUTORUL/AUTHOR: RE-CREATOR: HYUNSAN JO
TRADUCEREA/TRANSLATION: NON-VERBAL PERFORMANCE
REGIA/STAGE DIRECTOR: ART STAGE SAN
DECORUL/SET DESIGN: HYUNSAN JO
COSTUMELE/COSTUMES: JIYUN RU
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ART STAGE SAN
MUZICA/MUSIC: JAIHWAN CHUNG
LIGHT DESIGN: KEONYOUNG KIM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: 7
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 14
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: AGE FOR ALL / REQUIRED FREIGHT TRANSPORTATION SERVICE / RECOMANDAT PUBLICULUI DE ORICE VÂRSTĂ. ESTE NECESAR UN SERVICIU DE TRANSPORT MARFĂ.

Asociația „Teatrul Coquette"

Adresă/Address: Calea Călărașilor 94, sector 3
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ingrid Anamaria Bonta & Ruxandra Anca Balasu
W: www.teatrulcoquette.ro
E: acasa@teatrulcoquette.ro
T: 0754 990 017

Teatrul Coquette este un teatru independent fondat în 2014, în Bucuresti, cu un repertoriu vast de spectacole pentru adulți si pentru copii, are în CV participarea la mai multe festivaluri de teatru naționale și internaționale, dintre care amintim participarea la Festivalul International „Nova Drama" din Shumen, Bulgaria, unde spectacolul „Colonelul și Păsările" a fost laureat cu Premiul pentru Cel Mai Bun Spectacol Străin și participarea la Festivalul Internațional „Bharat Rang Mahotsav" din India, cel mai mare festival de teatru din Asia.

Theatre Coquette is an independent theatre in Bucharest with a vast repertoire with plays for adults, as well as for children. It has a track record of national and international festivals participations, including the International Theatre Festival "Nova Drama" in Shumen, Bulgaria, where the play "The Colonel and the Birds" was awarded the prize for Best Foreign Play, and the International Festival "Bharat Rang Mahotsav", India, the biggest theatre festival in Asia.

© Marcel State

Colonelul și Păsările / The Colonel and the Birds

În curtea unui azil de nebuni se rătăcește un pachet cu uniforme ONU. Asta e suficient pentru ca pacienții să interpreteze totul ca pe un tainic semn militar și să se înroleze în propria lor armată. Un fel de „M.A.S.H" cu accente balcanice. O comedie de excepție, care conține din plin comic de situație. Oare cum se prezintă patru nebuni la o primă instrucție militară? Un șir de coincidențe pune în mișcare mica trupă de nebuni, care acum joacă un joc cu reguli pe care le pot respecta, prin urmare nu mai sunt considerați nebuni. Colonelul împreună cu mica lui divizie de luptă formată dintr-o nebună cu dublă personalitate (una dintre cele două personalități fiind sergent), una care suferă de delir mistic și una care se crede extrem de mică, hotărăște să-și ia destinul în mâini și să plece la Strasbourg ca să devină detașament ONU. Spectacolul a fost laureat la Festivalul International de Teatru NOVA DRAMA din Shumen, Bulgaria cu premiul pentru cel mai bun spectacol străin.

"The Colonel and the Birds" by Hristo Boytchev is an outstanding tragicomedy about the life of a handful of abandoned mentally disturbed people in a former convent, now hospital. The play is full of comic situations, born out of the arrival of a new doctor and the "revival" of the Colonel. How can four mentally deranged people build their own army, and how do they react to a first military instruction? In the yard of an asylum some packages are found, thrown in during the Balkan War. It turns out they contained military uniforms. This is more than enough for the patients to see it as a divine sign, a calling to escape this "convent". This gives them the idea to set up their own army and join forces with the UN. The play is a kind of "M.A.S.H" with a Balkan twist.

DURATA/DURATION: 105
AUTORUL/AUTHOR: HRISTO BOYTCHEV
TRADUCEREA/TRANSLATION: IRINA PETRAS
REGIA/STAGE DIRECTOR: INGRID BONTA
DECORUL/SET DESIGN: DANIEL DIVRICIAN
COSTUMELE/COSTUMES: DANIEL DIVRICIAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: RUXANDRA BALASU, CELINA NITU, ALEXANDRA GABRIELA NITA, IULIA CARNARU, PAVEL BARSAN/CRISTIAN DUMITRU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 8
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT PERSOANELOR DE ORICE VÂRSTĂ (DE LA 12 ANI +); SUNT NECESARE 7 REFLECTOARE DE LUMINĂ./RECOMMENDED AGE 7+; THERE ARE NECESSARY 7 REFLECTORS.

© Marcel State

Moștenirea / The Inheritance

Olga Delia Mateescu este „moștenitoarea" de la Teatrul Coquette. Mireille Petit, o femeie misterioasă și plină de farmec își îndeplinește visul de o viață, acela de a locui în Paris și a fi cetățean francez. Ce a sacrificat ea pentru acest vis? A devenit captivă în propriul vis, fără a mai exista cale de scăpare și e ca o pasăre într-o colivie de aur. În urma unei călătorii în Martinica, o soră se substituie celeilalte, mizând pe asemănarea fizică dintre ele. De aici încep să apară pericolele de a fi descoperită și acum trecutul secret al surorii o ia prin surprindere, punând-o în situații care mai de care mai dificile. Ea ține un jurnal video pentru a-și alina singurătatea. Cui i se poate destăinui? „Moștenirea" de Lucia Verona este un spectacol plin de surprize și mister, elegant, o combinație între comedie, drama și mister, un spectacol cu gust de șampanie. În ce constă moștenirea? Cine, ce și de la cine moștenește?

Olga Delia Mateescu is the "heiress" from Theater Coquette. Mireille Petit, a very mysterious and charming woman, fulfils her life-long dream to live as a French citizen in Paris. What has she sacrificed for this dream? She became a prisoner of her own dream, with no chance to escape, like a bird in a golden cage. After a trip to Martinique one sister takes the place of the other sister, because of their extraordinary resemblance. But she soon gets in trouble and the risk of being discovered is growing every day with each step outside. The secret past of the sister plays her now, so she is confronted with difficult situations. She keeps a video journal to remain sane. The "Inheritance" by Lucia Verona is a play full of mystery and surprises, elegant, a combination of comedy, drama and mystery, a play that tastes like champagne. What and from whom does she inherit?

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: LUCIA VERONA
REGIA/STAGE DIRECTOR: INGRID BONTA
DECORUL/SET DESIGN: DANIEL DIVRICIAN
COSTUMELE/COSTUMES: DANIEL DIVRICIAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: OLGA DELIA MATEESCU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT PERSOANELOR PESTE 14 ANI / RECOMMENDED AGE 14+.

© Daniel Divrician

Valsul Hazardului / Hazards Walz

Un spectacol ca o spumă de şampanie. Personajele trec ca într-un dans nebun de la seducție la furie, de la disperare la extaz, de la dragoste la ură. Totul este ca un joc ale cărui atuuri sunt replicile și a cărui miză crește cu fiecare minut. Finalul aduce o răsturnare de situație total neașteptată. O femeie face un accident cu mașina și ajunge să răspundă în fața unui Înger, care-i punctează fiecare răspuns. Uneori, oamenii ajung în situații cel putin ciudate. Balanța înclină nehotărâtă între rațional și irațional, între iubiri adevărate și disperări de moment și lista va continua. Ar trebui adăugat și faptul că balanța nu înclină singură, ci este ajutată de domnul Înger. Spectacolul încearcă să-i reamintească spectatorului de existența continuă a comicului în orice situație, să îl provoace să reflecteze și asupra dualității deciziilor sale. Spectacolul a fost anul trecut în Germania, într-un miniturneu și a participat la multe festivaluri naționale și internaționale.

This play is like a delicate foam. Both characters pass as in a crazy dance from seduction to anger, from despair to ecstasy, from love to hatred. Everything is like a fortune game, whose trump is changing and growing from one minute to the other. The ending brings a total unexpected turn of events. A woman answers to an Angel, after having a car accident. The Angel gives or takes points for each answer. It is a surrealistic play with many comic situations. The balance of the game is much influenced by this dark Angel. The play, full of surprises, reminds people of the permanent existence of the comic in every situation, no matter how tragic. It is an invitation to reflect upon the duality of each decision.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: VICTOR HAIM
REGIA/STAGE DIRECTOR: INGRID BONTA
DECORUL/SET DESIGN: DANIEL DIVRICIAN
COSTUMELE/COSTUMES: DANIEL DIVRICIAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: RUXANDRA BALASU, MIHAI CAPATINA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOLUL SE ADRESEAZĂ PUBLICULUI LARG DE PE PESTE 13 ANI. SPECTACOLUL ARE ELEMENTE DE DECOR DIN FIER, CEEA CE FACE TRANSPORTUL POSIBIL DOAR CU MAȘINA. E NEVOIE DE CUTIE NEAGRĂ SI BLACK LIGHT PENTRU ÎNCEPUTUL SPECTACOLULUI (NEOANE PE CARE LE PUTEM LUA CU NOI, ÎN CAZUL UNEI DEPLASĂRI). / RECOMMENDED AGE 13 +. THE SET DESIGN CONTAINS IRON ELEMENTS AND CAN BE TRANSPORTED ONLY BY CAR. BLACK BOX AND BLACK LIGHT IN THE BEGINNING OF THE SHOW (WE CAN BRING THE LIGHTS IN CASE OF A TOUR).

TEATRUL APROPO

Asociația TEATRUL.RO

Adresă/Address: Intrarea Securei nr. 1, Sector 2
Oraș/City: București
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Radu Popescu
W: www.teatrulapropo.ro
E: radu.popescu@teatrulapropo.ro
T: 0724255152

Asociația TEATRUL.RO a fost înființată în 2006. Membri: Radu Popescu – dramaturg, manager, regizor; Ionuț Cristian Grama – actor, traducător; Dan Lăcătușu – regizor, teatrolog; Alexandru Secăreanu – actor și Cristina Găvruș – actriță. Misiunea TEATRUL.RO este de a realiza proiecte excepționale în artele spectacolului, în contexte neconvenționale, de a promova generația tânără de artiști români și de a-i pune în dialog cu publicul tânăr, de a educa prin teatru generații noi de spectatori și de a discuta prin intermediul dramaturgiei contemporane problemele arzătoare ale artiștilor și publicului.

TEATRUL.RO Association was founded in May 2006 by few young theatre creators and its initial goal was to create unconventional theatre productions, and to organize theatre and cultural management workshops. We are based in Bucharest, Romania. Our present day mission is to make unconventional theatre productions (in form or/and place), to promote young performance artists and to put them in dialogue with young public, to educate a fresh new theatre public, and to discuss our present day problems thorough contemporary playwriting.

© Vlad Catană

O călătorie cu Urmuz / A Trip with Urmuz

Despre galeria de personaje construită de Urmuz în ale sale „Povestiri bizare" s-a spus că sunt încrucișări stranii între regnul animal și mașinării. Cum ar arăta întâlnirea unui tânăr lipsit de repere culturale și morale din Bucureștiul anului 2017 cu o asemenea lume suprarealistă, dacă un vortex temporal l-ar arunca în această lume imaginară? Personajele lui Urmuz alcătuiesc o menajerie stranie, în care cele mai ciudate porniri și reacții se amestecă: violența cu gingășia, ferocitatea animalică cu timiditatea, sexualitatea aberantă cu năzuințele spirituale. Se spune că în ultimele clipe dinaintea morții îți poți revizualiza viața. Spectacolul nostru își propune să arate o lume bizară pe care și-ar fi putut-o imagina sau vizita anonimul și straniul Urmuz împreună cu un contemporan de-al nostru, înainte de a-și trage un glonte în cap, într-un parc din București, din motive rămase până în ziua de astăzi necunoscute.

The gallery of characters built by Urmuz in his "Strange Stories" were said to be crossings between animals and strange machines. A temporal vortex throws a young man from the Bucharest of 2017, lacking moral and cultural landmarks, into a surreal, poetic world. Where will this encounter with such imaginary characters and strange world lead? The characters of Urmuz make up an odd menagerie, mixing the strangest impulses and reactions: violence and tenderness, animalistic ferocity and shyness, aberrant sexuality and spiritual aspirations. It is said that, during last moments before death, you can view your life over. Our show aims to show a bizarre world through the use of dance and music, puppets and theatre improvisation. A world Urmuz would have imagined and visited before putting a bullet through his head in a park in Bucharest for reasons still unknown to this day. Urmuz is considered the precursor of Romanian avantgarde at the beginning of the 20th century.

DURATA/DURATION: 120
AUTORUL/AUTHOR: RADU POPESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: RADU POPESCU
DECORUL/SET DESIGN: MARIAN VĂSII
COSTUMELE/COSTUMES: MARIAN VĂSII
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: HERA
MUZICA/MUSIC: ALEXANDRU SUCIU
LIGHT DESIGN: ȘTEFAN VASILESCU
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ANAMARIA OLAȘ, TAMARA ROMAN, ALEXANDRA HERA ZĂULEȚ, RADU MATEUCĂ, TEODOR GHIȚĂ, DUMITRU GEORGESCU, OLEG APOSTOL
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 10
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: LUMINĂ NEAGRĂ/BLACK LIGHT

© Vlad Catană

România 2050 / Romania 2050

„România 2050" reprezintă o defulare a temerilor noastre legate de viitor. Un loc în care trecutul, cu ce are el mai luminos, se întâlnește cu o posibilă Românie a viitorului, transformată într-o sumbră Lume a Treia a unei lumi în destrămare. Spectacolul folosește elemente de teatru de bălci, mister medieval, teatru senzorial și site-specific pentru a construi o viziune inedită, cinică și acidă a lumii în care trăim și spre care ne îndreptăm. Extrem de amuzant, spectacolul naște dileme și fiori pe șira spinării. „Încotro ne îndreptăm?", „În ce fel de lume trăim?", „Ce fel de lume vom lăsa moștenire copiilor noștri?" – sunt doar câteva dintre întrebările propuse de autorii spectacolului. Un text de Radu Popescu, nominalizat la Premiul de Dramaturgie „Yorick", 2014.

"Romania 2050" is an outpouring of our fears about the future. A place where the past, with its brightest elements, meets with a possible future Romania, turned into a sombre third world which is falling apart. The show uses elements of medieval theatre and mystery, sensorial and site-specific theatre in order to build a unique cynical vision about the world we live in and the world we are heading to. The highly entertaining performance gives birth to dilemmas and creeps down your spine. "Where are we going?", "What kind of world do we live in?", "What kind of world we leave to our children?" - these are just some of the questions suggested by the authors. The themes of the production have to do with ecology, politics and the future of our civilization. A text by Radu Popescu, Drama Award nominee "Yorick" 2014.

DURATA/DURATION: 120
AUTORUL/AUTHOR: RADU POPESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: RADU POPESCU
DECORUL/SET DESIGN: MARIAN VĂSII
COSTUMELE/COSTUMES: MARIAN VĂSII
MUZICA/MUSIC: CĂLIN TORSAN – INSTRUMENTE DE SUFLAT ȘI SAȘA-LIVIU STOIANOVICI – COBZĂ. SOUND DESIGN: CRISTIAN GHERGHEL
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: DIANA DUMBRAVĂ, ANA MARIA OLAȘ, TAMARA ROMAN, CRISTINA PLEȘA, LIVIANA MURGOCI, GEORGE CONSTANTINESCU, ANDREI V. CIOPEC, EUGEN COZMA, CRISTIAN IONIȚĂ, ȘTEFAN ALEXANDRU CRAIU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 14
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL SITE-SPECIFIC, CU ELEMENTE DE TEATRU LABIRINT ȘI TEATRU DE BĂLCI, NECESITĂ UN SPAȚIU NECONVENȚIONAL, CU MULTIPLE SPAȚII MAI MICI PENTRU SCENE (MINIMUM 4 – MAXIMUM 10). / SITE SPECIFIC PERFORMANCE WITH ELEMENTS OF SENSORIAL THEATRE, IT REQUIRES AN UNCONVENTIONAL SPACE, WITH MULTIPLE SMALL SCENES (MIN 4 - MAX 10).

Testament / The Will

Ce faci dacă un prieten bun vrea să se sinucidă? Cum îl ajuți? E posibilă o relație de dragoste între persoane care au credințe opuse despre viață și moarte? Despre Dumnezeu? Ce ne așteaptă Dincolo? Avem răspunsurile dinainte pregătite? Când o tânără avocată debutantă cunoaște și se împrietenește cu o IT-istă non-conformistă, ascunzând un trecut trist, toate aceste problematici ies treptat la iveală. Realizatorii spectacolului și-au pus în mod repetat aceste întrebări, extrem de actuale în contextul societății românești contemporane, dar sperăm ca spectatorii acestei căutări să găsească propriul răspuns, conform cu setul lor de valori și credințe.

What if a good friend wants to commit suicide? How do you help? Is a love relationship between people who have opposing beliefs about life and death possible? About God? What lies in the afterlife? Do we have answers prepared beforehand? When a debutante young lawyer meets and befriends a non-conformist IT worker, hiding a sad past, all these issues gradually come to light. The producers of the show have repeatedly asked themselves these questions, particularly in the current context of contemporary Romanian society, but hopefully viewers search for their own answers, according to their set of values and beliefs. The show deals with some heavy questions about life and beliefs in the context of a majoritarian orthodox Romanian contemporary culture. The production has a LGBT theme and also speaks about loneliness, depression and suicide with a touch of dark humour.

DURATA/DURATION: 80
AUTORUL/AUTHOR: RADU POPESCU
TRADUCEREA/TRANSLATION: RADU POPESCU (ENGLEZĂ)
REGIA/STAGE DIRECTOR: RADU POPESCU
DECORUL/SET DESIGN: MARIAN VĂSII
COSTUMELE/COSTUMES: MARIAN VĂSII
MUZICA/MUSIC: ALEXANDRU SUCIU
LIGHT DESIGN: ALEX GÂRJOABĂ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ANA SORINA CORNEANU/TAMARA ROMAN, MIHAELA POPA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: VIDEOPROIECȚIE/VIDEOPROJECTION

Asociația Punctart

ADRESĂ/ADDRESS: STR TACHE IONESCU, NR.5, ET.4, AP. 14 A, SECTOR 1
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Catrinel Bejenariu
W: www.punctart.ro
E: catrinel@punctart.ro
T: 0740492471

Asociația Punctart dezvoltă programe culturale și educaționale care apropie tinerii de artă și cultură prin intermediul tehnologiei și reflectă realitatea de aici, acum. Dezvoltă o abordare antreprenorială a sectorului cultural, precum și valorificarea parteneriatului între sectorul privat, public și cel independent cu scopul de a explora, prin programe anuale, perspective diferite ale unui nou limbaj al relevanței sociale și educaționale a artei și culturii.
PUNCTART ESTE UN START-UP CULTURAL.

Punctart is a cultural NGO that develops annual programs in the field of contemporary theatre, visual art and museums, integrating new technologies in our work in order to explore new artistic approaches that bring together art, culture and young people. Through its projects, Punctart is establishing an entrepreneurial approach to the cultural sector as well as a capitalization of the partnership between the private, public and the independent sector. With plenty of initiative, through multidisciplinary projects, Punctart is exploring different perspectives and new forms of expressions.

© Xmedia Studio

iHamlet

„iHamlet" este un spectacol de teatru new media creat și produs de Punctart și preluat în stagiunea curentă a Teatrului Excelsior din București. „iHamlet" face parte din programul .Art loading culture și reprezintă o cercetare cantitativă și calitativă despre consumul digital și cultural al tinerilor. „iHamlet" este un eseu multimedia despre identitate și conștiință, inspirat din creația shakespeariană. Construit pe baza unui scenariu mediaturgic, spectacolul propune o incursiune în universul subiectiv al unui posibil Hamlet. Iluzia și realitatea se îmbină într-un univers care sparge barierele timpului și spațiului, dând naștere unui timp al emoției, în care ai senzația că timpul nu se va opri niciodată. Limbajul scenic creat îmbină textul, sunetul, proiecțiile video, noile tehnologii și realitatea virtuală pentru a crea spectatorului o experiență senzorială intensă, un Hamlet al acestei generații, un Hamlet de azi.

"iHamlet" is a new media theatre show created and produced by Punctart currently running at the Excelsior Theatre in Bucharest. "iHamlet" represents the first part of .Art Loading Culture program, which also involves a quantitative and qualitative research about the digital and cultural consumption of the young generation. "iHamlet" is a multimedia essay about identity and conscience, inspired by the Shakespearean play. A devised work that suggests an exploration of the subjective universe of a potential Hamlet as a young adult nowadays. A new media theatre show where illusion and reality intertwine in a universe that breaks the boundaries of time and space, creating a new time of the emotion. Text, sound, video projections, new technologies and virtual reality, all combined in an intense sensorial experience in order to create a new type of Hamlet, a personal and actual Hamlet.

DURATA/DURATION: 75
AUTORUL/AUTHOR: ELISE WILK
TRADUCEREA/TRANSLATION:
REGIA/STAGE DIRECTOR: CATINCA DRĂGĂNESCU
DECORUL/SET DESIGN: BOGDAN COSTEA
COSTUMELE/COSTUMES: BOGDAN COSTEA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: SIMONA DEACONESCU
MUZICA/MUSIC: CRISTI VIERIU
LIGHT DESIGN: DAN BASU
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CATRINEL BEJENARIU, VLADIMIR PURDEL, VLAD PAVEL, GABI COSTI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 12
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT 13+/RECOMMENDED AGE 13+.

brendangiel
aerial ce company

Brenda Angiel Aerial Dance Company

Adresă/Address: Bartolome Mitre 4272
Oraș/City: Buenos Aires
Țară/Country: ARG

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Brenda Angiel & Alejandro Daniel Becker
W: www.aerialdance.com
E: brendangiel@gmail.com
T: 54-11-4983-6980

Brenda Angiel realizează, în special, coregrafii la înălțime, fiind o pioneră. Pentru ea, dansul aerian are un vocabular specific, fără a se distanța de regulile generale ale dansului. Compania a avut spectacole în întreaga lume, inclusiv la ediţiile din 1999, 2005, 2010, 2013 ale American Dance Festival, National Arts Centre, Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival, Bogotá în anii 2010 și 2014, ediția 42 a New Victory Theatre, New York, Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ediția 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscova, 2015.

Brenda Angiel is oriented towards aerial dance being herself a pioneer. Her idea is that the aerial dance composes a particular vocabulary, without setting itself apart from the rules specific to dance. Her company has performed extensively worldwide, among others: American Dance Festival in 1999, 2005, 2010, 2013, National Arts Centre in Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá in 2010, 2014, 42nd New Victory Theatre, New York, Sibiu International Theatre Festival 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscow 2015.

© Grant Helverson

Air condition

În acest spectacol, dansatorii plutesc în aer, își depășesc limitele, folosindu-se atât de podea, cât și de pereți, creând un caleidoscop de mișcare și animație. Numit de New York Times „o experiență cu adevărat festivă", spectacolul „Tango la înălțime II" propune o nouă abordare coregrafică, creând iluzia unui spațiu deschis prin mișcările interpreților. Brenda Angiel realizează, în special, coregrafii la înălțime, fiind o pionieră. Pentru ea, dansul aerian are un vocabular specific, fără a se distanța de regulile generale ale dansului. Compania a avut spectacole în întreaga lume, inclusiv la edițiile din 1999, 2005, 2010, 2013 ale American Dance Festival, National Arts Centre, Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival, Bogotá în anii 2010 și 2014, ediția 42 a New Victory Theatre, New York, Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ediția 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscova, 2015.

In this piece, the dancers break the boundaries, dancing against the walls, on the floor, and floating through the air, creating a kaleidoscope of movement and animation. Recognized in the New York Times as "a true festive experience," "Air Condition" proposes a new choreographic nature, creating an illusion of space through the movements of their interpreters. Brenda Angiel is oriented towards aerial dance being herself a pioneer. Her idea is that the aerial dance composes a particular vocabulary, without setting itself apart from the rules specific to dance. Her company has performed extensively worldwide, among others: American Dance Festival in 1999, 2005, 2010, 2013, National Arts Centre in Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá in 2010, 2014, 42nd New Victory Theatre, New York, Sibiu International Theatre Festival 2015, La Mercé Festival, Barcelona.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: BRENDA ANGIEL
DECORUL/SET DESIGN: IGNACIO DIMATTIA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: BRENDA ANGIEL
MUZICA/MUSIC: JUAN PABLO ARCANGELI-MARTIN GHERSA
LIGHT DESIGN: ANIBAL CORRADO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: 7 DANCERS, 4 RIGGERS, 1 VIDEO ARTISTS, 1 LIGHTING DESIGNER
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 15

© Manso- Foong

Movi

Movi combină proiecțiile video folosind tehnologie de ultimă generație cu dansul aerian, creând un nou ti de magie. Scena se umple de animații video și dans.
Creatoarea acestui spectacol, Brenda Angiel , realizează, în special, coregrafii la înălțime, fiind o pionieră. Pentru ea, dansul aerian are un vocabular specific, fără a se distanța de regulile generale ale dansului. Compania a avut spectacole în întreaga lume, inclusiv la edițiile din 1999, 2005, 2010, 2013 ale American Dance Festival, National Arts Centre, Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival, Bogotá în anii 2010 și 2014, ediția 42 a New Victory Theatre, New York, Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ediția 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscova, 2015.

Movi, where video projections with the latest technology combines with aerial dance creating a magic in a new nature. The full stage is fulfilled with video animations and dance.
The creator of this piece Brenda Angiel is oriented towards aerial dance being herself a pioneer. Her idea is that the aerial dance composes a particular vocabulary, without setting itself apart from the rules specific to dance. Her company has performed extensively worldwide, among others: American Dance Festival in 1999, 2005, 2010, 2013, National Arts Centre in Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá in 2010, 2014, 42nd New Victory Theatre, New York, Sibiu International Theatre Festival 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscow 2015.

DURATA/DURATION: 50
AUTORUL/AUTHOR: BRENDA ANGIEL
DECORUL/SET DESIGN: IGNACIO DIMATTIA
COSTUMELE/COSTUMES: FEDERICO SALINAS
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: BRENDA ANGIEL
MUZICA/MUSIC: JUAN PABLO ARCANGELI
LIGHT DESIGN: ANIBAL CORRADO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LUCAS CORIA, VIVIANA FINKELSTEIN, LUCAS FLORES, LIZA RULLE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 10

© Nicolas Foong

ocho, aerial tango

Dansează tango ca nimeni altcineva. O nouă perspectivă asupra tangoului, atât din punctul de vedere al dansului, cât și al compoziției muzicale (partituri originale și tradiționale). Conform publicului din întreaga lume, tangoul la înălțime este poetic, senzual și uimitor. „E tango pe lună... " (Brian Seibert, New York Times, 11 octombrie 2013). Brenda Angiel realizează, în special, coregrafii la înălțime, fiind o pionieră. Pentru ea, dansul aerian are un vocabular specific, fără a se distanța de regulile generale ale dansului. Compania a avut spectacole în întreaga lume, inclusiv la ediţiile din 1999, 2005, 2010, 2013 ale American Dance Festival, National Arts Centre, Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival, Bogotá în anii 2010 și 2014, ediția 42 a New Victory Theatre, New York, Festivalul Internaţionat de Teatru de la Sibiu ediția 2015, La Mercé Festival, Barcelona 2015, Context Festival, Moscova, 2015.

They dance the tango, as it could never be danced on the floor. A new point of view for tango: for the dance and also for the music composition (original score and traditional). The aerial dance tango is poetic, sensual and breathtaking, as audiences and press around the world have acclaimed it. "It is tango on the moon..." (New York Times, October 11th 2013 by Brian Seibert). Brenda Angiel is oriented towards aerial dance being herself a pioneer. Her idea is that the aerial dance composes a particular vocabulary, without setting itself apart from the rules specific to dance. Her company has performed extensively worldwide, among others: American Dance Festival in 1999, 2005, 2010, 2013, National Arts Centre in Ottawa, Holland Dance Festival, Festspielhaus, Austria, Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá in 2010, 2014, 42nd New Victory Theatre, New York, Sibiu International Theatre Festival 2015, La Mercé Festival, Barcelona.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: BRENDA ANGIEL
COSTUMELE/COSTUMES: PILAR BEAMONTE
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: BRENDA ANGIEL
MUZICA/MUSIC: JUAN PABLO ARCANGELI-MARTIN GHERSA
LIGHT DESIGN: ANIBAL CORRADO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: DANCERS: 7, LIVE ORQUESTRA: 7 MUSICIANS BANDONEON, VIOLIN, PIANO, SINGER, BASS, VIBRAPHONE, GUITAR, PERCUSSION
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 21
MENȚIUNI SPECIAL/SPECIAL MENTIONS: NUDITATE/TOP NUDITY

catalyst
theatre company

Catalyst

Adresă/Address: c/o Teatrul Puccini Via delle Cascine 41 cap 50144
Oraș/City: Florența
Țară/Country: ITA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ulpia Popa
W: www.catalyst.it
E: direzione@catalyst.it
T: 0039 055 331449

Catalyst este un pol cultural creat din persoane, spații si locuri care produce spectacole și se ocupă de proiecte didactice.
O realitate a Teatrului Toscan și Italian, fondată la Londra în anul 1996 de Riccardo Rombi, actor, regizor si dramaturg cu largă deschidere către noua dramaturgie și a contaminarii limbajelor.
Catalyst conduce Teatrul Comunal Corsini din Barberino di Mugello și Școala pentru actori „Centrul de studiu și pregătire" din cadrul Teatrului Puccini din Florența.
Catalyst este o companie recunoscută de Ministerul Culturii și a Bunurilor Culturale cât și de Regione Toscana.

Catalyst is a cultural pole comprising people, venues and places, producing performances and managing didactic projects.
It is a reality of the Tuscan and Italian Theatre founded in London in 1996 by Riccardo Rombi, actor, director and playwright with an ample opening towards the new playwriting and language contamination.
Catalyst is leading The Corsini Comunal Theatre in Barberino di Mugello and the School for actors "Study and Training Center" within Puccini Theatre in Florence.
Catalyst company is recognized by the Ministry of Culture and Cultural Goods as well as by Regione Toscana.

© Alessandro Botticelli

Muzicanții din Bremen sau altfel spus Mein Lieben Bremen / The Town Musicians of Bremen

Inspirat după basmul scris de Fraţii Grimm, „Muzicanţii din Bremen” sau altfel spus „Mein Lieben Bremen” este un concert spectacol creat din muzică, energie şi divertisment pur. Cinci animale-muzicieni dau buzna în Teatrul de Operă din Bremen unde un scorbutic dirijor aşteaptă sosirea marii orchestre a oraşului pentru a concerta opera „Mein lieben Bremen”. Aşteptare zadarnică: un telefon anunţă că marele Teatru de Operă va fi închis iar in locul acestuia se va înfiinţa un Mall. În timp ce demoralizatul dirijor se pregateşte sa-şi facă valiza, animalelor le vine ideea de a salva Teatrul: să cânte. „Ştim după ureche muzică cultă si muzică de bar, muzică de nuntă şi de înmormântare, doine, coruri sacre şi de beţivani. Vamos. La musique c'est l'amour.” Directorul de orchestră acceptă să-i dirijeze pe cei cinci, iar îndoielnica disciplină austro-ungară sfârşeşte prin a se izbi de multietnica nebunie muzicală a protagoniştilor într-o simfonie finală, care îmbraţişează teritorii şi culturi diferite.

Inspired by the fairy tale “The Town Musicians of Bremen” written by Brothers Grimm, “Mein Lieben Bremen”, is a concert performance comprising music, energy and pure entertainment. Five animal-musicians barge into the Opera Theatre in Bremen where a scorbutic conductor is waiting for the city grand orchestra to perform “Mein lieben Bremen”. The wait is in vain: a call is announcing that the great Opera Theatre shall be closed and a Mall will be built in its place. While the demoralized conductor is getting ready to pack, the animals want to save the theatre: they start singing. “We know by ear, classical and bar music, wedding and funeral music, doinas, sacred choirs and songs for the drunk. Vamos. La musique c'est l'amour.” The orchestra director accepts to conduct the five, and the questionable Austro-Hungarian discipline ends up by facing the multiethnic musical frenzy of the protagonists in a final symphony that embraces different territories and cultures.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: RICCARDO ROMBI
TRADUCEREA/TRANSLATION: ULPIA POPA
REGIA/STAGE DIRECTOR: RICCARDO ROMBI
DECORUL/SET DESIGN: MANUELA DEL PANTA
COSTUMELE/COSTUMES: MANUELA DEL PANTA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ULPIA POPA
MUZICA/MUSIC: CAMILLOCROMO
LIGHT DESIGN: LAURA DE BERNARDIS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: RICCARDO ROMBI, GIOVANNI DELFINO, FRANCESCO MASI, JACOPO RUGIADI, RODOLFO SARLI, GABRIELLE STOPPA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 8

© Alessandro Botticelli

N-aş vrea să vorbesc despre iubire / I don’t want to talk about love

O fâşie de lumină iluminează încet scena: un jeţ pe care este aşezat Amor, Eros, Zeul antic, Cupidon.
Are înfăţişarea unui om şi este împovărat, obosit de vremurile în care se găseşte. Vremuri în care ideea de iubire nu mai este vârtejul de pasiuni şi idei... Şi-atunci Amor se povesteşte pe sine însuşi în aceste timpuri: negustoria, abuzul, schematizarea şi banalizarea oricărui sentiment; observă şi arată lipsa de orizonturi, apatia, indiferenţa care ne răneşte. Ne arată acea noemă de iubire tot mai depărtată de libertatea absolută de a ne cufunda într-altul revenind reînnoiţi, împrospătaţi.
Un spectacol ce dezvăluie fragila esenţă umană. Un spectacol uneori dureros, uneori ironic. Precum iubirea.

A stripe of light slowly illuminates the scene: a high chair on which sits Amor, Eros, the Ancient God, Cupid.
It has the appearance of a man and he is burdened, tired of the times he is living in. Times when the idea of love is no longer the whirlwind of passions and ideas ... And then, Amor, he tells himself in these times: the merchandising, the abuse, the schematization and the banalization of any sentiment; he observes and shows the lack of horizons, the apathy, the indifference that hurts us. It shows us that love noema that goes farther and farther away from the absolute freedom of immersing ourselves in another, returning renewed, refreshed.
A show that reveals the fragile human essence. A sometimes painful, sometimes ironic show.
Like love.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: RICCARDO ROMBI
TRADUCEREA/TRANSLATION: ULPIA POPA
REGIA/STAGE DIRECTOR: RICCARDO ROMBI
DECORUL/SET DESIGN: SKENE FIRENZE
COSTUMELE/COSTUMES: MANUELA DEL PANTA
MUZICA/MUSIC: EDITH PIAF, PUBLIC IMAGE LIMITED
LIGHT DESIGN: LAURA DE BERNARDIS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: RICCARDO ROMBI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 3

© Leonardo Giannini

CIE
HERVE
KOUBI

Opt umbre ale Julietei / Eight shades of Juliete

Pornim de la dialogul balconului din Romeo şi Julieta de W. Shakespeare, rescris in stilul lui Molière, Pinter, Beckett, Pirandello, Feydeau, Goldoni, Woody Allen.
Opt puncte de vedere pentru un mis en scène care însoţeşte spectatorul într-un joc de rescriere teatrală. Exerciţii de stil nu pentru a expune aceeaşi scenă în diverse stiluri de teatru, ci încercarea de a reprezenta diversitatea, modificarea, evoluţia gândirii, a manierelor, a valorilor faţă de care simţim că avem un element comun şi primordial.
Cavalerii misogini ai lui Goldoni, rătăcirea lui Pirandello, caracterele farsesche ale lui Molière, sagacitatea aspră a lui Pinter, intelectualismul lui Woody Allen şi modernismul minimalist al lui Beckett sunt în serviciul spectatorului care este liber să-şi elaboreze propriul sentiment faţa de acel moment culminant care este întâlnirea. Într-un cadru de sunet şi mişcare actorii recreează atmosfere noi şi variate în jurul unui motiv profund al existenţei umane.

Starting from the dialogue of Romeo's balcony and Juliette by W. Shakespeare, rewritten in the style of Molière, Pinter, Beckett, Pirandello, Feydeau, Goldoni, Woody Allen.
Eight views for a mis en scène that accompanies the spectator in a theatrical rewriting game. Style exercises that aren't meant to expose the same scene in different theater styles, but to attempt to represent diversity, change, evolution of thought, manners, values to which we feel that we have a common and primordial element.
Goldoni's misogynist knights, Pirandello's wandering, Molière's characters, Pinter's harsh sagacity, Woody Allen's intellectualism, and Beckett's minimalist modernism are in the service of the spectator who is free to develop his own feeling of that climax which is the meeting. In a sound and motion frame, the actors are recreating new and varied atmospheres around a profound reason of human existence.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: RICCARDO ROMBI
TRADUCEREA/TRANSLATION: ULPIA POPA
REGIA/STAGE DIRECTOR: RICCARDO ROMBI
DECORUL/SET DESIGN: BEATRICE FICALBI
COSTUMELE/COSTUMES: ECLETTIKA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ULPIA POPA
MUZICA/MUSIC: RADIO HEAD, LES TROUBADOURS OCCITANES, LULLY, JEAN SABLON, A. BALANESCU, SEX PISTOLS, MEREDITH MONK, ANTONIO AGUILAR, MARILYN MANSON
LIGHT DESIGN: LAURA DE BERNARDIS
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: VIRGINIA BILLI, GIORGIA CALANDRINI, ROSARIO CAMPISI, FRANCESCO FRANZOSI, ALBA GRIGATTI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 8

Compagnie Hervé KOUBI

Adresă/Address: 5 avenue Montrose
Oraş/City: Cannes
Ţară/Country: FRA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Guillaume Gabriel
W: www.cie-koubi.fr
E: guiher19@gmail.com
T: +33651203710

Înfiinţată în 2001 de coregraful francez, Hervé KOUBI, absolvent al centrului de dans Rosella Hightower din Cannes şi cu experienţă în biologia farmaceutică, compania a avut deja turnee ample în Franţa, America de Nord, Europa şi Rusia.
Cele mai recente spectacole ale lui Koubi îşi trag forţa creativă din originile sale algeriene, combinând capoeira, artele marţiale, dansul urban şi contemporan cu o imagistică puternică, realizată de un grup de 14 dansatori algerieni, marocani şi burkinezi: sfidând gravitaţia, compania intenţionează ca moştenirea sa mediteraneană şi coregrafiile sale inspirate să facă înconjurul lumii.

Started in 2001 by French choreographer Hervé KOUBI, a graduate of Rosella Hightower's dance center in Cannes with a background in pharmaceutical biology, the company has already been touring extensively all over France, North America, Europe, and Russia.
Drawing his creative strength from his Algerian roots, Koubi's latest works combine capoeira, martial arts, urban and contemporary dance with powerful imagery for a group of 14 all male Algerian, Moroccan and Burkinabé dancers : defying gravity, the company is poised to sail its Mediterranean background and inspired choreographies worldwide.

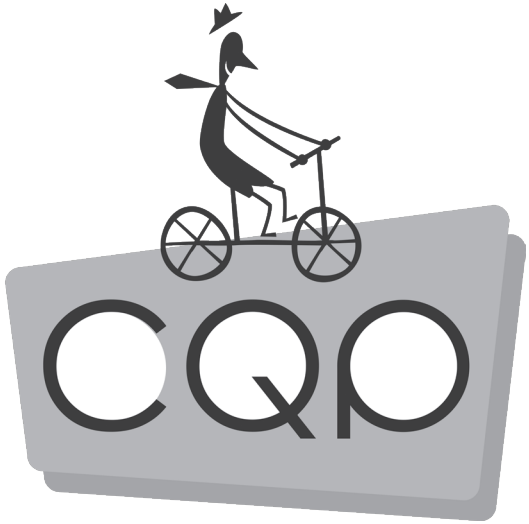
© Stéphane Chazelon

The barbarous nights or the first dawns of the world

„The barbarous nights" își are originile în această poveste incredibilă și inevitabilă a bazinului nostru Mediteranean. Am ales să prezint acest parcurs care afirmă intenția mea de a mă îndrepta înspre alți oameni, înspre necunoscutul care se întinde împotriva ideilor de masă care se contopesc și ne dictează adesea cum percepem dihotomia „noi vs. ei". Noi, civilizații și ei, vecinii noștri, Barbarii.
Apoi aș alege să prezint această frică ancestrală de necunoscut și de străini pentru a căuta mai bine și a demasca frumusețea, cunoașterea bogată și trăsăturile fine ale acestor așa-ziși Barbari și pentru a clătina stereotipurile adânc înrădăcinate ale societăților noastre occidentale.
Ce doresc eu nu este reabilitarea Istoriei în favoarea acestor popoare, ci prezentarea unei perspective mai sensibile, plină de umanitate și încercarea de a-i face pe acești Barbari să fie iubiți, acești străini care sunt, de asemenea, din anumite puncte de vedere, strămoșii noștri.
Indiferent dacă vii din Algeria, Franța, Spania, Italia, Maro, Tunisia ... avem o origine care este mult mai ancestrală decât națiunile de care aparținem.

The barbarous nights takes root from this awe-inspiring and unavoidable story of our Mediterranean basin. I've chosen to share this road which testifies my will to reach out to others, reach out towards the unknown against the mainstream ideas that amalgamate and often dictates how we see "us and them". We, the civilized and them, our neighbours, the Barbarians.
I would then chose to showcase this ancestral fear of the unknown and of strangers to better seek and unmask the beauty, rich knowledge and fine traits behind these so called Barbarians and challenge the well-entrenched stereotypes from our Western societies.
What I seek is not a rehabilitation of History towards these peoples but to bring a more sensitive light, filled with humanity and try to make these Barbarians loved, these Barbarians who are also our ancestors in some ways.
No matter if you come from Algeria, France, Spain, Italy, Morocco, Tunisia ... we have a belonging which is much older than the nations.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: HERVÉ KOUBI
COSTUMELE/COSTUMES: GUILLAUME GABRIEL
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: HERVÉ KOUBI
MUZICA/MUSIC: MAXIME BODSON / MOZART / FAURÉ / WAGNER
LIGHT DESIGN: LIONEL BUZONIE
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LAZHAR BERROUAG, ADIL BOUSBARA, ABDELGHANI FERRADJI, BENDEHIBA MAAMAR, ZAKARIA GHEZAL, GIOVANNI MARTINAT, NADJIB MEHERHERA, RIAD MENDJEL, MOURAD MESSAOUD, HOUSSNI MIJEM, ISMAIL OUBBAJADDI, ISSA SANOU, AYOUB TOUABE, EL HOUSSAINI ZAHID
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 18



© Navdhara India Dance Theatre

CQP Produccions

Adresă/Address: Eres, 73. 25334
Oraș/City: Castellserà
Țară/Country: ESP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Cristina Garcia Martinez
W: www.cqpproduccions.com
E: info@cqpproduccions.com
T: +34 654 515075

CQP Produccions este o companie de teatru de stradă din Catalonia, înființată în anul 2008. Din 2012, compania a jucat în Spania, Portugalia, Andorra, Franța, Belgia, Austria, Elveția, Germania, Țările de Jos, România, Israel, Australia și Canada.
Spectacolele sunt foarte vizuale și captivante, cu atenția la detalii și au la bază limbajul universal al fanteziei și al umorului gestual.
Spectacolul „Manneken's Piss" a avut premiera la Fira Tàrrega în anul 2015, primind premiul pentru cel mai bun spectacol de stradă la Fira Titelles 2016. În anul 2015, compania primise același premiu, cel mai bun spectacol de stradă, pentru spectacolul „Rats".

CQP Produccions is a Catalan street theatre company created in 2008. Since 2012 the company has been performing in Spain, Portugal, Andorra, France, Belgium, Austria, Switzerland, Germany, Netherland, Romania, Israel, Australia, and Canada.
Our shows are made to be very visual and captivating, taking care of all the details and with a universal language: fantasy and gestual humour.
The company premiered "Manneken's Piss" in Fira Tàrrega 2015, the show was awarded as Best street show in Fira Titelles 2016. The year before they won the same award, Best street show 2015 for "Rats".

© Blanca Martínez

Manneken's Piss

E timpul să dezvelim o nouă fântână a orașului! Bronz, apă, lumină și o statuie specială, care ar trebui să stea nemișcată. Spectacolul non-verbal combină cea mai nebună comedie cu o inocență primitivă. Realism și suprarealism, frumusețe, mișcare, surprize și distracție maximă. Bine ați venit în această zi magică, când se va inaugura fântâna, despre care nu știm cât va funcționa! „Manneken's Piss" este un spectacol de teatru de stradă. Este fix, dar nu static, sursa de inspirație fiind fântâna Manneken Piss din Bruxelles, iar construcția spectacolului constând în trei versiuni ale personajului belgian. Cele trei siluete sunt captive în fântâna funcțională. Un spectacol non-verbal hilar, care face uz de comunicarea mută cu publicul, precum și de cel mai zgomotos tip de comedie. Un spectacol intens și dinamic, care captivează întreaga atenție a publicului.

It's time to unveil a new fountain in the city! Bronze, water, light and some quite special statues that are supposed to stay still. This is a wordless show that combines the craziest comedy and a primitive innocence. Realism and surrealism, beauty, movement, surprises and tones of fun. Welcome to this magical day when the fountain starts working, we don't know how long it's going to work! "Manneken's Piss" is a street theatre show. It's fixed but not static. The main idea is inspired by the Brussels fountain "Manneken Pis" and developed through three reproductions of the Belgian figure. The three figures are trapped in the fountain, which is actually working. A hilarious non-speaking performance that uses the silent communication with the audience and the noisiest comedy. An intense and dynamic show that gets full attention of the audience in every single minute.

DURATA/DURATION: 30
AUTORUL/AUTHOR: TOTI TORONELL AND JORDI PEDRÓS
REGIA/STAGE DIRECTOR: TOTI TORONELL
DECORUL/SET DESIGN: JOAN PENA
COSTUMELE/COSTUMES: GORETTI HERRERO
MUZICA/MUSIC: DAVID PRADAS
LIGHT DESIGN: JORDI MATEU AND ELOI PONCE
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CRISTINA GARCIA, JORDI PEDRÓS AND ALBERT GARCIA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: ESTE NECESARĂ O SCENĂ DE 4X4 M ȘI O SURSĂ DE APROVIZIONARE CU APĂ. / A STAGE OF 4X4 METERS NEEDED. ALSO WATER SUPPLY POINT.

© Fremantle street arts Festival

Rats!

Atenție! Șobolanii au inundat orașul. Sunt peste tot: după copaci, caută mâncare, în mijlocul străzilor... Nu se mai ascund și sunt uriași!
Au pus stăpânire pe oraș; nu mai avem nicio soluție. O singur om ne mai poate scăpa de această plagă amuzantă, un flautist venit de departe.
Șobolanii sunt diferiți: unul e foarte drăguț și amuzant, altul e gras și se mișcă lent, altul pare foarte fericit, iar ultimul e cam răutăcios. Cu toții se joacă și iau oamenii peste picior.
Șobolanii aleargă pe stradă, se joacă cu oamenii, până când vine flautistul – pe picioroange –, cântând, căutându-i. Șobolanii încep să-l urmărească, dar, pe drum, întâlnesc tot felul de distracții.
Eveniment itinerant, bazat pe povestea „Flautistul din Hamelin". Un spectacol foarte vizual, dinamic și amuzant.

¡Watch out! Rats have flooded in the city. They are everywhere: behind the trees, looking for food, in the middle of the streets... They are not hiding anymore and now they're huge!
They are ruling the city and there's no solution that can be taken. There is only one person in the world that can take this hilarious plague away, a flautist coming from far, far away.
There are different rats; one of them is very cute and fun, another one is fat and moves slowly, another one seems to be very happy and the last one is a little bit mean. All of them are messing around and playing with the people.
The rats are running down the streets, playing with the people, until the flutist - on stilts - arrives playing his music and looking for them. Rats start following the flautist but they find some distractions along the way...
A walk-act based on the story of the Pied Piper of Hameln. A very visual, dynamic and funny show.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: JORDI PEDRÓS
REGIA/STAGE DIRECTOR: XAVIER MANUEL RUIZ
DECORUL/SET DESIGN: PLANCTON.TV
COSTUMELE/COSTUMES: JOAN PENA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: VIOLETA PORTA
MUZICA/MUSIC: JORDI PEDRÓS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: JORDI PEDRÓS, CRISTINA GARCIA, AITANA GIRALT, MARC CARTAÑA AND ALBERT GARCIA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 5
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT TUTUROR VÂRSTELOR ȘI TIPURILOR DE PUBLIC. SPECTACOL ITINERANT. / ALL AGES AND ALL AUDIENCES. WALKING ACT.

© Ludovic Jolivet

© Brianne Bland

Francesca Jandasek

Coregraf/Choreographer
California (USA)

E: fjandasek@gmail.com
T: 001-202-329-6111

Francesca Jandasek, născută în Namibia, Africa, din părinți cehi, este o coregrafă/artistă cu sediul în Los Angeles, ale cărei creații au la bază o combinație de mișcare, muzică/sunet, teatru, film și arte vizuale. A lucrat cu companii de dans, teatru și film, școli și universități, a primit multe premii și burse pentru coregrafiile sale, și a predat și a susținut spectacole la nivel internațional (Rusia, Canada, India, Bangladesh, Republica Cehă și Argentina). Este profesoară și masterandă în coregrafie la CSULB. Pentru a vizualiza CV-ul ei complet, accesați www.FrancescaJandasek.com.

Francesca Jandasek, born in Namibia, Africa from Czech Parents, is a Choreographer/Artist based in Los Angeles, who creates using a synthesis of movement, music/sound, theater, film and visual art. She has worked with dance, theater and film companies, schools and universities, has received awards and fellowships for her choreography and has taught and performed internationally (Russia, Canada, India, Bangladesh, Czech Republic and Argentina). She is teaching at and pursuing an MFA in Choreography at CSULB. For a complete CV, please go to www.FrancescaJandasek.com.

Gallery Space

„Gallery Space" este un proiect multimedia interdisciplinar ce include un spectacol live care durează o seară întreagă, precum și o expoziție. ‚Gallery Space" explorează ideea de pierdere a identității prin analizarea dihotomiei dintre umanitatea unei femei versus imaginile comerciale și sociale din cauza cărora femeile se îndepărtează de adevărata lor natură.
„Gallery Space" este un spectacol-instalație care combină dans, teatru, muzică, film și arte vizuale, în încercarea de a explora principiile feminine și masculine într-un context modern. Acesta include proiecții prin care sunt introduse trei personaje și „viețile lor reale", spectacol live, o coloană sonoră originală reprezentând subconștientul personajelor (temerilor, luptele și crezurile lor), precum și un decor de arte vizuale și o expoziție care surprinde fanteziile personajelor.

"Gallery Space" is a multimedia, interdisciplinary project that includes a full evening-length live performance as well as a gallery exhibit. "Gallery Space" explores loss of identity by examining the dichotomy between a woman's humanity versus the commercial and social images that lead the woman away from her true nature.
"Gallery Space" is a performance installation piece that fuses dance, theater, music, film and visual art to explore feminine and masculine principles in a modern context. It includes video projections introducing three characters and their "real lives", live stage performance with original music soundtrack representing their subconscious (what they fear, strive for and believe), as well as a visual art stage set and gallery exhibit depicting the character's fantasies.

DURATA/DURATION: 60
REGIA/STAGE DIRECTOR: LUDOVIC JOLIVET
DECORUL/SET DESIGN: LUDOVIC JOLIVET AND FRANCESCA JANDASEK
COSTUMELE/COSTUMES: FRANCESCA JANDASEK
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: FRANCESCA JANDASEK, STEPHANIE YEZEK JOLIVET AND DAN ISTRATE
MUZICA/MUSIC: BRIGHT EYES, CHARLOTTE GAINSBOURG, HUSKY RESCUE AND LHASA
LIGHT DESIGN: ENOCH CHAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: FRANCESCA JANDASEK, DAN ISTRATE, STEPHANIE YEZEK JOLIVET
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 5
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: NUDITATE PARȚIALĂ, PROIECȚII/PARTIAL NUDITY, PROJECTIONS

© Ludovic Jolivet

ToGetHer

Un moment.
Posibilități infinite.
Violența alegerii.
ToGetHer (de Francesca Jandasek) este un spectacol multimedia care explorează perioada de dinainte și de după o viață de momente, împărtășită de doi oameni.
ToGetHer include mișcări și artă, muzică și text original, care, combinate, creează un amalgam unic de experiențe vizuale, auditive și kinestezice.
Acest spectacol conferă, alternativ, senzația unei atmosfere formate din momente de time-lapse și slow-motion, punctate prin mișcări unice, care ilustrează povestea prin intermediul unor scenete ce au legătură una cu alta. Coloana sonoră marchează diferitele vocabulare de mișcare, iar opera artistică se țese în spectacol prin intermediul proiecțiilor video.

One moment.
Infinity of possibilities.
The violence of choice.
ToGetHer (by Francesca Jandasek) is a multimedia work exploring the before and after of a lifetime of moments between two people.
ToGetHer includes movement and original artwork, music and text, which, when combined, create a unique amalgam of visual, aural and kinesthetic experiences.
The feel of this work alternates between an atmosphere of time-lapse and slow motion moments underscored by unique movement, which illustrates the story through connected vignettes. The sound track punctuates the different movement vocabularies and the artwork is woven into the performance through video projections.

DURATA/DURATION: 30
AUTORUL/AUTHOR: FRANCESCA JANDASEK
REGIA/STAGE DIRECTOR: FRANCESCA JANDASEK
COSTUMELE/COSTUMES: FRANCESCA JANDASEK
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: FRANCESCA JANDASEK
MUZICA/MUSIC: RACHAEL YAMAGATA, HOZIER, ISAN, FRANCESCA JANDASEK & PJ ACAYAN, MODERAT
LIGHT DESIGN: LUDOVIC JOLIVET
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: FRANCESCA JANDASEK AND DAN ISTRATE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 3
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: PROIECȚII, MUZICĂ LIVE/PROJECTIONS, LIVE MUSIC

Teatrul de păpuși din provincial Guangdong / GuangDong Province Puppet Art Theater Co. Ltd

Adresă/Address: Guangzhou City, Haizhuqu District Road No. 51 Hong
Oraș/City: GuangZhou
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Pan DaQing
E: 49886392@qq.com
T: +0086-13503028385

Teatrul de păpuși din provincial Guangdong, anterior Trupa de teatru de păpuși din provincia Guangdong, a fost înființat în aprilie 1956. În ultimii aproximativ 40 de ani, compania a creat peste 300 de programe, inclusiv basme și piese și povești contemporane pentru copii. De exemplu, în 1957, „Lotus Fairies" a fost adaptată în film color, în cooperare cu Great Wall Film Studio din Hong Kong. Trupa a pus în scenă peste 300 de spectacole anual în fabrici, jucând în România, Ungaria, Slovenia, Croația, Republica Cehă, SUA, Regatul Unit etc.

Guangdong Province Puppet Art Theatre Co., Ltd, former The Puppet Troupe of Guangdong Province, was founded in April 1956. Over the past 40 years or so, the company has created more than 300 programs, including fairy tales and contemporary plays and stories for children. Among them, "Lotus Fairies" was adapted into a color film with the co-operation of the Great Wall Film Studio of Hong Kong in 1957. The troupe staged more than 300 performances every year in factories, and performed in Romania, Hungary, Slovenia, Croatia, Czech Republic, USA, UK, etc.

Puppet Theatre | Puppet show | Youth | Indoor, Outdoor

Geschwister Weisheit® Gotha

www.hochseil.de

© Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® GbR

Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® GbR

Adresă/Address: Oberstrasse 1 - 99867
Oraș/City: Gotha
Țară/Country: DEU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Peter-Mario Weisheit
W: www.highwireshow.com
E: susanne@hochseil.de
T: +493621851096

Compania de acrobații pe sârmă la înălțime Geschwister Weisheit® provine dintr-o veche familie de acrobați, înființată în 1900. Prin dezvoltarea permanentă și integrarea celor mai noi și inovatoare companii, au reușit să-și îmbunătățească programul, care a atins un calibru internațional de neegalat. Au avut turnee în Germania, Europa, dar s-au aventurat și în călătorii către destinații internaționale, precum țări din Golful Persic sau Orientul Mijlociu. În anul 2011, s-au numărat printre câștigătorii ediției cu numărul 35 a Festivalului internațional de circ din Monte Carlo.

The high wire troupe Geschwister Weisheit® is coming from an old acrobatic family, which was founded in 1900. Through a continuously development and integration of the newest, innovative technology, it was possible to improve our program to a caliber which is absolutely incomparable in the world. Its tours leaded us through our home country and Europe; but they also venture on trips to foreign, international destinations like Gulf States or the Far East. 2011 – They have been one of the award winners of the 35th international circus festival of Monte Carlo.

Geschwister Weisheit ® - The Giant Sway Pole

Compania de acrobații pe sârmă la înălțime Geschwister Weisheit® prezintă cel mai mare balansier mobil din lume, având o înălțime de 62 de metri. Printre alte prestidigitații, acrobatul stă în mâini în vârful balansierului; un solo de trompetă de sine stătător în vârful balansierului, stând în mâini, steag vivant etc.

The high wire troupe Geschwister Weisheit ® presents the highest mobile sway pole in the world with a height of 62 metres (200 feet). Amongst other legerdemains the acrobat shows on the top of the sway pole handstand fully swinging on the steel whip up to 5 metres; a freestanding trumpet solo and the living flag.

DURATA/DURATION: 12
AUTORUL/AUTHOR: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
TRADUCEREA/TRANSLATION: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
REGIA/STAGE DIRECTOR: ANDRÉ WEISHEIT, PETER-MARIO WEISHEIT
DECORUL/SET DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COSTUMELE/COSTUMES: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
MUZICA/MUSIC: VARIOUS
LIGHT DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: NATALIA WEISHEIT, ALEXANDER WEISHEIT
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 16
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: DISPUNEM DE TOATE ECHIPAMENTELE NECESARE: MAȘINI, SUNET, LUMINI. NE OCUPĂM DE MONTARE/DEMONTARE. SPECTACOLUL NOSTRU NU NECESITĂ PAZĂ SAU ALT TIP DE PERSONAL, FIIND POTRIVIT PENTRU PUBLIC DE ORICE VÂRSTĂ. / EVERY NECESSARY EQUIPMENT - MACHINES, SOUND, LIGHT - IS AT OUR HAND. WE SET UP AND DOWN ON OUR OWN ACCOUNT. NO GUARDS OR OTHER STAFF IS NEEDED FOR OUR SHOW WHICH IS SUITABLE FOR SPECTATORS OF EVERY AGE.

© Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® GbR

Geschwister Weisheit ® - The High Wire Motorcycle Show

Spectacolul senzațional de motociclete este prezentat la o înălțime de 30-40 de metri. Trei motociclete rulează pe 3 cabluri, cu o viteză de până la 70 km/oră. Artificiile acrobatice din acest spectacol includ, de exemplu, acrobații de forță dentară și piramida mare de motociclete, cu patru artiști dedesubtul și deasupra unei motociclete.

The sensational motorbike show is presented in a height of 30 and 40 metres. Three motorcycles drive on three steel ropes next to each other with a speed up to 70 km/h. The acrobatic artifices in this show are for example acrobatic feats while hanging free on teeth, thrilling balancing acts, overhauling races, driving while doing handstand and the great motorbike pyramid with four artists over and under one motorcycle.

DURATA/DURATION: 35
AUTORUL/AUTHOR: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
TRADUCEREA/TRANSLATION: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
REGIA/STAGE DIRECTOR: ANDRÉ WEISHEIT, PETER-MARIO WEISHEIT
DECORUL/SET DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COSTUMELE/COSTUMES: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
MUZICA/MUSIC: VARIOUS
LIGHT DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ALEXANDER WEISHEIT, ANDRÉ WEISHEIT, DOREEN WEISHEIT, HEIKE WEISHEIT, JASMIN WEISHEIT, MAX-RUDOLF WEISHEIT, NATALIA WEISHEIT, PETER-MARIO WEISHEIT, SUSANNE WEISHEIT, STEVE WEISHEIT
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 16
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: DISPUNEM DE TOATE ECHIPAMENTELE NECESARE: MAȘINI, SUNET, LUMINI. NE OCUPĂM DE MONTARE/DEMONTARE. SPECTACOLUL NOSTRU NU NECESITĂ PAZĂ SAU ALT TIP DE PERSONAL, FIIND POTRIVIT PENTRU PUBLIC DE ORICE VÂRSTĂ. / EVERY NECESSARY EQUIPMENT - MACHINES, SOUND, LIGHT - IS AT OUR HAND. WE SET UP AND DOWN ON OUR OWN ACCOUNT. NO GUARDS OR OTHER STAFF IS NEEDED FOR OUR SHOW WHICH IS SUITABLE FOR SPECTATORS OF EVERY AGE.

© Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® GbR

Geschwister Weisheit ® - The High Wire Show

Spectacol pe sârmă la înălțime se desfășoară la 12 m deasupra solului. 13 acrobați din 3 generații prezintă ultimele repere ale acrobaticii tradiționale la înălțime. Aceștia utilizează biciclete, monocicluri, chiar și un monociclu extins și trucuri cu bicicleta. Compania de spectacole pe sârmă la înălțime Geschwister Weisheit® este singura care oferă spectacole în aer liber, incluzând mers pe picioroange, piramidă din biciclete din trei persoane și legendara piramidă din cinci persoane.

The high wire performance is presented in a height of 12 metres (40 feet). 13 acrobats of three generations show the ultimate highlights of traditional high wire acrobatics. They perform on bikes, unicycles and even an extended unicycle and trick cycling. Only the high wire troupe Geschwister Weisheit® showcases under free sky: a stilt walk, the three-person-bike-pyramid and the legendary five-person-pyramid.

DURATA/DURATION: 35
AUTORUL/AUTHOR: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
TRADUCEREA/TRANSLATION: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
REGIA/STAGE DIRECTOR: PETER-MARIO WEISHEIT, ANDRÉ WEISHEIT
DECORUL/SET DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COSTUMELE/COSTUMES: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
MUZICA/MUSIC: VARIOUS
LIGHT DESIGN: HOCHSEILTRUPPE GESCHWISTER WEISHEIT ® GBR
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ALEXANDER WEISHEIT, ANDRÉ WEISHEIT, CHARLY WEISHEIT, DOREEN WEISHEIT, FRIEDRICH LORENZ WEISHEIT, HEIKE WEISHEIT, JASMIN WEISHEIT, JOHANNA WEISHEIT, MAX-RUDOLF WEISHEIT, NATALIA WEISHEIT, PETER-MARIO WEISHEIT, SUSANNE WEISHEIT, STEVE WEISHEIT
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 16
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: DISPUNEM DE TOATE ECHIPAMENTELE NECESARE: MAȘINI, SUNET, LUMINI. NE OCUPĂM DE MONTARE/DEMONTARE. SPECTACOLUL NOSTRU NU NECESITĂ PAZĂ SAU ALT TIP DE PERSONAL, FIIND POTRIVIT PENTRU PUBLIC DE ORICE VÂRSTĂ. / EVERY NECESSARY EQUIPMENT - MACHINES, SOUND, LIGHT - IS AT OUR HAND. WE SET UP AND DOWN ON OUR OWN ACCOUNT. NO GUARDS OR OTHER STAFF IS NEEDED FOR OUR SHOW WHICH IS SUITABLE FOR SPECTATORS OF EVERY AGE.

© Massimiliano Rossetto

Ici'bas

Adresă/Address: Observatoire 7
Oraș/City: Sainte-Croix
Țară/Country: CHE

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Christine Daigle
W: www.lenvers-spectacle.com
E: lenvers-spectacle@hotmail.com
T: +41 24 454 12 81

Compania Ici-bas a fost înființată în anul 2015 de Mathias Reymond, artist de circ din Elveția, și de Christine Daigle, dansatoare contemporană din Canada. Compania, cu sediul în Sainte-Croix, cantonul Vaud, își propune să promoveze interdisciplinaritatea artelor spectacolului. Primul lor spectacol combină dansul cu circul și spectacolul, creația lor in situ numindu-se „L'envers".

The company Ici-bas was founded in 2015 by Mathias Reymond, a circus artist from Switzerland and Christine Daigle, a contemporary dancer from Canada. The company, based in Sainte-Croix in canton Vaud, has the project to promote the interdisciplinarity of the performing arts. For their first piece, they combine dance, circus and performance in the in situ creation called "L'envers".

L'envers

Un strop de nebunie la colț de stradă. Un turf circular artificial, unde un acrobat și un dansator invită trecătorii să se oprească și să inspire adânc. Un spațiu mic, confortabil, care amintește de liniștea naturii, unde avem libertatea de a uita de restul turmei. Această pajiște a imaginilor se transformă într-un câmp de luptă și totodată un loc de joacă. Un spațiu-timp între câine și lup, între copilărie și maturitate, între impulsuri de creație și de distrugere, între dans și circ. O poveste de dat pe gât, întins pe iarbă.

A glimpse of madness on the street corner. A circle of artificial turf where an acrobat and a dancer take the space by inviting the passerby to stop and take a deep breath of fresh air. A small cozy area that recalls nature's serenity, in which we can freely lose track of the rest of the flock. This meadow full of imagery then becomes a battlefield as well as a playground. A space-time between dog and wolf, between childhood and adulthood, between creative and destructive impulses, between dance and circus. A story to drink standing up while lying on the grass.

DURATA/DURATION: 40
AUTORUL/AUTHOR: JULIEN BRUN, MATHIAS REYMOND AND CHRISTINE DAIGLE
TRADUCEREA/TRANSLATION: UPSIDE DOWN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MATHIAS REYMOND AND CHRISTINE DAIGLE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 2
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: PENTRU TOATE VÂRSTELE/ALL AGES

© Neba Studio

Ieng Chi Dance Association Macao

Adresă/Address: Avenida da Praia Grande, Nos. 807-815, Edf. Commercial Talento, 7 Andra, Macao S.A.R.
Oraș/City: Macao S.A.R.
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Lilian Ieng Chi Kuok, Chloe Lao & Mary Wong
W: iengchidance.wordpress.com
E: iengchidance@gmail.com
T: +853 329229

Ieng Chi Dance Association este o organizație non-profit de dans, înființată în 1998 în Regiunea Administrativă Specială Macao. Aceasta are trei direcții principale de lucru:
1. Educație prin dans – formarea tinerilor dansatori și a instructorilor prin examene notate, ateliere și schimburi internaționale.
2. Producție creativă – deschisă spre turnee și colaborări între diverse medii, având spectacole de avanscenă, specifice locului, cutie neagră, flashmob, și conținând materiale video.
3. Platforme pentru formare contacte – suntem în căutare de trupe de spectacol internaționale pentru un concurs la nivelul regiunii Macao, precum și de materiale pentru un festival de film.

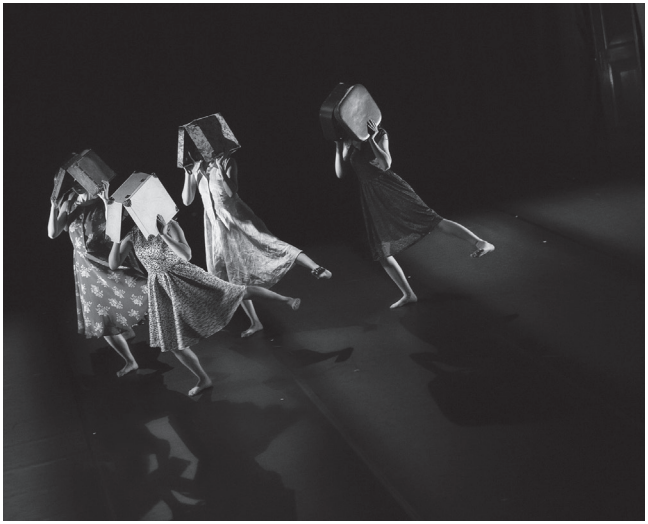
Ieng Chi Dance Association is a non-profit dance organization established in Macao S.A.R. since 1998. It works through three main streams:
1. Dance Education - training of young dancers and instructors through graded exams, international workshops and exchanges.
2. Creative Production - open for tours and cross-media collaborations, with existing pieces for proscenium stage, site-specific, blackbox, flashmob, and video incorporated performances.
3. Connecting Platforms - looking for international performance troupes for a Macao-wide competition and entries for a dance film festival.

Memory Mirage: A Pilgrimage to DunHuang

Spectacol de dans tradițional chinezesc DunHuang, care surprinde scena artistică și atmosfera culturală din vremea Drumului mătăsii. Spectacolul aduce la viață imagini ale dansului DunHuang, publicul intrând în zona de spectacol prin intermediul unor proiecții specifice și a luminilor.

Traditional Chinese DunHuang dance performance rendering the art scene and cultural atmosphere during the Silk Road Era. The performance brings the DunHuang images to life as audience steps into the performance space with the use of specific projection and lighting design.

DURATA/DURATION: 45
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: LILIAN KUOK
MUZICA/MUSIC: PATRICK CHAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: IENG CHI DANCE ASSOCIATION PERFORMANCE TROUPE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 20
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: ESTE NECESAR ECHIPAMENT PENTRU PROIECȚIILE VIDEO, MUZICĂ LIVE GUCHENG ÎN CAZUL ÎN CARE INSTRUMENTUL ESTE DISPONIBIL. / EQUIPMENT OF VIDEO PROJECTION REQUIRED, LIVE MUSIC FROM GUCHENG UPON AVAILABILITY OF THE INSTRUMENT.



© Ieng Chi Dance Studio

Wandergirls on Tour - Dance Theatre and Flashmob

Un spectacol inspirat din titlul unei cărți, care analizează modul în care doamnele de la oraș se aventurează în ele însele, prin intermediul călătoriilor. Având la bază povești reale, spectacolul abordează persistența, miturile, conversațiile și sensurile călătoriilor și ale vieții.
Se experimentează cu mișcare și obiecte, cu scopul de a studia cinetica și sensul imaginilor corporale, al acțiunilor, al textelor și al obiectelor. Spectacolul este o aventură interesantă și creativă în însuși culturile multimedia și locale.

This is a piece inspired by a book title and looks into how urban ladies adventure into their ownselves through travelling. With real-life stories constructing the background idea, the piece discusses the persistance, myths, conversations and meanings involved in travelling and living.
Experiments with movements and objects to study the kinetics and meaning observed in body images, actions, texts and objects. This piece is an interesting and creative adventure into multimedia and local cultures in itself.

DURATA/DURATION: 45
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: CHLOE LAO
MUZICA/MUSIC: PATRICK CHAN
LIGHT DESIGN: CALVIN LAM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: IENG CHI DANCE ASSOCIATION PERFORMANCE TROUPE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 15
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: FLASHMOB, BLACKBOX

KIBBUTZ CONTEMPORARY DANCE COMPANY

Rami Be'er
Artistic Director

Kibbutz Contemporary Dance Company

Adresă/Address: D.N. Ashrat
Oraș/City: Kibbutz Ga'aton
Țară/Country: ISR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Yoni Avital
W: www.kcdc.co.il/en
E: office@kcdc.co.il
T: +972-4-985-9730

Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), una dintre companiile de dans de top din lume, este cunoscută, în principal, pentru munca directorului artistic Rami Be'er; caracterul coregrafiilor acestuia au devenit marca companiei, atât în Israel, cât și în străinătate.
Având dansatori cu tehnică puternică și electivi din punct de vedere fizic, precum și o sensibilitatea dinamică, KCDC reprezintă ce e mai bun din dansul israelian, susținând în mod regulat spectacole în cele mai respectate teatre și în festivaluri de top din întreaga lume.

Kibbutz Contemporary Dance Company (KCDC), one of the leading dance companies in the world, is widely identified with the work of Artistic Director Rami Be'er whose exclusive and unique choreographic character has become the company's trademark both in Israel and abroad.
With its technically strong and physically eclectic cast of dancers and its dynamic sensibility, KCDC characterizes Israeli dance at its best and performs regularly in the most respected theaters and at leading festivals worldwide. KCDC was founded in 1973 by the late Yehudit Arnon.

© Eyal Hirsch

Horses in the Sky

Un spațiu al mișcării în continuă schimbare. Spații goale, pete de culoare, momente de convergență. Peisaj, o privire, o atingere. Iz de amintire în timp și spațiu.

A space of movement in constant change. Empty spaces, splashes of color, moments of convergence. Landscape, a glance, a touch. A whiff of remembrance in time and space.

DURATA/DURATION: 60
DECORUL/SET DESIGN: RAMI BE'ER
COSTUMELE/COSTUMES: RAMI BE'ER, LILACH HATZBANI
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: RAMI BE'ER
MUZICA/MUSIC: FAULTLINE, J. CARPENTER'S, A. THERSI, S. ENDERSEN & C. WALLUMROD & H. STEN, A. DESPLAT, BJORK, F. BUTTONS, KRIEG UND FRIEDEN, THEE SILVER MT. ZION, O. ARNALDS & A.S. OTT, BLONDE REDHEAD, D. LABROSSE & I. MORI & M. TETREAULT, ELVIS PRESLEY, P. JECK, KID KOALA, PRIMUS, THE KNIFE, MURCOF, E. KARAINDROU, MICACHU & THE SHAPES & LONDON SINFONIETTA, O. YOSHIHIDE SOUND EDITING: RAMI BE'ER, ALEX CLAUDE
LIGHT DESIGN: RAMI BE'ER
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MAY ASSOR, DAVID BEN SHIMON, RONI BEN SIMON, LÉA BESSOUDO, ANASTASIA CHESHUN, SHANI COHEN, MEGAN DOHENY, NIV ELBAZ, ALBERT GALINDO, MARTIN HARRIAGUE, JIN HWAN SEOK, SUJEONG KIM, SHELLY LEMEL, ILYA NIKUROV, HAGAR SHACHAL, NAT WILSON
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 26

M STUDIO

Adresă/Address: Piața Libertății nr. 1, cod poștal: 520003
Oraș/City: Sfântu Gheorghe
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Imola Márton
W: www.m-studio.ro
E: office@m-studio.ro
T: 0725943960

Studio M a fost înființat în anul 2005, la Sfântu Gheorghe, sub egida directorului artistic Péter Uray, ca atelier experimental de teatru-mișcare din cadrul Ansamblului de Dansuri Trei Scaune. În anul 2010, compania a devenit membră a Teatrului Tamási Áron. Preocuparea principală a trupei constă în explorarea mijloacelor de expresie ale teatrului prin determinarea elementelor tangențiale dintre teatrul cuvântului, teatrul-mișcare și teatrul vizual, formulându-și ca misiune primordială introducerea dansului-contact în gândirea teatrală și coregrafică românească.

The M STUDIO was established by Péter Uray in 2005 in Sfântu Gheorghe. Originally the company was part of the Háromszék Dance Ensemble, but from 2010 it functions within the Tamási Áron Theatre. As the only representative of this art form in Romania, the ensemble aims to promote the theatre of movement that combines music, motion and visual elements, continuously searching for new ways of expression.

© Jakab Lóránt

Kampf

Kampf înseamnă luptă, semnificând rivalitatea de toate zilele în vederea dobândirii unei poziții mai favorabile. În această luptă nu există răsplată, numai strădania continuă, cu care ne confruntăm cu toții. Spectacolul, folosind limbajul teatral al dansului contemporan, prezintă într-un mod creativ, jucăuș, silința de fiecare zi a omului, vulnerabilitatea lui față de jocurile de putere. Oricine poate fi umilit, uriașii pot deveni foarte slabi - în viziunea regizorului toate acestea trebuie însă privite cu umor, ca un joc. Spectacolul „Kampf" a participat la numeroase festivaluri: Festivalul Internațional de Teatru THEALTER, Colocviul Teatrelor Minoritare, Festivalul „VENDÉGVÁRÓ", PERFORM Iași, PulzArt, FNTI, ATELIER, Festivalul Internațional de Teatru Nou, REFLEX3, Festivalul Tânăr de la Sibiu, Festivalul Interetnic de Teatru.
Premii: Premiul pentru „Cel mai bun spectacol de teatru-dans", FNTI; Premiul pentru „Cea mai bună coregrafie", Festivalul Internațional de Teatru ATELIER.

Kampf. Meaning: Struggle, fight. Struggle for a higher position, fighting for a higher social status. Warning: there's no reward! One must keep up with the challenge and face humiliation. One must endure the mocking. Keep up with the game, since the game always changes. But remember, this is just ONE GAME! Don't take it too seriously and don't be afraid, just play. Like a giant wearing large trousers and shirt just to appear even bigger. These are the rules, play like a child! The weak will fall, but there aren't strong ones. So who's the winner?
Festivals: THEALTER, 10th Colloquium of Minority Theatres, "VENDÉGVÁRÓ" Festival, PERFORM Iași, PulzArt, FNTI, ATELIER, International New Theatre Festival, REFLEX3, Young Theatre Festival, Interethnic Theatre Festival. Awards: Award for "Best Dance-theatre Performance" at FNTI, National Independent Theatre Festival, Award for "Best Choreography" at ATELIER International Theatre Fest.

DURATA/DURATION: 60
REGIA/STAGE DIRECTOR: FERENC FEHÉR
COSTUMELE/COSTUMES: GYOPÁR BOCSKAI
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: FERENC FEHÉR
MUZICA/MUSIC: DÁVID KOVÁCSOVICS
LIGHT DESIGN: DÁVID KOVÁCSOVICS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LÁSZLÓ BAJKÓ, KATALIN GÁLL, ESZTER NAGY, LEVENTE ORBÁN, EMÍLIA POLGÁR, LÁSZLÓ SZEKRÉNYES, ATTILA VERES NAGY
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 12

María Pagés Compañía

Adresă/Address: Hortaleza, 20, 28004
Oraș/City: Madrid
Țară/Country: ESP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Nadia Benyakhlef Otmani
W: www.mariapages.com
E: comunicacion@mariapages.com
T: (+34) 915 223 326

Maria Pagés este cunoscută în lume datorită esteticii sale personale despre arta flamenco. Înțelegând că Arta nu are limită, și-a asigurat un loc în peisajul dansului mondial.
Folosind codurile de bază ale limbajului flamenco, realizând cercetări în cadrul acestui limbaj și dincolo de el, Maria Pagés a devenit un pionier al înțelegerii artei flamenco drept artă în evoluție, contemporană și vie.
Prin coreografiile ei a depășit diferențele culturale, fiind convinsă că schimburile artistice favorizează o mai bună înțelegere între oameni.

Maria Pagés is internationally renowned for her personal aesthetic concept of the art of flamenco. Comprehending that Art has no limits, she has conquered a place in her own right in the global dance panorama.
Using the fundamental codes of the Flamenco language, researching within and beyond this language, Pagés has proved to be a pioneer in the understanding of Flamenco as an Art in evolution, contemporary and alive.
She has overcome cultural differences in her choreographies, convinced that artistic interchange favors better understanding between human beings.

© Juan Diego Castillo

Yo, Carmen (I, Carmen)

Creația Maríei Pagés nu reprezintă o revizitare a bine-cunoscutului personaj, nici o nouă versiune a operei lui Merimee atât de mult reprezentată. Nu. Spectacolul lui Pagés reprezintă vocea unei femei care se ridică cu fermitate asupra noastră; clară și puternică, exprimând realitatea cu care se confruntă și pe care o construiește, pliată pe sufletul femeii. Este vocea fiecărei femei, fără subterfugii, fără standarde duble moștenite, fără temeri sau conotații ale viziunii masculine.
Reflecția cronologică încearcă să confrunte mitul și să demitizeze imaginea preconceputâ a publicului, integrată în contextul nostru cultural. Din acest punct, femeia construită pe scenă este mai sigură, mai reală. Totodată, nu explorează numai dorința drept responsabilitate etică, ci revendică viața, plăcerea, autonomia, libertatea și fericirea ca drepturi fundamentale ale oricărei ființei umane.

María Pagés' creation is not a revision of the well-known character, nor a new version of the so-many-times-adapted Merimee's oeuvre. No. The piece from Pagés is the voice of a woman who raise strongly upon us, clear and forceful, to express the reality she faces and builds and that gets along the female soul. This voice yearns for being the voice of every woman, with no subterfuges, no inherited double dealing, no fears and no connotations built by the male glance.
The chorographical reflection searches to confront the myth and to strip the audience from that manufactured image, integrated into our cultural background, in order to, from this nude point, build up on stage a more certain, more truly woman. At the same time, it does not only explore the desire as an ethic responsibility but also reclaims life, pleasure, autonomy, freedom and happiness as fundamental rights of every single human being.

DURATA/DURATION: 80
AUTORUL/AUTHOR: MARÍA PAGÉS
REGIA/STAGE DIRECTOR: MARÍA PAGÉS
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: MARÍA PAGÉS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MARÍA PAGÉS, VIRGINIA MUÑOZ, MARTA GÁLVEZ, NURIA MARTÍNEZ, JULIA GIMENO, EVA VARELA, SARA PÉREZ
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 21

Masiart - Mamselle Ruiz / The Bird

Adresă/Address: 3-8495 Champagneur
Oraș/City: Montréal
Țară/Country: CAN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Simon Rioux & Mamselle Ruiz
W: www.mamselleruiz.com
E: contactmamselle@gmail.com
T: (001)-514-993-6274

Masiart este o companie cu sediul în Montreal (Canada), specializată în producție de artă vie, mai exact de spectacole de circ și de muzică. Producțiile reflectă o societate modernă, multi-etnică, plină de talent și aflată într-o continuă evoluție.
Masiart reprezintă:
- Mamselle Ruiz (muzică folk-Jazz, cu tonuri latino)
- The Bird (păpuși pe picioroange)

Masiart is a Montreal-based company (Canada) specializes in the production of living art, more specifically, circus and music shows. These productions reflect a modern, multi-ethnic society, rich in talent and constantly evolving.
Representing by Masiart:
- Mamselle Ruiz (Folk-Jazz Latin Music)
- The Bird (Great puppet on stilt)

© Jean-Mathieu Bérubé

Mamselle Ruiz - Cactus Honey

Mamselle Ruiz este o compozitoare mexicană care, din 2010, lucrează în Montréal, Québec. Festivă, romantică, cu note de jazz și ritmuri din latino-americane, muzica ei este influențată de amestecul propriu de culturi din nord și sud. Mamselle a primit mai multe premii în Canada, în 2013-2014 fiind desemnată „revelația" muzicală globală de către Radio-Canada. Este cunoscută pentru prezența scenică magnetică, interpretarea pur emoțională și carisma sa, cântând pentru mai multe spectacole ale cunoscutei companii Cirque du Soleil.

Mamselle Ruiz is a Mexican songwriter settled in Montréal, Québec since 2010. Festive, romantic, infused with jazz and Latin American rhythms, her music is influenced by her own North-South mix of cultures. Mamselle was awarded several prizes in Canada, she is named Radio-Canada's world music "Revelation" for 2013-2014. Known for her magnetic stage presence, raw emotional delivery, her charisma allowed her to sing for several shows of famous Cirque du Soleil.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: MAMSELLE RUIZ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MAMSELLE RUIZ, GABRIELLE GARANT, DOMINIC GAMELIN, MARINO VAZQUEZ, DANIEL GIGON
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 6
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: NOTHING SPECIAL - SHOW FOR EVERYBODY / NIMIC SPECIAL – SPECTACOL DESTINAT ORICUI

© Courtoisie

The Birds (Dream Hunter)

„Păsările" („The Birds") creează o dezordine poetică veselă. Păsările sunt păpuși uriașe manevrate de oameni pe picioroange, însoțite permanent de un păstor. Am fost invitați să susținem spectacole de către Cirque du Soleil, Disneyland și festivaluri internaționale. Personajele colorate însoțesc publicul în lumea imaginației.

"The birds" sow in their path a joyous poetic disorder. The birds are giant puppets manipulated by stilt-walkers, and they are always accompanied by a shepherd. Cirque du Soleil, Disney and the international festivals have invited us to perform. The colorful characters transport the audience into the imaginary.

DURATA/DURATION: 45
AUTORUL/AUTHOR: LES CHASSEURS DE RÊVES
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: GABRIELLE GARANT, MAMSELLE RUIZ, SIMON RIOUX
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR:
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: NOTHING SPECIAL - SHOW FOR EVERYBODY

#REACTOR
DE CREAȚIE ȘI EXPERIMENT CLUJ-NAPOCA

© Cătălina Draghici

Reactor de creație și experiment

Adresă/Address: Cluj Napoca, str. Petőfi Sándor nr. 4, 400610
Oraș/City: Cluj Napoca
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Oana Mardare
W: www.reactor-cluj.com
E: spatiureactor@gmail.com
T: 0747197501

„Reactor de creație și experiment" este un teatru independent din Cluj, axat pe dramaturgie contemporană, dezvoltarea publicului și a programelor pentru tineri. Din 2014, de la înființare, activitatea spațiului s-a dezvoltat pe diferite platforme: platforma „Reactor Social" abordează diferitele probleme sociale ale comunității, platforma de „Rezidențe" creează un cadru de lucru și de cercetare pentru tineri artiști, în timp ce platforma „Teen Spirit" se adresează prin producțiile sale publicului adolescent, iar platforma „MiniReactor" derulează proiecte pentru copii.

"Reactor de creație și experiment" is an independent theatre focusing on contemporary drama, audience development and youth programmes, based in Cluj-Napoca, Romania. Since 2014, we developed different platforms for our activities: "Reactor Social" focuses on projects that involve the community on different social issues, our "Residencies" platform seeks to offer young artists a place for work and experimentation, while "Teen Spirit" wishes to engage teenagers by creating performances targeted at teenagers, and "MiniReactor", which focuses on theatre productions for children.

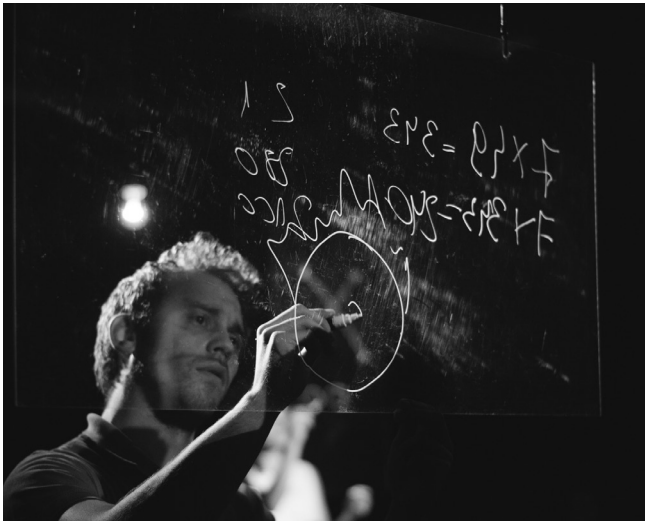
Spațiu cultural, producător și colectiv artistic | Teatru, Arte multidisciplinare | Toate categoriile

În viitorul apropiat / In the near future

„În viitorul apropiat" vorbește despre frica de viitor. Imposibilitatea de a arăta ceea ce va urma se traduce printr-o joacă absurdă. Actorii se confruntă personal cu tema, inventează cuvinte și obiecte utile pentru viitor, invitând spectatorul să ia peste picior ce va urma, măcar pe parcursul spectacolului: 70 de minute, cât un episod din Game of Thrones.

"In the Near Future" speaks about the fear of the future. The impossibility to show what will come next becomes an absurd game. The actors are personally confronted with the theme, they invent words and objects that will be useful in the future, inviting the public to mock the things to come, at least for the duration of the show: 70 minutes, almost as long as a Game of Thrones episode.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: SCENARIU COLECTIV, DRAMATURG PETRO IONESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: CRISTIAN BAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CARINA BUNEA, CSEPEI ZSOLT, CĂTĂLIN FILIP, TIMEA UDVARI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 7



© Andra Salaoru

Istorie subiectivă a fragilității / A Subjective History of Fragility

Spectacolul caută, printre diferitele discursuri la care suntem expuși, explicații pentru punctele vulnerabile ale fiecăruia dintre noi. În final, rămân întrebări, poate fără răspuns, importante însă tocmai prin faptul că există: Care sunt lucrurile care mă de/limitează? Pot să fiu mai bun? Contează ce au făcut părinții mei?

Meandering through the different discourses we are exposed to, the performance searches for explanations for our vulnerabilities. In the end, we are left with questions that perhaps have no answer, but are important through the sheer fact that they exist: What is it that de/limitşateţs me? Can I be better? Do my parents' acts matter?

DURATA/DURATION: 75
AUTORUL/AUTHOR: SCENARIU COLECTIV, DRAMATURG ANA CUCU POPESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: CONCEPT ŞI REGIE: OLIVIA GRECEA
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: CĂTĂLIN FILIP, OANA MARDARE, TIMEA UDVARI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 6

© Cristina Gânj / Bristena

Proteine Fluorescente / Fluorescent Proteins

„Proteine fluorescente" este un spectacol care te poartă din Piața Mărăști până pe vârful unei clădiri înalte din Japonia, timp în care îți povestește despre cai fosforescenți și iubirile de pe Sena, despre amintiri cu o revistă Popcorn și despre cafeaua din Sisters.

"Fluorescent Proteins" is a performance that takes you from one of the neighbourhoods in Cluj to the top of a skyscraper in Japan, while telling you stories about phosphorescent horses and love on the Seine, about a Popcorn magazine and the coffee in the local hip café.

DURATA/DURATION: 70
AUTORUL/AUTHOR: ALEXANDRA PÂZGU
REGIA/STAGE DIRECTOR: LETA POPESCU
DECORUL/SET DESIGN: SCENOGRAFIE COLECTIVĂ, CONSULTANT RADU LĂRGEANU
MUZICA/MUSIC: MIHAI MOŞ
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: ALEXANDRA CARAS, BIANCO ERDEI, CĂTĂLIN FILIP, OANA MARDARE, DORU TALOŞ
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 7
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: AG

© Ioana Ofelia

via negativa

„via negativa" vorbește despre relația oamenilor cu tehnologia, condițiile de muncă în lumea de azi și multiplele personalități pe care ni le construim pentru a supraviețui în ea. Melancolic și experimental, spectacolul e format dintr-o succesiune de scene independente, care, împreună, ne oferă o imagine a societății actuale suficient de îngrijorătoare încât să îndemne la acțiune.

"via negativa" talks about people's relationship with technology, the work environment in today's world and the many personalities we build for ourselves, so that we can survive it. Melancholic and experimental, the performance is made up of a series of independent scenes that, as a whole, result in a reflection of today's society that is worrying enough to be a call to action.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: CONCEPT ȘI DRAMATURGIE: RAUL COLDEA ȘI PETRO IONESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: CONCEPT ȘI DRAMATURGIE: RAUL COLDEA ȘI PETRO IONESCU
DECORUL/SET DESIGN: TALOȘ DORU
MUZICA/MUSIC: FLUIDIAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ALEXANDRA CARAS, BOGDAN GONTINEAC, DENISSE MOISE, GEORGE SFETCU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 7
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: 16+, CUTIE NEAGRĂ / 16+, BLACK BOX

Rhythmosaic - Sengupta Dance Company

Adresă/Address: 48/3, Gariahat Road, Singhee Park Apartment, Flat N1A.
Oraș/City: Kolkata
Țară/Country: IND

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Mitul Sengupta & Shambik Ghose
W: www.rhythmosaic.com
E: rhythmosaic@gmail.com
T: +91-9831350670

Abordarea artistică a „Rhythmosaic - Sengupta Dance Company" urmărește filosofia specifică disciplinei tradiționale artistice bazate pe mișcare, având o fundație puternică în discipline de mișcare contemporane din întreaga lume.
Producțiile artistice ale „Rhythmosaic - Sengupta Dance Company" încearcă să demonstreze capacitatea companiei de a jongla cu diferite stiluri de artă bazată pe mișcare, în același timp păstrându-și unicitatea, și etalând o identitate extrem de originală și organică, care se mulează pe filosofia companiei. „Rhythmosaic - Sengupta Dance Company" încearcă constant să-și depășească limitele.

Rhythmosaic - Sengupta Dance Company's artistic approach follows a distinctive philosophy in traditional discipline in movement art with a strong foundation in contemporary movement discipline from around the world.
Rhythmosaic - Sengupta Dance company's artistic ventures tries to showcase the company's ability of randomly moving between diverse genres of movement art yet portraying as an one and an unique identity which is very original and organic to the company's philosophy. Rhythmosaic sengupta Dance company is on a constant tryst of pushing.

© Swarup Dutta

Buddha The 'Why' Within

Proiectul „Buddha: The 'Why' Within" a reprezentat o călătorie neobișnuită și captivantă. În timpul producției, au intervenit multe diferențe de opinie și contradicții între membrii companiei. Această producție indo-franceză referitoare la filosofia globală a lui Buddha nu a fost ușor de realizat. Dar misticismul diafan al lui Buddha a devenit aproape palpabil pentru noi. Budismul se situează dincolo de religie, este o cale de auto-cunoaștere prin introspecție profundă a identității individuale autentice și a datoriilor individuale față de viață și societate. Spectacolul este, cu adevărat, o căutare a motivației din interiorul fiecăruia. „Buddha: The 'Why' Within" este, de asemenea, un punct de legătură între Arta bazată pe mișcare din India și cea din Europa, fiind subtil influențat de sistemul introspectiv Qigong (Arta Marțială Chineză de cultivare a energiei vieții - esența budismului). Sperăm că spectacolul va reuși să transmită gândurile noastre și că va sensibiliza publicul.

The project "Buddha: The 'Why' Within" has been an unusual and exciting journey. While creating this, we lived through many differences of opinion and conflicts, among ourselves and around us. An Indo French production dealing with BUDDHA's global philosophy, is not easy to execute. But the ethereal mysticism of the Buddha became almost tangible for us. BUDDHISM is beyond religion, it is a path to self-knowledge, through deep introspection about one's true identity and one's duties in life and society. It is truly a quest for The 'WHY' Within. "Buddha: The 'Why' Within" is also a cross-over embrace of Indian and European Movement Art, with subtle influences of the introspective Chi-Gung (the Chinese Martial Art for cultivation of life energy - the essence of BUDDHA). We hope the production will communicate our thoughts to you and touch a chord in each one of you.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: RHYTHMOSAIC SENGUPTA DANCE COMPANY & OFFJAZZ DANCE COMPANY
TRADUCEREA/TRANSLATION: OINDRILLA DUTT
REGIA/STAGE DIRECTOR: MR. GIANIN LORINGETT & SHAMBIK GHOSE
DECORUL/SET DESIGN: SWARUP DUTTA
COSTUMELE/COSTUMES: DEBBIE NATH GERMANOTTA, MANJU AGARWAL, KOMLI'S
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: GIANIN LORINGETT, MARTINE KAISSERLIAN, MITUL SENGUPTA
MUZICA/MUSIC: BERNARD D SOUZA, MUNNU SHAW, DISHARI CHAKRABORTY
LIGHT DESIGN: GIANIN LORINGETT
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MITUL SENGUPTA, YORMA LORINGETT, SHAMBIK GHOSE, PRASANNA SAIKIA, SHUBHASH BERA, HELENE HUMEAU, VIVIANA SALVO
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 10
MENȚIUNI /SPECIAL MENTIONS: CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX

© Kasturi Mukherjee

Desolate - The Voices Of the Trapped/ Skin (Double Bill)

„Desolate – The Voices Of The Trapped" - Spectacolul celebrează vocile celor din societate cu identități false, de genuri confuze, care și-au rezolvat problemele pe fondul unor condiții tulburi. Trăim liberi, dar suntem profund blocați în interiorul nostru. Spectacolul se desfășoară în jurul acestei paradigme confuze a vieții, în cadrul căreia noi suntem angrenați mereu într-un mecanism. În această piesă de teatru se vorbește despre situația sufletelor damnate, a celor zbuciumate și încolțite, care sunt constant interogate de societate cu referire la gen, transsexualitate sau al treilea sex. Dansul celor „SINGURATICI" (DESOLATE) și cântecul acestora este un ecou izvorât din adâncurile sufletelor lor, prin care aceștia încearcă să exprime faptul că se simt blocați, neauziți și „SINGURATICI". În „Skin" se aude ecoul multor oameni care sunt stigmatizați datorită înfățișării lor, a credințelor lor și a ritualurilor religioase pe care le practică și câteodată, doar datorită culorii pe care pielea lor o are. „Skin" transcende călătoria omului aflat în căutarea identității sale, zbătându-se constant și făcând tot posibilul să se facă auzit. „Skin" are două versiuni – una pentru scenă și cealaltă este site-specific sau poate fi jucată în parc.

"Desolate – The Voices Of The Trapped" - The piece celebrates the voices of those in the society of mistaken identities, confused genders, settled issues on unsettled conditions, we live free yet brutally trapped within. The piece revolves around this confused paradigm of life, where we are always living in contraption. The piece breathes about the displaced situation of the dammed souls, who are being constantly interrogated by the society, be it gender, transgender, third sex, the unsettled, the trapped. It is the dance of the "DESOLATE" and song of the voices, which echoes from the deep within that we are trapped, unheard of and "DESOLATE". Skin- It echos the many voices of human race who are branded by cast, Creed, religion ritual and sometime mere color of the skin. Skin transcends the journey of human identity constantly struggling and thriving trying hard to be heard. Skin has two versions – On the Stage & In the Park or Site Specific.

DURATA/DURATION: 45
AUTORUL/AUTHOR: RHYTHMOSAIC
TRADUCEREA/TRANSLATION: OINDRILLA DUTT
REGIA/STAGE DIRECTOR: SHAMBIK GHOSE
DECORUL/SET DESIGN: SHAMBIK GHOSE & MITUL SENGUPTA
COSTUMELE/COSTUMES: KOMLI'S & DEBBIE NATH GERMANOTTA
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: SHAMBIK GHOSE & MITUL SENGUPTA
MUZICA/MUSIC: BERNARD DSOUZA, MUNNU SHAW, DISHARI CHAKRABORTY
LIGHT DESIGN: OHEIX DSOUZA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MITUL SENGUPTA, PRASANNA SAIKIA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIAL/SPECIAL MENTIONS: CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX

© Miles Trevelyn

Swan Lake – Revisited

„Swan Lake revisited" este un proiect în care cultura Indiei se unește cu cea a Franței, într-un schimb de curente artistice contemporane și clasice. Această colaborare este o alăturare originală, o premieră în India și, probabil, chiar în întreaga lume. „Swan Lake" este un amestec de dans clasic Kathak, dans jazz clasic și dans contemporan occidental. Coregrafia este semnată de legendarul Gianin Loringett, Tatăl Dansului Jazz Clasic (Franța), Mitul Sengupta (India) și Ronnie Shambik Ghose, absolvent al Academiei din Hong Kong pentru Artele Spectacolului (Hong Kong, India). Noi sperăm că această colaborare va deschide calea pentru diverse colaborări importante cu India și alte țări din lume, unde se pot practica și implementa schimburi între diverse procese de gândire, în domeniul artelor spectacolului. Această producție este realizată cu sprijinul CONSILIULUI PENTRU RELAȚII CULTURALE DIN INDIA, al Guvernului Indian, prin Ministerul Afacerilor Externe și, de asemenea, cu sprijinul Ministerului Culturii.

"Swan Lake revisited" is a project where both the countries India and France are united together in a cultural exchange of classical and contemporary movement arts. The collaboration is unique in its way as first time in India and may be in the world "Swan Lake" is happening with the blend of Classical Kathak, Classical Jazz Dance and Western Contemporary dance. The production is choreographed by Legendary Mr. Gianin Loringett, Father of Classical Jazz Dance (France), Dr. Mitul Sengupta (India), and Ronnie Shambik Ghose, Graduate Hong Kong Academy For Performing Arts, (Hong Kong, India). This collaboration we hope will open many possibilities of different important collaborations with India and other countries in the world, where exchanges of different thought processes can be practiced and implemented, in the field of performing arts. The production is commissioned by INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS, Ministry of External Affairs Govt. of India and also supported by Ministry of Culture.

DURATA/DURATION: 55
AUTORUL/AUTHOR: RHYTHMOSAIC
TRADUCEREA/TRANSLATION: OINDRILLA DUTT
REGIA/STAGE DIRECTOR: GIANIN LORINGETT & SHAMBIK GHOSE
COSTUMELE/COSTUMES: GITANJALI JOLLY & MANJU AGARWAL
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: GIANIN LORINGETT , SHAMBIK GHOSE & MITUL SENGUPTA
MUZICA/MUSIC: TCHAIKOVSKY - ORIGINAL SCORE. ADDITIONAL ARRANGEMENTS FUSIONS BY DISHARI, BERNARD DSOUZA & MUNNU SHAW
LIGHT DESIGN: GIANIN LORINGETT
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: MITUL SENGUPTA, YORMA LORINGETT, SHAMBIK GHOSE, PRASANNA SAIKIA, SHIBAYAN, SHUBHASH, PRASUN BANERJEE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 9
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX

© Kasturi Mukherjee

White Lotus - Black Sand

„White Lotus – Black Sand" celebrează nu doar principiile Tratatului Panchsheel, dar și aniversarea de 65 de ani de la începerea relațiilor diplomatice dintre India și China. Spectacolul este despre relația și colaborarea dintre cele două țări străvechi și este construit pe baza unui vocabular de mișcare care include dansul Kathak și forme de dans contemporan și chinez, sărbătorind astfel diversitatea, asemănările și unitatea dintre aceste state. Acest spectacol este o co-producție „Rhythmosaic Sengupta Dance Company" și „Beijing Dance/LDTX".

"White Lotus – Black Sand" celebrated not only the PANCHSHEEL principles but also the 65th anniversary of the commencement of diplomatic relations between India and China and was about the relationship and cooperation between two ancient countries, based on the movement vocabularies of Kathak, Chinese and Contemporary dance forms, thus celebrating the diversity of and also the similarities and unity between both the countries. The production is between Rhythmosaic Sengupta Dance company & Beijing Dance/LDTX.

DURATA/DURATION: 50
AUTORUL/AUTHOR: RHYTHMOSAIC
TRADUCEREA/TRANSLATION: OINDRILLA DUTT
REGIA/STAGE DIRECTOR: SHAMBIK GHOSE
COSTUMELE/COSTUMES: PAROMITA BANERJEE, BEIJING DANCE/LDTX
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: MABO, WILLY TSAO (CHINA), SHAMBIK GHOSE, MITUL SENGUPTA (INDIA)
MUZICA/MUSIC: BERNARD DSOUZA, MUNNU SHAW, DISHARI CHAKRABORTY, AND BEIJING DANCE/LDTX
LIGHT DESIGN: WILLY TSAO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: BEIJING DANCE LDTX & RHYTHMOSAIC SENGUPTA DANCE COMPANY
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 20
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX

TANGAJ DANCE

© Ionuț Rusu

Tangaj Dance Collective

Adresă/Address: Str. Dianei, nr. 14, cam. 2, parter
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Simona Deaconescu & Anamaria Antoci
W: www.tangajdance.com
E: tangajdance@gmail.com
T: 0741 113 365

Colectivul Tangaj Dance este o companie de dans contemporan din România, fondată în 2013 de coregrafa Simona Deaconescu. Compania produce lucrări în care mișcarea este împinsă la extrem, explorând o lume distopică și un spațiu al confluențelor, (re)mixând granița dintre rațional și irațional. Colectivul este cunoscut pentru seria de spectacole science fiction „Fabrica de vise", „Birdville", „Aftertaste", prezentate atât în țară cât și în afara țării și filmele de dans site-specific „Silent Places" și „Sonder", selectate și premiate în mai mult de 40 de festivaluri din lume.

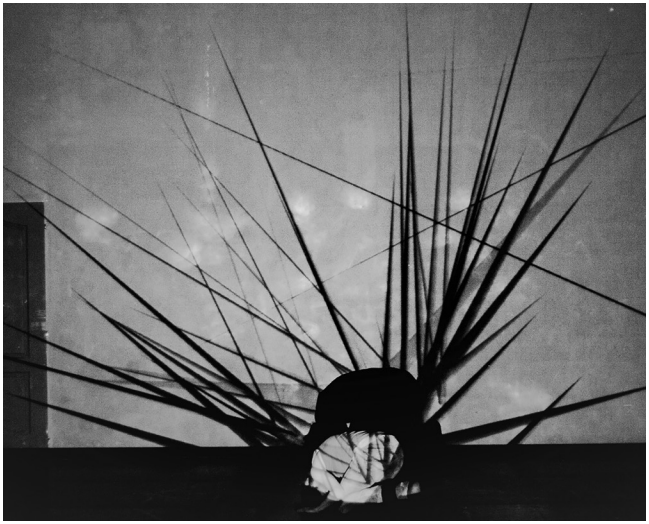
Tangaj Dance Collective is a Romanian based contemporary dance company founded in 2013 by choreographer Simona Deaconescu. The company produces very strong physical works, exploring a dystopian world, creating a space of confluences and (re)mixing the border between rational and irrational. Tangaj Dance is known for the series of science fiction performances "The Dream Factory", "Birdville", "Aftertaste", showcased both nationally and internationally, and site specific dance films "Silent Places" and "Sonder", selected and awarded in more than 40 festivals around the world.

Aftertaste

Descompune o secundă din viața ta în nanosecunde. Lasă-ți gândurile suspendate în spațiu și timp.
„Aftertaste" este un spectacol de dans science fiction, în care corpul devine neformat, destratificat și dezarticulat, alcătuit din milioane de particule în continuă mișcare, lăsând o impresie de eternă reîntoarcere. Poate fi harta unui delir, un spectacol fără început și fără sfârșit, construindu-se și deconstruindu-se neîncetat. Două dansatoare într-o supra-realitate guvernată de reguli aleatorii se depersonalizează, lăsând memoria colectivă să circule înainte și înapoi, una către alta și amândouă către aparatele de captat sunet. Ca să reușească să vadă lumea, vor încerca să oprească lumea.
„Wow, in-cre-di-bil. O simfonie de simboluri, mișcare, energie, introspecție, răscoliri și super atitudine!" – Lori Alexe, blog personal
„Aftertaste" a avut premiera în „eXplore dance festival #10" și a fost prezentat în București, Cluj-Napoca, Iași, Timișoara și Viena.

Split one second of your life into nanoseconds. Hang your thoughts in space and time and let them float away.
"Aftertaste" is a science fiction dance performance in which the body becomes unformed, unorganized, disjointed, made up of infinite particles of information giving the impression of a constant return. It may be the map of madness, a performance with no beginning and no ending where the body constantly returns to zero and beyond zero. The information travels with multiple speeds, forward and backward, through the bodies of the two dancers and the sound machines. In order to see the world they may have to stop the world.
"Wow! In-cre-di-ble. A symphony of senses, movement, energy, introspection, rummage and attitude." – Lori Alexe, personal blog
"Aftertaste" premiered in "eXplore dance festival #10" and was further showcased in Bucharest, Cluj-Napoca, Iași, Timișoara and Vienna.

DURATA/DURATION: 50
AUTORUL/AUTHOR: SIMONA DEACONESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: SIMONA DEACONESCU
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: SIMONA DEACONESCU
MUZICA/MUSIC: DENIS BOLBOREA
LIGHT DESIGN: CARMEN TOFENI
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: SIMONA DABIJA, DIANA SPIRIDON, DENIS BOLBOREA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 5



© Alex Gheorghe

Birdville

Corpul nostru este o arhivă în continuă evoluție, care încă prezintă mistere legate de eficiență și perisabilitate. Pe măsură ce începem să înțelegem aceste procese, ne dăm seama că suntem dansați ca parte a unei organizații de activități ai cărei autori nu suntem noi. „Birdville" este populat de dansatori hibridizați, îmbrăcați cu corpuri augumentate, care trăiesc într-o lume virtuală creată și organizată independent de dorința lor. Spectacolul funcționează pe baza unui software care generează trei tipuri de interactivitate: sunet, mișcare și lumină, compoziția muzicală fiind creată live pe scenă.
„Elementele tehnologice sunt o unealtă, un extra simț al tehnicii de dans, nu un scop în sine." - Ana Banu, ideaslab.ro
„Birdville" a avut premiera în „eXplore dance festival #9" și este rezultatul unei rezidențe de creație la Battery Dance Studios New York. Spectacolul s-a jucat în București, Cluj-Napoca, Timișoara, Craiova, Brașov, Istanbul și Linz.

Our body is a constantly evolving archive, that still presents mysteries in efficiency and perishability. As we begin to understand these processes, we realize that we are being danced as part of an organization of activities that we do not author. "Birdville" is populated by hybridized dancers, with augmented bodies, that live in a virtual world created and organized independently of their desire. The show is a software based performance, designed on three types of interactivity: movement, sound and light, while the live soundtrack is created by the performers themselves.
"The technological elements are a tool, a sixth sense of the compositional technique, not a purpose by all means." - Ana Banu, ideaslab.ro
"Birdville" premiered in "eXplore dance festival #9" and was the result of a creative residency at Battery dance Studios New York. The show has been showcased in Bucharest, Cluj-Napoca, Timişoara, Craiova, Braşov, Istanbul and Linz.

DURATA/DURATION: 39
AUTORUL/AUTHOR: SIMONA DEACONESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: SIMONA DEACONESCU
DECORUL/SET DESIGN: KOTKI VISUALS
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: SIMONA DEACONESCU
MUZICA/MUSIC: DENIS BOLBOREA
LIGHT DESIGN: ALEX GHEORGHE
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: DENIS BOLBOREA, ALEXANDRA BĂLĂȘOIU, RĂZVAN STOIAN, GALEA BOBEICU, CRISTIAN HARIGA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 6

© Claudiu Popescu

Fabrica de Vise / The Dream Factory

În „Fabrica de Vise" performanța fizică exagerată este pusă într-o ecuație progresivă cu imagini virtuale, siluete chroma distorsionate în negativ, raze X, cardiograme ale corpului în mișcare și un soundtrack psihotic, cu scopul de a crea o imagine sinergică. Șase dansatori reacționează la senzații vizuale și auditive preluate din rețelele de socializare și televiziune, procesul lor cognitiv este industrializat, visele lor personale devin o poveste colectivă.
„Prinși într-un miraj al propriilor iluzii, dansatorii oscilează constant între vis și realitate, călcând adesea în bucata unui șotron imaginar în care cercurile și toate recurențele au fost anihilate. Tot ce a rămas e liniar, cursiv și singurele sinusoide aparțin trupurilor mercenare." - Maria Comandașu, postmodern.ro
„Fabrica de Vise" a avut premiera la Centrul Național al Dansului și a fost prezentat în București, Cluj-Napoca, Timișoara, Brașov și New York.

In "The Dream Factory" extreme physical movement, virtual images, distorted chroma designed silhouettes, x-rays and psychotomimetic soundtrack gather in a synergic manner in order to create one single image. Six dancers react to sensations of sound and image found on social media sites and television, their cognitive processes are industrialized, and their personal lifetime dream becomes one collective story.
"Caught into a charm of their own illusions, the dancers have the nicest ability of constantly swinging between dreams and reality, stepping sometimes in a piece of an imaginary hopscotch in which all the circles and the recurrences have been annihilated. All that is left is linear, fluent and the only sinusoids you can find are belonging to the mercenary bodies." - Maria Comandaşu, postmodern.ro
"The Dream Factory" premiered at The National Center of Dance and has been showcased in Bucharest, Cluj-Napoca, Timişoara, Braşov and New York.

DURATA/DURATION: 40
AUTORUL/AUTHOR: SIMONA DEACONESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: SIMONA DEACONESCU
DECORUL/SET DESIGN: CODRIN IFTODI
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: SIMONA DEACONESCU
MUZICA/MUSIC: ROLF ONO
LIGHT DESIGN: CĂTĂLIN NICOLESCU
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: RĂZVAN STOIAN, IRINA ŞTEFAN, ISTVAN ROŞU, ALEXANDRA BĂLĂŞOIU, DENIS BOLBOREA, SIMONA DEACONESCU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 7

© The LOL Brothers

The LOL Brothers

Adresă/Address: 7230 Rue Alexandra app 205
Oraș/City: Montréal
Țară/Country: CAN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Gonzalo Coloma
W: www.thelolbrothers.com
E: contact@thelolbrothers.com
T: +1 (514) 277-8937

**Companie fondată în 2011 de artiștii de circ Andy Giroux și Gonzalo Coloma.
După ce au făcut parte din mai multe producții cunoscute (Cirque du Soleil, Disney World etc.), cei doi artiști și-au dorit să se întoarcă la o formă de circ mai accesibilă. Pentru ei, spectacolele de stradă oferă oportunitatea unui contact direct, mai spontan cu publicul. Prin înființarea companiei LOL Brothers, Andy și Gonzalo și-au propus să transmită și să împărtășească din entuziasmul lor, prin umor și simplitate. Din mai 2011, LOL Brothers au avut spectacole în cadrul mai multor festivaluri de circ, câștigând, totodată, diverse premii internaționale.**

Company founded in 2011 by the circus artists Andy Giroux and Gonzalo Coloma.
After having participated in various well known productions (Cirque du Soleil, Disney World, etc.), these two artists wanted to return to a more accessible circus. For them, street performance allows a more direct and spontaneous contact with the public. In founding The LOL Brothers, Andy and Gonzalo wanted to transmit and share their enthusiasm with humor and simplicity. Since May 2011, The LOL Brothers, have performed in various street circus festivals, winning along the road multiple international prices.

Rock'n Roll Circus

Într-o atmosferă nebunească, și totuși elegantă, LOL Brothers vă vor duce într-un tur al istoriei muzicii rock'n'roll, presărat cu comedie și acrobații. Frații Andy și Gonzalo, un duo îndrăzneț, creează un univers în care riscul și umorul se transformă în numere de circ electrizante. Având energia unui concert rock, punctul culminant se atinge în momentul când artiștii, voluntarii și publicul întreg se alătură coregrafiei, pe ritmul unor acrobații nemaipomenite, cauzând isterie.

In a crazy, yet graceful, ambiance, the LOL Brothers, mixing comedy and high skills acrobatics, will take you on a tour of rock'n roll history. Brothers Andy and Gonzalo, a bold duo, create a universe where risk and humor give life to electrifying circus numbers.
With the energy of a rock concert, the climax is having artists, volunteers and the entire audience dancing together a choreography to the rhythm of some amazing acrobatic stunts, certain to cause some form of hysteria...

DURATA/DURATION: 40
AUTORUL/AUTHOR: GONZALO COLOMA / ANDY GIROUX
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: GONZALO COLOMA / ANDY GIROUX
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 2

© Alvin Shen

Toccata Studio

Adresă/Address: 39A, Jalan SS2/55
Oraș/City: Petaling Jaya, Selangor
Țară/Country: MYS

Persoană(e) de contact/Contact person(s): E Jan Tan
W: www.toccatastudio.com
E: etoccata@gmail.com
T: +60126122436

Toccata Studio este o organizație non-profit orientată spre cercetare și dezvoltare artistică. Creează spectacole multidisciplinare și proiecte care aduc laolaltă, prin intermediul artelor spectacolului, oameni de toate profesiile.
În prezent, Toccata Studio oferă, de asemenea, rezidențe artistice la Space. Toccata pentru artiști locali și din alte țări. Producțiile ei transculturale se joacă peste tot în lume. Toccata Studio are convingerea că artele și creativitatea joacă un rol important drept forță pozitivă de modelare a viitorului, de îmbunătățire a culturii și omenirii, oferindu-se și punându-și munca în scopul unui viitor mai bun.

Toccata Studio is a not-for-profit organisation, dedicated to creative research and development. We create multidisciplinary performances and initiate projects bringing people of all professions closer through the performing arts.
Toccata Studio also currently offers artistic residency opportunities at Space. Toccata to artists local and abroad. Toccata Studio is of the firm belief that the creativity and arts plays an important role as positive future shaping force, in the growth of culture and humanity, and offers itself and its work as a means for accessing better futures.

Original creation of multidisciplinary performances, creative research and development residency/ laboratory | Dance, Music, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor

An arrival

Un spectacol multidisciplinar, de natură speculativă: utilizează concepte accesibile de science-fiction, cum ar fi teoria relativității timpului și a multi-universurilor. Echipa artistică condusă de Ng Chor Guan țese o poveste convingătoare despre călătoria în timp. Poate că, în trecut, au existat cercetători care au reușit să cloneze oameni: ființe născute din eprubetă – proceduri prea noi pentru a fi legale – și două (două sute!) de clone. Prin intermediul mașinilor timpului, ele au fost trimise în diverse fusuri orare. A avut loc o explozie. Acum, omul obișnuit de pe stradă și persoana de lângă el sunt mai apropiate. Cu toate că nu este tocmai un om, iar întâmplarea nu este deloc una obișnuită. Clona lui tocmai ajunge, călătorind în timp și spațiu, cu scopul de a afla adevărul. Ce poate rezerva viitorul pentru o clonă ruptă de propriul său viitor? Mai ciudat este că, într-un viitor nou, un trecut separat, o clonă supraviețuiești unor răni provocate de arsuri, dar reintră în mașina timpul, de data aceasta de bunăvoie.

It's a multidisciplinary performance speculative in nature: utilizing accessible science fiction concepts such as the relativity of time and the multi-verse theory, creative team led by artistic director Ng Chor Guan weave a compelling story of traveling within the currents of time. In the past perhaps, there were scientists who have had succeeded in cloning humans: test-tube creatures, there were several procedures too new to be legal, and two (two hundred!) clones. They were sent to various time zones via time machines. There was an explosion. Closer now is the everyday man in the streets, and then the person next to him. Not quite man, not an everyday occurrence. Newly arrived is this clone, travelling across time and space in the tug and call of truth. What could the present hold for a clone broken away from their own future? And stranger yet: in a new future, a separate past, a clone awakes from burn wounds, but reenters the time machine, this time willingly.

DURATA/DURATION: 45
AUTORUL/AUTHOR: TOCCATA STUDIO
REGIA/STAGE DIRECTOR: NG CHOR GUAN
DECORUL/SET DESIGN: TOCCATA STUDIO
COSTUMELE/COSTUMES: TOCCATA STUDIO
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: STEVE GOH
MUZICA/MUSIC: NG CHOR GUAN
LIGHT DESIGN: PC SEI CHUN HING/ NG CHOR GUAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: STEVE GOH, NG CHOR GUAN
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 5
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: LUMINI ÎN MIȘCARE/MOVING LIGHTS

© Okui Lala

Mobile Phone Orchestra

„Mobile Phone Orchestra" (MPO) este un spectacol interactiv create în anul 2011 de Ng Chor Guan. O modalitate captivantă de a descoperi artele spectacolului, fiecare reprezentația a MPO este, de fapt, un spectacol diferit, având la bază piese muzicale și lumini. Spectatorii devin membri activi ai orchestrei prin intermediul telefoanelor mobile. Piesele muzicale sunt diseminate înainte de începerea spectacolului într-un act de partajare, precum și drept stimul pentru conversație între spectatori. Ng participă la spectacolele MPO, alături de public. MPO, care transcende timpul prin intermediul artei, reprezintă modul în care Ng găsește sensul lumii din jur.

"Mobile Phone Orchestra" (MPO) is an interactive performance created in 2011 by Ng Chor Guan. An exciting way of approaching performing arts, MPO uses music tracks and lights to create different work each time it is staged. Audience participate as active members of the orchestra with their mobile phones respectively. Music tracks are disseminated before the performance begins, as an act of sharing, also conversation starters amongst members of audience. Ng will perform alongside MPO performances by members of audiences. MPO transcending time via art is Ng's way of making sense of the world around him.

DURATA/DURATION: 12
REGIA/STAGE DIRECTOR: NG CHOR GUAN
DECORUL/SET DESIGN: OPEN TO COLLABORATION WITH INSTALLATION
MUZICA/MUSIC: NG CHOR GUAN
LIGHT DESIGN: NG CHOR GUAN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: NG CHOR GUAN AND CREWS
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL INTERACTIVE/AUDIENCE INTERACTIVE PARTICIPATION NEEDED

© Toccata Studio

Space Age

„Space Age" este un spectacol interdisciplinar, incluzând muzicieni din toate familiile orchestrei și proiecții multimedia. Creat în 2010, „Space Age" constă în opt mișcări legate de călătoriile noastre în spațiu, reflectând atracția spre necunoscut, dorința de a păstra misterul și romantismul călătoriilor în spațiu și tainele cerurilor, în ciuda progreselor rapide ale tehnologiei spațiale. Pentru a explora ideea transformării spațiale, Space Age conține un theremin, un instrument „la care se cântă în aer", la fel cum astronauții mare parte din viață își trăiesc plutind în condiții de gravitație 0.

"Space Age" is a cross discipline performance featuring musicians of each families in the orchestra and multimedia projection. First composed in 2010, "Space Age" consist of eight movements related to outer space travel, they reflect a certain yearning for the unknown, and a wish to retain the mystery and romance of space travel and the unfathomable skies despite the rapid developments of space technology. Theremin, an instrument "played in the air", much like the way astronauts lead their lives, floating in zero gravity space, was featured in Space Age, explore the ideas of space transformation.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: NG CHOR GUAN
REGIA/STAGE DIRECTOR: NG CHOR GUAN
DECORUL/SET DESIGN: TOCCATA STUDIO
COSTUMELE/COSTUMES: JENNAH
MUZICA/MUSIC: NG CHOR GUAN
LIGHT DESIGN: TOCCATA STUDIO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: NG CHOR GUAN, FOO CHIE HAUR, ANGELA LOU, CHAI KEE HONG, CHUAH LAY HOON
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 8
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: LUMINI STROBOSCOPICE/STROBOSCOPIC LIGHT

© Toccata Studio

What If...

„What If…" este un spectacol de dans contemporan creat în anul 2012 de Steve Goh, coregraf și dansator de renume internațional din Malaysia. „What If..." este, în esență, un spectacol minimalist, alcătuit dintr-un dansator solo și un singur bec. Acesta plonjează în adâncurile psihicului uman, explorând pânza dorințelor și a procesului decizional, ideea luptei cu schimbarea și întrebarea atât de intrigantă a existenței liberului arbitru.

"What If..." is a contemporary dance piece created in 2012 by internationally acclaimed Malaysian choreographer and dancer, Steve Goh. An essentially minimalist performance that features a solo dancer and a single light bulb, "What If..." delves deep into the human psyche and explores the intricacies of desire and decision making. The idea of grappling with change and the ever intriguing philosophical question that is the existence of free will.

DURATA/DURATION: 18
AUTORUL/AUTHOR: TOCCATA STUDIO
DECORUL/SET DESIGN: STEVE GOH
COSTUMELE/COSTUMES: STEVE GOH
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: STEVE GOH
MUZICA/MUSIC: NG CHOR GUAN
LIGHT DESIGN: TOCCATA STUDIO
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: STEVE GOH
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: TEATRU CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX THEATRE

Tutatis Producciones Teatrales, SL

Adresă/Address: C/Dr Valentí Carulla 9 08940
Oraș/City: Cornellà de Llobregat
Țară/Country: ESP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Luis Rovira Yagüez & Gonzalo Par Vivo
W: www.tutatis.es
E: info@tutatis.es
T: 0034 933 778 433

Tutatis este o companie de distribuție și producție, specializată în crearea spectacolelor de teatru de stradă, teatru de familie, management de evenimente (procesiunea regilor, festivaluri locale și evenimente corporate).
Tutatis a fost înființată în anul 2005, continuând proiecte anterioare, în cadrul cărora s-a dedicat programării unor spectacole de teatru de stradă. Teatrul lor de stradă propune combinarea unor păpuși de mari dimensiuni cu muzică live și mult ritm.

Tutatis are a distributor and producer specialising in the creation of street theatre, family theatre, event management (procession of kings, local festivals, and corporate events).
Tutatis was born in 2005, as a continuation of previous projects, in which we also dedicated ourselves to the programming of street theatre. Our street theatre proposals combine huge puppets, live music and a lot of rhythm.

© Tutatis

Bears of the Pyrenées

Acest spectacol stradal de teatru este inspirat din Festivalul ursului, organizat în luna februarie în mai multe zone din Pirinei, Andora și nordul Cataloniei. Am creat un spectacol itinerant, care include actori – mânuitori de păpuși uriașe –, un car și un percuționist.
Ca de obicei, spectacolul reprezintă o viziune personală stilizată și contemporană a tradiționalei sărbători. Am creat o producție de teatru de stradă ideală pentru evenimente care au nevoie de spectacole tip carnaval și parade, cum ar fi procesiunea regilor, parade de carnaval, festivaluri locale, festivaluri unde este necesară deplasarea oamenilor dintr-un spațiu în altul, evenimente publice și private. „Bears of the Pyrenées" a fost premiat în cadrul FETEN 2015.

This street theatre show takes as inspiration the Festival of the Bear, celebrated in February in various parts of the Pyrenees, Andorra and northern Catalonia. We have created a roving show combining actors - handlers of giant puppets, with a cart and a percussionist.
Our show is, as usual, a stylized personal and contemporary vision of the traditional celebration. We have created a street theatre production ideal for events requiring pageants and parades, such as the procession of kings, carnival parades, local festivals, festivals which require the movement of people from one space to another, public and private events ... "Bears of the Pyrenées" was awarded in FETEN 2015.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: LUIS ROVIRA
REGIA/STAGE DIRECTOR: LUIS ROVIRA
COSTUMELE/COSTUMES: TUTATIS
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: LUIS ROVIRA
MUZICA/MUSIC: BETO BEDOYA
LIGHT DESIGN: TUTATIS
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LUIS ROVIRA YAGÜEZ, CARLOS ALEJANDRO GONZÁLEZ, MIGUEL ÁNGEL GELABERT BLESA, JORDI BIARNES MONTOLIU, GONZALO PAR VIVO, GERARDO ATILIO LEITES BRESO
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 6
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: APARAT CEAȚĂ/FOG MACHINE

© Tutatis

Horses from Menorca

Acest spectacol de teatru de stradă oferă o viziune personală asupra sărbătorii din Menorca în cadrul căreia se recreează animalitatea calului și greutate tradiției într-un spectacol contemporan.
A câștigat premii în Danemarca (Carnavalul din Aalborg) și în Germania (Gaukler Festung, Koblenz). „Horses from Menorca" este spectacolul care a dat naștere unei serii neîntrerupte de evenimente stradale de divertisment, bazate pe recrearea unor festivaluri populare tradiționale, noi explorând latura ludică și artistică a acestora. Ideea este să inculcăm o viziune personală acestei sărbători, fără intenția de a recrea evenimentul până la ultimul detaliu, ci încercând să îl reinterpretăm, să preluăm esența acestuia și s-o transpunem într-o reprezentație dramatică.
Ideal pentru orice eveniment, inclusiv teatru de stradă itinerant: spectacol puternic, cu păpuși uriașe și muzică live.

This street theatre show provides a personal view of the Menorca celebration recreating the primitive animality of the horse and the weight of tradition in a contemporary show.
It has received awards in Denmark (Aalborg Carnival) and Germany (Gaukler Festung Koblenz). "Horses from Menorca" is a show that started within the company a continuous line of street entertainment based on the recreation of traditional folk festivals, of which we explore the playful and artistic side. The idea is to give a personal view of the celebration, not intending to recreate the event in perfect detail, but instead to reinterpret it, to keep its essence and turn it into a dramatic offering.
Ideal for any event including roving street theatre: it is a powerful performance with huge puppets and live music.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: LUIS ROVIRA YAGÜEZ
REGIA/STAGE DIRECTOR: LUIS ROVIRA YAGÜEZ
DECORUL/SET DESIGN: LUIS ROVIRA YAGÜEZ
COSTUMELE/COSTUMES: TUTATIS
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: TUTATIS
MUZICA/MUSIC: BETO BEDOYA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LUIS ROVIRA YAGÜEZ, CARLOS ALEJANDRO GONZÁLEZ, MIGUEL ÁNGEL GELABERT BLESA, JORDI BIARNES MONTOLIU, GONZALO PAR VIVO, GERARDO ATILIO LEITES BRESO
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 6
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: APARAT CEAȚĂ/FOG MACHINE

© Tutatis

Tunning Session

Cel mai ludic spectacol muzical itinerant al companiei. Folosind percuția drept element predominant, am creat o paradă muzicală și festivă, care să încânte publicul cu o imagine vizuală și componente care emană energie.
Tutatis a creat un spectacol de stradă itinerant, alcătuit din șase caruri mobile, în care artiștii reinterpretează în mod original teme cunoscute. Spectacolul este ideal pentru festivaluri, petreceri amuzante și medii ludice. Percuționiștii noștri cântă la tobe laterale, tobe din piele, maracas, castaniete, clopote, clopote de vacă etc.

This is our most playful musical roving street show. Taking percussion as a predominant element, we created a musical and festive parade that aims to entertain the audience with a lovely visual image and components that exude energy.
Tutatis has created a roving street show consisting of six mobile carts, in which the performers reinterpret well-known themes in an original way, ideal for local festivals and fun and playful party environments. Our percussionists play side drums, skin drums, rattles, shakers, bells, cowbells...

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: LUIS ROVIRA AND MIGUEL ÁNGEL GELABERT BLESA
REGIA/STAGE DIRECTOR: LUIS ROVIRA AND MIGUEL ÁNGEL GELABERT BLESA
MUZICA/MUSIC: MIGUEL ÁNGEL GELABERT BLESA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ALBERT MARTIN MUÑOZ, JAN GARCIA VAZQUEZ, DANIEL MONRAS BLASI, MIGUEL ANGEL GELABERT BLESA, PEDRO CASTRO DA SILVA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 5

Vertigo Dance Company

להקת המחול ורטיגו
VERTIGO DANCE COMPANY

Adresă/Address: Betsal'el St 11
Oraș/City: Jerusalem
Țară/Country: ISR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Adi Sha'al
W: http://vertigo.org.il/?lang=en
E: booking@vertigo.org.il
T: 26244176 (972), 29900235 (972)

Fondată în anul 1992 de Adi Sha'al și Noa Wertheim, Vertigo Dance Company a devenit o prezență unică pe scena mondială a dansului contemporan. Cu un limbaj artistic care subliniază legătura dintre Artă și Pământ, spectacolele lor provoacă și creează o stare de conștientizare care ajunge până la limitele corpului uman. Rezultatul este un colaj de creații de dans bogate și unice, care abundă de abordarea holistică și spirituală a coregrafei de top, Noa Wertheim.

Founded in 1992 by Adi Sha'al and Noa Wertheim, Vertigo Dance Company has established a unique presence in the contemporary dance scene worldwide. Having developed a distinct artistic language that emphasizes the link between Art and Earth, their works challenge and create an awareness to the limits of the human body. The result is a collage of intricate and singular dance creations that exude the holistic and spiritual approach of leading choreographer, Noa Wertheim.

Dance Company | All audiences | Dance

© Elad Debi

VERTIGO 20

Câștigătoare a premiului de excelență din partea Ministerului culturii și sportului din Israel din 2013, această producție festivă aduce laolaltă douăzeci de ani de creații ale Vertigo Dance Company. Coregrafa Noa Wertheim își reparcurge traiectul, redescifrând secretul timpului. Pe măsură ce ni se înfățișează legăturile dintre personal și public, coregrafa trece de la real la ireal, de la intim la teatral, de la intangibil la tangibil. Limbajul corporal unic al companiei Vertigo 20 este punctat cu pricepere și un iz de tristețe, într-o producție ritualică spectaculoasă.

Winner of the Israel Ministry of Culture and Sport 2013 performance excellence award, this festive production weaves together twenty years of the Vertigo Dance Company's creations from its inception. Choreographer Noa Wertheim follows the trail of pebbles she laid, as if re-deciphering the secret of time. As stitches between the private and the public are unraveled she moves from real to surreal, from intimate to theatric, from impalpable to tangible. The Vertigo 20 unique body language accentuated by wit and hinted sadness delivers a spectacular staging of rituals.

DURATA/DURATION: 55
DECORUL/SET DESIGN: DANI FISHOF - MAGENTA
COSTUMELE/COSTUMES: RAKEFET LEVY - SCHOOL OF THEATRICAL DESIGN
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: NOA WERTHEIM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ETAI PERI, DANIEL COSTA, SANDOR PETROVICS, RON COHEN, YUVAL LEV, MICAH AMOS, TAMAR BARLEV, NITZAN MOSHE, SHANI LICHT, LIEL FIBAK, SIAN OLLES
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 18

© Elad Debi

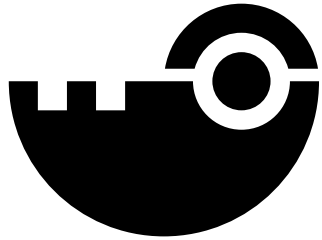
Yama

În acest spectacol, coregrafa Noa Wertheim urmărește sursa fiecărei mișcări și a efectului său asupra mediului prin explorarea amprentei omului asupra mediului, a dependenței și a capacității de regenerare.

Exploring human ecological footprint, dependency and the capacity to regenerate, choreographer Noa Wertheim observes the source of each movement and its effect on the environment through this inspiring new piece.

DURATA/DURATION: 60
DECORUL/SET DESIGN: DANI FISHOF – MAGENTA
COSTUMELE/COSTUMES: SASSON KEDEM
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: NOA WERTHEIM
MUZICA/MUSIC: RAN BAGNO
LIGHT DESIGN: DANI FISHOF – MAGENTA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ETAI PERI, DANIEL COSTA, SANDOR PETROVICS, RON COHEN, YUVAL LEV, TAMAR BARLEV, NITZAN MOSHE, SHANI LICHT, LIEL FIBAK
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 14
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: AGE LIMIT: 13

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



PRODUCȚIE & IMPRESARIAT
PRODUCTION & TOURING

ArKtype

Adresă/Address: P.O. Box 180241
Oraș/City: Brooklyn
Țară/Country: USA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Tommy Kriegsmann
W: arktype.org
E: tommy@arktype.org
T: 0019173865468

Compania ArKtype a fost înființată în anul 2005 de producătorul Thomas O. Kriegsmann, cu scopul de a sprijini cei mai buni artiști emergenți și consacrați din New York și din lume. Compania susține spectacolele live care conțin elementul risc, creând un mecanism în continuă schimbare, prin care artiștii să-și poată îndeplini viziunea despre noi lucrări, colaborare, producții și turnee internaționale. Compania a crescut, alăturându-i-se artiști cunoscuți din 25 de țări, din toate domeniile artistice, precum și structuri comerciale și non-profit pentru diverse spații.

ArKtype was established in 2005 by producer Thomas O. Kriegsmann to support the finest in emerging and established artists based in NYC and worldwide. We support risk in live performance – creating an ever-shifting mechanism for the fulfillment of artists' visions for new work, international collaboration, production and touring. The company has grown to encompass renowned artists from twenty-five different countries at any given time, limitless genres and commercial and non-profit support structures for a variety of spaces.

✔ New Work Development, Producing, and Touring | Theatre, Dance, Music, Circus, Multidisciplinary arts, Digital arts, Film, Street art | All audiences | Indoor, Outdoor

Asociația Homemade Culture

Adresă/Address: Șipotul Fântânilor nr. 4 ap. 55 sector 1
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Grațiela Bădescu
W: homemculture@gmail.com
E: homemculture@gmail.com
T: 0726103010

Homemade Culture este o asociație culturală, apolitică, non-profit, înființată în februarie 2016, care dezvoltă și susține permanent peisajul cultural românesc prin promovarea și sprijină artai independentă. Homemade Culture crede în capacitatea culturii și a artelor de a dezvolta indivizi și de a dinamiza benefic societatea, începând dintr-un punct esențial pentru orice cetățean, spațiul în care acesta locuiește.

Homemade Culture is a non-profit cultural association established in February 2016 that permanently develops and sustains the Romanian cultural landscape by promoting and supporting independent art. Homemade Culture believes in the ability of culture and the arts to develop individuals and to activate society starting from an essential point for any citizen, the space in which he or she lives.

Asociatia Secția de Coregrafie / Choreography Department Association

Adresă/Address: Strada Stirbei Voda 65, camera 33, sector 1
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Roxana Marin
W: https://www.facebook.com/CARTIERUL-DE-DANS-334851179898832/?fref=ts
E: roxana.marin1983@gmail.com
T: 0745020957

Secția de coregrafie este un ONG din România care se axează pe cercetarea, promovarea și distribuirea artiștilor și a proiectelor care inspiră comunitatea să vină la spectacole de dans și să le înțeleagă în modalități diferite, versatile. Promovează munca unor artiști români și străini, atât în țară cât și peste granițe, în contextul unor proiecte care își propun să aibă un impact asupra mediului artistic și social. Începând cu anul 2012, Secția de coregrafie a sprijinit peste 75 de spectacole de dans și mai mult de 100 de artiști independenți. Pentru a afla mai multe, accesați Romanianchoreographers.ro, Altconcurs.ro, precum și pagina de Facebook Cartierul de Dans.

Choreography Department is a Romanian NGO focused on the research, promotion and distribution of artists and projects that inspire the community to watch and understand dance in various and versatile ways. It promotes the work of Romanian and foreign artists, inside and outside the country, in the context of projects aiming to impact the artistic and social mediums. Since 2012, the Choreography Department has supported more than 75 dance performances and more than 100 independent artists. More about us on: Romanianchoreographers.ro, Altconcurs.ro and Cartierul de Dans Facebook Page.

NGO | Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Dance | Digital arts | Interdisciplinary

Assahira

Adresă/Address: 33 rue de lattre de tassigny
Oraș/City: Lyon
Țară/Country: FRA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Javier Adaro
W: http://www.assahira.com
E: contact@assahira.com
T: +33(0)613564036

Assahira e o familie de artiști nebuni, pasionați, virtuoși și afectuoși. Programul nostru cuprinde o varietate de instrumente și accesorii de pe toate continentele, indispensabile spectacolelor de stradă: un xilofon portabil, o păpușă cu pene fine, un tubatong, un mobil uman, schelete uriașe, un oboi din Languedoc, o pereche de picioroange și o umbrelă coreană... Energia noastră va genera amintiri pe viață, în spectacole de zi sau de seară!

Assahira is a family of crazy, passionate, virtuosos, and endearing artists. Our catalog includes instruments and accessories of all types and continents, indispensable for street performances: a portable xylophone, a puppet with a very soft feather, a tubatong, a human mobile, giant skeletons, an oboe from Languedoc, a pair of stilts and a Korean umbrella... Either by day or by night, our energy will provide you with lifelong memories!

Agent | Multidisciplinary arts | All audiences | Outdoor | Street art

aurora nova
INTERNATIONAL THEATRE BOOKING

© Florence Montmare

Aurora Nova - International Theatre Booking GmbH

Adresă/Address: Rosenthalerstr. 40/41, 2. Stock, Hof 1, Aufgang 1
Oraș/City: Berlin
Țară/Country: DEU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Belinda Murphy & Wolfgang Hoffmann
W: www.auroranova.org
E: belinda@auroranova.org
T: +49 30 2844 57728

Aurora Nova e o agenție teatrală și o firmă de consultanță din Berlin, Germania. Specializarea lor e să aducă teatrul fizic, circul contemporan și noi forme teatrale în festivalurile și spațiile de joc din toată lumea. Oferă, de asemenea, soluții de programare personalizate pentru profesioniștii din lumea teatrului. Sub conducerea creativă a lui Wolfgang Hoffmann, compania dezvoltă un portofoliu în continuă creștere de spectacole artistice și universal distractive.

Aurora Nova is a theatre booking agency and consultancy firm based in Berlin, Germany, specialized in bringing physical theatre, contemporary circus and new theatrical formats to festivals and venues worldwide. We also provide tailor made programming solutions to theatre professionals. Under the creative direction of Wolfgang Hoffmann, the company represents a growing roster of highly artistic yet universally entertaining shows.

Air Play

„Air Play" e o aventură amuzantă la scară epică. Umbrele zburătoare, baloane-gigant, zmee care zboară deasupra publicului și cel mai mare bulgăre de zăpadă pe care l-ai văzut vreodată te vor face să tresari de uimire, să răzi până nu mai poți, și să fii atins de afecțiunea și rivalitatea dintre o soră și un frate într-o călătorie suprarealã, care schimbă destine.
„Air Play" este un spectacol nou și inovator pentru toate vârstele, creat de Seth Bloom și Christina Gelsone, celebrul duet de comedie Acrobuffos comedic din orașul New York.
„Air Play" e un spectacol de dimensiuni mari care combină arta zburătoare a sculpturilor aeriene inovatoare ale lui Daniel Wurtzel cu actul comic prezentat de Acrobuffos. Paleta de culori și temele spectacolului sunt inspirate de picturile realizate de Joan Miro și Wassily Kandinsky.

"Air Play" is a comic adventure on an epic scale. Flying umbrellas, larger-than-life balloons, kites that float over the audience and the biggest snow globe you've ever seen will make you gasp in wonder, laugh until it hurts, and be touched by the affection and the rivalry between a sister and brother on a life-changing and surreal journey.
"Air Play" is an innovative and spectacular new show for audiences of all ages created by Seth Bloom and Christina Gelsone, the world famous Acrobuffos comedic duo from New York City.
"Air Play" plays big and successfully merges the high-flying art of Daniel Wurtzel's ground-breaking air sculptures with the Acrobuffos crowd-pleasing comedy. The colour palette and themes of the show are inspired by the paintings of Joan Miro and Wassily Kandinsky.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: ACROBUFFOS
REGIA/STAGE DIRECTOR: WEST HYLER
DECORUL/SET DESIGN: AIR SCULPTURES IN COLLABORATION WITH DANIEL WURTZEL
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: CONCEIVED, CREATED AND PERFORMED BY SETH BLOOM AND CHRISTINA GELSONE
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: SETH BLOOM AND CHRISTINA GELSONE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: POTRIVIT PENTRU TOATE VÂRSTELE. CONSTRUIT PENTRU SCENĂ PROSCENIUM CU SALĂ CAPACITATE DE 500-2000 LOCURI. MĂRIMEA MINIMĂ A SCENEI 10M X 10M, CU DESCHIDERE DE 13M. / SUITABLE FOR ALL AGES. DESIGNED FOR PROSCENIUM ARCH THEATRES WITH FLY HOUSE 500 TO 2000 CAPACITY. MINIMUM STAGE SIZE OF 10M X 10M WITH HEIGHT CLEARANCE OF 13M.

© Hamish McCormick

Backbone

„Backbone" azvârle (la propriu) percepția asupra puterii, de unde provine aceasta și cum e măsurată. Această serbare frenetică a interconexiunii umane testează limitele puterii: fizice, emoționale, individuale și colective.
„Backbone" e cel de-al treilea spectacol extraordinar de circ al acestei companii. Ultimul spectacol, „A Simple Space", a avut un succes internațional imens și a fost pus în scenă de 350 de ori, la 68 de festivaluri și teatre din 18 țări.
O premieră mondială magnetică, o combinație perfectă între fluiditate, zel și pericol... Puterea brută a corpului și a caracterului necesare pentru a întregi acest spectacol frenetic arată disciplină și un nivel de prietenie pe care rareori le vezi pe scenă. Pur și simplu o plăcere să îi privești." Revista Limelight
„Un spectacol de circ nemaivăzut, împins la limitele sale conceptuale și cerebrale. O extravaganță vizuală care sfidează genul și provoacă mentalități... de o frumusețe intensă, care te face să fii mândru că ești om." - InDaily

"Backbone" (literally) tosses around the perception of what strength is, where it comes from and how it is measured. This frenetic celebration of human interconnectedness tests the limits of strength: physical, emotional, individual and collective.
"Backbone" is this amazing circus company's third work. Their last show, "A Simple Space", has achieved huge international success and has been performed more than 350 times at 68 festivals and theatres across 18 countries.
"Magnetic world premiere, a perfect combination of fluidity, mettle and danger ... The sheer strength of body and character needed to round out this frenzied performance demonstrates a discipline and camaraderie, rarely seen on stage. Simply a joy to watch." Limelight Magazine
"Circus as you've never seen it before, pushed to its conceptual and cerebral limits. A genre-defying, thought-provoking, visual extravaganza ... so intensely beautiful it makes you proud to be human." - InDaily

DURATA/DURATION: 80
AUTORUL/AUTHOR: GRAVITY & OTHER MYTHS
REGIA/STAGE DIRECTOR: DARCY GRANT
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: GRAVITY & OTHER MYTHS
MUZICA/MUSIC: ELLIOT ZOERNER AND SHENTON GREGORY
LIGHT DESIGN: GEOFF COBHAM
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: JACOB RANDELL, JASCHA BOYCE, SIMON MCCLURE, LACHLAN BINNS, MIEKE LIZOTTE, LEWIE WEST, MARTIN SCHREIBER, JOANNE CURRY, LACHLAN HARPER, LEWIS RANKIN
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 15
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT PENTRU TOATE VÂRSTELE. CONSTRUIT PENTRU SCENĂ PROSCENIU, CU MIMIMUM 600+ LOCURI. MĂRIME MINIMA A SCENEI 12M LĂȚIME X 10M ADÂNCIME, CU SPAȚIU LIBER DE 7M, CU GRILĂ. CONȚINE LASERE ȘI CEAȚĂ. / SUITABLE FOR ALL AGES. DESIGNED FOR PROSCENIUM ARCH THEATRES WITH 600+ CAPACITY. MINIMUM STAGE SIZE OF 12M WIDE X 10M DEPTH WITH HEIGHT CLEARANCE OF 7M TO GRID. CONTAINS LASER AND HAZE.

© Tomáš Třeštík

Roots

Producția „Roots" ne spune istoria dură și în același timp poetică a artei circului, prin poveștile personale ale protagoniștilor.
Prima parte a spectacolului prezintă dezvoltarea circului din prima jumătate a secolului XX până în 1989: tradițiile, legăturile, temele acestuia. A doua parte a spectacolului e inspirată din poveștile de viață ale celor opt protagoniști și cum au luat parte la circul contemporan internațional. Aceștia își fuzionează poveștile și experiențele într-un festin colorat de 90 de minute care înglobează diferite discipline ale circului.
Cirk La Putyka este un ansamblu dedicat circului contemporan. Acesta depășește limitele dintre acrobatică, dans contemporan, joc de marionete, concert și sport, străduindu-se să-și creeze propriul poem teatral și să găsească o perspectivă asupra genului în ansamblul său. Pentru Cirk La Putyka, tema, povestea și mesajul sunt la fel de importante ca abordarea profesională.

The "Roots" production tells a poetic and at the same time rough history of circus art, told through the personal stories of protagonists.
The first part of the shows demonstrates development of circus from the first half of the twentieth century up to year 1989: its traditions, its linkages, its themes. The second part of the play is inspired by the life stories of its eight protagonists and how they became involved with the world of contemporary circus. They merge their own stories and experiences with each other's' into a colorful 90-minute feast of different circus disciplines.
Cirk La Putyka is an ensemble dedicated to contemporary circus. They transcend the lines between acrobatics, contemporary dance, puppetry, concert and sport, striving to create their own specific theatre poetics and find a perspective on the genre as a whole. For Cirk La Putyka, the theme, the story and the message are as important as the professional approach.

DURATA/DURATION: 90
AUTORUL/AUTHOR: ROSTISLAV NOVÁK ML.
REGIA/STAGE DIRECTOR: ROSTISLAV NOVÁK ML.
DECORUL/SET DESIGN: HYNEK DŐZHAL
COSTUMELE/COSTUMES: KRISTINA NOVÁKOVÁ ZÁVESKÁ
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ŠÁRKA BOĆKOVÁ, ALEXANDR VOLNÝ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: JAN BALCAR
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 14
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT PENTRU 7+ ANI. MĂRIMEA SCENEI MINIM 10M LĂȚIME X 12M ADÂNCIME, CU SPAȚIU LIBER DE 7M. / SUITABLE AGES 7+. MINIMUM STAGE SIZE 10M WIDTH X 12M DEPTH WITH HEIGHT CLEARANCE OF 7M.

© Juho Rahijärvi

The Pianist

Pianistul se află în vârful societății din lumea divertismentului. Impecabil sub toate aspectele, acesta alunecă cu grație prin viață, fără a face vreodată un pas greșit. Într-un cuvînt, el e perfecțiunea întruchipată. Sau cel puțin... asta crede el.
„Pianistul" e o comedie one man show centrată pe, în, sub, și în jurul unuia dintre cele mai mărețe instrumente muzicale, marele pian. Cel care însoțește acest aparat elegant nu e nimeni altul decât pianistul cel echilibrat. Doar că acesta e atât de concentrat pentru a impresiona pe toată lumea, încât înainte de a-și da seama, spectacolul său se transformă din concertul de mare clasă la care visa, într-o catastrofă extrem de amuzantă, și anume Pianistul. Pentru a-și salva demnitatea oarecum ierecuperabilă, pianistul își folosește imaginația și ajunge la niște rezultate absurde și hilare.
„Plin de imaginație, inventiv, și interpretat în mod impecabil." Broadway Baby

The pianist sits at the peak of high society entertainment. Impeccable in every aspect he glides graciously through life, never placing a foot out of step. He is, in a word: perfection personified. Or at least... that's what he thinks.
"The Pianist" is a one man comedy show centered on, in, under, and around one of the most magnificent of all musical instruments, the grand piano. Accompanying this elegant apparatus is the poised pianist himself. Only he is so focused on impressing everyone that before he realizes it, his show has transformed from the highbrow concert he hoped for into the spectacularly amusing catastrophe that is The Pianist. To salvage his somewhat unsalvageable dignity the pianist draws on his imagination and comes up with some rib-tickling and absurd results.
"Imaginative, inventive, and immaculately performed." Broadway Baby

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: THOMAS MONCKTON & CIRCO AEREO
TRADUCEREA/TRANSLATION:
REGIA/STAGE DIRECTOR: SANNA SILVENNOINEN AND THOMAS MONCKTON
DECORUL/SET DESIGN: CIRCO AEREO
COSTUMELE/COSTUMES: KATI MANTERE
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: THOMAS MONCKTON
MUZICA/MUSIC: TUOMAS NORVIO
LIGHT DESIGN: JUHO RAHIJÄRVI
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: COURTENAY STEVENS
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 4
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDAT PENTRU TOATE VÂRSTELE. MĂRIME MINIMĂ A SCENEI 7M X 7M CU DESCHIDERE DE 5M. / SUITABLE FOR ALL AGES. MINIMUM STAGE SIZE OF 7M X 7M WITH HEIGHT CLEARANCE OF 5M.

© Marius Popa

Banze

Adresă/Address: C.C.Cidnay, loja 7, R.S.Bento 93
Oraș/City: Santo Tirso
Țară/Country: PRT

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jose Costa
W: www.banze.com.pt
E: banze@banze.com.pt
T: +351 917 865 777

Banze este o agenție de mici dimensiuni din Portugalia, care oferă servicii de management, rezervări, preluând rolul de agent și promotor în Portugalia și Spania. A organizat festivaluri și turnee în Portugalia, pentru artiști internaționali. Reprezintă și oferă servicii de rezervare și management pentru diverși artiști portughezi.

Banze is a small Agency in Portugal dealing with management and booking, acting as agent and promoter in Portugal and Spain. We organize festivals and tours to international Artists in Portugal. We represent and deal with booking and the management for Portuguese artists.

Festival | Music | All audiences | Outdoor | Annual | July

Flamenco Agency

Adresă/Address: Atanasio Barron 20, local interior
Oraș/City: Seville
Țară/Country: ESP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jaime Trancoso Gonzalez
W: www.flamencoagencycom
E: info@flamencoagency.com
T: +34 607 491 469

Flamenco Agency este o echipă de organizatori culturali specializați în management, organizare de festivaluri și evenimente, consultanță și turnee. Flamenco Agency este specializată în management, organizare de festivaluri și evenimente, servicii de consultanță și turnee. Oferă reprezentații de balet flamenco și alte spectacole pentru festivaluri, săli, teatre sau opere.

Flamenco Agency is comprised of a team of cultural organisers specialised in management, festival & events organisation, consultancy and touring. Flamenco Agency is specialised in management, festival and events organisation, and consultancy and touring services. We offer Flamenco Ballets and Shows for Festivals, venues, theatres, opera houses.

Agent | Dance, Music, Interdisciplinary | All audiences | Indoor, Outdoor

Lene

Adresă/Address: 2900
Oraș/City: Hellerup
Țară/Country: DNK

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Lene Bang Henningsen
W: http://lenebang.org
E: direct@lenebang.org
T: +4522560269

Lenebang.Org lucrează cu artiști și proiecte nordice pe tema dezvoltării.
Agenția operează în context nordic, fiind activă la nivel internațional. În calitate de impresar și producător creativ, își asumă rolul de facilitator, având o abordare holistică: când începe o colaborare cu un artist, este alături de acesta pe toată durata procesului. Se concentrează pe sprijinirea artistului și a muncii acestuia, prin dezvoltarea cadrului procesului de producție și de turneu. Experiența de dramaturg i-a servit drept instrument important în activitatea de producător creativ. Totul a devenit un mod de gândire, la fel ca atunci când lucrează la branding.

Lene Bang org. is working with selected Nordic artists and projects concerning development.
The agency operates in a Nordic context, working internationally. In her role as a agent and creative producer she works as a facilitator and I have a holistic approach: when she starts collaborating with an artist, she is with them all the way. Her focus is to support the artists and their work through developing a frame for the production process and tour. Her experience as a dramaturge has been an important tool as a creative producer. It has become a way of thinking – also when working on the branding.

Dance | Multidisciplinary arts | All audiences

Machol Shalem

MASH

Dance House

Jerusalem

Machol Shalem Dance House (MASH)

Adresă/Address: Shivtey Israel 22 street
Oraș/City: Jerusalem
Țară/Country: ISR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Katherina Vasiliadis
W: http://www.macholshalem.org.il/en
E: msdhdanceweek@gmail.com
T: 00972546845051

MASH își propune să promoveze excelența, oferind totodată artiștilor de dans independenți israelieni și internaționali o infrastructură bazată pe subvenții, sprijin și rezistență. MASH are drept scop facilitarea unor schimburi culturale internaționale permanente, între centre de dans și festivaluri din toată lumea, precum și susținerea relațiilor de durată în cadrul comunității dansatorilor.

MASH strives to promote excellence while furnishing a subsidized, supportive, and robust infrastructure for independent Israeli and international dance artists. MASH aims to establish ongoing international cultural exchanges with dance centers and festivals worldwide, and to nurture long-standing relationships within the dance community.

Production House for contemporary Dance | Dance, Film, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

NFA International Arts & Culture

Adresă/Address: 4 Queens Court, 25-27 Earl's Court Square, SW5 9DA
Oraș/City: London
Țară/Country: GBR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Nelson Fernandez
E: nelsonjfernandez@gmail.com
T: +447941862647

NFA International Arts & Culture este o companie creativă de producție de evenimente, festivaluri și artă, furnizând servicii specializate pentru artiști și organizații de artă, precum și pentru fundații, agenții guvernamentale, clienți corporativi și instituții academice, implicate în artele internaționale și operațiunile culturale. Compania se ocupă de managementul de proiect și evenimente, proiecte strategice de cercetare, formare și dezvoltare de management al artelor, precum și de intermedierea relațiilor internaționale din întreaga lume, reunind expertiza internațională și datele de contact ale celor doi directori principali.

NFA International Arts & Culture is a creative events, festivals, and arts production company providing specialist services to artists and arts organisations, as well as to foundations, government agencies, corporate clients, and academic institutions involved in international arts and cultural operations. The company undertakes project and event management, strategic research projects, arts management training and development, and brokering of international relationships around the world, bringing together the international expertise and contacts of its two principal directors.

TANGUAY IMPRESARIO

Tanguay Impresario

Adresă/Address: 10 rue de la Baie
Oraș/City: St-Alphonse-Rodriguez
Țară/Country: CAN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Paul Tanguay
W: www.circa.org.au
E: paul.tanguay@sympatico.ca
T: 14508833570

Din 1980, Paul Tanguay a organizat turnee și a fost manager pentru artiști și companii cunoscute. În prezent, este coordonatorul turneelor companiilor: Compagnie Marie Chouinard, compania de dans contemporan din Montreal, Circa, companie de circ contemporan din Australia și Old Trout Puppet Workshop, teatru de păpuși pentru adulți din Calgary, Canada.

Paul Tanguay has been touring and managing internationally renowned artists and companies since 1980. He is now coordinating the international touring activities for the following companies: Compagnie Marie Chouinard, contemporary dance company from Montreal, Circa, a contemporary circus company from Australia, and The Old Trout Puppet Workshop, puppets for adults from Calgary, Canada.

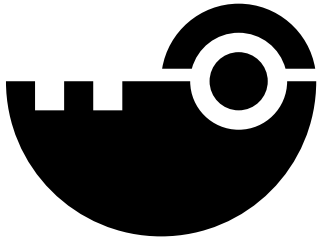
HUMANS

Spectacolul „Perfecțiunea imperfecțiunii" este ultima creație a lui Yaron Lifschitz, directorul companiei de circ australiene CIRCA.

Humans is the most recent creation by Yaron Lifschitz, director of Australian contemporary circus company CIRCA.

DURATA/DURATION: 80
AUTORUL/AUTHOR: YARON LIFSCHITZ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CIRCA ARTISTS
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 14

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



PROIECTE EUROPENE
EUROPEAN PROJECTS

B——————E
s—p—e—c—t
A——C——T
i—v—e—!

Be SpectACTive

Adresă/Address: Via della Misericordia
Oraș/City: Sansepolcro
Țară/Country: ITA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Giuliana Ciancio & Maria Gabriella Mansi
W: www.bespectactive.eu
E: giuliana@bespectactive.eu
T: +39 333 6365193

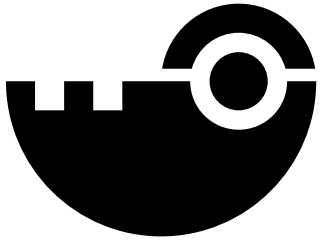
Be SpectACTive! e un proiect la scară înaltă, finanțat prin programul Creative Europe al Uniunii Europene, cu privire la artele spectacolului și implicarea publicului. Membrii acestuia sunt: Municipalitatea din Sansepolcro și CapoTrave/Kilowatt (Italia), Bakelit Multi Art Center (Ungaria), Domino (Croația), LIFT (Marea Britanie), Teatrul Național „Radu Stanca" (România), Tanec Praha (Cehia), York Theatre Royal (Marea Britanie). Elemente de cercetare sunt urmărite de: Fondazione Fitzcarraldo (Italia), Universidad de Barcelona (Spania), Université de Montpellier (Franța).

Be SpectACTive! is a large-scale corporation project financed by the Creative Europe program of EU about performing arts and audience engagement. Its members are: Municipality of Sansepolcro and CapoTrave/Kilowatt (Italy), Bakelit Multi Art Center (Hungary), Domino (Croatia), LIFT (UK), Radu Stanca National Theatre (Romania), Tanec Praha (Czech Republic), York Theatre Royal (UK). Research aspects are followed by: Fondazione Fitzcarraldo (Italy), Universidad de Barcelona (Spain), Université de Montpellier (France).

EU corporation project | Theatre, Dance, Digital arts, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



INSTITUTE, CENTRE CULTURALE & ORGANIZAȚII DE SUPORT

INSTITUTES, CULTURAL CENTRES & SUPPORTING ORGANIZATIONS

Comisia Europeană, Directoratul General pentru Educație și Cultură/European Commission, Directorate-General for Education and Culture

Adresă/Address: Rue Joseph II, n. 70, 1000
Oraș/City: Brussels
Țară/Country: BEL

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Urian Monica
W: http://ec.europa.eu/culture/ | https://ec.europa.eu/programmes/creative-europe/
E: monica.urian@ec.europa.eu
T: +3222951738

Comisia Europeană este organul executiv al Uniunii Europene și promovează interesul general al regiunii. Directoratul General pentru Educație și Cultură (DG EAC) este ramura executivă a Uniunii Europene responsabilă cu politica în educație, cultură, tineret, lingvistică și sport. De asemenea, DG EAC susține aceste problematici printr-o diversitate de proiecte și programe, în special Creative Europe și Erasmus+.

The European Commission is the executive of the European Union and promotes its general interest. The Directorate General for Education and Culture (DG EAC) is the executive branch of the European Union responsible for policy on education, culture, youth, languages, and sport. DG EAC also supports these issues through a variety of projects and programmes, notably Creative Europe and Erasmus+.

✔ International organization | We support cultural organisations through grants through the Creative Europe programme | cultural organisations, culture ministries of EU Member States

Fondazione Fitzcarraldo

Adresă/Address: via Aosta 8
Oraș/City: Turin
Țară/Country: ITA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Luisella Carnelli
W: www.fitzcarraldo.it
E: luisella.carnelli@fitzcarraldo.it
T: +393403399125

Fitzcarraldo este centrul italian principal în materie de cultură, management artistic și de media și politici culturale. De 25 de ani, fundația este activă la nivel internațional. Fitzcarraldo se concentrează pe abordări inovatoare în planificarea, cercetarea, consultarea, instruirea și documentația activităților și a proiectelor. Fundația are o experiență relevantă în evaluarea politicilor și a programelor culturale, dar și în evaluarea publicului unor inițiative culturale (nivelul de satisfacție, gradul de participare, preferințe, utilizarea spațiului public...), prin estimarea impactului lor social–economic.

Fitzcarraldo is the leading Italian centre on cultural, arts and media management and policies. It has been active worldwide since 25 years. Fitzcarraldo focuses on ground-breaking approaches in planning, research, consulting, training and documentation of activities and projects. It has acquired a relevant experience in evaluating cultural policies and programmes and in analysing the audience of cultural initiatives (satisfaction level, degree of participation, preferences, use of the public space...), in estimating their social–economic impact.

✔ Foundation | Multidisciplinary arts | All audiences | Interdisciplinary

culturadata.ro

INSTITUTUL NAȚIONAL
PENTRU CERCETARE ȘI FORMARE CULTURALĂ

Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală (INCFC) / The National Institute for Cultural Research and Training (NICRT)

ADRESĂ/ADDRESS: BLD. UNIRII NR. 22, ETAJ 2, SECTOR 3, 030833
Oraș/City: București/Bucharest
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact / Contact person(s): Carmen Croitoru
W: www.culturadata.ro
E: office@culturadata.ro
T: 021 891 91 03
F: 021 893 31 75

Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală (INCFC), aflat în subordinea Ministerului Culturii și Identității Naționale, este singurul institut național care are ca obiective studierea, cercetarea și furnizarea de date statistice pentru domeniul culturii, precum și formarea continuă a celor care aleg o carieră în sectorul ocupațional–cultură. Misiunea noastră este de a ajunge prin cercetare și formare culturală la toți cei care activează în acest domeniu.

The National Institute for Cultural Research and Training (NICRT), subordinated to the Ministry of Culture and National Identity of Romania, is the only national institute that aims to study, research and provide statistical data in the field of culture as well as training professionals who choose a career in this field. Our mission is to reach – by means of cultural research and training – all the cultural operators, regardless of their level of subordination or the type of organization.

International Theatre Institut - Slovene Centre

Adresă/Address: Mestni trg 17
Oraș/City: Ljubljana 1000
Țară/Country: SVN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Staša Mihelčič
W: http://zdus.si/international-theatre-institute-iti/
E: stasa.mihelcic@cd-cc.si
T: 00 386 31 393 148

ITI a fost fondat în 1948 la inițiativa UNESCO, după cel de-al Doilea Război Mondial. Scopul fondatorilor ITI a fost de a constui o organizație care să-și concentreze eforturile asupra îmbunătățirii statutului tututor membrilor din domeniul artelor spectacolului. ITI s-a dezvoltat și a devenit cea mai mare organizație pentru artele spectacolului, cu peste 90 de centre aflate pe întreg continentul. Centrul sloven organizează sau participă frecvent în toate activitățule contectate cu evenimentele institutelor ITI din întrega lume. Centrul oferă sprijin informațional international tuturor membrilor săi.

ITI was created on the initiative of UNESCO in 1948, just after the Second World War. The aim of the founders of ITI was to build an organization which would focus its endeavours on improving the status of all members of the performing arts professions. ITI has now developed into the world's largest organization for the performing arts with more than 90 Centres spread across every continent. Slovenian Centre regularly organize or participate in all activities connected with ITI events worldwide. The Centre offer international information support for its members.

Nonprofit theatre organization | Theatre, Dance, Circus, Street art | All audiences | Indoor, Outdoor

Korea Arts Management Service

Adresă/Address: 12f, Hongik University Daehak-Ro Campus, 57, Daehak-Ro, Jongno-Gu 03082
Oraș/City: Seoul
Țară/Country: KOR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Shinah Kim & Bo-Yeon Shin
W: www.gokams.or.kr
E: kams@gokams.or.kr
T: +82-2-708-2244

Korea Arts Management Service (KAMS) a luat naștere în ianuarie 2006 sub forma unei organizații publice non-profit, pentru dezvoltarea artelor spectacolelor din Coreea. Având sprijinul Ministerului Culturii, Sportului și Turismului, KAMS oferă suport multi-fațetat cu scopul de a consolida durabilitatea grupurilor și organizațiilor artistice, și de a le spori avantajele competitive, prin dezvoltarea unor sisteme se susținere diverse și eficiente pentru un management artistic mai eficient.

Korea Arts Management Service (KAMS) was established in January 2006 as a non-profit, public foundation for the development of Korean performing arts. With support from the Ministry of Culture, Sports and Tourism, KAMS offers multi-faceted assistance that aims to bolster the sustainability of arts groups and organizations, while strengthening their competitive advantages by developing diverse and effective support systems for more efficient arts management.

Public foundation | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

Korea Street Arts Association

Adresă/Address: 3F Gyeong-in-ro, Yeongdeunpo-gu
Oraș/City: Seoul
Țară/Country: KOR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jin Yim
W: www.streetarts.kr
E: streetarts@hanmail.net
T: +82-2-2636-4861

Organizație destinată companiilor, artiștilor, festivalurilor și producătorilor de teatru de stradă din Coreea, înființată în 2007, denumită Institutul coreean de cercetare a artelor de stradă. Aproximativ 200 de companii au devenit membri din 2009, când asociația a creat acest sistem.
Director: Jong Yeoun YOON
Direcții principale de lucru:
- **programe de cercetare și educație;**
- **bursă de artă stradală și programe de networking;**
- **programare/promovare/planificare pentru evenimente de artă stradală;**
- **consultanță în domeniul politicilor publice și pentru publicații.**

An organization for street theater companies, artists, festivals and producers in Korea, started in 2007 in the name of Korea Street Arts Research Institute. About 200 companies and artists has been the core members of the center since 2009 when it established membership system as an association.
Director: Jong Yeoun YOON
Key Strands of Work:
- Research and Education Programs
- Street Arts Market and Networking Programs
- Programming / promoting / planning for street arts events
- Consultancy of cultural policies and publications.

Association for street theater companies and artists | Dance, Theatre, Circus, Multidisciplinary arts, Street arts | All audiences | Outdoor

Latvian Centre of International Theatre Institute ITI

Adresă/Address: Alberta 9-3 LV-1010
Oraș/City: Riga
Țară/Country: LVA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Brigita Silina
W: www.iti-worlwide.org
E: itilatvia@gmail.com
T: +371 226399282

International Theatre Institute este cea mai mare organizație din lume dedicată Artelor Spectacolului. Are Centre și Membri Colaboratori de pe toate continentele, iar activitățile acestora acoperă întreg spectrul artelor spectacolului: teatru, dans, teatru muzical și toate domeniile adiacente.
Obiectivele ITI sunt artistice, educaționale și umanistice.
ITI și membrii săi creează spectacole, festivaluri, evenimente speciale, concursuri, ceremonii de premiere și de medaliere, sunt implicați în proiecte comune și apără în mod activ drepturile artiștilor și ale interpreților.
ITI celebrează Ziua Mondială a Teatrului și Ziua Internațională a Dansului.

The International Theatre Institute is the world's largest organization for the Performing Arts. It has Centres and Cooperating Members on all continents and their activities span the full spectrum of the performing arts: theatre, dance, music theatre and all related fields.
ITI s goals are artistic, educational and humanistic.
ITI and its members create performances, festivals, special events, competitions, award and medal ceremonies, are involved in joint projects and actively defend the rights of performing artists.
ITI celebrates World Theatre Day and International Dance Day.

The main pillar of ITI are the Centres. ITI Centres are all over the globe. | Theatre, Dance, Local/national and international activities and projects | All audiences

Punctul Europa pentru cetățeni, Ministerul Culturii și Identității Naționale, Unitatea de Management a Proiectului / Europe for Citizens Point Romania

ADRESĂ/ADRESS: BD. UNIRII 22, SECTOR 3, 030833
ORAȘ/CITY: BUCUREȘTI/BUCHAREST
ȚARĂ/COUNTRY: ROU

PERSOANĂ(E) DE CONTACT/CONTACT PERSON(S): OANA BĂLUȚESCU
W: WWW.EUROPAPENTRUCETATENI.EU
E: INFO@EUROPAPENTRUCETATENI.EU
T: 0213166060

Punctul Europa pentru cetățeni promovează, la nivel național, Programul Europa pentru Cetățeni și are rolul, cu titlu gratuit, de:
→ a pune la dispoziția posibililor beneficiari informații despre Program și liniile de finanțare ale acestuia;
→ a furniza posibililor beneficiari informații exacte privind termenele pentru aplicații;
→ a oferi, la cerere, îndrumări pentru întocmirea corectă și completă a dosarului proiectului, potrivit cerințelor finanțatorului (Comisia Europeană);
→ a oferi soluții pentru găsirea de parteneri din alte țări europene care s-ar putea asocia pentru realizarea unui proiect;
→ a promova rezultatele obținute de beneficiarii din România de finanțare europeană.
Punctul Europa pentru Cetățeni România face parte din rețeaua europeană a punctelor de contact dedicată Programului Europa pentru Cetățeni (începând cu anul 2008).

Europe for Citizens Point Romania promotes at national level Europe for Citizens Programme and has the following tasks:
→ to provide to the potential beneficiaries information on the Programme and its financing strands
→ to provide to the potential beneficiaries precise information concerning the deadlines for application
→ to offer, upon request, guidance concerning the correct and accurate completion of the project's file, according to the financing institution's demands (European Commission)
→ to offer solutions for partner search from other European countries which may join for implementing a project
→ to promote the results of the Romanian beneficiaries of European financing
Europe for Citizens Point Romania is part of the European network of contact points dedicated to Europe for Citizens Programme (since 2008).

The Audience Agency

Adresă/Address: Rich Mix Arts Centre, Bethnal Green Rd.
Oraș/City: London
Țară/Country: GBR

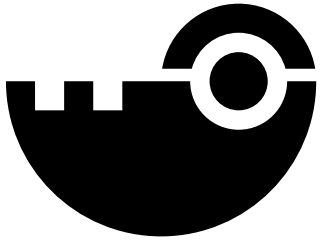
Persoană(e) de contact/Contact person(s): Anne Torreggiani
W: theaudienceagency.org
E: info@theaudienceagency.org
T: +44 (0)20 7407 4625

The Audience Agency (TAA) este o agenție non-profit care ajută organizațiile culturale și factorii de decizie politică să dezvolte publicul și să crească angajamentul public. TAA oferă cunoștințe și sprijin sectorului cultural la nivelul Marii Britanii, cât și la nivel internațional, ajutând 800 de organizații să înțeleagă impactul și potențialul pe care munca lor o are asupra societății. Deținem și putem pune la dispoziție o bază națională unică de „date mari" despre participanți culturali, oferim cercetare specializată prin metode mixte și servicii de consultanță care includ strategia de public, evaluare, implicarea comunității, implicarea publicului, strategia bazată pe locație.

The Audience Agency (TAA) is a not-for-profit agency helping cultural organisations and policy-makers to develop audiences and increase public engagement. TAA provides insight and support to the sector in the UK and internationally, helping 800 organisations pa to understand the impact and potential of their work for society. We hold and make accessible a unique national "big data" base of cultural participants, offer specialist mixed-method research, and consultancy services including audience strategy, evaluation, community involvement, digital engagement, place-based strategy.

Non-profit audience development agency | Performing and visual arts, museums and heritage | All and specialist | Support agency

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



SPAȚII & FESTIVALURI
VENUES & FESTIVALS

ŠTÚDIO PRE NOVÚ DRÁMU

Štúdio 12 / Divadelný ústav

Adresă/Address: Jakubovo námestie 12, 813 57
Oraș/City: Bratislava
Țară/Country: SVK

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Veronika Stepanovičová
W: www.studio12.sk / www.theatre.sk
E: studio12@theatre.sk
T: +42122048 7602 / +421915 891 343

Studio 12 este un spațiu teatral unic care prezintă teatru contemporan slovac și international și artă contemporană. Dramaturgia este axată pe evenimente teatrale contemporane în context cultural și social mai larg, rezidențe artistice și activități teatrale, teatru contempoan și noi abordări ale teatrului, dar și realizarea de proiecte de teatru independent. Organizează discuții și seminarii pe teme de actualitate, lansări de carte publicate de către Institutul de Teatru, dar și de alte edituri, festivaluri, proiecții de film, concerte, evenimente multi culturale și activități sociale.

The Studio 12 is a unique theater space to present new Slovak and world drama and contemporary art. Our dramaturgy is focused in contemporary theater events and broader cultural and social context, the residence and guest theatre activities, the contemporary drama and new stage approaches and the realizations of theatre independent projects. We organize various discussions and seminars concerning current issues, the presentations of books published by the Theatre Institute and other publishers, festivals, film projections, concerts, multi-genre events and other cultural and social activities.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Annual | May | Venue capacity 80

ARTmania Events

Adresă/Address: Str. Gheorghe Asachi Nr. 11 550035, Sibiu, județul Sibiu, Romania
Oraș/City: Sibiu
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Codruța Vulcu
W: http://eemusic.ro/
E: codruta@artmania.ro
T: 0747793134

Platformă dedicată promovării tuturor formelor de expresie artistică, ARTmania s-a consacrat ca principal promotor al proiectelor muzicale contemporane. ARTmania Events a capitalizat experiența și prestigiul dobândite de-a lungul anilor și a devenit unul dintre cei mai serioși organizatori români de spectacol, având în portofoliu câteva festivaluri de amploare, precum BlajAlive – eveniment aflat la cea de-a 5-a ediție -, sau ARTmania Festival, aflat anul acesta la cea de-a 12a ediție. De-a lungul timpului, ARTmania Events a organizat spectacole memorabile cu trupe apreciate internațional.

Dedicated to supporting and promoting all forms of artistic expression, ArtMania cultural platform focuses on the promotion of the art of sounds and the musical projects born around the contemporary genres. One of Romania's most established events, ARTmania is an openair rock Festival that takes place in Sibiu, every summer since 2006 and positioned itself along the years as one of the most important events promoting mainly rock and metal acts. The ArtMania cultural platform supports music and arts, with focus on the music directly linked to or derived from the rock culture.

✔ Festival | Muzică, Arte multidisciplinare | Toate categoriile | Outdoor | Annual | 28-29 iulie

Arts centre BUDA

Adresă/Address: Kapucijnenstraat 10
Oraș/City: 8500 Kortrijk
Țară/Country: BEL

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Kristof Jonckheere
W: www.budakortrijk.be
E: info@budakortrijk.be
T: +32 56 22 10 01

Arts centre BUDA (Kortrijk, BE) creează un context în centrul căruia se află dorința artistului de a crea. BUDA deține un spațiu de artele spectacolului; cincizeci de companii lucrează la proiecte noi în cinci studiouri și în două teatre. BUDA oferă sprijin personalizat, o rețea, public de test și grupuri de feedback. BUDA organizează diverse festivaluri: Buda Vista (spectacole create în studiouri), Driven (cu scopul de a conecta artiștii și comunitățile la oraș) și NEXT (spectacole internaționale pentru Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai).
BUDA deține un cinematograf artistic cu 2.000 de proiecții în 3 săli.

Arts centre BUDA (Kortrijk, BE) develops a context in which the artist's desire to create takes a central place.
BUDA runs a workspace for performing arts; 50 companies work on new projects in 5 studios and 2 theatre venues. BUDA offers a customized support, a network, a test-audience and feedback-group.
BUDA runs different festivals: Buda Vista (emerging work from the studios), Driven (connecting artists and communities to the city) and NEXT (international performances for the Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai).
BUDA runs an arthouse cinema with 2,000 screenings in 3 cinema rooms.

Venue & Festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts, Film | Indoor | Biennial | February, May, October, November| Venue capacity: 750

Asociația Transylvanian Cultural Development

Adresă/Address: Sat Smida, numărul 18
Oraș/City: Smida
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Larisa Ionesi
W: www.smidajazz.ro
E: contact@smidajazz.ro
T: 0754075771

Asociația Transylvanian Cultural Development, își propune, prin organizarea Smida Jazz Festival, să contribuie activ la dezvoltarea Transilvaniei și să susțină, respectiv să promoveze, jazzul contemporan. Smida Jazz Festival este un eveniment internațional în aer liber, dedicat jazzului contemporan, care are loc în satul Smida (Beliș, Cluj), chiar în inima Parcului Natural Apuseni, unde, pe parcursul zilei, sunt organizate diverse activități recreative și educaționale, iar seara au loc concerte live susținute de artiști români și străini. Ediția a doua va avea loc între 25 și 27 august 2017.

Transylvanian Cultural Development Association, by organizing Smida Jazz Festival, aims at actively contributing to Transylvania's development, and at supporting and promoting contemporary jazz. Smida Jazz Festival is an international open-air event, dedicated to contemporary jazz, which takes place in Smida (Beliș, Cluj), right in the heart of Apuseni Natural Park where, by day time, diverse recreational and educational activities will happen, while, by night, we will host live concerts performed by Romanian and international artists. The second edition will take place between 25 and 27 of August.

Festival | Muzică, Arte multidisciplinare | Toate categoriile | Outdoor | Anual | August

Bakelit Multi Art Center

Adresă/Address: Soroksári út 164.
Oraș/City: Budapest
Țară/Country: HUN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Luca Kövécs, Csaba Paróczay & Dorottya Albert
W: www.bmac.hu
E: luca.kovecs@bmac.hu
T: +36 30 376 9085

Bakelit Multi Art Center își propune, în primul rând, să furnizeze infrastructură proiectelor culturale internaționale, oferind artiștilor spații diferite, care să îi inspire, dar și oportunități de a învăța, a crea și a juca.
Instituție culturală independentă cu sediul într-un spațiu industrial renovat, funcționează de peste 10 ani ca centru de evenimente atât artistice și non-artistice. Situat într-un spațiu comercial închiriat (2.200 m2), Bakelit găzduiește două scene, șase săli de repetiții, o bucătărie mare cu catering, un bar și un hostel.

Bakelit Multi Art Center's main ambition is to offer infrastructure for international cultural projects by supplying creative individuals with diverse, inspiring spaces and opportunities to learn, create, and perform.
An industrially recycled independent cultural institution which has operated both as an artistic and non-artistic event centre for over 10 years. Within a large (2,200 sq. meter) commercially leased space, Bakelit is home to 2 stages, 6 rehearsal rooms, a large catering kitchen, bar, and hostel.

✔ Venue | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Venue capacity 350

Festivalul Baltoscandal, Rakvere / Baltoscandal festival, Rakvere

Adresă/Address: Kreutzwaldi 2 a, 44314
Oraș/City: Rakvere
Țară/Country: EST

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Priit Raud
W: www.baltoscandal.ee
E: priit@saal.ee
T: +372 32 95442

Festivalul internațional de artele spectacolului „Baltoscandal" a debutat în anul 1990, devenind un eveniment bienal. A fost primul festival internațional de teatru din Țările Baltice și continuă să fie unul dintre cele mai mari. Începând cu anul 1994, acesta se desfășoară la Rakvere, un orășel la aproximativ 100 de km de capitala Tallinn. Baltoscandal este deschis la diverse forme de dans, muzică inovatoare, teatru și spectacole audio-vizuale. Ediția cu numărul 15 a festivalului va avea loc în iulie 2018.

Baltoscandal international performing arts festival was first held in 1990 and has since then become a biennial event. It was the first international theatre festival in the Baltic countries and is still one of the biggest. Since 1994 it takes place in Rakvere, a small town some 100 km to East from the capital Tallinn. Baltoscandal is open for different dance, innovative music, theatre and audio-visual forms. The fifteenth edition of the Baltoscandal festival will be held in July 2018.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Biennial | July | Venue Capacity 450

Beijing Fringe Festival

Adresă/Address: NO.3 XINZHONGJIE STREET 100027
Oraș/City: Beijing
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jinghui Meng, Wu Zhang & Guo Qi
W: www.bj-fringe.com
E: guoqibyda@163.com
T: +86-10-64131851

Beijing Fringe Festival a apărut în anul 2008 pentru a oferi tinerelor talente din domeniul teatrului un spațiu educativ pentru a prezenta lucrări teatrale de excepție și a promova dezvoltarea scenei de teatru înfloritoare din China și programe de schimb internațional pentru tinerii practicieni din teatru. Din 2008, Beijing Fringe Festival a găzduit 359 de producții, bucurându-se de un public numeros (40.000 de persoane), iar producții din acest festival au fost apoi prezentate în festivaluri internaționale importante din Asia, Europa, America și Australia.

Beijing Fringe Festival was established in 2008 with the purpose of nurturing young theatre talent, introducing outstanding theatre work, promoting the development of a flourishing theatre scene in China and fostering international exchange programme among young theatre practitioners. Since 2008, Beijing Fringe Festival has hosted 359 productions, almost 40,000 audiences have attended festival performances, Beijing Fringe Festival productions have been shown in prominent international festivals in Asia, Europe, America and Australia.

✔ Festival | Theatre, Dance | Indoor | All audiences | Annual | September (from the 2nd Tuesday to the last Sunday)

Beijing Performance & Arts Group

Adresă/Address: Block 5th, Building A, No.1 Qinglonghutong, Dongcheng District, Beijing, 100007
Oraș/City: Beijing
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ning Dong
W: http://www.bjpag.com/
E: dongningbtv@vip.sina.com
T: 84186153

Beijing Performance & Arts Group (BPA) este o întreprindere culturală emblematică de mari dimensiuni, aflată sub conducerea directă a administrației municipale din Beijing. Aceasta cuprinde un număr important de artiști cunoscuți din diverse domenii precum teatru, dans, muzică vocală, muzică instrumentală, acrobație, magie, quyi (artă populară chinezească), spectacole de păpuși și cinema. În prezent, BPA a devenit un grup cultural și artistic complex, care include cinci sectoare mari de business, respectiv spectacole culturale, industria de film și TV, evenimente sportive, călătorii și recreație, precum și educație artistică.

Beijing Performance & Arts Group (BPA) is a large state-owned cultural flagship enterprise directly under supervision of Beijing Municipal Government. The Group has a large number of esteemed artists in various fields such as drama, dance, vocal music, instrumental music, acrobatics, magic, quyi (Chinese folk arts), puppet shows and cinema. Now, BPA has become a comprehensive cultural and artistic group integrating five major business sectors, namely cultural performance, film & television industry, sporting events, travel and leisure and training in the arts.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Circus | All audiences | Indoor | May | Venue capacity 200

BOZAR

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

BOZAR Centre for Fine Arts

Adresă/Address: Rue Ravenstein 23
Oraș/City: 1000 Brussels
Țară/Country: BEL

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ingrid De Ketelaere
W: www.bozar.be
E: info@bozar.be
T: +32 2 507 82 15

BOZAR - Centre for Fine Arts oferă o infrastructură inegalabilă pentru dezvoltarea unor concepte importante referitoare la o serie de discipline artistice.
Filosofia din spatele proiectului lui Victor Horta a fost unică în Europa la acea vreme și așa este văzută și astăzi. Pe lângă programul de calitate, bazat pe discipline, oferit de BOZAR, se explorează continuu conexiunile și schimburile dintre discipline, deschizând porțile unui public divers.
BOZAR oferă o experiență multi-dimensională și îndrumare în vederea contribuirii la răspândirea cunoștințelor din diferite culturi europene, în interacțiunea lor cu întreaga lume, reprezentând astfel o platformă de diplomație culturală.

BOZAR - Centre for Fine Arts offers an unequalled infrastructure for developing powerful concepts involving several artistic disciplines.
The philosophy behind Horta's project was unique in Europe then and remains so today. In addition to the quality BOZAR program per discipline, the connections and exchanges between disciplines are continuously explored, opening the doors to a diverse public.
BOZAR offers a plural experience and a guidance contributing to the spreading and knowledge of European cultures interacting with the world, standing thus as a platform for cultural diplomacy.

Venue & Festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Annual | Venue capacity 470

Brighton Festival

Brighton Dome & Brighton Festival

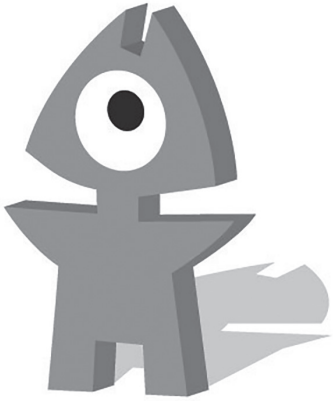
Adresă/Address: 12A Pavilion Buildings, Castle Square
Oraș/City: Brighton BN1 1EE
Țară/Country: GBR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Andrew Comben
W: http://brightonfestival.org/
E: andrew.comben@brightonfestival.org
T: +44 1273 260813

Festivalul de la Brighton este un festival internațional de arte, care se desfășoară anual, pe parcursul a trei săptămâni, și care cuprinde dans, muzică, teatru, spectacole în aer liber și evenimente literare. Debutând în 1967, anul trecut aniversând 50 de ani de existență, Festivalul este un eveniment de comandă și producție de top, contribuind la economia locală cu peste 20 de milioane de lire.
În anul 2009, Anish Kapoor a fost primul director invitat al Festivalului, iar în anii următori s-au alăturat Brian Eno, Aung Sung Suu Kyi, Vanessa Redgrave, Michael Rosen, Ali Smith și Laurie Anderson. Kate Tempest va fi directoarea invitată a ediției din 2017.

Brighton Festival is a high profile annual three-week international arts festival encompassing dance, music, theatre, outdoor performance and literature events. The Festival, started in 1967 and celebrating its 50th anniversary last year, is a leading commissioning and producing Festival which contributes £20m to the local economy.
In 2009 Anish Kapoor was the Festival's first Guest Director and following years have included Brian Eno, Aung Sung Suu Kyi, Vanessa Redgrave, Michael Rosen, Ali Smith and Laurie Anderson. The 2017 Festival will feature Kate Tempest as Guest Director.

Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Film, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | First three weeks of May. 2017 will be 6 - 28 May | Venue capacity 1700



Creative Association Fish Eye / International Arts Festival Plartforma

Adresă/Address: M. Londono 32-7, LT-92359
Oraș/City: Aukstkiemiai, Klaipeda reg.
Țară/Country: LTU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Goda Giedraityte
W: www.zuviesakis.lt / www.plartforma.lt
E: goda@zuviesakis.lt
T: +370 615 31052

Asociația creativă Fish Eye a fost înființată în 2002, în Klaipeda (LIT). Principalele obiective ale asociației sunt acelea de a reuni artiștii profesioniști și de a le oferi oportunități de a crea noi lucrări artistice prin explorarea unor abordări interdisciplinare, interactive și a unor spații neconvenționale, de a asigura colaborarea internațională și producțiile internaționale, mai ales spectacolele de dans contemporan și proiectele desfășurate în aer liber. Din 2005, asociația organizează în fiecare an PLArTFORMA International Arts Festival, care îmbină diferite forme de arte vizuale și performative (teatru & circ nou, dans contemporan, opera nouă, arte media).

Creative association Fish Eye was established in 2002 in Klaipeda (LT). Main aims of the association are to unite professional artists and provide opportunities for the creation of new works exploring cross disciplinary, interactive approaches and non-traditional venues, to ensure international collaboration and productions, especially contemporary dance performances and open-air projects. Since 2005 association organises annual International Arts Festival PLArTFORMA, which combines various forms of visual and performing arts (new theatre & circus, contemporary dance, new opera, media arts).

Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor Outdoor | Annual | end of August

Festivalul de teatru de la Dublin / Dublin Theatre Festival

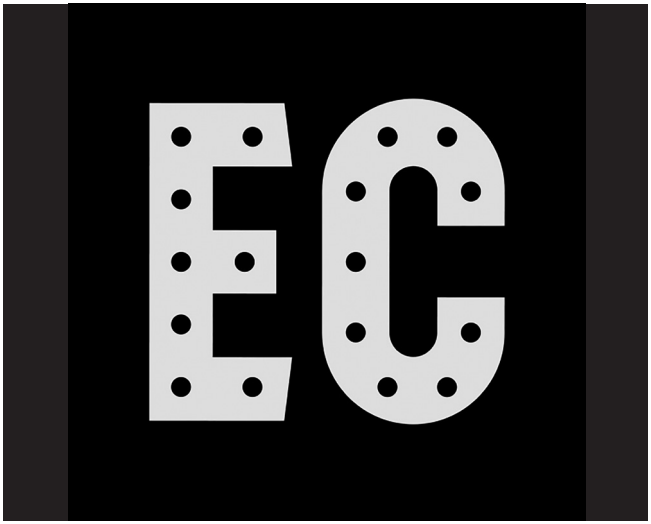
Adresă/Address: 12 Essex Street East
Oraș/City: Dublin
Țară/Country: IRL

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Willie White
W: www.dublintheatrefestival.com
E: willie@dublintheatrefestival.com
T: 0035316778439

Festivalul de teatru de la Dublin este cel mai vechi festival dedicat teatrului din Europa. Fondat în 1957, festivalul susține creații de înaltă calitate ale artiștilor irlandezi de teatru, aduce spectacole de teatru de talie mondială în fața publicului din Dublin și reprezintă o platformă de prezentare a celor mai bune spectacole de teatru din Irlanda. Programul artistic include teatru, dans și evenimente de familie, precum și conversații între artiști, discuții cu publicul și programe de dezvoltare artistică.

Dublin Theatre Festival is the oldest dedicated theatre festival in Europe. Founded in 1957, the festival supports Irish theatre artists in creating work of high quality, brings world-class theatre to Dublin audiences and provides a platform to showcase the best of Irish theatre to the world. The artistic programme incorporates theatre, music, dance and family events as well as artist talks, public discussions and artist development programmes.

Festival | Theatre, Dance | All audiences | Indoor | Annual | 18 days, from the last Thursday in September



Electric Castle

Adresă/Address: Piezisa 19
Oraș/City: Cluj-Napoca
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Andi Vanca
W: electriccastle.com
E: andi.vanca@electriccastle.ro
T: 0733070009

Electric Castle este singurul eveniment din România care oferă o experiență completă de festival, prin îmbinarea muzicii, tehnologiei, patrimoniului și culturii alternative.
Organizat în luna iulie, pe incredibilul domeniu al Castelului Banffy din Transilvania, Electric Castle dispune de cea mai mare suprafață de festival din țară. Prin lineup-ul eclectic, rupând barierele dintre muzica electronică, rock, jazz, hip-hop sau reggae, activitățile din timpul zilei și arta contemporană, EC își propune să revoluționeze modul în care tinerii interacționează cu un festival de muzică.

Electric Castle is a unique festival experience that takes place on the amazing domain of Banffy Castle, in Transylvania. It shakes up the way people interact with a festival by combining an eclectic musical lineup with arts, technology and a visually innovative concept.

✔ Festival | Teatru, Muzică, Arte multidisciplinare | Toate categoriile | Outdoor | Anual | 12-16 Iulie 2017

EUROKAZ

Adresă/Address: Ivana Dezmana 3
Oraș/City: 10000 Zagreb
Țară/Country: HRV

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Gordana Vnuk
W: www.eurokaz.hr
E: eurokaz.office@gmail.com
T: +385 1 48 47 856

EUROKAZ este un festival de teatru nou, iar încă de la începuturile sale din 1987, a prezentat numeroși artiști și companii din întreaga lume și a devenit unul dintre cele mai bune festival teatru din sud-estul Europei. Din 2013, festivalul s-a transformat într-o casă de producție, iar în ultimii trei ani a produs câteva proiecte cu artiști și parteneri locali și internaționali, obținând, astfel, recunoaștere în regiune. De asemenea, EUROKAZ organizează anual festivalul Eurijala.

EUROKAZ, an international festival of new theatre, since its founding in 1987, has presented numerous artists and companies from all over the world and has established itself as the frontrunner theatre festival in South-East Europe. In 2013 the festival turned into a production house and in the past three years has produced several projects with local and international artists and partners which gained a wide regional recognition. In addition, EUROKAZ organizes annually the festival Eurijala.

✔ Production house & festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL

Europalia International

Adresă/Address: Galerie Ravenstein 4
Oraș/City: Brussels
Țară/Country: BEL

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Koen Clement
W: www.europalia.eu
E: info@europalia.eu
T: +3225049120

O dată la doi ani, festivalul internațional al artelor EUROPALIA invită o altă țară să-și prezinte cultura și arta în Bruxelles, Belgia și în Europa. După edițiile anterioare dedicate Chinei, Braziliei, Indiei și Turciei, acum a venit rândul Indoneziei. Festivalul este unul multidisciplinar în mod decisiv. Timp de patru luni, vor avea loc expoziții de patrimoniu și contemporane, la care se adaugă concerte, spectacole de dans, teatru și circ, proiecții de film, întâlniri literare și simpozioane științifice... Astfel, EUROPALIA poate prezenta cultura țării invitate în cel mai divers și interesant mod posibil.

Every two years, the international arts festival EUROPALIA invites a different country to reveal its culture and arts in Brussels, Belgium and Europe. After previous editions dedicated to China, Brazil, India and Turkey, it is now time for Indonesia. The festival is decisively multidisciplinary. During four months, patrimonial and contemporary exhibitions take place together with concerts, dance, theatre and circus performances, film projections, literary encounters scientific symposia... This way, EUROPALIA is able to present the culture of the guest country in the most diverse and exciting way.

✔ Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Film, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Biennial | October Y - January Y+1

Filarmonica de Stat „Oltenia” Craiova

Adresă/Address: str. Unirii, nr. 16, cod 200585
Oraș/City: Craiova
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ramona Goanță
W: www.filarmonica-oltenia.ro
E: secretariat@filarmonica-oltenia.ro
T: 0251 412 334

Instituție de prestigiu în peisajul muzical românesc, Filarmonica de Stat „Oltenia” Craiova a fost fondată în 1904 și reorganizată prin decret regal în 1947. În prezent, activitatea artistică se desfășoară pe mai multe planuri, cuprinzând Orchestra Simfonică, Corala Academică și mai multe grupuri camerale, inclusiv Orchestra de Cameră. Dintre realizările de excepție ale instituției se remarcă „Stagiunea Europa” 2015 - 2016, ce a găzduit 28 de concerte dedicate statelor membre ale Uniunii Europene, reunind valori componistice reprezentative pentru patrimoniul spiritual al Europei.

A prestigious cultural institution, “Oltenia” State Philharmonic - Craiova was founded in 1904, and organized in 1947 by Royal Decree. Currently, the concerts are performed by the Symphony Orchestra, the Academic Choir, and also by different chamber music ensembles, including the Chamber Orchestra. Among the most prestigious achievements of the “Oltenia” Philharmonic is “The Europe Season” Project, consisting of 28 concerts dedicated to the member states of the European Union, highlighting the importance of reuniting the multicultural values of European spiritual heritage.

✔ Spațiu & Festival | Muzică, Film, Spectacole de stradă, Arte multidisciplinare | Toate categoriile | Indoor, Outdoor | Festival anual | noiembrie – decembrie | Capacitatea spațiu 398 locuri

Festivalul „Masca de aur” / Golden Mask Festival

Adresă/Address: Bolshaya Dmitrovka 5/6 buid 4
Oraş/City: Moscow
Ţară/Country: RUS

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Tamara Arapova
W: www.goldenmask.ru
E: tarapova@goldenmask.ru
T: +7 499 9510151

„Masca de aur” este premiul de teatru naţional al Rusiei, acordat pentru prima dată în anul 1994 unor producţii din toate genurile artei teatrale. „Masca de aur” este, de asemenea, numele unui Festival de teatru anual, care se desfăşoară la Moscova şi prezintă spectacole din toată ţara, nominalizate pentru premiul naţional. Festivalul oferă profesioniştilor şi publicului larg o viziune de ansamblu a vieţii teatrale ruseşti. Dincolo de programul principal (spectacole incluse în competiţie), Festivalul conţine un număr mare de alte evenimente şi proiecte. Echipa festivalului se ocupă de proiecte în oraşe din Rusia, precum şi din afara ţării.

Golden Mask is the Russian National Theatre Award established in 1994 and given to productions in all genres of theatre art. Golden Mask is also an annual Performing Arts Festival taking place in Moscow and presenting performances from all over Russia nominated for the National Award. The Festival represents a complete picture of the Russian theatrical life to professionals and public at large. Apart from the main (competition) programme, the Festival schedule includes a number of other events and projects. The Festival team undertakes projects in Russian cities and abroad.

Festival | Theatre, Dance, Music, Interdisciplinary | Indoor | All audiences | Annual | February – April

IKSV

Adresă/Address: IKSV, Sadi Konuralp Cd. No.5 Sishane
Oraş/City: Istanbul
Ţară/Country: TUR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Leman Yilmaz
W: www.iksv.org
E: leman.yilmaz@iksv.org
T: +905497455621

IKSV este o fundaţie non-guvernamentală şi non-profit care organizează 4 festivaluri (de film, teatru, muzică şi jazz) şi două bienale internaţionale. „Istanbul Theatre Festival” se organizează o dată la doi ani. Fundaţia noastră reuşeşte să organizeze festivalurile cu sprijinul unor sponsori privaţi. Pe lângă programul oficial, organizăm şi un program educaţional gratuit pentru participanţi.

IKSV is a non-profit, non-governmental foundation organizing 4 festivals (Film, Theatre, Music, Jazz) and two international biennales. Istanbul Theatre Festival is organizing every two years. We manage our festivals by the support of private sponsors. Besides the official program we also organize an educational program free for the participants.

Festival | Theatre, Dance, Circus, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Biennial | May

MESS
INTERNACIONALNI TEATARSKI FESTIVAL
INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL
WWW.MESS.BA

Imprint Macau Dance Association

Adresă/Address: Avenida Do Guimaraes Edf. Jardim De Wa Bao Bl 6, 11-And-Ai Taipa,Macau
Oraș/City: Macau
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Yi Zhang, Man Teng Ho & Chi Cheng Chan
E: IMDA20150701@Gmail.com
T: (853)28838211

„Impression of Macao" își are originile în Macao, având o viziune globală. Misiunea sa este să promoveze cultura locală, cu accent pe originalitate și promovarea artei dansului din Macao. Cu rădăcinile adânc înfipte în solul cultural din Macao, unde culturile din vest și cea chineză se întrepătrund, compania de dans intenționează să construiască o punte de schimb între culturile lumii și dorește să devină un mesager al culturii din Macao, lăsându-și amprenta în istoria contemporană a culturii și artei din Macao.

Impression of Macau has its roots in Macau and has a global vision. It is its mission to advocate local culture, placing emphasis on originality, and promoting the dancing art of Macau. Stemming from the unique cultural soil of Macau where Chinese and western cultures are closely intertwined, the dance association aims to build a bridge for the exchange with global cultures and strives to become a window to Macau culture, leaving its own footprints in the development history of Macau culture and art.

Venue & Festival | Dance, Theatre | All audiences | Indoor | Annual | June | Venue capacity 250

International Theater Festival MESS

Adresă/Address: Marsala Tita 54/1
Oraș/City: Sarajevo
Țară/Country: BIH

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Selma Spahic
W: www.mess.ba
E: selma@mess.ba
T: 0038733200392

International Theater Festival MESS a fost fondat în 1960 și este unul dintre cele mai vechi și mai importante festivaluri din Sud-Estul Europei. Din anul 1997, după Asediul orașului Sarajevo, festivalul a fost gazda unora dintre cei mai renumiți artiști de teatru din întreaga lume. Festivalul se axează pe descoperirea tinerilor producători de teatru și a unor abordări inovatoare în ceea ce privește artele spectacolului și, în același timp, prezintă o selecție a unora dintre cele mai importante spectacole create de artiști consacrați în ultimii ani. Festivalul are loc în fiecare an, durează zece zile și începe în ultima zi de vineri din luna septembrie.

International Theater Festival MESS was founded in 1960 and it is one of the oldest and most significant festivals in South East Europe. Since 1997, after the Siege of Sarajevo, it has hosted some of the most renowned world theater artists. It focuses on discovering emerging theatre-makers and innovative approaches to performing arts, and it is at the same time it presents a selection of the most significant shows created by established artists in the recent years. The Festivals is held every year, lasts for ten days and starts on the last Friday of September.

Festival | Theatre, Dance | All audiences | Indoor | Annual | 10 days following the last Friday of each September

Jaffa Fest

Oraș/City: Jaffa
Țară/Country: ISR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Noam Semel

O poartă între est și vest
Jaffa Fest Î Festival international de artele spectacolului
Mai-iunie 2018
Jaffa Fest este o nouă platformă destinată artelor spectacolului din toată lumea, condusă de Noam Semel, fostul director general al Teatrului Cameri, și de Lena Kreindlin, director general al Teatrului Gesher. Având loc în orașul Jaffa (orașul vechi de lângă Tel Aviv), scopul festivalului este acela de a sărbători diversitatea culturală și religioasă din Jaffa – cel mai mare oraș din Israel unde locuiesc atât arabi, cât și evrei, oferind atât comunității internaționale, cât și celei locale un program bogat, care abordează tema co-existenței.
Pe parcursul a 30 de zile, împreună cu cele mai importante instituții culturale și educaționale din Jaffa, festivalul va prezenta mai mult de 40 de proiecte mari și mici, precum și lucrări specifice ce vor avea loc în locurile istorice ale orașului. Programul festivalului va răspunde tendințelor artistice globale din teatru, dans și muzică, invitând artiști internaționali și locali să-și expună operele în peisajul unic la orașului.

Jaffa Fest is a new platform for international performing arts, under the leadership of Noam Semel, the Cameri Theatre former Director General and Lena Kreindlin, Gesher Theatre General Director.
Based in the city of Jaffa (the old city next to Tel-Aviv), the festival aims to celebrate the cultural and religious diversity in Jaffa - Israel's major mixed city with both Arab and Jewish residents, and offering both the international and local community a rich a programme which sheds some light on the topic of co-existence.
Over the course of one month, together with Jaffa's most distinguish cultural and educational institutions, the festival will preset more than 40 different projects for the small and big stage, along with site specific works in Jaffa's historic sites. The festival's program will correspond with global artistic trends in theatre, dance and music and will invite both international and local artists to exhibit their work within Jaffa's unique surroundings.

✔ Jaffa Fest | A Gateway Between East and West | International Performing Arts Festival | May–June 2018

Jiangsu Radio and Television Group

Adresă/Address: 4 East Beijing Road, 210008
Oraș/City: Nanjing
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jun Yang
W: http://www.jsbc.com/
E: yuqunjiseu@163.com
T: 86-25-84811468

Grupul de televiziune și radio din Jiangsu, fondat în anul 2001, este o corporație media de calitate înaltă.

Jiangsu Radio and Television Group, founded in 2001, is a high quality media corporation.

✔ Venue & Festival | Theatre | All audiences | Annual

Capotrave / kilowatt
Associazione Culturale

Kilowatt Festival

Adresă/Address: Via della Misericordia 19
Oraș/City: Sansepolcro (Ar) 52037
Țară/Country: ITA

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Luca Ricci
W: www.kilowattfestival.it
E: info@kilowattfestival.it
T: +390575733063

Festivalul Kilowatt este dedicat teatrului, dansului, spectacolelor şi artelor vizuale contemporane şi se desfăşoară în Toscana în iulie. Festivalul a început în 2003. Din 2007 o parte din program e aleasă de un grup de 30 de spectatori activi, denumit Visionari. În 2010 Kilowatt a câştigat Premiul Ubu pentru Cel mai Bun Festival Italian. Din 2014, alături de municipalitatea din Sansepolcro, Kilowatt a devenit liderul proiectului european Be SpectACTive!, un proiect care se bazează pe acţiune-cercetare şi producţie cu accent pe artele spectacolelor, pentru a dezvolta noi modele de co-creaţie.

Kilowatt Festival is dedicated to the contemporary scene of theater, dance, music, performing and visual arts and takes place in Tuscany, in July. The festival began in 2003. Since 2007 a part of the programming is chosen by a group of about 30 active spectators called Visionari. In 2010 Kilowatt won the Ubu Award for Best Italian Festival. Since 2014, together with the Municipality of Sansepolcro, Kilowatt became project-leader of the European project Be SpectACTive!, an action-research and production-based project focused on the performing arts, to develop new models of co-creation.

✔ Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | July

LIFT

Adresă/Address: Toynbee Studios, 28 Commercial Street
Oraș/City: London
Țară/Country: GBR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Bonnie Smith
W: https://www.liftfestival.com/
E: bonnie@liftfestival.com
T: 020 7968 6800

LIFT este despre Londra. În ultimii 35 de ani, am prezentat spectacole în parteneriat cu cele mai importante locaţii artistice, teatre şi galerii din Londra, dar şi în multe spaţii şi locaţii ascunse din întregul oraş. LIFT are rădăcini adânci în viaţa acestui oraş minunat şi a locuitorilor săi, celebrând experienţele numeroşilor oameni, ale culturilor şi comunităţilor pentru care Londra este „acasă".

LIFT is about London. For over 35 years we have presented shows in partnership with London's major arts venues, theatres and galleries, but also in countless hidden spaces and places across the city. LIFT is firmly rooted in the life of this great city and of its people, celebrating the experiences of the many individuals, cultures and communities that call London home.

✔ Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Digital arts, Film, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Biennial | June

Biroul pentru afaceri culturale Macao / Macao Cultural Affairs Bureau

Adresă/Address: Praca do Tap Siac, Edif. Do Instituto Cultural, Macau
Oraș/City: Macau
Țară/Country: CHN (MAC)

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Kam Tou Pang
W: http://www.icm.gov.mo/welcome
E: ktpang@icm.gov.mo
T: +85383996619

Biroul pentru afaceri culturale, instituție publică din Macao, organizează anual principalele mega-evenimente culturale și de artele spectacolului din Macao, printre care Festivalul de arte din Macao, Festivalul internațional de muzică din Macao, Macao City Fringe Fest și Parade through Macao, the Latin City.

The Cultural Affairs Bureau, founded as a public institution in Macau, is the organizer of the main cultural and performing arts mega annual events in Macau including Macao Arts Festival, Macao International Music Festival, Macao City Fringe Fest and Parade through Macao, the Latin City.

✔ Festival | Theatre, Dance, Circus, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual, May

National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

Adresă/Address: Building 292, No.449-1, Nan-jing Rd., Fangshan Dist., 83079
Oraș/City: Kaohsiung City
Țară/Country: CHN (TWN)

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Gwen Hsin-Yi Chang
W: www.npac-weiwuying.org
E: service@npac-weiwuyi.org
T: +886 7 766 8001

CENTER FOR THE ARTS, ARTS FOR PEOPLE Î Centrul Național pentru Arte Kaohsiung (Weiwuying) este primul teatru național din sudul Taiwanului. Poziționarea sa într-o zonă superbă și istoria sa bogată sunt semnificative pentru misiunea sa, care presupune legarea trecutul de viitor, conectarea talentelor la nivel local și global. Proiectat de arhitectul olandez Francine Houben, Weiwuying se întinde pe 9.9 hectare, fiind amplasat în colțul nord-estic al unui parc luxuriant imens. Locul a fost transformat dintr-o bază de instruire militară, într-un centru de artă și cultură a viitorului. Astfel, Weiwuying duce mai departe moștenirea în ceea ce privește promovarea talentului și serviciul public.

CENTER FOR THE ARTS, ARTS FOR PEOPLE Î National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) is the first national theater located in southern Taiwan. Its superb location and rich history signify its mission of bridging the past with the future, connecting local and global talents. Designed by Dutch architect Francine Houben, Weiwuying it spans over 9.9 hectares and sits in the northeast corner of a vast lush park. Transformed from a military training base to an arts and culture center of the future, Weiwuying continues its heritage of talent fostering and civil service.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Opera, Digital arts, Film, Street art, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | Venue capacity 6000 | Festival October and November (dates can be varied.)

NdB Národní divadlo Brno

مؤسسه فرهنگی هنری نوروز

NOWROUZEHONAR
INSTITUTE OF CULTURE & ART

Teatrul Național din Brno / National Theatre Brno

Adresă/Address: Dvořákova 11
Oraș/City: Brno
Țară/Country: CZE

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Mário Radačovský
W: www.ndb.cz
E: info@ndbrno.cz
T: +420 542 158 111

**Teatrul Național din Brno este cel mai mare teatru din Brno, înființat în 1884.
În prezent, are trei scene:
➔ Teatrul Mahen (teatru) – construcție încheiată în anul 1882, fiind prima clădire de teatru de pe continent ce avea iluminat electric (proiectat de însuși Thomas Alva Edison).
➔ Teatrul Janáček (operă, balet) – o clădire modernă, construită în anii 1961-1965.
➔ Teatrul Reduta – cel mai vechi teatru din Europa centrală, renovat recent. În decembrie 1767, Wolfganf Amadeus Mozart, în vârstă de 12 ani, a susținut un concert aici.**

The National Theatre Brno is the major theatre house in Brno. It was established in 1884.
It now consists of three stages:
➔ Mahen Theatre (drama), construction finished in 1882, the first theatre building on the continent with electric lighting (designed by Thomas Alva Edison himself).
➔ Janáček Theatre (opera, ballet), a modern building from 1961–1965.
➔ Reduta Theatre, the oldest theatre house in Central Europe, recently reconstructed. In December 1767, the twelve-year-old Wolfgang Amadeus Mozart gave a concert there.

Venue | Theatre, Dance, Music | All audiences | Indoor, Outdoor | Venue capacity 2000

Nowrouzehonar Theater Agency

Adresă/Address: B3,#64, Gandi St, Vanak Sq
Oraș/City: Tehran
Țară/Country: IRN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Sepehr Sharifzadeh Golpaygani
W: www.nowrouzehonar.com
E: sepehr.sharif@hotmail.com
T: +98-2188207959

Agenția de teatru Nowrouzehonar este o firmă de rezervări și de consultanță cu sediul în Teheran. Este prima agenție internațională de teatru din Iran care își propune să promoveze cultura iraniană prin intermediul teatrului. Sunt specializați în aducerea spectacolelor de teatru de păpuși, teatru alternativ și a noilor formate teatrale la festivaluri internaționale din Iran și din afara acestuia, precum și pe promovarea teatrului iranian peste granițe. Înființată în anul 2013, de Sepehr Sharifzadeh, ca inițiativă a Institutului de artă și cultură Nowrouzehonar (fondat în 1998 de Javad Zolfaghari), este activă în organizarea de festivaluri, rezervări teatrale și colaborări internaționale.

Nowrouzehonar Theater Agency is a theater booking and consultancy firm based in Tehran. It is the first international theater agency in Iran aimed to promote Iranian culture through theater. It specializes in bringing puppet theater, alternative theater, and new theatrical formats to international festivals in Iran and outside, and also promoting Iranian theater abroad. Set up in 2013 by Sepehr Sharifzadeh as an initiative of Nowrouzehonar Institute of Art and Culture (was founded in 1998 by Javad Zolfaghari), we are doing festival organizing, theater booking, and international collaboration.

Venue & Festival | Theatre, Multidisciplinary arts, Digital arts, Film | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | August | Capacity venue 50

NUQ TREFF

RAHVUSVAHELINE VISUAALTEATRIFESTIVAL
INTERNATIONAL VISUAL THEATRE FESTIVAL

NuQ Treff Festival / NUKU Theatre (Teatrul Național de Păpuși din Estonia/Estonian Puppet Theatre)

Adresă/Address: Lai 1, 10133
Oraș/City: Tallinn
Țară/Country: EST

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Annika Land-Reisser
W: http://www.nuku.ee/en/festival
E: nuku@nuku.ee
T: +372 6679500

NUKU Theatre, înființat de statul estonian în 1952, este un centru profesionist de teatru vizual și de păpuși care include un teatru, un muzeu și un festival internațional de teatru vizual și de păpuși, NuQTreff (fondat în 2007). Misiunea NUKU este de a dezvolta teatrul vizual și de păpuși cu scopul de face societatea și oamenii mai fericiți, mai dinamici și mai împliniți. Publicul țintă NUKU include oameni de toate vârstele. NUKU este un centru unic care introduce, popularizează, menține și dezvoltă teatrul vizual și de păpuși în Estonia și în întreaga lume.

NUKU Theatre was established by the state of Estonia in 1952 is a professional puppet and visual theatre centre which incorporates a theater, a museum and an international puppet and visual theatre festival NuQTreff (since 2007). NUKU's mission is to develop puppet and visual theatre with the aim of increasing people's and society's happiness, dynamics and fulfillment. NUKU's target groups include all people from infancy to adults. NUKU is a unique centre that introduces, popularizes, retains and develops Estonian as well as world's puppet and visual theatre.

✔ Venue & Festival | Theatre, Puppetry and Visual Art | All audiences | Indoor | Biennial | May| Venue capacity 700

OPERA COMICĂ pentru COPII
DIRECTOR GENERAL: FELICIA FILIP

Opera Comică pentru Copii

Adresă/Address: Calea Giulești nr. 16, sector 6
Oraș/City: București
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Adina Iacob & Miriam Aldea
W: www.operacomica.ro
E: contact@operacomica.ro
T: +4021 220 22 47

Opera Comică pentru Copii (OCC) este o instituție publică de cultură din București, condusă de soprana Felicia Filip. Cu peste 70 de titluri de operă, operetă, musical și balet în repertoriu, OCC susține anual peste 450 de reprezentații, atât la sediu, cât și în turnee. Unică în lume prin segmentul de public căruia i se adresează, Opera Comică pentru Copii primește în fiecare lună aproximativ 10 000 de spectatori în cele trei săli ale sale. În plus, instituția a dezvoltat un instrument digital, cu rol de informare și divertisment: Aplicația OCC, disponibilă gratuit în Google Play și App Store.

The Comic Opera for Children (OCC) is a public cultural institution in Bucharest, led by soprano Felicia Filip. With over 70 titles of opera, operetta, musical and ballet in its repertoire, OCC has over 450 performances annually, both at home and on tour. Unique in the world through the audience to it addresses, the Comic Opera for Children receives about 10,000 spectators each month in its three halls. In addition, the institution has developed a digital instrument, to inform and entertain its public: the OCC mobile app, available for free in Google Play and App Store.

✔ Spațiu & Festival | Teatru, Dans, Muzică, Arte multidisciplinare | Copii cu vârste între 3 și 14 ani | Indoor | Annual | Aprilie | Capacitatea spațiului 650

Penghao Theatre

Adresă/Address: 35, Dongmianhua Hutong, Dongcheng District
Oraș/City: Beijing
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Xiang Wan, Lei Gu &Guojie Li
W: www.penghaotheatre.com
E: liguojiehao@sina.com
T: +86 10 64006452

Teatrul Penghao este cunoscut și drept „teatrul oamenilor obișnuiți". Având sediul în Dongmianhua Hutong, nr. 53, în apropiere de Nanluoguxiang, districtul teatrului din Beijing, teatrul a fost reconstruit pe locul unei curți chinezești tradiționale, având 110 locuri, o cafenea, o bibliotecă, o sală de repetiții și un spațiu expozițional. Este primul teatru profesionist cu capital privat din China continentală, montând spectacole pentru populație.

Penghao Theatre is also known as "Commoner Theatre". Situated at No.35 Dongmianhua Hutong, just off Nanluoguxiang in Beijing's theatre district, this theatre was rebuilt from a traditional Chinese courtyard and is well equipped with 110 seats, a café, a library, a rehearsal hall and an exhibition hall. It is the first privately owned and operated professional theatre in Mainland China providing performances for society.

✔ Venue & Festival | Theatre | All audiences | Annual | June – September | Venue capacity 110 seats

PI Klaipeda Festivals

Adresă/Address: Sauliu str. 32-5
Oraș/City: Klaipeda
Țară/Country: LTU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Romandas Ziubrys
W: www.seafestival.lt
E: romandas@seafestival.lt
T: +370 46 400 300

Instituția publică Klaipeda Festivals a fost înființată de Municipalitatea orașului Klaipeda în 2000. Misiunea instituției este de a organiza evenimente culturale importante în oraș. Principalele festivaluri organizate de această instituție sunt Sea Festival (cel mai longeviv și cel mai mare festival de vară din Lituania) și Klaipeda Lights Festival (care are loc în luna februarie). De asemenea, instituția coordonează regate importante precum Baltic Sail și Tallships Races.
În 2017, Klaipeda Festivals demarează proiectul Klaipeda - Capitală Lituaniană a Culturii. A coordonat aplicația orașului Klaipeda pentru titlul de Capitală Culturală Europeană 2022.

Public institution Klaipeda Festivals was founded by Klaipeda City Municipality in 2000. The mission of the institution is to organise major cultural events of the city. Main festivals organised by the institution are Sea Festival (the oldest and biggest summer festival in Lithuania) and Klaipeda Lights Festival (taking place in February). Institution also coordinates major regattas such as Baltic Sail and Tallships Races.
In 2017 Klaipeda Festivals is running the project Klaipeda-Lithuanian Capital of Culture. It has coordinated Klaipeda application for European Capital of Culture 2022.

✔ Festival | Theatre, Music, Light art, media art, Multidisciplinary arts | All audiences | Outdoor | Annual | Last weekend of July

Seoul Performing Arts Festival (SPAF)

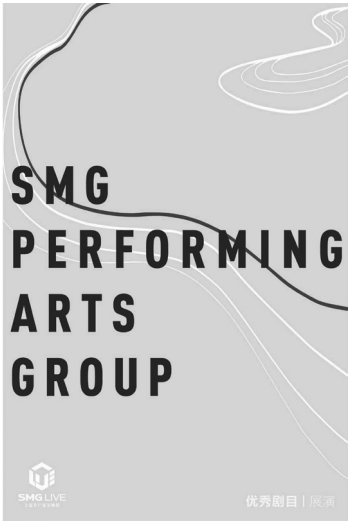
Adresă/Address: 3F, Daehak-ro, Jongno-gu
Oraș/City: Seoul
Țară/Country: KOR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Byung Hoon LEE & Jimin LEE
W: http://spaf.or.kr/2016_eng/
E: leejmspaf@gmail.com
T: +82-2098-2983

SPAF este un festival internațional anual de arte ale spectacolului care are loc în fiecare toamnă la Seoul din anul 2001, susținut financiar de către Ministerul Culturii, Sportului și Turismului din Coreea. SPAF recunoaște unicitatea fiecărui gen de spectacol și, în același timp, susține activ tendințele și valorile inovative manifestate printr-o interpretare de impact a situației mondiale curente, într-un context mai larg al artelor spectacolului.

SPAF is an annual international performing arts festival held every autumn in Seoul since 2001, which is financially supported by the Ministry of Culture, Sports and Tourism of Korea. SPAF recognizes the uniqueness of each individual performing arts genre while actively supporting innovative trends and values manifested through a powerful interpretation on the current world within a broader field of performing arts.

Seoul Performing Arts Festival | Theatre, Dance, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor



Festivalul internațional de comedie, Shanghai | Festivalul internațional de teatru ACT, Shanghai | Festivalul internațional de magie, Shanghai | Festivalul internațional de teatru de păpuși, Shanghai / Shanghai international comedy festival | ACT Shanghai international theater festival |Shanghai international magic festival | Shanghai international Puppets theater festival

Adresă/Address: 7F, No. 288 Anfu Road
Oraș/City: Shanghai
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Nick (Rongjun) YU
W: www.china-drama.com
E: nickyu@hotmail.com
T: 008621-64738667

Festivalul internațional de comedie, Shanghai Î Festivalul internațional de teatru ACT, Shanghai Î Festivalul internațional de magie, Shanghai Î Festivalul internațional de teatru de păpuși, Shanghai – aceste patru festivaluri aduc la Shanghai diverse producții internaționale în luna noiembrie a fiecărui an. Dispunem de 20 de spații, cu o capacitate între 130 și 2000 de locuri în diverse zone ale orașului. Ne dorim să aducem aici producții internaționale de teatru, dans, păpuși și circ.

Shanghai international comedy festival/ACT Shanghai international theatre festival/Shanghai international magic festival/Shanghai international Puppets theatre festival – these four festivals bring different productions from abroad to Shanghai each November. We have 20 spaces from 130 to 2000 seats in different parts of Shanghai, we want to bring international theatre, dance, puppets and circus productions.

Venue & Festival | Theatre, Dance, Circus, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor | Annual, Around November each year | Venue capacity 1000

上海話劇藝術中心

SHANGHAI
DRAMATIC ARTS
CENTRE

TANEC
PRAHA

Shanghai Performing Arts Group

Adresă/Address: Rm 801, 288 Anfu Road
Oraș/City: Shanghai
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Ophelia Huang
W: www.china-drama.com
E: opheliahuang.sdac@china-drama.com
T: +86-13818232733

Shanghai Performing Arts Group este un grup de artele spectacolului care conectează servicii de business precum producători de artele spectacolului, manageri de teatre, manageri artistici, servicii de marketing și investitori în domeniu. În ultimii șase ani, am prezentat peste 10.000 de sesiuni pe an, devenind una dintre cele mai bune companii de spectacole din China. Grupul cuprinde șapte trupe artistice de stat, pentru care creația este activitatea principală, iar munca reprezintă fundația. Acestea țin neapărat să fie cele mai bune trupe artistice de stat. Grupul deține și administrează 20 de teatre profesionale cu o capacitate totală de 12.300 de locuri, reprezentând 45% dintre teatrele profesionale din centrul orașului Shanghai. Grupul organizează, de asemenea, cinci festivaluri de teatru, teatru de păpuși, magie, dans și comedie.

Shanghai Performing Arts Group is an industry chain which links business services like performing arts making, theater management, artist management, performance marketing, and industrial investment. It has presented over 10,000 sessions in each of the past six years, it is one of the best performing companies in China. It has seven state-owned art troupes, which adhere to the concept that creation is the main task and the work is the foundation. They insist to play the leading role of state-owned art troupes. It possesses and manages 20 professional theatres with 12,300 seats in total, which shares 45% of the professional theatres in downtown Shanghai. And it has 5 different international festivals, includes theater, puppet, magic, dance and comedy.

COMPANII/TROUPES: SHANGHAI DRAMA ARTS CENTER, SHANGHAI DANCE THEATRE, SHANGHAI ACROBATICS TROUPE, SHANGHAI PHILHARMONIC ORCHESTRA, SHANGHAI FARCE TROUPE, SHANGHAI PUPPET TROUPE, SHANGHAI LIGHT MUSIC ORCHESTRA.
TEATRE PROFESIONISTE/PROFESSIONAL THEATRES: SHANGHAI MAJESTIC THEATRE, SHANGHAI INTERNATIONAL DANCE CENTER (2), MOBILE CIRCUS HOUSE, ET SPACE, LYCEUM THEATRE, PEOPLE'S GRAND THEATRE, CIRCUS SCHOOL, CIROS ODEUM (2), ART THEATRE (2), SHANGHAI DRAMATIC ARTS CENTRE (3), 1933 MICRO THEATRE (2), NEW SHANGHAI THEATRE, SHANGYAN 1013 (2).
FESTIVALURI/FESTIVALS: SHANGHAI INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL, SHANGHAI INTERNATIONAL COMEDY FESTIVAL, SHANGHAI INTERNATIONAL PUPPETS FESTIVAL, SHANGHAI INTERNATIONAL MAGIC FESTIVAL AND COMPETITION, SHANGHAI DANCE COMPETITION, SHANGHAI COLLEGE THEATER FESTIVAL.
CENTRU DE REZERVĂRI/BOOKING CENTER: SHANGHAI CULTURAL INFORMATION & BOOKING CENTER.
STAGE INSTITUTE: SHANGHAI STAGE DESIGN INSTITUTE, SHANGHAI STAGE DESIGN CENTER GROUP.
ȘCOALĂ PROFESIONALĂ/PROFESSIONAL SCHOOL: SHANGHAI CIRCUS SCHOOL.

Tanec Praha

Adresă/Address: Husitská 36
Oraș/City: Prague
Țară/Country: CZE

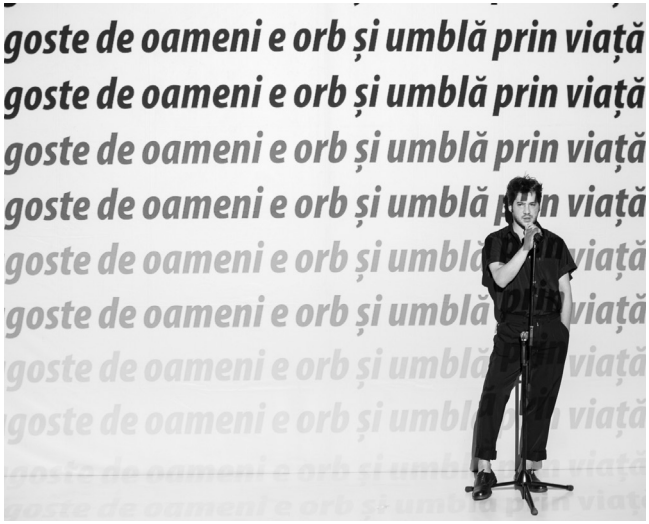
Persoană(e) de contact/Contact person(s):
W: http://www.divadloponec.cz/
E: office@tanecpraha.eu
T: +420 224 817 886; +420 224 813 899

Tanec Praha este o organizație neguvernamentală, non-profit, fondată ca asociație civică în 1991, cu scopul de a dezvolta și îmbunătăți calitatea TANEC PRAHA International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre, iar în același timp ajutând la dezvoltatea dansului contemporan și creației mișcării în Republica Cehă și pe plan internațional.
Activități:
TANEC PRAHA International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre;
CZECH DANCE PLATFORM PONEC – spațiu dans;
Dans pentru copii, dans în proiecte internaționale școlare și networking.

Tanec Praha (TP) is a non-governmental, non-profit organization, originally established as a civic association in 1991, with the aim of developing and improving the quality of the TANEC PRAHA International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre, while also helping the development of contemporary dance and movement creation in the Czech Republic and internationally.
Activities:
TANEC PRAHA International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre;
CZECH DANCE PLATFORM PONEC – dance venue;
Dance for Children, Dance to Schools International projects and networking.

Venue & Festival | Dance | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | from last week in May to last week in June | Venue capacity 180

TEATRUL ANDREI MUREȘANU
SFÂNTU GHEORGHE



© Vargyasi Levente

Teatrul Andrei Mureșanu

Adresă/Address: str. Körösi Csoma Sándor, nr. 10
Oraș/City: Sfântu Gheorghe
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Anna-Maria Popa & Andrea Chiricescu
W: www.tam.ro
E: info@tam.ro
T: 0752228081

Teatrul „Andrei Mureșanu" (TAM), înființat în anul 1987, este o instituție publică de spectacole și principalul generator de evenimente culturale artistice pentru comunitatea minoritară românească din zonă. Ca teatru de repertoriu, TAM oferă publicului său spectacole care se încadrează în tendințele actuale din spațiul teatral universal. Oferta sa culturală este îmbunătățită permanent, conform nevoilor publicului, bazându-se pe colaborarea constantă cu alți operatori culturali, urmărind totodată să rămână o voce unică și originală în peisajul teatral contemporan din România.

The "Andrei Mureșanu" Theatre (TAM) was established in 1987. It is a performance public body, being the most important provider of cultural artistic events for the Romanian minority community in the region. A repertory theatre, TAM offers its audience performances that follow all current theatrical trends. It constantly seeks to improve its cultural offer, according to the needs of the public, working together with other cultural operators in the region, seeking to remain a unique and original voice in the Romanian contemporary theatrical landscape.

Jurnal de România. Sfântu Gheorghe / Romanian Diary. Sfântu Gheorghe

Un jurnal este un exercițiu de sinceritate, care dezvăluie și ascunde deopotrivă. Un oraș nu are un singur chip, cum arată el depinde de cine și de unde îl privește. Sf. Gheorghe din „Jurnal de România" este orașul din privirea a 6 actori venetici din Trupa TAM, provocați la o socratică dezbrăcare a sufletelor, însoțită de fotograme din filmul vieții fiecăruia: despre origini, frici și răbdare; despre limba română și maghiari, chirii, căutări și confruntări cu diferența; despre meseria istovitoare de actor, spectatori, rătăciri și iubiri; despre așteptări, ratări, copii, neputință și furie; despre pierderi, câștiguri și revolte; despre fericire, pasiuni, ipocrizii, aroganțe, tatuaje; despre prima premieră și moartea care bate teatrul; despre locul preferat care e acasă. Despre arta de a răbda. „Jurnal de România" este spațiul de dialog pe care artista Carmen Lidia Vidu l-a deschis din nevoia de a-și cunoaște generația și, prin ea, România mai puțin turistică și mai puțin televizată.

A diary is an exercise of sincerity, that reveals and hides information altogether. A city doesn't have a single face; its look depends on the beholder. Sf. Gheorghe, in the "Romanian Diary", is the city seen by 6 actors not born here, but who now live in it, challenged to unveil their souls through photograms of their lives: about origins, fears and patience; about the Romanian language and the Hungarians, rent, searches and confrontations; about the exhausting job of acting, spectators, wanderings and love(s); about expectations, failures, children, weakness and anger; about losses, wins and rebellions; about happiness, passions, hypocrisy, arrogance, tattoos; about the first premiere and death that beats the theatre; about the favourite place that is home. About the art of abide. "Romanian Diary" is the space of dialogue that the artist, Carmen Lidia Vidu, has opened as a result of her need to better know her generation, and, through it, the less touristic and broadcasted Romania.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: CARMEN LIDIA VIDU
REGIA/STAGE DIRECTOR: CARMEN LIDIA VIDU
DECORUL/SET DESIGN: RALUCA ALEXANDRESCU
COSTUMELE/COSTUMES: RALUCA ALEXANDRESCU
MUZICA/MUSIC: LUIZA ZAN, KÓNYA ÜTŐBENCE
LIGHT DESIGN: FOTO: VARGYASI LEVENTE; COLAJ VIDEO: VETRÓ BAJI; VIDEOPROIECȚIE: MOLNÁR CSABA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: SEBASTIAN MARINA, DANIEL RIZEA, IOANA ALEXANDRINA COSTEA, ION FISCUTEANU, ELENA POPA, COSTI APOSTOL
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 23
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDARE DE VÂRSTĂ 12+/RECOMMENDED AGE: 12+

© Mihai Stetcu

Leul RA / Lion RA

„E circul în oraș”, ne anunță actorii-cântăreți din Leul Ra, într-un refren atât de memorabil, încât l-am auzit fredonat de către spectatori, în pauză. Privit superficial, cu ochiul mulțimii aflate în goană după distracții efemere, circul Mondoludi înseamnă saltimbanci, animale dresate, numere de apariție și dispariție, iluzionism și, vedeta companiei, fiorosul Leu Ra, care, îmbrăcat într-o platoșă de oțel, sare în fața gloanțelor. Văzut mai aproape de nisipul arenei, lumea Mondoludi dezvăluie amiciții și dușmănii, frustrări și depresii, patimi ca jocul de cărți sau alcoolul, nostalgii și iluzii. Un adevărat off-Broadway musical care ne invită să explorăm lumea ambiguă a caracterelor umane.

“The circus is in town!”, we hear the singer actors in Lion RA, a chorus so memorable that we can hear the spectators humming it during the break. If we take a very shallow look, through the lens of the crowd searching for fugacious amusements, the Mondoludi Circus is nothing more than tumblers, trained animals, shows of disappearance and appearance, illusions, and, the company’s star, the fierce Lion Ra. Dressed in a steel breastplate, he jumps in front of the bullets. Taking a closer look tough, the world of Mondoludi unveils friendships and animosities, frustrations and depressions, addictions such as the game of cards or alcohol, nostalgia and illusions. A true off-Broadway musical that invites us to explore the ambiguous world of human characters.

DURATA/DURATION: 165
AUTORUL/AUTHOR: MARIUS POPA ȘI CEZAR GHIOCA
REGIA/STAGE DIRECTOR: CEZAR GHIOCA
DECORUL/SET DESIGN: RALUCA ALEXANDRESCU
COSTUMELE/COSTUMES: ELENA GHEORGHE
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: ATTILA BORDÁS
MUZICA/MUSIC: MUZICA ORIGINALĂ MARIUS POPA; ORCHESTRAȚIA - GABRIEL PINDICI ȘI MARIUS POPA
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CIPRIAN TEODORESCU, SEBASTIAN MARINA, PAULA ROTAR, DALMA KOVÁCS, MIRELA BUCUR, CLAUDIA ARDELEAN, ELENA POPA, SERGIU ALIUȘ, MONA CODREANU, COSTI APOSTOL, LIVIU POPA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 30
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDARE DE VÂRSTĂ 10+ / AGE RECOMMENDATION: 10+

© TAM

Mateiaș Gâscarul / Matty the Goose-boy

Imediat după ce Mateiaș Gîscarul a ieșit în premieră pe scena Teatrului „Andrei Mureșanu”, basmul popular maghiar a devenit un spațiu de joacă îndrăgit de copiii de toate vârstele, unde echipa regizoarei Mirela Bucur îi așteaptă cu un spectacol care îi inițiază pe cei mici în magia mai multor arte - teatru, muzică, dans, iar pe cei mari îi cucerește cu bucuria reîntoarcerii în copilărie. Mirela Bucur reface scenic povestea lui Mateiaș prin ștergerea graniței dintre spațiul de joc și spectatori, astfel încât copiii devin, cu naturalețe și noblețe, aliații și frații eroului din basmul maghiar. Păgubit și pedepsit de boierul Döbrögi, Mateiaș îi cheamă pe copii să înfrunte împreună lăcomia și prostia acestuia, iar regizoarea are inspirația de a tensiona și ritma scenele de confruntare, prin înlocuirea bâtelor din poveste cu resursele expresive ale muzicii și dansului popular maghiar. O soluție care le deschide copiilor o portiță de intrare în spațiul ludic al culturii unei națiii.

Immediately after Matty the Goose-boy premiered on the stage of “Andrei Mureșanu” Theatre the Hungarian folk story became a playground loved by children of all ages. Mirela Bucur’s team invites children to a performance that introduces them to the magic of theatre, music and dance, while it wins the heart of grownups by offering them the joy of returning back in their childhood. The director theatrically remakes the story of Matty, erasing the border between the acting area and the audience, naturally and nobly transforming the children into allies and brothers of the Hungarian folk story’s hero. Fleeced and punished by the boyar Döbrögi, Matty invites the children to defeat together the boyar’s greed and foolishness. The director has the inspiration to tense and give rhythm to the confrontation scenes, by replacing the wooden bats with the very expressive resources of Hungarian music and folk dance, opening for the children a door towards the playfulness of a nation’s culture.

DURATA/DURATION: 50
AUTORUL/AUTHOR: FAZAKAS MIHÁLY
REGIA/STAGE DIRECTOR: MIRELA BUCUR
DECORUL/SET DESIGN: ERIKA MÁRTON
COSTUMELE/COSTUMES: ERIKA MÁRTON
COREGRAFIA/CHOREOGRAPHY: MAGYAR CSABA / BAJKÓ LÁSZLÓ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: LIVIU POPA; SONIA PAKUCS; MONA CODREANU; MARIUS POPA; CAMELIA PARASCHIV; SERGIU ALIUȘ; COSTI APOSTOL; DANIEL RIZEA; NAE CROITORU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 25

© TAM

True West

Din prima confruntare cu textul piesei, Vlad Massaci ştia că are nevoie de o echipă ce mizează pe imaginaţia căutării, pentru a aduce pe scenă lumea pe care Shepard a căutat-o mereu: lumea unde spectatorii trăiesc emoţia descoperirii unei poveşti adevărate, ca viaţa. În filmul despre Adevăratul Vest, al cărui scenariu se tot chinuiesc cei doi fraţi să-l scrie, este vorba chiar de ei, Lee şi Austin, doi pierduţi în deşert ce se urmăresc unul pe celălalt, fără ca ei să ştie cine pe urmele cui a pornit. Amândurora le e frică: că nici unuia nu i-a ieşit visul pe care a pariat, că fiecare trăieşte în mjlocul unui nimic şi nici unul nu ştie direcţia spre mult visata viaţă adevărată. La capătul unei bătălii, din nesfârşitul război din bucătăria unei mame care şi-a lăsat fiii mereu singuri şi mereu prinşi într-o înfruntare, Austin înţelege că în filmul din mintea lui Lee nu joacă personaje, ci e vorba chiar de ei, „fantasmele unei copilării demult pierdute."

In his first confrontation with the text, Vlad Massaci knew he needed a team that stakes everything on the imagery of search, to bring to the stage the world that Shepard has always looked for: the world where the audience lives the excitement of discovering a story, true as life itself. The story behind the movie script about the True West, that the two brothers are trying to write, is actually theirs. Lee and Austin, two souls lost in the desert, that chase each other, without knowing who chases who. They are both scared: that none of them succeeded in the dream he laid everything on, that each of them lives in the middle of nothing and none of them knows the direction towards the much desired true life. At the end of a fight, part of the never-ending war in a mother's kitchen that always left her sons alone, Austin understands that the movie that Lee imagined has no fictional characters. That it is actually about them, "the ghosts of a long-lost childhood".

DURATA/DURATION: 105
AUTORUL/AUTHOR: SAM SHEPARD
TRADUCEREA/TRANSLATION: NAGY LÁZÁR KINCSŐ
REGIA/STAGE DIRECTOR: VLAD MASSACI
DECORUL/SET DESIGN: IRINA CHIRILĂ
COSTUMELE/COSTUMES: IRINA CHIRILĂ
MUZICA/MUSIC: LUIZA ZAN
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: ION FISCUTEANU JR.; SEBASTIAN MARINA; DANIEL RIZEA; MONA CODREANU; MATEI POPA; ANDREAS MARINA
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 23
MENŢIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: RECOMANDARE DE VÂRSTĂ 10+ / RECOMENDED AGE: 10+

TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU
FONDAT ÎN 1788

Teatrul Naţional „Radu Stanca" Sibiu – Secţia Română

Adresa poştală/Address: Bvd. Corneliu Coposu, 2550245
Oraş/City: Sibiu
Ţară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Vicenţiu Rahău
W: www.tnrs.ro
E: tnrs@sibfest.ro
T: 0269 210 092
F: 0269 210 532

Teatrul Naţional „Radu Stanca" este o instituţie publică de spectacole de repertoriu care are în componenţă o secţie română şi una germană, prezentând spectacole în cele două limbi şi participând la numeroase coproducţii internaţionale. Alături de Festivalul Internaţional de Teatru de la Sibiu, a reuşit performanţa unică de a obţine titlul de Capitală Culturală Europeană pentru Sibiu, în anul 2007. Având în repertoriu 93 de spectacole diferite, Teatrul Naţional „Radu Stanca" colaborează cu cei mai importanţi regizori din lume şi susţine pe cele mai importante scene ale lumii. Teatrul Naţional "Radu Stanca" a creat, împreună cu Festivalul Internaţional de Teatru, Bursa de Spectacole de la Sibiu (singura din centrul şi sud-estul Europei), şcoala de teatru din cadrul Universităţii „Lucian Blaga" Sibiu şi şcoala de management cultural din cadrul aceleiaşi universităţi, devenind una dintre cele mai importante platforme de creativitate, dialog şi mobilitate a artiştilor din întreaga lume.

"Radu Stanca" National Theatre is a public institution of repertory performances which comprises a German and a Romanian section, thus presenting performances in the two languages and participating in numerous international co-productions. Together with the Sibiu International Theatre Festival it has succeeded in obtaining the title of European Capital of Culture for Sibiu in 2007. "Radu Stanca"National Theatre collaborates with the most important directors in the world and performs on the most important stages in the world with its vast repertoire comprising 93 different performances. The Theatre, together with the International Theatre Festival created Sibiu Performing Arts Market (unique in Central and South-Eastern Europe), the theatre school within "Lucian Blaga" University in Sibiu and the cultural management school within the same university, thus becoming one of the most important platforms for creativity, dialogue and mobility for artists around the world.

DEUTSCHE ABTEILUNG

TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu - Secția Germană

Adresă/Address: Blvd C.Coposu nr 2“, 550245
Oraș/City: Sibiu
Țara/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Daniel Plier
W: http://www.tnrs.ro/deutsche-abteilung
E: sectia.germana@yahoo.com
M: 0733662986

Existența unui teatru german la Sibiu este atestată încă din secolul XVI. Începuturile școlii românești de teatru sunt trasate mult mai târziu, odată cu fondarea, în anul 1774, a gimnaziului din Blaj. Martin Hochmeister cel Bătrân, tipograf din Sibiu, a încheiat un „contract de stare și dobândă” cu consiliul municipal, în scopul construirii unei clădiri de teatru din fonduri proprii, la data de 11 iunie 1787. Clădirea a fost inaugurată pe 1 iunie 1788. Teatrul sibian a funcționat ca teatru de sezon până la jumătatea secolului XIX. În noaptea din 5 spre 6 august 1826, teatrul a ars în întregime. Perioada de glorie a teatrului german a început după preluarea acestuia de C. Ph. Nötzl și Eduard Kreibig (1834-1836; 1838-1848), care i-au conferit o reputație artistică în lumea teatrului. În anul 1865, orașul Sibiu a cumpărat clădirea de la urmașii lui Hochmeister, teatrul devenind „teatru de oraș”. Teatrul german nu și-a întrerupt activitatea în timpul celor patru ani de război (1914-1918). Pe 20 februarie 1949, clădirea a căzut pradă din nou unui incendiu, iar până în anul 1956, Sibiul nu a mai dispus de teatru german.

The German Theatre in Sibiu is attested since the 16th century. The beginnings of the Romanian school theatre can be traced back to 1774, meaning much later, when the Blaj gymnasium was founded. Martin Hochmeister the Elder, book printer in Sibiu, concluded an interest rate and stock contract (Bestand- und Zinskontrakt) with the municipal county on the 11.06.1787 with the purpose of building a theatre using personal funds. The building was already inaugurated as of 01.06.1788. The Sibiu theatre was used as a seasonal theatre until the first half of the 19th century. In the night of the 5th of August 1826, the theatre burned to ashes. The prosperity period of the German theatre in Sibiu began with the takeover by C. Ph. Nötzl and Eduard Kreibig (1834-1836; 1838-1848), who made it famous. In 1865, the city of Sibiu bought the theatre from the successors of Hochmeister and it thus became a city theatre. The functioning of the German theatre was not interrupted between the four years of war (1914-1918). On the 20th of February 1949, the building burned to ashes again and as a result there was no German theatre in Sibiu anymore until 1956.

©Dragoș Dumitru

MAL/PRAXIS

MAL/PRAXIS este proiect de artă activă dezvoltat împreună cu studenți masteranzi și profesori de arta actorului ai Departamentului de Artă Teatrală din cadrul Universității „Lucian Blaga” Sibiu, în coproducție cu Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu.
MAL/PRAXIS este ultima parte a trilogiei „Câtdedepartesuntemdepeșteriledincareamieșit?”, primele două părți fiind „Antisocial” și „#minor”.
Dacă în Antisocial și #minor aparenta soluționare a problemelor se face prin numirea unui vinovat, MAL/PRAXIS analizează situația în care vinovatul este cunoscut, dar din varii motive - frică, jocuri de putere, salvarea unei minime stabilități - nimeni nu ia nicio măsură, iar consecințele sunt, evident, catastrofale.

MAL/PRAXIS is an active art project developed with MA students and drama professors of the Department of Drama and Theatre Studies within the “Lucian Blaga” University of Sibiu, coproduced by “Radu Stanca” National Theatre.
MAL/PRAXIS is the last part of the trilogy “Howfarawayarewefromthecaveswegotoutof?”, the first two parts being “Antisocial” and “#minor”.
If in Antisocial and #minor problems are seemingly solved by finding a culprit, MAL/PRAXIS analyses a situation where the culprit is known, but, because of various reasons – fear, power games, saving a minimum stability – nobody takes any action, and the consequences are, of course, catastrophic.

DURATA/DURATION: 70
UN SPECTACOL DE/A PERFORMANCE BY: BOGDAN GEORGESCU
ASISTENT REGIE/ASSISTANT DIRECTOR: ALEXANDRU UDREA
SUNET/SOUND: BOGDAN ROPCEAN
LIGHT DESIGN: DORIN PĂRĂU
GRAFICĂ/GRAPHIC: DAR PERJOVSCHI
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CRISTINA BLAGA, ALEXANDRA GAVRILOV, ȘTEFANIA MAROLA, ALEXANDRU UDREA, CRISTINA RAGOS, ALEXANDRA SPĂTĂRELU, CODRUȚA VASIU
COORDONATOR MARKETING/MARKETING COORDINATOR: MARIA POPOVICI
MANAGER PROIECT/PROJECT MANAGER: CLAUDIA DOMNICAR
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR:
MENȚIUNI SPECIAL/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL NERECOMANDAT TINERILOR SUB 16 ANI/RECOMMENDED AGED 16+

O COPRODUCȚIE A TEATRULUI NAȚIONAL „RADU STANCA” SIBIU & UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA”DIN SIBIU

© Adi Bulboaca

Martiri / Martyr

„Pubertatea este o boală psihică trecătoare."
Benjamin are 16 ani și refuză să mai meargă la orele de înot. Întrebat de mama sa, menționează în final că motivele ar fi de natură religioasă. În urma acestei prime împotriviri, se dezvăluie ca fiind un creștin fanatic. Această imagine este întărită de către Benjamin prin citarea înflăcărată a Bibliei, și prin acțiuni provocatoare. Diriginta și totodată profesoara lui de biologie, doamna Roth, crede că e vorba de un tânăr care strigă după ajutor. Încercările ei bine intenționate de a se apropia de Benjamin, sunt distruse riguros de către acesta și nu după mult timp doamna Roth ajunge ea însăși în bătaia puștii, cu atât mai mult cu cât directorul Batzler și profesorul de religie întâmpină cu înțelegere direcția de gândire fundamentalistă a lui Benjamin.
Evoluție, emancipare, contracepție, homosexualitate, evreime; toate, în ochii lui Benjamin, sunt necurate, drăcești, păcătoase. Tânărul profet își găsește primul ucenic în șchiopul izolat social Georg, timp în care doamna Roth îl înfruntă tot mai hotărâtă.
Piesa de teatru a lui Mayenburg, bazată pe dialog și axată pe detaliu, nu este doar o critică tăioasă la islamofobia din vest, dar aduce la suprafață și adâncimile fundamentaliste ale lumii vestice.

"Puberty is a passing mental illness."
The 16 year old Benjamin doesn't want to go to the swimming class anymore. Asked by his mother, he finally admits that his reasons are of religious nature. Following this first rebellion, he reveals himself as being a Christian fanatic. Benjamin reinforces this image of himself through angry Bible speeches and provocative actions. His biology teacher, Mrs. Roth, thinks that this is a young person crying for help. Her good intentioned attempts to approach Benjamin, are being rigorously broken down by him, and not long time after, Mrs. Roth finds herself within gunshot, all the more so, principle Batzler and the religion teacher greet Benjamins fundamentalist way of thinking with indulgence.
Evolution, emancipation, contraception, homosexuality, Jewry; all of these are seen by Benjamin as uncleanly, devilish, sinful. The young prophet finds in the socially isolated gimp, Georg, his first apprentice, whilst Mrs. Roth confronts him more and more...

DURATA/DURATION: 105
AUTORUL/AUTHOR: MARIUS VON MAYENBURG
TRADUCEREA/TRANSLATION: PENTRU SUPRATITRARE ELISE WILK
REGIA/STAGE DIRECTOR: RADU-ALEXANDRU NICA ASISTENȚĂ DE REGIE: LUANA HAGIU, LUCIAN PANĂ
DECORUL/SET DESIGN: MIHAI PĂCURAR
COSTUMELE/COSTUMES: MIHAI PĂCURAR
MUZICA/MUSIC: VLAICU GOLCEA
LIGHT DESIGN: MIHAI PĂCURAR
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: VALENTIN SPĂTH, JOHANNA ADAM/ALEXANDRA MURĂRUȘ, DANIEL BUCHER, DANIEL PLIER, ALI DEAC, RENATE MÜLLER-NICA, IUSTINIAN TURCU, ANCA CIPARIU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 23
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: NUDITATE, RECOMANDAT TINERILOR PESTE 16 ANI. / NUDITY, RECOMMENDED AGE 16+.

© Dragoș Dumitru

Rug / Bonfire

România 1989/90: La două luni după căderea lui Ceaușescu resturile regimului comunist ard pe rug. Emma, o fată orfană de treisprezece ani este luată din internat de către o necunoscută misterioasă, care spune că ar fi bunica ei, de acum înainte urmând să locuiască la ea. Fata o urmează neîncrezătoare pe străină într-un oraș nou. La școală este marginalizată de către ceilalți, deoarece bunica este considerată turnătoare și nebună, care citește în cafea sau în sânge. Emma îndură chinurile cu mult curaj, iar neîncrederea față de bătrână se transformă curând într-o relație strânsă – deoarece bunica începe să povestească. Despre propria ei poveste, despre secrete de familie și despre o societate în care multe acte de violență nu au fost niciodată investigate. Devine foarte repede clar că între politică, societate și povestea familiei Emmei există o strânsă legătură. În binecunoscutul roman, autorul György Dragomán, maghiar născut în Transilvania, care a emigrat mai târziu în Ungaria, creează un tablou al unei Românii de la începutul anilor 90, aflată în tranziție și guvernată de spaime. Prin perspectiva tinerei fete, pentru care transformările din societate anunță și propria maturizare, este posibilă și radiografierea obiectivă a evenimentelor politice.

Romania, 1989-90: two months after the fall of Ceaușescu, the remnants of the communist regime are burning at stake. Emma, a 13-year-old orphan girl is taken out of boarding school by a mysterious stranger who claims to be her grandmother; from now on the girl is to live with her. The girl suspiciously follows the stranger to a new city. At school, she is marginalized by the others, as her grandmother is thought to be a denunciator and mad, reading coffee or blood. Emma faces all the trouble courageously, while her mistrust of the old woman turns into a close relationship – as the grandmother starts telling her stories. Her own story, family secrets and secrets of a society where many acts of violence were never investigated. It soon becomes evident that politics, society, and the story of Emma's family are tightly connected. Through his well-known novel, the author, György Dragomán, a Hungarian born in Transylvania, who later emigrated to Hungary, paints a picture of Romania at the beginning of the 90s, going through a transition period, and governed by fear. The viewpoint of the young girl, who's growing-up process is announced by societal transformations, allows for an objective X-ray of political events.

DURATA/DURATION: 100
AUTORUL/AUTHOR: GYÖRGY DRAGOMÁN
DRAMATURGIE/DRAMATURGY: ANNE RIETSCHEL, BERND ISELE
REGIA/STAGE DIRECTOR: ARMIN PETRAS
ASISTENT REGIE/ASSISTANT DIRECTOR: EMŐKE BOLDIZSÁR
DECORUL/SET DESIGN: OLAF ALTMANN
COSTUMELE/COSTUMES: KATJA STROHSCHNEIDER
MUZICA/MUSIC: JÖRG KLEEMANN
LIGHT DESIGN: PETER LORENZ
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: ARINA IOANA TRIF, MARIA TOMOIAGĂ. LA DRESDA/IN DRESDA: VIKTORIA MIKNEVICH, LEA RUCKPAUL. LA BUDAPESTA/IN BUDAPEST: PATRÍCIA PUZSA, JANKA KOPEK

ÎN COPRODUCȚIE CU SCHAUSPIEL STUTTGART, STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN (GERMANIA) ȘI VÍGSZÍNHÁZ BUDAPESTA (UNGARIA) / COPRODUCTION WITH SCHAUSPIEL STUTTGART, STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN (GERMANY) AND VÍGSZÍNHÁZ BUDAPESTA (HUNGARY)

TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU
ifa Institut für Auslandsbeziehungen

© Diana Racz

Sărbători fericite / Happy Holidays

Trei scenarii scurte, dar măreţe din punct de vedere tematic, ce fac apel la emoţiile pe care clasicii greci le-au adus în scenă, şi care problematizează, fiecare în felul ei, conceptul de fidelitate.
Personajele prezintă caractere puternice, cu principii asumate, dar şi cu probleme ce îi urmăresc: Jimmy - un homosexual controlat de sora lui, nesigur pe relaţia şi pe dragostea iubitului său. Un bărbat ce îşi asumă starea civilă - este logodit - şi cade într-un joc al seducţiei cu Cleo, femme fatale ce îl debusolează până la vinovăţie. O căsnicie ce ascunde secrete. Veţi face cunoştinţă cu personaje surprinzătoare, dar, în acelaşi timp, recognoscibile, cu ale căror probleme te poţi imagina confruntându-te, în ale căror situaţii fără ieşire te poţi închipui prins. Sărbătorile nu vin întotdeauna cu o atmosferă caldă, plăcută şi prietenoasă. Crăciunul aduce şi un alt fel de promoţii. Relaţiile dintre oameni nu ţin cont de vreme şi sărbătorile nu sunt întotdeauna „fericite". Spectacolul nu este nici predică, nici manifest hippie, ci prezintă o atmosferă guvernată de bunătate şi altruism, cu daruri neaşteptate.

Three short scripts that one could consider mighty from a thematic point of view, as they employ the emotions that the Greeks brought to the stage and tackle, each in its own way, the concept of fidelity. The characters all have strong will and principles, but they also have problems to cope with: Jimmy - a homosexual controlled by his sister and always doubting the relationship he has with his lover. A man who enjoys his civil status - he is engaged - but still falls prey, in a seduction game, to Cleo, a femme fatale who bewilders him to the point of feeling guilty. A marriage filled with secrets. You will get to know surprising characters that are, at the same time, so familiar, being able to imagine yourself in their place or trapped in their life situations.
The holidays don't always reveal a warm, cosy and friendly atmosphere. Christmas also brings another kind of special offers. Human relationships aren't influenced by the weather and the holidays aren't always "happy". This performance is neither a sermon, nor a hippie manifesto, presenting an atmosphere governed by kindness and altruism, with unexpected gifts.

DURATA/DURATION: 105
DUPĂ TEXTELE LUI NEIL LABUTE (FURIILE, HELTER SKELTER, HAPPY HOUR) / AFTER THE TEXTS OF NEIL LABUTE (THE FURIES, HELTER SKELTER, HAPPY HOUR)
TRADUCEREA/TRANSLATION: IRINA VELCESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: CRISTIAN JUNCU
DECORUL/SET DESIGN: MIHAI PĂCURAR
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: ADRIAN MATIOC, OFELIA POPII, CENDANA TRIFAN, MARIUS TURDEANU
MENŢIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL NERECOMANDAT CELOR SUB 14 ANI. / PERFORMANCE NOT RECOMMENDED TO AUDIENCES UNDER THE AGE OF 14. // SPECTACOLUL CONŢINE EFECTE DE LUMINI PRODUSE DE STROBOSCOP, CE POT DECLANŞA CRIZE PERSOANELOR CARE SUFERĂ DE EPILEPSIE FOTOSENZITIVĂ. / STROBOSCOPIC LIGHTS ARE USED IN THE PERFORMANCE, BEING A POTENTIAL DANGER FOR PERSONS WHO SUFFER FROM PHOTOSENSITIVE EPILEPSY.

© Adi Bulboaca

Vorbiţi tăcere? / Do You Speak Silence?

Având la bază un proces iniţial de documentare prin interviuri în Germania şi România, urmat de discuţii şi improvizaţii, spectacolul propune o explorare teatrală a instrumentarului tăcerii prin care este protejată exploatarea forţei de muncă în Europa. Aşa cum un scenariu de teatru propune anumite convenţii, tot la fel cadrul legal european pune bazele unei realităţi în care performăm cu toţii. Este ceea ce trăim în acest moment un scenariu echitabil? În ce măsură sunt respectate demnitatea şi libertatea de a lua decizii în procesul de cumpărare şi vânzare a forţei de muncă? Putem să schimbăm lucrurile în bine şi dacă da, cum anume? Ce ne defineşte pe fiecare dintre noi în afară de puterea de a munci? Ce înseamnă „integrare" în acest context? Sunt câteva întrebări pe care încercăm să le formulăm în cele trei limbi materne ale actorilor participanţi în proiect: română, germană şi maghiară. O particularitate importantă a proiectului o reprezintă chiar distribuţia formată din actori ai secţiei române şi germane a Teatrului Naţional „Radu Stanca" Sibiu, precum şi repetiţiile care s-au desfăşurat în limba engleză, singura limbă comună tuturor participanţilor la proiect. Toate aceste date concrete ale artiştilor implicaţi şi ale procesului de lucru ne-au dat posibilitatea de a ne lansa într-un joc al indentităţilor, al perspectivelor, al traducerilor nesigure, înşelătoare, uneori crude, alteori amuzante prin absurdul lor. Ne-au provocat, până la urmă, să găsim acel scenariu în care să putem visa împreună, chiar dacă fiecare în limba sa maternă.
Mulţumiri tuturor celor care au avut amabilitatea de a sta de vorbă cu noi şi în special domnului Elvis Iancu, unul dintre muncitorii care au protestat în 2014 la Mall of Berlin – Mall of Shame pentru respectarea muncii şi a demnităţii lor.

Based on an initial process of documentation consisting of interviews held in Germany and Romania followed by discussions and improvisations, this performance proposes a theatrical exploration of the instruments of silence, by means of which labour exploitation is concealed in Europe. Just as a theatre script adheres to certain conventions, so does the European legal framework lay the foundation of a reality in which we are all performers. Is the reality of today fairly scripted? To what extent are the dignity and the freedom of decision-making observed in the process of selling and purchasing labour power? Are we able to change things for the better? If yes, how can we do that? What defines each and every one of us apart from our labour power? What does "integration" mean in this context? These are a few questions we are trying to formulate in the three native languages spoken by the actors involved in the project: Romanian, German and Hungarian. An important particularity of this project is the cast itself, consisting of actors from the Romanian and German Departments of cRadu Stanca" National Theatre in Sibiu, as well as the rehearsals, which were held in English, the only common language of all project participants. All this concrete data of the artists involved and of the work process gave us the chance to initiate a game of identities, of perspectives, of unclear, misleading translations, which were sometimes cruel and other times funny due to their absurdity. In the long run, we were challenged to find the script that would allow us to dream together, even though each of us would do so in his/her own mother tongue.
We hereby thank all of those who were kind enough to speak to us and special thanks to Mr. Elvis Iancu, one of the workers who protested at the Mall of Berlin - Mall of Shame in 2014 for the respect of labour and workers' dignity.

DURATA/DURATION: 95
TITLU ORIGINAL/ORIGINAL TITLE: SPRECHEN SIE SCHWEIGEN
UN SPECTACOL DE/A PERFORMANCE BY: GIANINA CÂRBUNARIU
SCENOGRAFIE ŞI VIDEO/VIDEO AND STAGE DESIGN: MIHAI PĂCURAR
ASISTENT REGIE/ASSISTANT DIRECTOR: SANDA ANASTASOF
MUZICA/MUSIC: ALEX HALKA
DOCUMENTARE/DOCUMENTATION: GIANINA CÂRBUNARIU & ANDREI IONIŢĂ
TRADUCERE/TRANSLATION: FABIOLA EIDLOTH, DARIA HAINZ
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: EMŐKE BOLDIZSÁR, DANIEL BUCHER, OFELIA POPII, VALENTIN SPĂTH, MARIUS TURDEANU
SPECTACOL PREZENTAT ÎN LIMBA ROMÂNĂ, GERMANĂ ŞI MAGHIARĂ, CU TRADUCERE ÎN LIMBILE ROMÂNĂ ŞI ENGLEZĂ. / PERFORMANCE PRESENTED IN ROMANIAN, GERMAN AND HUNGARIAN, WITH TRANSLATION INTO ROMANIAN AND ENGLISH.
TEATRUL NAŢIONAL „RADU STANCA" SIBIU - SECŢIA ROMÂNĂ ŞI GERMANĂ / TEATRUL NAŢIONAL "RADU STANCA" SIBIU - ROMANIAN AND GERMAN DEPARTMENTS

Théâtre Vidy-Lausanne

Adresă/Address: Av. Jaques-Dalcroze 5, 1006 Lausanne
Oraș/City: Lausanne
Țară/Country: CHE

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Caroline Barneaud
W: http://www.vidy.ch
E: pro@vidy.ch
T: +41216194522

Teatrul Vidy-Lausanne este o intersecție a creației artistice care se bucură de recunoaștere internațională. Având scopul de a stabili dialog între arte și diferite culturii, programele sale invită publicul să descopere o varietate a artelelor spectacolului contemporan. Situat pe malul lacului Geneva, teatrul a fost construit de arhitectul elevețian Max Bill. Producțiile și coproducțiile teatrului sunt invitate la festivaluri renumite și centre din întreaga lume.

The Théâtre de Vidy is a crossroads of artistic creation enjoying international recognition. Aiming to establish a dialogue between the arts and different cultures, its programme invites a large audience to discover the variety of contemporary performing arts. The theatre, situated on the banks of Lake Geneva, was built by Zurich artist and architect Max Bill. Its productions and coproductions are invited to renowned festivals and venues worldwide.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | March/April | Venue capacity 400

The Sanxingdui Theatre Festival of China

Adresă/Address: 1109, Broadcast and TV station centre, No. 490 Taishan South Road, Deyang City, Sichuan Province, China
Oraș/City: Deyang
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Jun He
W: www.sanxingduifestival.com
E: 782163470@qq.com
T: + 86 18616824915

Înființat în 2015, Festivalul de Teatru Sanxingdui, axat pe spațiul și interesul public, este dedicat explorării posibilităților și rolului artei publice, dar și sporirii conexiunilor și a modalităților de a înțelege comunitatea socială. De asemenea, e și cea mai importantă platformă pentru artiști, organizații sociale, profesioniști și publicul din sud-vestul Chinei.

Founded in 2015, The Sanxingdui Theatre Festival, focused on public space and public interest, is dedicated to exploring the possibilities and the role of public art, enhancing the correlations and understandings of the social community. It is also the most important platform among the artists, social organizations, professionals and the public in southwest China.

✔ Festival | Youth | Outdoor | Dance, Theatre, Circus, Digital arts, Film, Street art, Interdisciplinary | Annual | From October 1st to 8th

Tokyo Metropolitan Theatre

Adresă/Address: 1-8-1 Nishi Ikebukuro, Toshima-Ku, 171-0021
Oraș/City: Tokyo
Țară/Country: JAP

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Minako Naito
W: http://www.geigeki.jp
E: minako-naito@tokyo-geigeki.jp
Mob: 819041357813
T: 81353912128
Fax: 81353912215

Teatrul public finanțat de administrația metropolitană Tokyo. Directorul artistic al teatrului, Hideki Noda, celebru dramaturg, regizor și actor din Japonia, a contribuit la extinderea producțiilor internaționale și a educat artiști din noua generație. A invitat companii internaționale, precum Teatrul Național „Radu Stanca", Robert Lepage, Zimmerman et de Perrot și Rosas, dar a organizat și turnee cu producțiile proprii în Sibiu, New York, Londra, Paris, Luxemburg, Hong Kong și altele. Tokyo Metropolitan Theatre a montat coproducții cu Teatrul Cameri din Tel Aviv, Festivalul de Arte Myong Dong în Seoul și Festivalul Internațional din Singapore.

We are a public theatre subsidized by Tokyo Metropolitan Government City. Hideki Noda, who is the leading playwright, director and actor in Japan, serves as the artistic director, and has enhanced international exchange of productions and nurtured artists of new generation. We invited such companies as Radu Stanca, Robert Lepage, Zimmerman et de Perrot and Rosas from overseas, and took ours to Sibiu, NY, London, Paris, Luxembourg, Hong Kong, etc. We mounted international coproductions with Cameri Theatre of Tel Aviv, Myong Dong Arts Theatre in Seoul and Singapore International Fest.

Untold

Adresă/Address: Macului nr 19-21
Oraș/City: Cluj Napoca
Țară/Country: ROU

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Neli Borza
W: untold.com
E: nely.borza@untold.com
T: 0741262092

Untold Festival este cel mai mare festival de muzică electronică/world music din România. A debutat în urmă cu 3 ani la Cluj Napoca. Festivalul are 8 scene și sute de artiști invitați să performeze, de asemenea, aria de festival se transformă într-o lume magică pe perioada celor 4 zile de festival, cu zeci de performeri stradali, decorațiuni și amenajări fabuloase. Festivalierii intră într-o lume magică/ fabuloasă timp de 4 zile extraordinare.

Untold Festival is the largest electronic music/world music festival in Romania. The festival debuted three years ago, in Cluj-Napoca. There are 8 scenes and hundreds of artists invited to perform, as well as a festival area transforming it into a magical world during the 4 days of the festival, with dozens of street performers, fabulous decorations and installations. The participants enter a magical / fabulous world for 4 extraordinary days.

✔ Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Painting, Film Projections, Street Performance, Multidisciplinary Arts | All categories | Outdoor, Street Performance| Annual | 3-6 August, 2017

Yamamoto Noh Theater

Adresă/Address: 1-3-6 Tokui-cho, Chuo-ku, Osaka-shi, 540-0025, Japan
Oraș/City: Osaka
Țară/Country: JPN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Akihiro Yamamoto
W: http://noh-theater.com
E: info@noh-theater.com
T: (+81) 90-8983-3577

Yamamoto Noh Theatre este situat în centrul orașului Osaka, fiind înființat în anul 1921 de Yamamoto Hiroyuki. Păstrându-și tradiția mai mult de 90 de ani, în anul 2006 a fost declarat patrimoniu material japonez. Yamamoto Noh Theater organizează și găzduiește în mod regulat spectacole de teatru noh, precum și alte spectacole tradiționale japoneze. Spectacolele sunt foarte reprezentative pentru artele teatrale clasice ale Japoniei, iar teatrul oferă subtitrări și adaptări în alte limbi, fiind vizitat foarte des de oaspeți străini.

Yamamoto Noh Theater is located in the middle of Osaka city. The theater was established by Yamamoto Hiroyuki in 1921. As the theater has kept its tradition for more than 90 years, it was designated as a Japanese tangible heritage in 2006. Yamamoto Noh Theater organizes and hosts regular Noh performances, as well as many other Japanese traditional performing arts. Since the performances are very representative of Japan's classical stage arts and there are subtitles and adaptations in foreign languages, Yamamoto Noh Theater is frequently visited by foreign guests.

Venue | Theatre, Dance, Music | All audiences | Indoor, Outdoor | Venue capacity 200

Yao's Studio/Theatre

Adresă/Address: 3-2 Commmercial Avenue, Aiyishuijun
Oraș/City: Yinchuan
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Siyao Li
W: www.lisiyaostudio.com
E: lsyxjgzs@163.com
T: +8615509518787

TEATRUL YAO, PRIMUL TEATRU POPULAR DE TIP „BLACK BOX THEATRE" DIN NINGXIA, A FOST FONDAT DE SIYAO LI, TÂNĂR ARTIST DE TEATRU CONTEMPORAN, PRECUM ȘI DIRECTOR ARTISTIC AL TEATRULUI.
Teatrul funcționează într-o zonă comercială din comunitatea Aiyishuijun, Zhengyuan North St, districtul Xingqing, orașul Yinchuan, având o suprafață de 10,000 de metri pătrați, având o capacitate de 70 de locuri. Teatrul nu are un spațiu distinct pentru spectacole și pentru public, nici locuri fixe, ci doar un spațiu de joc simplu și echipamentul necesar unor spectacole artistice.

The Yao's Theatre, being the Ningxia's first folk "Black Box Theatre" was legally founded by Siyao Li who is a young artist of contemporary theatre also the art director of the theatre.
The theatre is located in the commercial strip of Aiyishuijun Community, Zhengyuan North St, Xingqing District, Yinchuan city, with an area of 100 square meters which accommodates 70 people. No distinctiveness of the performing area and the audience area found in the theatre, either fixed seats, only an unadorned performance space and equipment required for artistry in performance.

© Yao's Studio/Theatre

10 Hours in His Day

Spectacolul prezintă un bărbat care, pe parcursul a 10 ore, se simte confuz și îndoielnic. Vrea să se schimbe, dar nu știe cum, această situație devenind una problematică. Artistul realizează un spectacol plin de tensiune.

It shows how a man, during 10 hours in his day, was so confused and discredited. He want to change, but he didn't know how to change. It's a question for him. The artist shows so much tension during his performance.

DURATA/DURATION: 3H
AUTORUL/AUTHOR: JUNPENG SHAO
REGIA/STAGE DIRECTOR: YIYUN CAI
DECORUL/SET DESIGN: SIMAO LI/YIYUN CAI
COSTUMELE/COSTUMES: PU ZHAO
MUZICA/MUSIC: SIMAO LI/YIYUN CAI
LIGHT DESIGN: ZE REN
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: SIYAO LI
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 1
MENȚIUNI SPECIAL/SPECIAL MENTIONS: CUTIE NEAGRĂ/BLACK BOX

Teatrul din YINZI / YINZI theatre

Adresă/Address: 2018#, 3F, 501artbase , Huangjueping , Jiulongpo district
Oraș/City: Chongqing
Țară/Country: CHN

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Hu Yin & Gu Tao
W: www.cqyinzi.com
E: huyin@cqyinzi.com
T: 0086 023 86182269

Teatrul din Yinzi a fost administrat ca teatru independent de talie mică, conform standardelor internaționale, în sud-vestul Chinei, la adresa: 1031, 501 Art Base. Spațiul s-a reinventat, dispunând de o scenă cutie neagră, capacitate de 65 de locuri, cu posibilitatea de suplimentare până la 80.
Teatrul din Yinzi este un loc al creației și al schimburilor de diverse tipuri de artă, care sparge stereotipul că teatru nu este nimic mai mult decât un spațiu fizic pentru spectacole.
Avem grupuri de producție vizuală, spații artistice gratuite care merg dincolo de tradițional. În plus, inovatorii noștri sunt dornici de dialog intercultural.

YINZI theatre was directed at a small independent theatre with the international standard in China southwest. Located at No. 1031, 501 Art Base. The space reinvented frameless sunken black ground stage with 65 audience seats and 80 seats if added.
YINZI theatre is a place for the creation and exchange of diverse art forms, which challenges the stereotype that theatre is only a physical space for stage performance.
We have groups of visual production, free art spaces that break the limit of tradition. We also have the innovators who are thirsty for intercultural dialogue.

Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Digital arts, Street art, Film, Visual arts, Environmental installation, Art events, Multidisciplinary arts | All audiences | Indoor, Outdoor | Biennial | December | Venue capacity 80

York Theatre Royal

Adresă/Address: St.Leonard's Place
Oraș/City: York
Țară/Country: GBR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Damian Cruden
W: www.yorktheatreroyal.co.uk
E: damian.cruden@yorktheatreroyal.co.uk
T: +44 0904 658162

York Theatre Royal este o casă de producție de teatru din orașul York, Marea Britanie. Are două spații de spectacole. Sala de spectacole principală este o scenă italiană clasică cu sistem cu ștangi și are o capacitate de 750 de locuri. Spațiul mai mic este Teatrul Studio care are o capacitate de 100 de locuri. Programul artistic este o combinație de piese de teatru produse de compania York Theatre Royal și partenerii săi artistici și de piese de teatru ale companiilor invitate din întregul Regat Unit și din lume. Programul include spectacole de teatru, dans, muzică și poezie.

York Theatre Royal is a building-based producing theatre based in the city of York in the UK. It has two main performances spaces. The largest is the main auditorium which is a proscenium arch theatre with fly tower and it has a capacity of 750 seats. The smaller space is the Studio Theatre which is 100 seats. The artistic programme is a mix of theatre produced by the York Theatre Royal company and its artistic partners and work from visiting companies from around the UK and world. The programme includes theatre, dance, music and performance poetry.

✔ Venue & Festival | Theatre, Dance, Music, Circus, Film, Multidisciplinary arts | Indoor | Biennial | We have different festivals throughout the year | Venue capacity 750

Youth Cultural Center (MOT - International Theater Festival)

Adresă/Address: quay Dimitar Vlahov, No 15
Oraș/City: Skopje
Țară/Country: MKD

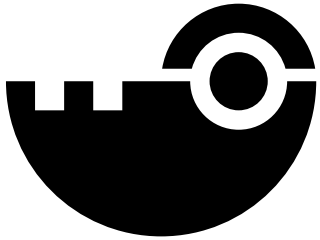
Persoană(e) de contact/Contact person(s): Nina Nikolikj
W: www.mkc.mk
E: contact@mot.com.mk
T: + 389 2 3115225

MOT este un festival anual al teatrului tânăr, deschis și alternativ din Macedonia, cu o existență de peste 40 de ani. MOT reprezintă cea mai înaltă formă de expresie creativă în teatru, reprezentând singura modalitate de comunicare a viziunii artistice și a fenomenului social din prezent. Primul festival internațional din țară, MOT a contribuit din plin la depășirea izolaționismului cultural al țării. În fiecare an, programul festivalului, selecționat cu atenție, constituie o mică fereastră către teatrul avangardist și alternativ din toată lumea.

MOT is an annual festive of the young, open and alternative theater in Macedonia for over 40 years. MOT stands behind "theater" as the ultimate form of creative expression, being the only way of communicating the artistic vision and social phenomena in our era. As the first Festival in our country with international character, MOT contributed heavily towards breaking up the isolationism in our culture. Each year, the carefully selected festival program is constitutes a small window towards the avant-garde and alternative theater forms from all over the world.

✔ Festival | Theatre, Dance | All audiences | Indoor, Outdoor | Annual | September

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



UNIVERSITĂȚI
UNIVERSITIES

Facultatea de Litere și Arte
departamentul de **artă teatrală**
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI
UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA" SIBIU

© Adi Bulboaca

Departamentul de Artă Teatrală din cadrul Universității „Lucian Blaga" din Sibiu / Department of Drama and Theatre Studies at the "Lucian Blaga" University of Sibiu

Adresă/Adress: Bd-ul.Victoriei, Nr. 5-7, 550024
Oraș/City: Sibiu
Țara/Country: ROU

Persoană de contact/Contact person: Luminița Bîrsan
W: https://www.facebook.com/artateatrala.sibiu
E: luminita.birsan@ulbsibiu.ro
M: +40-(722) 30.50.90
T: +40-(269) 21.55.56
F: +40-(269) 21.27.07

Parteneriatul strâns dintre comunitatea academică și comunitatea artistică din Sibiu funcționează cu succes din 1997 - anul înființării Departamentului de Artă Teatrală din cadrul Universității „Lucian Blaga" din Sibiu. De atunci, cele două comunități s-au dezvoltat neîncetat și, astfel, au contribuit la crearea unui context extrem de pozitiv pentru studenți, comunitatea artistică și societatea civilă. Departamentul de Artă Teatrală a făcut din Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu un partener de tradiție pentru Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu (al treilea ca mărime din lume), al Teatrului Național „Radu Stanca" (cel mai activ teatru din România) și al Bursei de Spectacole (o platformă vitală pentru dialogul artistic internațional).

The proactive partnership between the local academic community and the artistic community has successfully been in place since 1997 - the year marking the setting up of the Department of Drama and Theatre Studies at the "Lucian Blaga" University of Sibiu (LBUS). Since then, the two communities have incessantly developed and thus further contributed to creating a highly positive context for all beneficiaries and stakeholders: students, artistic community and civil society, i.e. the Department of Drama and Theatre Studies has successfully enabled LBUS to become a traditional partner of the Sibiu International Theatre Festival (ranking third in the world, based on size), of the "Radu Stanca" National Theatre (the most active theatre in Romania) and the Sibiu Performing Arts Market (a vital platform for international artistic dialogue).

ANTISOCIAL

ANTISOCIAL un spectacol de Bogdan Georgescu cu: Cristina Blaga, Paul Bondane, Anton Balint, Călin Mihail Roajdă, Alexandra Șerban, Cristi Timbuș, Maria Tomoiagă. Asistent regie: Vlad Bacalu, Manager proiect: Luminița Bîrsan. Liceu de provincie, anul 2015, România. Elevii creează un grup secret pe un site de socializare. Profesorii află, se infiltrează și demască. Cu ajutorul unor elevi. # libertate de expresie # violarea intimității # încredere # respect # comment # sistem educațional # praf # spațiu public # turnător # calomnie # share # lipsă de profesionalism # șpagă # like # învechit # dialog @ orice nivel # cât de departe suntem de peșterile din care am ieșit? # hashtag Text dezvoltat prin tehnici de Artă Activă împreună cu actorii spectacolului.

ANTISOCIAL
a performance by Bogdan Georgescu
with: Cristina Blaga, Paul Bondane, Anton Balint, Călin Mihail Roajdă, Alexandra Șerban, Cristi Timbuș, Maria Tomoiagă. Director assistant: Vlad Bacalu, Project manager: Luminița Bîrsan.
A province town high school, year 2015, Romania. The students create a secret group on social media. The teatchers find out, inflitrate and take action. With the support of some of the students.
freedom of expression # violation of privacy # trust # respect # comment # educational system # trashed # public space # snitch # slander # share # lack of professionalism # bribe # like # outdated # dialog @ any level # how far are we from the caves we came from? # hashtag
Text developed through Active Art methods together with the performes.

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: BOGDAN GEORGESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: BOGDAN GEORGESCU
ÎN DISTRIBUȚIE/CAST: CRISTINA BLAGA, PAUL BONDANE, ANTON BALINT, CĂLIN MIHAIL ROAJDĂ, ALEXANDRA ȘERBAN, CRISTI TIMBUȘ, MARIA TOMOIAGĂ
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 15
MENȚIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL NERECOMANDAT TINERILOR SUB 15 ANI

© Dragoș Dumitru

© Radu Nechit

Familii / Families

Familia se întemeiază pe căsătoria liber consimţită între soţi, pe egalitatea acestora şi pe dreptul şi îndatorirea părinţilor de a asigura creşterea, educaţia şi instruirea copiilor." (sursa: Constituţia României) La finalul lunii noiembrie 2015, în Monitorul Oficial a fost publicat proiectul de lege prin care se propune modificarea actualului art. 48, alin. 1, al legii supreme a statului cu formularea următoare: „Familia se întemeiază pe căsătoria liber consimţită între un bărbat şi o femeie, pe egalitatea acestora şi pe dreptul şi îndatorirea părinţilor de a asigura creşterea, educaţia şi instruirea copiilor". Proiectul îşi propune să chestioneze conceptul de familie, ca o reacţie la această iniţiativă, prin realizarea spectacolului « Familii » de Eugen Jebeleanu, cu o distribuţie formată din opt studenţi actori din Sibiu. Spectacolul tratează tema construcţiei identităţii copilului si/sau adultului în raport cu familia şi explorează mecanismele comportamentale ale acestei entităţi, prin abordarea unor situaţii conflictuale, cotidiene, însă revelatorii pentru membrii săi. În vederea realizării acestui spectacol, Eugen Jebeleanu, regizor şi autor al proiectului, va scrie o piesă de teatru constituită din douăzeci de scene succesive, scene ce vor reda un tablou amplu asupra acestei microsocietăţi: familia. Piesa va avea în centrul dramatic poveştile a trei familii distincte, fiecare confruntându-se cu o serie de probleme: pierderea unui membru de familie, şantajul.

The family is founded on free marriage between spouses, their full equality and the right and duty of parents to ensure the upbringing, education and instruction of children. "(Source: Constitution) At the end of November 2015 in the Official Gazette was published draft law that proposes to amend the current art. 48, para. 1 of the supreme law of the state with the following wording: "The family is founded on free marriage between a man and a woman, their equality and the right and duty of parents to ensure the upbringing, education and instruction of children". The project aims to question the concept of family as a reaction to the initiative by making the show "Family" by Eugen Jebeleanu with a cast of eight actors in Sibiu students. The show deals with the theme of identity construction child and / or adult relative with family and explores the behavioral mechanisms of this entity by addressing conflict situations everyday, but revelatory for its members. To achieve this performance, Eugen Jebeleanu, director and author of the project, will write a play consist of twenty successive scenes, scenes that will play a large painting on this micro-society: the family. The play will be at the center of dramatic stories of three distinct families, each facing a number of problems: the loss of a family member, blackmail, violence in family, love. The characters are placed in front of the feeling of abandonment, running away from responsibility, need confirmation, rigid identificati

DURATA/DURATION: 90
AUTORUL/AUTHOR: EUGEN JEBELEANU
REGIA/STAGE DIRECTOR: UN SPECTACOL DE EUGEN JEBELEANU, ASISTENT REGIE: ŞETFAN TUNSOIU
DECORUL/SET DESIGN: VELICA PANDURU
COSTUMELE/COSTUMES: VELICA PANDURU
MUZICA/MUSIC: CLAUDIU URSE
LIGHT DESIGN: VIDEO ANDREI COZLAC
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: BĂIAT 1 – IUSTINIAN TURCU, BĂIAT 2 – VLADIMIR PETRE, SORA – OANA MARIN, FRATELE – MARIAN BUREAŢĂ/ALI DEAC, FEMEIA 1 – IOANA COSMA, BĂRBATUL 1 – CLAUDIU URSE, FEMEIA 2 – GABRIELA PÎRLIŢEANU, BĂRBATUL 2 – ŞTEFAN TUNSOIU
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 18
MENŢIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOLUL NERECOMANDAT TINERILOR SUB 14 ANI.

#minor

proiect observaţional de artă activă
partea a doua a trilogiei #CâtDeDepărteSuntemDePeșterileDinCareAmIeșit?
un spectacol de bogdan georgescu
cu vladimir petre gabriela pîrlițeanu raj maria soilică claudiu urse
manager proiect luminița bîrsan asistent regie vlad bacalu light design dorin părău sunet Tudor Răileanu
Ce înseamnă a fi minor în România? Este nevoie de o școală pentru părinți? Cât de mare este orgoliul național, mai ales atunci când vine la pachet cu o lejeritate în a-i judeca pe străini? Spectacolul pornește de la două cazuri intens mediatizate anul trecut – situația familiei Bodnariu și scandalul de la Opera Română – care, deși aparent dife
7 ani de@casă. Comment 1: Educația se face și cu *&@&Q#^ și cu 8==0---. Comment 2: neaprobat de moderator. Comment 3: deci eu dac-aș fi părinte așa %$@%! și să vadă atunci *&@^#^&! Comment 4: Ar trebui să existe o școală a părinților, să învețe părinții să fie părinți, nu știu să vorbească să se exprime să-si exprime sentimentele, le e rușine, rușine, e de rușine să zici îmi pare rău, mulțumesc, scuze... nu mai zic de i

observational active art project
the second part of the trilogy #HowFarAreWeFromTheCavesWeCameFrom?
a performance by bogdan georgescu
with vladimir petre gabriela pîrlițeanu raj maria soilică claudiu urse
project manager luminița bîrsan assistant director vlad bacalu light design dorin părău sound design tudor răileanu
first 7 years @home. Comment 1: Education is done both with *&@&Q#^ and with 8==0--. Comment 2: unapproved by moderator. Comment 3: so if i'd be a parent i would %$@%! and then they'd see *&@^#^&! Comment 4: there should be a school for parents, where parents would learn how to be a parent, they have no communication skills, can't express themselves, express their feelings, they're ashamed, ashamed, it's a shame to say i'm sorry, thank you, excuse me... never mind i

DURATA/DURATION: 60
AUTORUL/AUTHOR: BOGDAN GEORGESCU
REGIA/STAGE DIRECTOR: BOGDAN GEORGESCU
LIGHT DESIGN: DORIN PĂRĂU
ÎN DISTRIBUŢIE/CAST: VLADIMIR PETRE GABRIELA PÎRLIŢEANU RAJ MARIA SOILICĂ CLAUDIU URSE
NUMĂR MAXIM DE PERSOANE ÎN TURNEU/MAXIMUM NUMBER OF PERSONNEL IN TOUR: 15
MENŢIUNI SPECIALE/SPECIAL MENTIONS: SPECTACOL NERECOMANDAT TINERILOR SUB 16 ANI

Universitatea Leeds Beckett; Facultatea de film, muzică și artele spectacolului; Proiectul CINEAGE / Leeds Beckett University; School of Film, Music and Performing Arts; CINEAGE Project

Adresă/Address: Headingley Campus
Oraș/City: Leeds
Țară/Country: GBR

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Teresa Brayshaw, Andrew Fryer & Noel Witts
W: www.leedsbeckett.ac.uk
E: t.brayshaw@leedsbeckett.ac.uk
T: +44(0)1138123740

Universitatea Leeds Beckett este o universitate ambițioasă, modernă și profesionistă. Scopul nostru este să avem absolvenți grozavi, care să devină angajați excepționali, cetățeni dinamici și lideri întreprinzători. Facultatea de film, muzică și artele spectacolului din cadrul Universității Leeds Beckett întreține o atmosferă creativă și participativă. Susținem pionierii viitorului din domeniul artistic: factori de influență care nu doar vor reflecta la lumea din jurul lor, ci vor avea impact asupra acesteia. Ne aflăm în vârful cercetării privind educația adulților și am contribuit la obținerea de către Universitate a titlului de primă universitate din Marea Britanie pentru toate vârstele.

Leeds Beckett University is a modern, professional university with ambition. Our aspiration is to help create great graduates, exceptional employees, dynamic citizens and enterprising leaders.
The School of Film, Music & Performing Arts at Leeds Beckett fosters a culture of creation and participation. We nurture the arts pioneers of the future: influencers who will not just reflect the outside world, but impact upon it. We are at the forefront of adult education research and facilitated the university's bid to become the first accredited Age Friendly University in the UK.

✔ University | Multidisciplinary arts | Participants over the age of 60 years | Interdisciplinary

Art Department, Normal College, Shenzhen University

Adresă/Address: Nanhai Ave 3688, Shenzhen, Guangdong, P. R. China, 518060
Oraș/City: Shenzhen
Țară/Country: China

Persoană(e) de contact/Contact person(s): Lei Zou
W: http://www.szu.edu.cn/2014/en/
E: 1397586571@qq.com
T: +86 0755-26558392

Universitatea din Shenzhen (SZU) a fost înființată ca universitate publică la 10 mai 1983, fiind acreditată de Consiliul de stat al Republicii Populare Chineze. În ultimii 30 de ani, a trecut printr-un proces rapid de creștere și dezvoltare, la fel ca orașul Shenzhen, zona economică specială cea mai de succes din China. Facultatea normală include, în prezent, Departamentele de educație, artă, arte fine, chineză ca limbă străină și turism cultural. Facultatea de arte are trei specializări: actorie și teatru, spectacole muzicale și dans.

Shenzhen University (SZU) was founded as a public university on May 10th, 1983 with the accreditation of the State Council of the People's Republic of China, and has undergone rapid growth and expansion in the past three decades just like the city of Shenzhen, China's most successful Special Economic Zone. Normal College is now home to Departments of Education, Art, Fine Arts, Teaching Chinese as a Foreign Language and Tourism Culture. Art school includes three majors which is Drama and Theatre, Musical performance, and Dance Performer training.

✔ Academic School | Theatre, Dance | All audiences | Indoor, Outdoor

中央戏剧学院

The Central Academy of Drama

The Central Academy of Drama

Adresă/Address: 39 Dong Mian Hua Hutong, Dongcheng District, 100710
Oraș/City: Beijing
Țară/Country: CHN

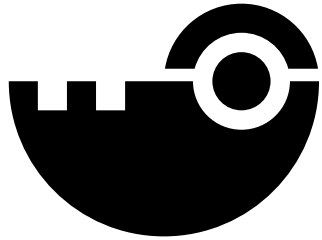
Persoană(e) de contact/Contact person(s): Lin Shen & Jue Huang
W: http://www.chntheatre.edu.cn/
E: zhongxi@zhongxi.cn
T: +8610-56620314

Central Academy of Drama este cea mai importantă instituție de educație universitară în domeniul teatrului din China și un centru dedicat atât pregătirii profesionale, cât și cercetării academice în artele spectacolului. De asemenea, a devenit un centru important de instruire și practică în domeniul filmului și al artelor de televiziune. Mulți dintre absolvenții noștri sunt artiști recunoscuți la nivel național și internațional, academicieni, profesori și scriitori. Absolvenții străini, de pe cele cinci continente, au devenit agenți ai teatrului chinezesc și emisari ai schimbului cultural între China și restul lumii.

The Central Academy of Drama is the leading institution of higher learning in drama in China and a center both for professional training for and academic research on theater arts. It has also become an important base for training and practice in film and TV arts. A considerable number among its graduates have become nationally and internationally recognized artists, academics, professors, and writers. Its overseas graduates spreading over the five continents have become agents for dissemination of Chinese theater and emissaries for cultural exchange between China and the rest of the world.

Theatre education | Theatre | All audiences

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator



ORGANIZATORI & PARTNERI
ORGANIZERS & PARTNERS

președinte bursa de spectacole de la sibiu / president of the sibiu performing arts market

constantin chiriac

responsabil evenimente & delegați / events & delegates responsible

emilia robescu

responsabil evenimente & delegați / events & delegates responsible

victor kiraly

pr și comunicare / pr and communication

cristina ghinea

senior graphic designer

adrian v. mărgineanu

junior webmaster

gabriela hogea

prezentator / introducing the presentations

katherina vasiliadis

responsabil conversații culturale / cultural conversations responsible

alexandra coroian

moderator masterclass „meetings and classes with great coreographers"

adriana bârză

traducători & interpreți / translators & interpreters

camelia oană, liu junjie, mihaela tălpaș, oana călbăjos, patricia comănescu, silvana prodan, silvana vulcan, sorina tomulețiu, sun siyu

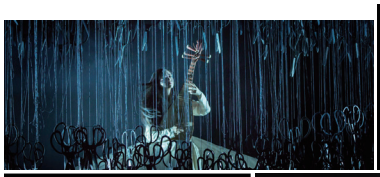
responsabil tehnic / technic responsible

cosmin mira

China 2017 SPAF 中国上海国际艺术节 演出交易会

China Shanghai International Arts Festival Forum & Performing Arts Fair Oct. 19 - 23, 2017

- Exchange of Thoughts and Ideas
- Network of International and Chinese Professionals
- Showcase and Presentation of Chinese and International Programs
- Exhibition Hall to Connect Presenters and Producers
- Investment Session Bringing together Creative Teams and Investors
- Experience of Chinese Culture and History



ChinaSPAF 2016 succeeded with 800 delegates from 60 countries and regions, directors from about 60 Chinese and international arts festivals and arts centers, and 45 showcases in traditional and contemporary style.

Email: info@spafchina.com
Tel: +86 21 62720440
www.artsbird.com

18th — INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS

12 — 17 NOV. 2018
MONTRÉAL / QUÉBEC
CANADA

1550
DELEGATES

40
COUNTRIES
REPRESENTED

190
SHOWCASES,
WORKSHOPS & EVENTS

CINARS

May 2018: opening of
delegate registration on
CINARS.ORG

FIRATÀRREGA

7–10 SEPTEMBER 2017

PROFESSIONAL REGISTRATION
FROM JUNE 15TH

www.firatarrega.com

FIRATÀRREGA TEATRE AL CARRER

MORITZ BARCELONA

Ajuntament de Tàrrega

INSTITUT D'ESTUDIS ILERDENCS

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · inaem

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Totul pornește de la fixarea unui scop. Îl atingem și apoi ne dorim mai mult. Pentru ca tu să poți merge mai departe, creăm drumuri care nu existau. Pentru ca tu să nu te oprești niciodată, distrugem limite ce păreau de nedepășit. Evoluăm. Împreună cu tine.

ALPHA BANK

08008 ALPHA (08008 25742), www.alphabank.ro

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator

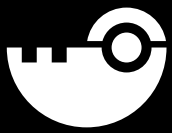
LISTĂ ABREVIERI ȚĂRI
LIST OF COUNTRY NAMES AND ABBREVIATIONS

Listă abrevieri țări (conform Națiunilor Unite) / List of country names and abbreviations (published by the United Nations)

Argentina	ARG
Belgium	BEL
Bulgaria	BGR
Bosnia and Herzegovina	BIH
Brazil	BRA
Canada	CAN
Switzerland	CHE
China	CHN
Cyprus	CYP
Czech Republic	CZE
Germany	DEU
Denmark	DNK
Spain	ESP
Estonia	EST
France	FRA
United Kingdom	GBR
Greece	GRC
Croatia	HRV
Hungary	HUN
India	IND
Ireland	IRL
Iran, Islamic Republic of	IRN
Israel	ISR
Italy	ITA
Japan	JPN
Korea, Republic of	KOR
Lithuania	LTU
Latvia	LVA
Macedonia, the Former Yugoslav Republic of	MKD
Malaysia	MYS
Portugal	PRT
Romania	ROU
Russian Federation	RUS
Slovakia	SVK
Slovenia	SVN
Turkey	TUR
United States	USA

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu

artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu professional application eveniment performing platform planning recomandări broșuri leaflets recommendations finanțare companie independent discuție discussion opportunity experience cooperation interdisciplinar program national presenter fee benefits session subscribe success music meetings întâlniri artistic creation creație spectacol technology communication DVD prioritizare colaborare catalogue reprezentant organizație acces evenimente socializare bursă collaboration participanți organizator artist programator pitch delegat delegate networking market showcase standuri booth prezentare contacte dialog parteneri proiecte turnee conferințe partners projects catalog culture dialogue tour ateliere conference international events conversation contacts venue producer producător contemporary exchange quality calitate teatru dans circ păpuși theater dance workshop happening socializing programmer director institutes showcase partnership turneu



Bursa de Spectacole de la Sibiu
Sibiu Performing Arts Market